

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»  
(РУТ (МИИТ))

**I ОБРАЗЦОВСКИЕ ЧТЕНИЯ:  
ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ  
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ**

Сборник материалов  
международной научно-практической  
конференции

Москва  
2024



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»  
(РУТ (МИИТ))**

**I ОБРАЗЦОВСКИЕ ЧТЕНИЯ:  
ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ  
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ**

**Сборник материалов  
международной научно-практической  
конференции**

**Москва, 2024 г.**

УДК: 811.1+378

ББК: 81+74.489

Утверждено к печати Ученым советом Академии базовой подготовки РУТ (МИИТ)

**Рецензенты:**

*Соловьева Н.В. – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры «Иностранные языки» Ордена Трудового Красного знамени Федерального государственного учреждения высшего образования «Московский технический университет связи и информатики»*

*Гузеева С.В. – кандидат педагогических наук, доцент, заместитель заведующего кафедрой английского языка по научно-исследовательской деятельности Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)*

**Научный редактор:** *Полюдова Е.Н.*

**Выпускающие редакторы:** *Алексеева О.П., Ширяева К.С.*

**Редакционная коллегия:** *Быкова Е. А., Галанина М. М., Гитайло Е.Н., Лашина Л. А., Макара Л. В., Матвеева Н. В., Сахаров Ю. А., Щербак С. Ф.*

Образцовские чтения: иностранные языки в профессиональном образовании: материалы I Международной научно-практической конференции «Образцовские чтения: иностранные языки в профессиональном образовании» (26-27 марта 2024 г.). – М.: Академия базовой подготовки РУТ (МИИТ), 2024. – 304 с.

В сборник включены научные труды участников I Международной научно-практической конференции «Образцовские чтения: Иностранные языки в профессиональном образовании», состоявшейся 26-27 марта 2024 года в Академии базовой подготовки РУТ (МИИТ). Научные статьи посвящены методическим вопросам подготовки конкурентоспособных специалистов и междисциплинарным исследованиям современной лингвистики. Тематика конференции также охватывает актуальные вопросы обучения иностранным языкам в условиях развития искусственного интеллекта. Материалы сборника могут представлять интерес для широкого круга специалистов, научных работников, преподавателей, аспирантов и студентов высших учебных заведений.

ISBN 978-5-6052148-2-3

УДК: 811.1+378

ББК: 81+74.489

©РУТ (МИИТ), 2024

©Коллектив авторов, текст, 2024

**СОДЕРЖАНИЕ**

|  |    |
|--|----|
| <i>Полюдова Е.Н.</i><br>ОТ ЗАМЫСЛА К ВОПЛОЩЕНИЮ: I ОБРАЗЦОВСКИЕ ЧТЕНИЯ<br>В РОССИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ТРАНСПОРТА   | 7  |
| <b>СЕКЦИЯ 1. МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ<br/>СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ</b>  | 11 |
| <i>Варга Э.К., Магочи Н.Р.</i><br>АББРЕВИАТУРЫ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ БАНКОВСКОЙ<br>И МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ  | 11 |
| <i>Вохмянин С.Н.</i><br>МОРСКОЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ОБЪЕКТ ФУНКЦИОНАЛЬ-<br>НОЙ СТИЛИСТИКИ И ДИДАКТИКИ  | 25 |
| <i>Кузнецова Я.В.</i><br>ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ЭМОЦИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ   | 31 |
| <i>Maksimov A.A., Lezeva T.I.</i><br>ENGLISH LANGUAGE BORROWINGS FOR PROFESSIONAL<br>COMMUNICATION IN THE SPHERE OF INFORMATION<br>TECHNOLOGIES: REASONS OF BORROWING AND USAGE                  | 37 |
| <i>Михайлова А.А.</i><br>ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ<br>СРЕДСТВ МАНИПУЛИРОВАНИЯ В РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ  | 43 |
| <i>Саламатина Ю.В.</i><br>СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ СЛЕНГОВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ  | 49 |
| <i>Филичева О.С.</i><br>ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СТРУКТУРНЫЕ МОДЕЛИ ТЕКСТА<br>(НА ПРИМЕРЕ УЧЕБНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ)   | 54 |
| <i>Ширшиков В.Б.</i><br>ГРАНИЦЫ ОБЪЕМА КОНЦЕПТА «ЗАКОН» ПО ДАННЫМ<br>РУССКОГО АССОЦИАТИВНОГО СЛОВАРЯ   | 61 |
| <b>СЕКЦИЯ 2. МЕТОДИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПОДГОТОВКИ<br/>КОНКУРЕНТОСПОСОБНОГО СПЕЦИАЛИСТА</b>  | 68 |
| <i>Володина Д.В., Юрьева Ю.С.</i><br>ОСОБЕННОСТИ ПРАГМАТИЧЕСКОГО АСПЕКТА РЕАЛИЗАЦИИ<br>МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО УЧЕБНОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКО-<br>ГО ПРОЕКТА (НА ПРИМЕРЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ<br>ЯЗЫК») | 68 |
| <i>Гавронова Ю.Д.</i><br>СИСТЕМА РОЛЕВЫХ ИГР В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ<br>ЯЗЫКУ  | 74 |
| <i>Гитайло Е.Н.</i><br>ТРАНСФОРМАЦИЯ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ<br>В ИНОЯЗЫЧНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ  | 79 |

|  |     |  |     |
|--|-----|--|-----|
| <i>Ефанова О.А.</i><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ<br>ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ   | 84  | <i>Мельник И.К.</i><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОПОРЫ НА ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ<br>ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ЗАНЯТИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ<br>ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЮРИДИЧЕСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ   | 165 |
| <i>Зуева И.В., Габисова Ю.В.</i><br>ПРИОРИТЕТНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РЕАЛИЗАЦИИ КУРСА<br>АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА «МЕЖДУНАРОДНАЯ ТРАНСПОРТНАЯ<br>ПОЛИТИКА» В МАДИ   | 91  | <i>Мерзликина Н.И., Шленская Н.М., Плетнева Н.С.</i><br>ОТНОШЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ К РАБОТЕ<br>С СЕМАНТИЧЕСКИМИ КАРТАМИ (MIND-MAPPING) ПРИ<br>ПЕРЕВОДЕ                                       | 172 |
| <i>Исаева Т.Е.</i><br>ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ АСПИРАНТОВ РАЗНЫХ<br>СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ НА ОСНОВЕ ГЕЙМИФИКАЦИИ   | 98  | <i>Полюдова Е.Н., Быкова Е.А.</i><br>ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ НАД УЧЕБНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ:<br>ТИПОЛОГИЯ ЗАДАНИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ<br>ДЛЯ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ  | 179 |
| <i>Капустин И.В., Дронова Н.А., Мартыненко О.А.</i><br>ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ<br>В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ИНОСТРАННОЙ ПИСЬМЕННОЙ<br>РЕЧИ СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ  | 104 | <i>Румянцева О.В., Кралина Я.С.</i><br>РОЛЬ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБУЧЕНИИ<br>АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ:<br>МЕТОДЫ, ПРЕИМУЩЕСТВА И ВЫЗОВЫ                                    | 187 |
| <i>Кирикова В.С.</i><br>ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ С ПОМОЩЬЮ<br>КОГНИТИВНОЙ ВИЗУАЛИЗАЦИИ: СИЛА МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ<br>ВИЗУАЛОВ В ЛЕКЦИЯХ ПО СТРАНОВЕДЕНИЮ   | 111 | <i>Смолина О.В., Богданова Е.А., Подолян Л.С.</i><br>К ВОПРОСУ ОПЕРЕЖАЮЩЕГО ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО<br>ОРИЕНТИРОВАННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ<br>ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ       | 192 |
| <i>Колос Л.Е.</i><br>КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПИСЬМЕННЫХ ТВОРЧЕСКИХ<br>РАБОТ СТУДЕНТОВ ПО ПРЕДМЕТУ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»<br>В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ НА ПРИМЕРЕ ЗАДАНИЯ «ПОСТЕР»:<br>СООТВЕТСТВИЯ ИНФОРМАЦИИ ЗАЯВЛЕННОЙ ТЕМАТИКЕ,<br>ЦЕЛЯМ И ЗАДАЧАМ | 116 | <i>Смолина Г.Ю.</i><br>ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ<br>ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ<br>СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ  | 205 |
| <i>Лалова Т.И., Симонова С.В.</i><br>ИНТЕГРАТИВНЫЙ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО<br>ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ ИНЖЕНЕРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ   | 127 | <i>Стукалова О. В.</i><br>ГУМАНИТАРНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ<br>В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ  | 211 |
| <i>Луговской А.М.</i><br>АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ МЕЖОТРАСЛЕВОЙ МЕТОДИКИ<br>ПРЕПОДАВАНИЯ ЕСТЕСТВОЗНАНИЯ И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА  | 135 | <i>Топилин В.В., Лезёва Т.И.</i><br>СПЕЦИФИКА ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ-<br>ЮРИСТАМИ И ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ<br>ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБЛАСТИ ПРАВА                         | 221 |
| <i>Макар Л.В.</i><br>ПРИНИМАЯ ВЫЗОВ ВРЕМЕНИ: МЕТОДИЧЕСКАЯ РАБОТА<br>В.Н. ОБРАЗЦОВА   | 140 | <i>Умарова Е.В., Чеботарева О.А., Морозова М.В.</i><br>МОДЕЛИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ<br>ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ   | 227 |
| <i>А.А. Maksimov, T.I. Lezeva</i><br>THE ROLE OF AUTHENTIC TEXTS FOR SPECIFIC PURPOSES<br>IN DEVELOPING FOREIGN LANGUAGE PROFESSIONAL<br>COMPETENCE OF FUTURE SPECIALISTS  | 146 | <i>Черноштан О.Н.</i><br>КОНСТРУКТИВНАЯ ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ КАК ИНСТРУМЕНТ<br>ИНДИВИДУАЛИЗАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ<br>ЯЗЫКУ В ВУЗЕ  | 232 |
| <i>Матвеева Н.В., Шатров С.Л.</i><br>ВОПРОСЫ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА<br>НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ<br>В ТРАНСПОРТНЫХ УНИВЕРСИТЕТАХ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ<br>И РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ                                   | 154 | <i>Ширяева К. С.</i><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ШАБЛОННЫХ ВЫРАЖЕНИЙ –<br>ПРОДУКТИВНЫЕ МОДЕЛИ ОБЩЕНИЯ ДЛЯ НАЧАЛЬНЫХ<br>УРОВНЕЙ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА У СТУДЕНТОВ<br>ТЕХНИЧЕСКИХ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕДИЙ | 240 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>СЕКЦИЯ 3. ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ И ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ.</b>  | 245 |
| <i>Алексеева О.П.</i><br>ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В АКАДЕМИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ                   | 245 |
| <i>Гурбанов Я.О.</i><br>ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ТЕНДЕНЦИИ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ                                      | 252 |
| <i>Денеко М.В.</i><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОЦЕССАХ                                  | 259 |
| <i>Донина О.В., Рафаэльян В.А.</i><br>ДРУГ ИЛИ ВРАГ: ИИ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ  | 266 |
| <i>Дубинина Т.Г.</i><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОЦЕССАХ                                | 273 |
| <i>Заруднева К.В.</i><br>ELT TRANSFORMATION IN POST-PANDEMIC ERA   | 278 |
| <i>Климашева О.В.</i><br>СОВРЕМЕННЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ И АУДИРОВАНИЮ В УСЛОВИЯХ ВСЕОБЩЕЙ ЦИФРОВИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ | 284 |
| <i>Рябова Н.М., Кобзева О.В.</i><br>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИИ СТУДЕНТАМИ: ОТВЕТ ВУЗОВ НА ПОЯВЛЕНИЕ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ                 | 288 |
| <i>Сахаров Ю.А.</i><br>МЕСТО ЧАТ-БОТОВ В ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ЗАНЯТИИ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ                           | 297 |

Полюдова Елена Николаевна,  
кандидат педагогических наук, исполняющий обязанности  
заведующего кафедры «Иностранный язык» Академии базовой  
подготовки ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта»  
epolyudova@gmail.com

**ОТ ЗАМЫСЛА К ВОПЛОЩЕНИЮ: I ОБРАЗЦОВСКИЕ ЧТЕНИЯ  
В РОССИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ТРАНСПОРТА**

Polyudova Elena Nikolayevna,  
PhD (Pedagogic Sciences),  
Acting Head of the English Language Department,  
Academy of Basic Training (English),  
Russian University of Transport (MIIT)  
epolyudova@gmail.com

**FROM IDEA TO REALITY: I OBRAZTSOV READINGS  
AT THE RUSSIAN UNIVERSITY OF TRANSPORT**

Современный мир характеризуется стремительным развитием и интеграцией, что неизбежно отражается в системе образования.

В контексте глобализации и цифровизации владение иностранными языками становится не просто преимуществом, а необходимым условием для успешной профессиональной реализации. Однако развитие и движение вперед невозможно без знания и изучения основ, истоков сферы профессиональной деятельности. Именно поэтому для эффективного слияния научного наследия и современных методик необходимо видеть грани смыслов, точки соединения прошлого и настоящего. Такой подход рождает новые идеи, дает силу в планировании будущего образовательного процесса.

Для Российского университета транспорта 2024 год ознаменован значимым событием – 150-летним юбилеем одного из основателей системы железнодорожного транспорта Советского Союза – академика Владимира Николаевича Образцова. Уже в 1923 году в Московском институте инженеров транспорта им была основана кафедра «Станции и узлы», а дальнейшая деятельность внесла значительный вклад в организацию логистики в системе железнодорожного транспорта страны как в военное, так

и в мирное время. Специалисты транспортной сферы и других инженерных областей знаний по настоящее время используют идеи, разработанные В. Н. Образцовым, развивая спектр научно-технического потенциала, заложенный в его работах. Более того, методические принципы, обозначенные В. Н. Образцовым в научных, методических и практических пособиях, являются основой для преподавания гуманитарных дисциплин будущим инженерам, позволяют развивать концепцию педагогики сотрудничества и междисциплинарного взаимодействия различных областей знаний, что является актуальной тенденцией современности.

В. Н. Образцов придавал большое значение владению иностранными языками, видя в этом не только широту понимания специальности и профессиональной деятельности, но и разностороннее развитие личности. Принимая во внимание значимость и этого юбилея, и самой личности Владимира Николаевича Образцова, академика РАН, лауреата государственных премий, автора учебников и создателя научно-инженерной школы, кафедрой «Иностранный язык» Академии базовой подготовки университета была организована и проведена научно-практическая конференция «I Образцовские чтения: иностранные языки в профессиональном образовании». Конференция посвящена как научно-методическому наследию ученого, так и современным тенденциям в преподавании иностранных языков. Рожденная как отклик на юбилей крупнейшего ученого, конференция объединила исследователей из более чем пятидесяти университетов России, стран СНГ, Европы. Замысел конференции включал множество целей: проанализировать современные вызовы в сфере преподавания иностранных языков в профессиональном образовании в контексте глобализации, цифровизации и развития искусственного интеллекта; представить актуальные междисциплинарные исследования в современной лингвистике, отражающие взаимосвязь между языком, мышлением, культурой и инновационными технологиями; обсудить методические вопросы подготовки конкурентоспособного специалиста, владеющего иностранным языком, с учетом требований современного рынка труда; представить новые возможности применения искусственного интеллекта в преподавании иностранных языков, анализируя перспективы и риски использования интеллектуальных систем в образовании. Данный сборник, изданный по результатам конференции, посвящен актуальным вопросам иностранных языков в профессиональном образовании, сфокусированным

на ключевых направлениях: междисциплинарных исследованиях современной лингвистики, методических вопросах подготовки конкурентоспособного специалиста, а также возникшем в последние годы направлении использования искусственного интеллекта в обучении иностранным языкам.

Первая часть «Междисциплинарные исследования современной лингвистики» посвящена междисциплинарным исследованиям современной лингвистики, которые выходят за рамки традиционного изучения языка, переплетаясь с другими науками, такими как психология, когнитивистика, антропология, социология, искусственный интеллект и компьютерные науки. В этом контексте сборник представляет исследования о взаимосвязи языка и мышления, о влиянии культуры на язык, о роли искусственного интеллекта в языковом анализе, о методах перевода в контексте глобализации, о различных аспектах дискурсивного анализа, изучении языка с точки зрения социолингвистики.

Вторая часть «Методические вопросы подготовки конкурентоспособного специалиста» рассматривает широкий спектр методических вопросов подготовки конкурентоспособного специалиста, владеющего иностранными языками. Современный специалист должен не только владеть грамотным и безупречным иностранным языком, но и обладать набором компетенций, необходимых для успешной профессиональной деятельности в международной среде. Материалы рассматривают различные подходы к обучению иностранным языкам в профессиональном образовании, основанные на современных методиках и технологиях, с учетом индивидуальных потребностей студентов, их профессиональных интересов и целей. Особое внимание уделяется формированию межкультурной компетенции, развитию навыков межкультурной коммуникации и кооперации в международных проектах.

Третья часть «Обучение иностранным языкам и искусственный интеллект» отражает процесс применения искусственного интеллекта в сфере образования. Развитие искусственного интеллекта открывает новые возможности для улучшения качества и эффективности преподавания иностранных языков, создания индивидуализированных систем обучения и решения многих методических проблем. Разработка и применение онлайн-платформ с интеллектуальными системами адаптации, предоставляющими индивидуализированные учебные материалы, задания и упражнения в соответствии

с уровнем подготовки студентов и их индивидуальными особенностями позволяют расширить использование искусственного интеллекта для автоматической оценки письменных и устных работ, предоставления конкретной обратной связи с указанием на ошибки и возможности улучшения.

Оргкомитет конференции выражает искреннюю благодарность дирекции Академии базовой подготовки, поддержавшей идею проведения конференции. В реализации идеи, организации и проведении конференции приняли участие преподаватели кафедры «Иностранный язык».

Сборник представляет интерес для преподавателей иностранных языков, специалистов в области образования, исследователей в сфере лингвистики и когнитивных наук, студентов и аспирантов, а также всех интересующихся актуальными вопросами иностранных языков в современном мире.

## СЕКЦИЯ 1. МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Варга Э.К.,  
кандидат филологических наук, доцент Института языков  
для специальных целей  
Университет им. Земмельвейса (г. Будапешт).

Магочи Н. Р.,  
кандидат филологических наук, директор Центра русского  
языка,  
Университет Корвина (г. Будапешт)

### АББРЕВИАТУРЫ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ БАНКОВСКОЙ И МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

**Аннотация.** В настоящей работе рассматриваются аббревиатуры в русской банковской и медицинской терминологии. Эта форма компрессивного словообразования была распространена в русском языке уже с начала XX века, однако особо продуктивным инструментом стала в современных ЯСЦ. Корпус нашей статьи состоит из годового отчета одного из российских банков за 2021 год и методических рекомендаций, выпущенных в Санкт-Петербурге в апреле 2020 года в период эпидемии коронавируса. Большинство рассмотренных аббревиатур используется в узкопрофессиональном контексте, и лишь незначительная их часть - в обиходной речи.

**Ключевые слова:** аббревиатуры, банковская терминология, медицинская терминология, компрессивное словообразование, лексические кальки.

É.K. Varga

PhD, Associate professor, Institute of Languages for Specific Purposes

Semmelweis University (Budapest)

N.R. Mágocsi

PhD, Head of Russian Language Centre, Corvinus University (Budapest)

### Abbreviations in modern russian banking and medical terminology

**Abstract.** This article deals with abbreviations in Russian banking and medical terminology. This form of compressive word formation has been widespread in Russian already since the early 20th century, but it has become a particularly productive tool in modern LSP (Languages for Specific Purposes). The corpus of our paper consists of the annual report of a Russian bank for 2021 and methodological recommendations issued in St. Petersburg in April 2020 during the coronavirus epidemic. Most of the considered abbreviations are used in a narrow professional context, and only a small part is used in everyday speech.

**Keywords:** terminology, banking terminology, medical terminology, abbreviations, lexical calques.

#### Введение

В современных языках для специальных целей (ЯСЦ) отражается ряд процессов, которые характеризуют современный русский язык в целом, а именно активизация определенных звеньев словообразовательной системы языка для наименования новых явлений и процессов, и, как результат, появление огромного количества языковых неологизмов. Наряду с этим процессом ярко выражено стремление к языковой экономии путем компрессивного словообразования, обеспечивающего возможность для быстрого и точного обозначения проблем, емкого, но краткого формулирования задач, выяснения ситуации. Все эти процессы в современном языке делают профессиональную коммуникацию более гибкой и ускоренной [6, с. 90-92].

Один из способов компрессивного словообразования – аббревиатуры. Аббревиатуры образуются из начальных букв элементов многословных фраз или словосочетаний. Однако *аббревиатуры* следует отличать от *сокращений*, которые встречаются только в письменной речи. Аббревиатуры также

используются в разговорной речи, произносятся как отдельные слова [13, с. 446]. Они легко запоминаются, часто звучат как омонимы разговорных слов. Они подвергаются процессу лексикализации, могут стать основой для словообразования [14, с. 23].

С середины XX века в европейских языках наблюдается рост использования аббревиатур как в общепотребительном разговорном языке, так и в языках для специальных целей [12]. Научно-техническая революция привела к резкому увеличению количества новых понятий и, в свою очередь, новых терминов [10]. Бурный процесс образования аббревиатур в основном связан с крупными социальными изменениями. В случае с русским языком первый «взрыв аббревиатур» произошел после революции 1917 года, когда аббревиатуры стали частью языковой политики и символами нового режима [14, с. 25]. Аналогичная ситуация произошла в конце XX века, после распада Советского Союза [8].

Термины современных языков специальностей обычно представляют собой длинные, многокомпонентные описательные словесные конструкции. Стремление к языковой экономии сделало аббревиатуры популярной заменой длинных терминов, поскольку они являются отличным способом сгущения информации, ускорения и уточнения профессиональной коммуникации. На сегодняшний день аббревиатура является самым продуктивным способом словообразования в медицинском языке [7, 10], а в банковской терминологии перестройка банковской системы и адаптация к западным стандартам также породили массу аббревиатур. В процессе профессионально-языкового общения некоторые профессиональные термины детерминируются и постепенно переходят в общее словоупотребление.

В данном исследовании мы рассмотрим аббревиатуры в двух специализированных областях – русской медицинской и банковской терминологии. Мы ищем ответы на следующие вопросы: насколько распространено заимствование иностранных аббревиатур без их адаптации методом транскрипции или транслитерации, латинскими буквами, и можно ли наблюдать их адаптацию? Какие из выделенных нами из специальных текстов аббревиатур известны за пределами узкого языкового обихода и в какой степени они детерминируются?

#### Материал и методы исследования

Для исследования банковской терминологии был использован Годовой отчет 2021 [1] одного из российских банков



– банка *Финансовая корпорация «Открытие» (ФК «Открытие»)*. Этот банк – один из крупнейших коммерческих банков России, предоставляющий полный спектр банковских услуг и занимающий 1-е место среди частных банков. Объем рассмотренного годового отчета – 181 272 печатных знаков, 120 страниц с двойным интервалом, несколько полностраничных графиков, диаграмм и блок-схем, а также 16 пустых страниц. В конце документа находится глоссарий, содержащий значение 46 аббревиатур.

Аббревиатуры медицинского языка были рассмотрены на материале документа *Методических рекомендаций по борьбе с эпидемией коронавируса в Санкт-Петербурге [9]*, опубликованного в апреле 2020 года, который содержит 311 328 печатных знаков, 157 страниц, иллюстрирован рисунками, томограммами, таблицами, блок-схемами и образцами документов. В качестве методической рекомендации мы выбрали 1-е издание, опубликованное сразу после начала эпидемии, поэтому мы предположили, что необходимость соответствовать международным стандартам обуславливает новшества в области медицинского языка.

В нашем анализе, основанном на корпусе названных документов, аббревиатуры были вручную извлечены из обоих документов, а затем классифицированы по типу, происхождению, концептуальной группе и сфере использования. Мы также приводим расшифровку аббревиатур, упоминаемых в нашей статье.

## Результаты

Медицинский документ более чем в полтора раза объемнее банковского, доля аббревиатур в медицинском документе также значительно выше: в банковском документе было выявлено 113 аббревиатур, в медицинском – 178. Разницу можно объяснить повторением набора аббревиатур в годовом отчете банка, в то время как в медицинском документе описаны патологические состояния, связанные с коронавирусной инфекцией, и протоколы лечения, по всем медицинским специальностям.

В медицинском документе, следуя обычной практике научных публикаций, почти всегда при первом появлении приводится полный термин, за которым в скобках следует аббревиатура, например, «Гестационный сахарный диабет (ГСД)» [9, с. 106]. В дальнейшем используется только аббревиатура: «Женщинам с ГСД, находящимся в условиях самоизоляции» [9,

с. 106]. Этот способ употребления аббревиатур особенно важен с методологической точки зрения, поскольку рассматриваемый документ содержит протоколы по нескольким медицинским специальностям и, предположительно, в нем использовались и менее распространенные аббревиатуры. В документе Банка также прослеживается подобный способ для первого появления аббревиатур: «цели устойчивого развития ООН (ЦУР)» [1, с. 97], с глоссарием для помощи в интерпретации аббревиатур.

В обоих документах аббревиатуры пишутся с заглавной буквы, и, в отличие от сокращений, в конце аббревиатур и между их элементами не ставятся точки.

Аббревиатуры сгруппированы по нескольким критериям: произношение, способ образования, понятийные группы, происхождение (собственное существительное или нарицательное; от исконной лексики, лексическое калькирование или прямое заимствование), написание (кириллица или латиница), употребление и распространенность в языке.

## Группы аббревиатур по произношению

Существует три группы аббревиатур в зависимости от их произношения [2, с. 124-125].

1. Наиболее распространенным является так называемое буквенное произношение, когда каждая буква аббревиатуры произносится отдельно, например, *КТ <компьютерная томография, ПЦР [9], БЦ <Бизнес-центр, ВВП Валовой внутренний продукт [1].*

2. О звуковой аббревиатуре (аббревиатура акрофоническая) говорят, когда последовательность букв, образующих аббревиатуру, читается вместе как ряд звуков, например, *УЗИ <ультразвуковое исследование [9], или МОП <минимальный обязательный платеж [1].* Звуковое произношение характерно и для аббревиатур, содержащих гласные: *ПАО <публичное акционерное общество, ЕИС <единая информационная система закупок, КИБ <контроль исполнения бюджета в банковском секторе [1].*

3. Некоторые аббревиатуры, содержащие гласные, могут иметь смешанное произношение (буквенно-звуковое): хотя их элементы соединены вместе, они также содержат фрагмент с буквенным элементом. Это относится к разговорному *ОРВИ [оерви]*

*острая респираторная вирусная инфекция* [9], или ДБО [дебо] *дистанционное банковское обслуживание* в широком языковом употреблении [1].

### Группы аббревиатур по способу образования

По способу образования аббревиатуры чаще всего создаются из начальных букв элементов определительных конструкций, например, ОКС *острый коронарный синдром* [9], ДБО *дистанционное банковское обслуживание* [1]. Другой тип аббревиатур образуется из начальных букв элементов сложных слов. Поскольку однословные термины в обоих языках встречаются редко, сложные слова обычно входят в состав более длинных фраз, образуя аббревиатуры: ТЛТ *тромболитическая терапия*, ОРДС *острый респираторный дистресс-синдром* [9], МВК *межбанковский кредит* [1].

Тулина [11, с. 85] выделяет также более редкий своеобразный тип аббревиатуры, который исследовательница называет выборочно-инициальным, так как букву получает не каждое слагаемое аббревиатуры, а лишь некоторые, семантически наиболее весомые. Так, например, могут быть опущены союзы: ОРИТ *отделение реанимации и интенсивной терапии* [9]; МСП *малое и среднее предпринимательство*; ПСКО *приобретенные или созданные кредитно-обесцененные финансовые активы* [1].

Предлоги предложных конструкций также могут быть опущены, например, в случае РВПС *резервы на возможные потери по ссудам в банковском деле, не включенном в наш корпус*.

### Группировка аббревиатур по происхождению

#### Аббревиатуры от собственных имен существительных.

Аббревиатуры, образованные от собственных имен, являются производными от названий учреждений и организаций и особенно распространены в русском языке как сокращение названий учебных заведений. Ниже приведены примеры учреждений здравоохранения: ФБУЗ *Федеральное государственное бюджетное учреждение здравоохранения*, СПб ГБУЗ ГССМП *Санкт-Петербургское государственное бюджетное учреждение здравоохранения «Городская станция скорой медицинской помощи*, ЦКДЛ *Центральная клинко-диагностическая лаборатория*, ЦЭМЭ *Центр экстренной медицинской эвакуации*, ФСИН *Федеральное учреждение исполнения наказаний* [9]. В банковском документе названия

банков представлены в основном аббревиатурами, часто от имен нарицательных: ЕЦБ *Европейский центральный банк*, ПАО *Московская биржа* *Публичное акционерное общество*, ФК «Открытие» *Финансовая корпорация «Открытие»* [1].

Среди аббревиатур собственных существительных в обоих рассмотренных документах есть несколько общеизвестных и употребляемых в языке повседневного общения аббревиатур, таких как названия стран: РФ *Российская Федерация*, США *Соединенные Штаты Америки*, ЮАР *Южно-Африканская Республика*, СНГ *Содружество Независимых Государств*, СССР *Союз Советских Социалистических Республик*, ЕС *Европейский союз* [1], или аббревиатуры, образованные от русских переводов названий международных организаций, например ООН *Организация Объединенных Наций* [1], или ВОЗ *Всемирная организация здравоохранения* [9].

### Концептуальные группы аббревиатур

Аббревиатуры медицинского документа могут быть сгруппированы в следующие основные концептуальные категории:

1. Болезни, состояния, поражения: ГСД *гестационный сахарный диабет*, ЖТ *желудочковая тахикардия*, ОДН *острая дыхательная недостаточность*, ОКС *Острый коронарный синдром*, ОНМК *острое нарушение мозгового кровообращения*, СН *сердечная недостаточность*, ССЗ *сердечно-сосудистые заболевания*, ОРВИ *острая респираторная вирусная инфекция*.
2. Исследования, процедуры, вмешательства: КТ *компьютерная томография*, УЗИ *ультразвуковое исследование*, ТЛТ *тромболитическая терапия*, ТЭ *тромбэктомия*, ЧКВ *чрескожное коронарное вмешательство*, ТАБ *тонкоигольная аспирационная биопсия*, ИВЛ *искусственная вентиляция лёгких*.
3. Показатели состояния, результаты обследований: АД *артериальное давление*, ЧДД *частота дыхательных движений*.
4. Анатомические термины: ЦНС *центральная нервная система*.
5. Типы лекарств, названия веществ: АТР *антитиреоидный препарат*, АПФ *ангиотензин*

превращающий фермент, БРА <блокаторы рецепторов ангиотензина II.

6. Названия отделений медицинских учреждений и оборудования: ИС УСМП <информационная система «Управление скорой медицинской помощью», ОРИТ <отделение реанимации и интенсивной терапии, ОСМП <отделение скорой медицинской помощи, ПО <приемное отделение, СИЗ <средства индивидуальной защиты, ФВМ <фильтровентиляционный модуль.

Основными группами понятий в банковской терминологии являются:

1. Экономические, банковские субъекты: ПАО <Публичное акционерное общество, ФК <Финансовая корпорация, АПК <агропромышленный комплекс.
2. Банковские услуги и обслуживание: РКО <расчетно-кассовое обслуживание, ДБО <дистанционное банковское обслуживание.
3. Понятия, связанные с банковской деятельностью: ПСКО <приобретенные или созданные кредитно-обесцененные финансовые активы, ЦУР <цели устойчивого развития.
4. Правила функционирования банковского сектора: ЕИС <единая информационная система закупок, КИБ <контроль исполнения бюджета в банковском секторе, БКИ <бюро кредитных историй, ККИ <контроль кредитных историй.

#### **Аббревиатуры, возникшие в результате лексических калек**

Сегодня английский язык, несомненно, стал международным языком медицины. Названия вновь выявленных заболеваний и новых процедур создаются на английском языке и распространяются через англоязычную литературу. В национальных языках, таких как русский, при создании терминов следуют этим международным образцам. Распространение аббревиатур в медицинском языке также связано с влиянием английского языка.

Заимствование иностранных терминов в русский медицинский язык традиционно осуществлялось и продолжает осуществляться путем калькирования. Поскольку кальки строятся

на основе лексических элементов принимающего языка, они хорошо интегрируются в принимающий язык, и их иноязычное происхождение практически незаметно. В случае с аббревиатурами калькирование осуществляется путем перевода иноязычного термина-аббревиатуры на русский язык и использования полученного русского термина для образования аббревиатуры одним из описанных выше способов: ХДН <хроническая дыхательная недостаточность <chronic respiratory insufficiency, СRI, ЧКВ <чрескожное коронарное вмешательство <перкутанное коронарное вмешательство <percutaneous coronary intervention, PCI.

Специальная лексика как в английской, так и русской научной медицинской терминологии имеет греко-латинскую основу, поэтому кажется естественным, что греко-латинские элементы аббревиатур не переводятся на русский язык. В более ранних кальках элементы анатомических терминов, указывающих на локализацию органа или заболевания, выражаются собственно русской лексикой: ЖТ <желудочковая тахикардия <ventricular tachycardia, VT, ССЗ <сердечно-сосудистые заболевания <cardiovascular diseases, CVDs. Напротив, в новейших кальках преобладают греко-латинские термины анатомических обозначений: ТОРС <тяжелый острый респираторный синдром у людей <Severe Acute Respiratory Syndrome, SARS, ОРВИ <острая респираторная вирусная инфекция <acute viral respiratory infection, AVRI. Лексические кальки, содержащие греко-латинские элементы, в основном применяются для клинических терминов: СИК <сепсис-индуцированная коагулопатия <sepsis-induced coagulopathy, SIC, ТЛТ <тромболитическая терапия <thrombolytic therapy, TLT.

Поскольку прилагательное предшествует обозначаемому слову как в английских, так и в русских структурах с качественным прилагательным, русская аббревиатура часто будет похожа на английскую, отличаясь одним элементом: СРБ <С-реактивный белок <C-reactive protein, CRP. В некоторых случаях элементы могут даже полностью совпадать: РСВ <респираторно-синцитиальный вирус <respiratory syncytial virus, RSV, ПЦР <полимеразная цепная реакция <polymerase chain reaction, PCR.

Некоторые аббревиатуры, используемые для обозначения заболеваний или исследования, уже вошли в разговорную речь, например: ОРВИ <острая респираторная вирусная инфекция, ХОБЛ <хроническая обструктивная болезнь легких, ВИЧ <вирус иммунодефицита человека, УЗИ <ультразвуковое исследование.

Эпидемия коронавируса ускорила процесс детерминологизации, а средства массовой информации сделали некоторые аббревиатуры, используемые только в узких профессиональных кругах, привычными в речи повседневного общения, например ИВЛ <искусственная вентиляция легких [9].

В банковском документе также достаточно аббревиатур, созданных по типу калькирования, но этот тип встречается реже, чем в медицинском языке. В частности, мы встречаем образованные путем калькирования аббревиатуры в названиях давно существующих международных институтов и стандартов и в названиях распространенных в мире финансовых учреждений: ПАО <публичное акционерное общество <*open joint-stock company*, OJSC, МСФО <международные стандарты финансовой отчетности <*International Financial Reporting Standards*, IFRS, ФРС <Федеральная резервная система *Federal Reserve System (Fed)* [1].

### Прямое заимствование иноязычных аббревиатур

В современном банковском и финансовом профессиональном языке все чаще путем прямого заимствования в неизменном виде используются аббревиатуры, образованные от иностранных словесных конструкций на латинице: FATCA <*Foreign Account Tax Compliance Act (закон о налогообложении иностранных счетов)*, CRS <*Common Reporting Standard* (единый стандарт отчетности), ESG <*Environment, Social, Governance* (окружающая среда, социальная сфера, управление), KPI <*Key Performance Indicators* (Ключевые показатели эффективности), IPO <*Initial Public Offering* (первичное публичное размещение акций), RPA <*Robotic process automation* (автоматизация роботизированных процессов), CRM <*customer relationship management* (управление взаимоотношениями с клиентами), NPL <*Non-performing loan* (неработающий кредит), CIR <*Cost income ratio* (соотношение затрат и прибыли), NPS <*Net Promoter Score* (показатель удовлетворенности клиентов) [1].

Из 113 аббревиатур в банковском документе 38 были на латинице (33,6 %). В медицинском документе, напротив, из 178 аббревиатур (23,5 %) только 42 на латинице, причем 10 из них встречаются только один раз. Это говорит о том, что в банковском документе распространенность латинизированных аббревиатур гораздо выше, чем в медицинском, что можно объяснить традициями медицинского языка.

В медицинском документе для названий некоторых заболеваний и штаммов вирусов используются латинские буквы: MERS <*Middle-East Respiratory Syndrome*, SARS и SARS-CoV <*Severe Acute Respiratory Syndrome*. H1N1 и H3N2 - подтипы вируса гриппа А, где «Н» означает гемагглютинин, а «N» - поверхностный белок нейраминидаза. Аббревиатуры некоторых фармацевтических терминов также написаны на латыни: ACE2 <*ангиотензин-превращающий фермент 2*, NT-proBNP <*N-терминальный прогормон B-типа натрийуретического пептида*. Названия международных протоколов, используемых для диагностики, всегда написаны латиницей: NEWS <*National Early Warning Score*, NIHSS <*National Institutes of Health Stroke Scale*, qSOFA <*quick Sequential Organ Failure Assessment*. Предположительно, это связано с тем, что в России используются отличающиеся от западного стандарта протоколы, и западные протоколы менее употребляемы.

Учитывая, что рассматриваемые документы были подготовлены во время пандемии, неудивительно, что аббревиатура COVID-19 <*coronavirus disease 2019* «коронавирусная болезнь 2019 года» встречается как в медицинских, так и в банковских документах.

В рассматриваемом банковском документе встречаются аббревиатуры, означающие одно и то же понятие, как в иноязычном, так и в русском переводе: AML/CFT <*Anti-money laundering and combating the financing of terrorism*, или ПОД/ФТ <противодействие отмыванию денег и финансированию терроризма. Аналогичное наблюдение имело место и в медицинском документе в случае ТОРС <тяжелый острый респираторный синдром у людей, и ее модели *Severe Acute Respiratory Syndrome*, SARS, хотя следует отметить, что русская аббревиатура употреблялась лишь один раз, по сравнению с 54 употреблениями английской аббревиатуры SARS.

### Сочетания с аббревиатурами.

#### Процесс инкорпорации аббревиатур

Аббревиатуры часто используются не только сами по себе, но и в составе словосочетаний с пояснительными словами: ВИЧ-инфекция, ДВС-синдром <синдром диссеминированного внутрисосудистого свертывания крови, Шкала SOFA <*Sequential Organ Failure Assessment*, балл NIHSS <*National Institutes of Health Stroke Scale*.

В документе банка есть также несколько примеров таких терминологических соединений с аббревиатурами: EGS

<Environment, Social, Governance (экологическое, социальное и корпоративное управление) – ESG-инвестиция, ESG-оценка, ESG-повестки, ESG-профиль, ESG-пуск, ESG-стратегия, ESG-факторы.

Еще одним признаком вхождения аббревиатур на латинице в обиход является то, что они начинают использоваться в кириллической транслитерации, например, IT <Information Technology - ИТ-бренд, ИТ-инфраструктуры, ИТ-команда, ИТ-ландшафт, ИТ-проект, ИТ-развитие. Процесс ускорился во время эпидемии коронавируса, когда в первые месяцы эпидемии наблюдалось взрывное распространение кириллического варианта ключевого слова пандемии – COVID-19, слов ковид и ковидный [3, с. 96].

О расширении употребления аббревиатур как «компрессирующих смысл» языковых средств свидетельствует и появление в профессиональном жаргоне глаголов, образованных от аббревиатур, например, УЗИ >узить, ПЦР >ПЦРить; ДБО (дистанционное банковское обслуживание) >дебоить, КИБ (контроль исполнения бюджета в банковском секторе) >кибить. Можно предположить, что такие новообразования со временем, в случае расширения профессиональной коммуникации с неспециалистами могут перейти и в общеупотребительную лексику, как мы можем наблюдать в случае глагола *узить*.

### Выводы

В нашей работе мы провели корпусный анализ аббревиатур в двух далеких друг от друга русских языках для специальных целей – медицинском и банковском. В ходе анализа мы обнаружили, что в обоих ЯСЦ наиболее распространены аббревиатуры с акронимическим произношением, а также аббревиатуры, образованные преимущественно от названий учреждений. Основными понятийными группами аббревиатур являются названия различных банковских операций в банковском деле, а также болезней, состояний, процедур и методов исследования в медицинском языке. В соответствии с традициями русского медицинского языка, аббревиатуры продолжают образовываться от начальных букв лексических калек многословных английских терминов, хотя в последнее время, особенно в условиях ускорения коммуникации в период пандемии и требований международных стандартов, к ним стали присоединяться английские аббревиатуры на латинице. Подобная тенденция наблюдалась в прошлом и в банковской терминологии.

Большинство аббревиатур, используемых в обоих документах, ограничиваются узкопрофессиональным употреблением, и лишь незначительная часть используется в речи повседневного общения.

В заключение следует отметить, что рассмотренный нами слой профессиональной лексики широко и активно используется как банковскими, так и медицинскими работниками. Появление аббревиатур – это проявление стремления к языковой экономии. Аббревиатуры – это удобные средства передачи информации, которые однозначно понятны участникам данной речевой ситуации и поэтому не препятствуют пониманию сообщения [5, с. 1631], а также обеспечивают сжатие информации и ускорение коммуникации при минимальных языковых усилиях [4].

### Список литературы

1. Банк «Открытие». Годовой отчет 2021. Режим доступа: e-disclosure.ru (дата обращения: 08.10.2023).
2. Борисов В.В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. М.: Военное издательство министерства обороны СССР. 1972. 320 с.
3. Вепрева И.Т., Куприна, Т.В. COVID-19: Ключевое слово коронавирусного лексикона на этапе графического усвоения в русском языке. // Институт лингвистических исследований Российской Академии Наук: Русский язык коронавирусной эпохи. 2021. Санкт-Петербург: Институт лингвистических исследований РАН pp. 91-100.
4. Ганноха И.В. История развития аббревиации как способа словообразования в английском и русском языках. // Science Time. 2015. № 16. (4) С. 154-160.
5. Дозорова Д.В. Динамика развития тематических групп универбатов в русском языке. // Фундаментальные исследования. 2014. № 11. С. 1631-1635.
6. Земская Е.А. Активные процессы современного словопроизводства. // Земская Е.А. (ред.) Русский язык конца XX столетия (1985–1995). М.: Языки русской культуры. 1996. С. 90-140.

7. Какзанова Е.М. Сокращения в медицинских текстах и особенности их перевода. // Вестник Московского университета. Сер. 22. Теория перевода. 2014. № 3. С. 80-88.
8. Максименко О.И. Новые тенденции аббревиации (на материале русского, английского и немецкого языков). // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2017. № 8. (1) С. 174-181.
9. Методические рекомендации, алгоритмы действия медицинских работников на различных этапах оказания помощи, чек-листы и типовые документы, разработанные на период наличия и угрозы дальнейшего распространения новой коронавирусной инфекции в Санкт-Петербурге. Версия 1,0 от 17.04.2020. Режим доступа: [http://zdrav.spb.ru/media/filebrowser/brochure\\_covid-19\\_24.04\\_%D1%81%D0%BE%D0%BA%D1%80.pdf](http://zdrav.spb.ru/media/filebrowser/brochure_covid-19_24.04_%D1%81%D0%BE%D0%BA%D1%80.pdf) (дата обращения: 27.11.2023).
10. Токарева Л.В. и др. Особенности использования специальных аббревиатур при работе над текстами медицинской и фармацевтической направленности. // Philology. 2021. № 32. (2) С. 59-63.
11. Тулина Т.А. Способы словообразования слов на базе словосочетаний. // Русский язык в школе. 1974. № 4. С. 84-87.
12. Fabijanić I., Malenica, F. Abbreviations in English medical terminology and their adaptation to Croatian. // JAHR. 2013. № 4. (7) pp. 71-105.
13. Murányiné Zagyvai M. Mozaikszók a magyar és német két- vagy többnyelvű szakszótárakban. // Muráth J. (szerk.) Magyar szaklexikográfia. 2020. Budapest: Tinta Könyvkiadó. pp. 113-135.
14. Tóth Sz. A szovjet birodalmi nyelv, avagy a totalitarizmus grammatikája. // Aetas 1991. № 1. pp. 5-39.

Вохмянин С.Н.,  
кандидат филологических наук, доцент кафедры «Судовождение»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта» (Москва)

### **МОРСКОЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ОБЪЕКТ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ СТИЛИСТИКИ И ДИДАКТИКИ**

**Аннотация:** В данной статье автор приходит к выводу о том, что понятие «морской английский язык» гораздо шире понятия «английский язык для моряков». Автор рассматривает морской английский язык как субъязык национального языка, который в свою очередь подразделяется на более мелкие подъязыки. Обосновывается необходимость лингвистического описания стилеобразующей специфики морского английского языка и систематизации учебных дисциплин, связанных с данным субъязыком.

**Ключевые слова:** морской английский язык; английский язык для моряков; Стандартные фразы ИМО для общения на море; функциональная стилистика; субъязык; учебные дисциплины по морскому английскому языку.

S.N. Vokhmyanin ,  
PhD (Linguistics), Ass. Professor, Navigation Department  
Russian University of Transport (Moscow)

### **MARITIME ENGLISH AS AN OBJECT OF FUNCTIONAL STYLISTICS AND DIDACTICS**

**Abstract:** In the article the author comes to the conclusion that the notion of “Maritime English” is much wider in scope than that of “English for seafarers”. The author considers Maritime English as a sublanguage of the national language, which in its turn is subdivided into smaller varieties. The necessity of a linguistic description of a style-forming specificity of Maritime English and the systematization of the academic disciplines, connected with this sublanguage is substantiated.

**Keywords:** Maritime English, English for seafarers, IMO Standard Marine Communication Phrases, functional stylistics, sublanguage, academic disciplines in Maritime English.

Понятие «морской английский язык» обычно связывают

только с профессиями плавсостава и отождествляют с английским языком для моряков. Поэтому Модельный курс ИМО 3.17 «Maritime English», который отражает требования «Конвенции по подготовке, дипломированию и несению вахты моряков», фактически соответствует понятию «английский язык для плавсостава коммерческого флота». Авторы Модельного курса различают общеморской английский язык (General Maritime English GME) и специальный морской английский язык (SME) [8, p.p.6-7].

В данном курсе разработано 6 программ “Specialized Maritime English” для плавсостава различных специальностей и уровней. Вместе с тем, ряд авторов еще больше расширяют понятие «морской английский язык», связывая с ним и другие сферы морской деятельности: «Maritime English subsumes five different subvarieties according to the specific purpose they serve within the maritime context: English for navigation and maritime communications, English for maritime commerce, English for maritime law, English for marine engineering, and English for shipbuilding» [5, p.27]. В Морском англо-русском словаре В. П. Фаворова к областям морского дела причисляются, кроме того, основная терминология по мореходной астрономии, морской метеорологии и океанографии, по промышленным, парусным и спортивным судам [4, с.5].

Возникают вопросы:

1. Каков же объем понятия «морской английский язык»?
2. Сколько подвидов (subvarieties) морского английского языка необходимо выделять?
3. Каково лингвистическое содержание этих подвидов?
4. Чем они отличаются друг от друга?

Ответы на данные вопросы следует, на наш взгляд, искать в теории функциональной стилистики проф. Скребнева Ю.М. в соответствии с его концепцией, «We may visualize sublanguages as intersecting ellipses inscribed in a circle representing national language as a whole»; «...the intersecting ellipses coincide in the central area of the circle. To this area belong linguistic units to be met with everywhere, in every sublanguage...By absolutely specific units we mean those which belong to one sublanguage only. Relatively specific units are used in several spheres...» [2, с.12-13]; «Style is the specificity of the language» [ibidem, с.18]; «The number of styles and sublanguages is infinite» [ibidem, с.16]; «One has to bear in mind that theoretical necessity of admitting the possibility of singling out an infinite number

of sublanguages and style classes is quite consistent with actual singling out only the sublanguages and styles that are of some traditionally acknowledged significance for present day society» [ibidem, с.16].

Исходя из вышеизложенного, морской английский язык следует рассматривать как субъязык национального языка, который обслуживает сферу морской деятельности в самом широком смысле. Внутри самого морского субъязыка возможно выделение и других субъязыков, число которых также определяется общественной значимостью. Схематично можно представить морской английский язык при помощи изоморфной схемы национального языка. Только круг будет охватывать не весь национальный язык, а морской язык. Пересекающиеся эллипсы будут представлять подъязыки с различным принципом иерархической классификации экстралингвистических сфер: морской плавсостава и морской береговой инфраструктуры; морской плавсостава в дальнейшем подразделяется на морской судоводителей, судомехаников и электромехаников; морской судоводителей по компетенциям – на морской рядового состава, уровня эксплуатации и уровня управления; уровень эксплуатации по функциям - на морской навигации и связи, грузовой работы и безопасности и т.д.

Особенности морского английского субъязыка могут быть описаны на всех его уровнях: фонетическом, грамматическом, лексическом и даже могут быть предметом стилистической семасиологии. Так поступает проф. П. Тренкнер, характеризуя одну из разновидностей морского английского субъязыка – радиотелефонный обмен:

- the purposefully reduced speed of speaking on radio;
- a clearly marked turn-taking in dialogues on radio;
- the way to speak numbers as separate digits and the way of pronouncing the figures three, four, nine and thousand especially when spoken on radio;
- avoiding contracted forms such as I'll, you're;
- the discourse rules of a military-like command speech or block language, i.e. giving order and responding accordingly;
- in many other cases it is composed and performed according to the discourse rules of different dialogue types, also adhering to relatively strict conventions, applying unmistakable speech acts and a clear turn-taking avoiding synonyms;

- providing fully worded answers to 'Yes/no' questions and basic alternative answers to sentence questions;
- providing one phrase for one event, and
- structuring the corresponding phrases after the principle: identical invariable plus variable [3, с.29].

Морской жаргон как предмет стилистической семасиологии издавна привлекал внимание лингвистов. При этом выделяют военно-морской сленг, сленг торгового и пассажирского флота, сленг военно-воздушного флота морского базирования, сленг жителей прибрежной зоны, сленг рыбаков, дайверов и др [1, с.23]. Примеры морского жаргона для коммерческого флота: Snotty = cadet; Sea Daddy = cadet's supervisor; Lecky = electrician; Black gang = crew in the engineering department; Coasty = coastguard; Oppo = person who does the same duties as you; Old man = master; Dog watch = a two hour watch: 16.00-18.00 or 18.00-20.00 [7, p.10].

Нетрудно заметить, что в вышеприведенных примерах мы имеем дело со спецификой единиц разных уровней языка отдельных разновидностей морского английского языка. Что же составляет стиль (абсолютно специфические единицы) морского английского языка в целом как субъязыка национального языка? Попытки найти такие единицы предпринимались. В статье Daniele Franceschi, *The Features of Maritime English Discourse* были проанализированы с лингвистической точки зрения три письменных субъязыка Maritime English (maritime engineering, marine electronics and maritime law) и один устный (Standard Marine Communication Phrases) [6, p.47].

В результате был сделан вывод о чрезвычайном разнообразии разновидностей морского языка и невозможности объединить их в единое целое. Этот вывод сделан на основании того, что в каждом подвиде есть как общеморские термины, так и термины, специфические для данной разновидности [6, p.50]. Представляется, что такой вывод не совсем правомерен. На наш взгляд, неоспоримым параметром, объединяющим все разновидности морского субъязыка, является способ их номинации, а именно: специфический (уникальный) денотат – из сферы деятельности, связанная с морем, и десигнат – закрепленный за этим денотатом языковой знак. Очевидно, следуя гипотезе Э. Сепира и Б. Уорфа, мы можем говорить о языковой «морской» картине мира. Такие языковые единицы как: aye-aye = yes; stern, bow, камбуз, галюн, корма; Avon Port Port Control. This is m/v Gammom Alfa November Golf

Romeo. Information. My ETA position Kilo lighthouse time one-four-zero-zero hours UTC. Over. прочно ассоциируются с морским английским языком. Таким образом, разрозненные наблюдения в области отдельных разновидностей морского субъязыка не дают полного системного понимания содержания понятия «морской английский язык». Однако они побуждают к дальнейшим исследованиям в этой области, в том числе к изучению его стилеобразующей (абсолютно специфической) лингвистической характеристики. Важность системного понимания содержания понятия «морской английский язык» важно и с дидактической точки зрения. Например, General Maritime English, который предлагает Модельный курс ИМО для моряков носит слишком явный характер судоводительской специализации, что, очевидно, не будет одинаково актуальным для таких морских специальностей как «морская логистика», «морское право», «океанография», «морские гидросооружения» и т.п. Для подобных морских специальностей необходимо корректировать «морской взгляд» на тематику обще-морского английского языка. Правильное понимание содержания понятия «морской английский язык» дает возможность адекватного выделения и обозначения учебных дисциплин в этой области. Так, например, дисциплина «иностранный язык» (стыдливо имеющая добавку в скобках «английский»), которая фигурирует в ФГОС для плавсостава, должна быть обозначена как «обще-морской английский язык». При этом контекст документа указывает на то, что это по содержанию «обще-морской английский язык для плавсостава». Заменять эту дисциплину на общий английский язык другого направления методически ошибочно. Другой пример. В курс «морской английский язык», который правильно обозначить как специальный морской английский язык, в учебных заведениях включают в разных объемах темы, соответствующие направлениям профессиональной деятельности моряка. Вместе с тем, параллельно существуют отдельные дисциплины, которые совпадают с этими направлениями.

В результате содержание курса «морской английский язык» по одной и той же специальности в разных учебных заведениях при одинаковых требованиях ФГОС и Конвенции ПДНВ значительно отличается и возникает вопрос: дисциплины «Основы коммуникаций в многоязычном экипаже», «Судовая документация и переписка», ГМССБ не имеют прямого отношения к морскому языку? Представляется, что необходимо определить, какие компетенции заслуживают отдельной дисциплины, а какие должны быть включены в качестве раздела в основной курс.



## Список литературы

1. Бородаева А.А. Специфика морского слэнга в английском языке // URL:[http:// upload.pgu.ru/ iblock/855/ stranitsy-iz-ch. 4\\_9-...](http://upload.pgu.ru/iblock/855/stranitsy-iz-ch.4_9-...)
2. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка - М.: ВШ, 1994. 240 с.
3. Стандартные фразы ИМО для общения на море = IMO Standard Marine Communication Phrases. 3-е изд. перераб. и испр. – СПб.: ЗАО «ЦНИИМФ», 2011. 368 с.
4. Фаворов В.П. Англо-русский морской словарь – М.: Марин Инжиниринг Сервис, 1996. 736 с.
5. Anna Vocanegra -Valle. Maritime English. *The Encyclopedia of Applied Linguistics*, Edited by Carol A. Chapelle. © 2013 Blackwell Publishing Ltd. Published 2013 by Blackwell Publishing Ltd. // URL:[http://academia.edu/4762288/Maritime\\_English\\_Definition\\_](http://academia.edu/4762288/Maritime_English_Definition_)
6. Daniele Franceschi, The Features of Maritime English Discourse // URL:[http://researchgate.net/publication/271313282\\_The\\_](http://researchgate.net/publication/271313282_The_)
7. Model Course 3.17 Maritime English. – IMO, London, 2015. 333 p.
8. Tony Grice. English for the Maritime Industry - West Yorkshire, UK: Idris Education Ltd, 2012. 129

Кузнецова Я.В.,

Магистрант, Института иностранных языков Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы (Москва)

## ПОДХОДЫ К ИЗУЧЕНИЮ ЭМОЦИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ

**Аннотация.** В статье рассматриваются предпосылки к изучению лингвистической теории эмоций, описывается гипотеза французского психолога А. Бине, особенности взаимосвязи эмоции и языка. Также характеризуются семиотические системы воспроизведения эмоций, а именно, вербальная система и язык тела. Раскрываются основные понятия «эмоция», «коннотация» и анализируется проявление в языке рационального и эмоционального аспектов.

**Ключевые слова:** лингвистическая теория эмоций, эмотивность, человек эмоциональный, эмоции, коннотация.

Y. V. Kuznetsova,

Master's student, Institute of Foreign Languages  
Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice  
Lumumba (Moscow)

## APPROACHES TO STUDYING EMOTIONS IN LINGUISTICS

**Abstract.** The article discusses the prerequisites for the study of the linguistic theory of emotions, the peculiarities of the relationship between emotion and language, the interpretation of the concept of “connotation” and the analysis of the manifestation of the rational and emotional aspects in language.

**Keywords:** linguistic theory of emotions, emotiveness, emotional person, emotions, connotation.

В современном мире эмоции занимают особое место, как в межличностных и групповых взаимоотношениях, так и в экономическом и политическом взаимодействиях разных народов. Реакции, появляющиеся в ходе взаимодействия, объясняются прежде всего природой сознания человека и ведущей ролью эмоций в его жизни.

На сегодняшний день научные исследования показывают, что человек является не только представителем вида человек разумный (*Homo sapiens*), но и человек

эмоциональный (Homo sentiens). Это объясняется тем, что эмоции являются причиной действий.

Чтобы понять каким образом появилась лингвистическая теория эмоций, необходимо рассмотреть долингвистические предпосылки изучения реакций человека на конкретную ситуацию. Актуальность работы определяется важностью изучения эмоций в языковом аспекте, с целью детального исследования эмотивной лексики, которая многократно используется в текстах различных функциональных стилей. Целью исследования является выявление функций эмоций посредством описания лингвистической теории.

Заинтересованность в исследовании эмоций проявляли представители разных наук. Французский психолог А. Бине сформулировал гипотезу, содержанием которой было довербальное возникновение мысли в форме эмоционального образа. Эта выдвинутая гипотеза стала началом того, что другие ученые, в том числе и Р. Браун [10], анализируя утверждение А. Бине, доказали экспериментальным путем истинность данного суждения, и сделали вывод о том, что человек сначала осознает эмоционально-оценочный компонент информации, а затем предметно-логическое содержание какого-либо высказывания. Также, К. Изард в своих работах подтверждает гипотезу А. Бине, говоря о том, что эмоции способны определять наши мысли [1].

К. Изард определял понятие эмоции, описывая аспект многофункциональности: «Эмоция – это нечто, что переживается как чувство (feeling), которое мотивирует, организует и направляет восприятие, мышление и действия» [1, с. 31]. Он также утверждал, что эмоции, входят в ядро мотивационной структуры человека.

Все люди умеют различать эмоции и, руководствуясь внешними признаками, способны отличить состояние радости от гнева или печали. В ходе экспериментов в данной области, ученые выявили характерные черты конкретной эмоции. Советский ученый и лингвист В. И. Шаховский приводит следующие примеры особенностей: «взаимодействие биосистем (горе нарушает гормональный баланс, сердечно-сосудистую и пищеварительную системы и другие функции человеческого организма); адаптивность и психопатология (каждая эмоция переживается индивидуально, напр., порог вины у всех людей различен); эмоциональное заражение (напр., социальная улыбка является сильным стимулом для адресата); саморегуляция, выражающаяся в способности личности к контролю над своими эмоциями

(отсутствие такой черты у личности считается патологией); эмоциональная коммуникация, так как эмоции переживаются лично, но их выражение имеет стереотипные проявления» [9, с. 8].

Эмоции проявляются комплексно, то есть одна эмоция может включать в себя другие, например, гнев охватывает ненависть, бешенство, ярость, неудовольствие, раздражение, негодование. Спецификой классификации эмоций является бивалентность, то есть, способность одновременно чувствовать противоположные эмоций, например, ликование и скорбь, ненависть и любовь. Таким образом, эмоции могут соотноситься полярно в виде отрицательной или положительной оценки. Было выявлено, что Homo sentiens может выражать эмоции при помощи языка, называть их, описывать и пользоваться ими.

Группа ученых лингвистов (Г. Гийом, М. Бреаль, Ш. Балли, Э. Сепир, К. Бюлер) вели дискуссию о необходимости лингвистики в изучении эмоционального компонента. Э. Сепир, К. Бюлер, Г. Гийом, считали, что когнитивная функция языка является основополагающей, а другие (М. Бреаль, ван Гиннекен, Ш. Балли) говорили об эмоциях, как о центральном языковом звене.

Основные положения лингвистической теории эмоций стали изучаться отечественными учеными лингвистами через системно-структурную парадигму. Европейские исследователи поддержали такой подход. Таким образом, в ходе пленарного заседания XIV Международного конгресса лингвистов 1987 года, Ф. Данеш выступил с докладом, в котором показал связь эмоции и когниции, а также необходимость в изучении эмоций в языковом аспекте. В рамках конференции вопрос о взаимосвязи языка и эмоций стал одним из важных в исследовании современных лингвистических направлений. Область исследования языка и эмоций активно развивалась, было создано большое количество научных работ, посвященных аспектам эмотивности, а также образовалась теоретическая база эмотиологии (отечественной лингвистики эмоций) [5; 6; 3].

Отечественные ученые внесли вклад в развитие эмотиологического направления лингвистики, например, В.И. Шаховский описал категоризацию эмоций в лексико-семантической системе языка [7]. Также, зарубежные ученые изучали подробно проблему языка и эмоции, а именно: В. Волек, А. Вежбицкая [13; 14]. Таким образом, в 1985 г. при Гарвардском университете был основан Международный центр по исследованию эмоций.

Ученые в области языкознания, исследуя проблему взаимосвязи эмоций и языка, выделили две семиотические системы воспроизведения эмоций: вербальная система и язык тела, изучение которых является актуальным и в настоящее время. Однако, было установлено, что семиотическая система языка тела является преобладающей в коммуникации, и это проявляется в следующих показателях: скорость, прямота, надежность, адекватность декодирования и степень искренности. Каждый представитель Homo sentiens испытывал трудности в передаче эмоций вербально, так как аппроксимация языка не всегда совпадает с эмоциональным уровнем коммуниканта. Эмоции не имеют своего конкретного проявления [11]. Одинаковая эмоция может выражаться совершенно по-разному, в зависимости от языковой личности, разных языковых и неязыковых факторов. Поэтому А. Хиллер утверждал, что эмоции ситуативны и когнитивны [12, с. 182], то есть, языковые средства выбираются, исходя из ситуации, и вербальная идентификация средств и выражений является субъективной.

Основным понятием в изучении проблемы языка и эмоций является такой термин, как коннотация, содержание которого на сегодняшний день практически является непротиворечивым [6]. «Коннотация» является эмоционально-оценочным дополнением к основному значению. Суждение о том, что слова могут иметь эмотивную коннотацию, стало общепринятым. В. И. Шаховский считает, что «эмотивность может быть коннотативной, а под «коннотацией» наряду с поликомпонентностью можно понимать и монокомпонентность, то есть коннотация может быть только эмотивна» [9, с. 20]. Эмотивная коннотация слов стала причиной, по которой лингвисты определяют лингвистические термины эмоций ассоциативно или коннотативно-эмотивно. Например, рассмотрим исследование Н. А. Красавского «Терминологическое и обиходное обозначение эмоций» [2], в котором ученый выявил особенности эмотивной лексики немецкого и русского языков. Таким образом, им было выделено три группы эмоций: обиходная, терминологическая и терминологическая. В ходе исследования было отмечено, что существует варьирование в семантике имен эмоций, которое отвечает условиям функционирования в разных текстовых жанрах. Лексика художественного текста, в отличие от научного, имеет эмоционально-экспрессивную окраску. Ученый смог дополнить теорию номинаций своим суждением о том, что в тексте лексика эмоций, как и эмотивная лексика содержит эмотивные микрокомпоненты,

которые являются средством реализации основных эмосем.

Традиционно в лингвистике считалось, что рациональный аспект и эмоциональный могут быть только противопоставлены в текстах, речи и в языке. Язык является частью мысли, они синхронизируются, а эмоции, в свою очередь выражают коннотации. Тем не менее, необходимо учитывать, что данная концепция рассматривает язык, как важный элемент языковой личности. Так, эмоции выступают в виде когнитивной и мотивационной языковой основы и сочетают в себе эмоциональное и рациональное [8, с. 134].

Таким образом, благодаря вопросам, затрагивающим важность эмоционального компонента в лингвистике, была выявлена связь эмоций и когнитивных и создана теоретическая база эмотиологии. Ученые, изучая проблему взаимодействия языка и эмоций, развивали эмотиологическое направление лингвистики, систематизировали воспроизведение эмоций (язык тела и вербальная система), выделили три группы эмоций (обиходная, терминологическая и терминологическая) и определили задачи эмотивной коннотации.

#### *Список литературы*

1. Изард Кэррол Э. Психология эмоций. [перевод с английского]. СПб.: Питер, 1999. 460 с.
2. Красавский Н.А. Терминологическое и обиходное название эмоций (на материале русского и немецкого языков): автореф. дис. канд. филол. наук. Волгоград.: ВГСПУ, 1992. 17 с.
3. Лю Сяо Нань. Социальная реклама на китайском телевидении: особенности функционирования // Известия вузов. Северо-Кавказский регион. Серия: Общественные науки. 2014. №4 (182). Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsialnaya-reklama-na-kitayskom-televidenii-osobennosti-funktsionirovaniya> (дата обращения: 18.10.2023).
4. Ошанова Е.С. Средства выражения модальности и эмотивности в политической коммуникации в английском, немецком, русском и удмуртском языках // Вестник Челябинского государственного университета. 2020. № 1. С. 115-124.
5. Тананушко Н.И. Текстовая эмотивность: уровни текстовой эмотивности // Актуальные проблемы гуманитарного образования. Минск: Белорусский государственный университет, 2021. С. 294-298.
6. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматичес-

кий и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки славянской культуры, 1996. 289 с.

7. Шаховский В.И. Личностные эмотивные смыслы текста // Текст и его когнитивно-эмотивные метаморфозы (межкультурное понимание и лингвоэкология). Волгоград: Перемена, 1998. С. 58-69.
8. Шаховский В.И. Эмоции – мотивационная система человеческого сознания // Языковое бытие человека и этноса. Москва; Барнаул: Издательство АлтГУ, 2003. С. 215-222.
9. Шаховский В.И. Эмоции: Долингвистика, лингвистика, лингвокультурология. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. 128 с.
10. Brown R. Language. Thought and Culture. Michigan: University of Michigan Press, 1958. 273 p.
11. Diller H.-J. Emotions and the Linguistics of English. Tübingen: Nie-meier, 1992. 155 p.
12. Heller A.A. Theory of Emotions. Assen: Duke University Press, 1979. 242 p.
13. Volek B. Emotive Signs in Language and Semantic Functioning of Derived Nouns in Russian. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins publishing company, 1987. 270 p.
14. Wierzbicka A. Human emotions: Universal or culture specific // American Anthropologist. 1986. Vol. 88, No. 3.

Maksimov A.A.,

MIREA — Russian Technological University (RTU MIREA), Moscow

Lezeva T.I.,

Senior lecturer, English Language Department, Institute of Social Sciences

The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (RANEPA), Moscow

#### **ENGLISH LANGUAGE BORROWINGS FOR PROFESSIONAL COMMUNICATION IN THE SPHERE OF INFORMATION TECHNOLOGIES: REASONS OF BORROWING AND USAGE**

**Annotation.** The purpose of the article is carrying out a linguistic investigation of actual issues connected with the use of English borrowings for professional communication in the sphere of information and communication technologies. Special attention is paid to the extra-linguistic and intra-linguistic reasons of foreign borrowings appearance and to the justification of their usage in the modern Russian language. The relevance of the topic is defined by a large amount of English borrowings, especially in the sphere of information technologies. That is why the authors of the article try to reveal reasonability and justification of English borrowings usage in the sphere of information and communication technologies.

**Keywords:** glob Anglicism; foreign borrowing; borrowed word or loan; Anglicism; lexical borrowing; transplant; transliterated word; international word; professional jargon.

А.А. Максимов,  
МИРЭА – Российский технологический университет (РТУ МИРЭА),  
Москва  
Т.И. Лезёва,  
старший преподаватель, кафедра английского языка  
Российская академия народного хозяйства и государственной  
службы при Президенте Российской Федерации (РАНХиГС),  
Москва

### **АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В СФЕРЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ: ПРИЧИНЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ И УПОТРЕБЛЕНИЯ**

**Аннотация.** Целью данной статьи является лингвистическое исследование актуальных вопросов, связанных с использованием англоязычных заимствований для профессионального общения в сфере информационно-коммуникативных технологий. Особое внимание уделяется причинам возникновения необходимости использования иноязычных заимствований экстралингвистического характера и оправданность их употребления в современном русском языке. Актуальность выбранной темы определяется огромным количеством англоязычных заимствований, особенно в сфере информационно-коммуникативных технологий. Поэтому в статье авторы стремятся выявить целесообразность и оправданность употребления англоязычных заимствований в данной сфере.

**Ключевые слова:** глобальный англицизм; «англобализм»; иноязычное заимствование; лексическое заимствование; трансплант; транслитерированное слово; аббревиатура; интернационализм; профессиональный жаргон.

In recent decades, there has been an active penetration of English borrowings into the Russian language. Many new concepts, phenomena, words and terms appear in various spheres of human activity. The main contributing factor to this is the process of globalization. Globalization inevitably leads to the development of various forms of intercultural communication, which, in turn, contributes to the interlingual exchange of vocabulary. Since English is an international language, and Anglicisms occupy a significant share in many languages, a new concept has emerged, "Globo-Anglicism," which describes the massive penetration of English words into various languages of the world and into all spheres of life in the era of globalization.

The main driving force of globalization is the rapid development of information and communication technologies. During the twentieth century, a period of scientific and technological progress and the emergence of new technologies, the Russian language has undergone significant changes that affect its vocabulary. In this area, there is an active formation of new vocabulary and the exchange of vocabulary units. A particularly high percentage of Anglicisms is found in the computer field and related fields. With the advent of new achievements in information and communication technologies, computer terms are constantly updated: new terms are created and existing terms are transformed [3, p. 188].

Recently, in the Russian language there has been an active use of professional terms in the field of information and communication technologies (ICT). These terms permeate a variety of fields, including computer hardware, software, commands, Internet communications, computer security, multimedia, various types of personal computers, interactions between entities, and units of measurement. Each of these areas is literally overflowing with English borrowings.

Today, issues related to the emergence of new English words for professional communication in the field of information technology are becoming especially relevant. The revolution in the field of ICT has become the source of a significant amount of specialized vocabulary (terms, colloquial words, jargon), borrowed from English and transferred to almost all other languages of the world [1, p. 11]. The analysis allows us to identify the factors that led to the inevitability of the use of English borrowings in ICT.

During the study, the following extralinguistic reasons were identified. First, American companies, leading in the production and development of personal computers, software and the creation of the Internet, played an important role in the emergence of most ICT terms that were borrowed from English. The US is the largest exporter of terms in this field and serves as a source of specialized terminology for other languages.

Secondly, massive purchases of foreign computer equipment forced specialists to translate technical documentation within a limited time frame. Due to the increasing complexity of technology, the development of the computer sphere and terminology, experts used ready-made English terms, without setting out to find their correspondence in the Russian language. The availability of Russian words denoting new

concepts and phenomena in this area is limited. Therefore, borrowing already existing nominations along with corresponding concepts and subjects has become the simplest and most effective way for translating technical documentation, specialized literature and software product interfaces, as well as for lexicographic work.

Finally, most publications in the field of information technology are published in English, which contributes to the widespread use of Anglicisms in many languages, including Russian. The expansion of computer vocabulary through borrowing indicates a global trend of internationalization of vocabulary in the field of ICT. In most cases, translating English computer terms remains a difficult task. Many of them do not have exact correspondences in modern Russian. Most of the recent borrowings are words created to popularize new phenomena and ideas in this area. Manufacturers and specialists in the field of ICT are interested in creating a unified international terminological system, which is confirmed by the creation of specialized dictionaries and literature.

The rapid growth of the use of Americanisms in the Russian language in the field of computer technology attracted the attention of early linguists such as L.A. Vostryakova in her work 'The Language of the Market' [2, p.4], P.V. Likholtov in the work 'Computer jargon' [4, p.45] and A. Yu. Romanov in the article 'Anglicisms and Americanisms in the Russian language and attitudes towards them' [5, p. 11]. One of the factors contributing to the spread of Americanisms in this area, Vostryakova noted the growing popularity of personal computers in the domestic market and the emergence of translated computer magazines, which used numerous English-language terms presented in the form of transplants (that is, written in Latin) and transliterated words, as well as abbreviations. She emphasized that 'with the advent of personal computers on the domestic market in the mid-80s and the publication in 1988 of the translated PC World magazine, which became very popular, a real 'collapse' occurred: English-language terms and abbreviations, often in the original spelling in the English language, filled the pages of magazines and began to be widely used by specialists' [2, p.5]. Likholtov examined the professional jargon of computer scientists and described Americanisms, which in a very short period of time became grammatically assimilated into the Russian language.

The IT sphere is distinguished by a high percentage of international words that function in many languages of the world and have a similar external form and meaning [6, p. 175]. Some examples of such internationalisms are "IT", "Internet", "video", "laser", "TV", "fax", "photocopy", "chat", "interface", "buffer", "virtual", "copywriter", "server",

"file", "chip", "antivirus", "blog", "router" and others. It should also be noted that computer keyboard commands such as "time", "date", "print screen" and others are also international words. The use of international terms makes it possible to achieve unambiguity and precision of expression, which is especially important in the field of information and communication technologies. Borrowing is a productive way to replenish professional vocabulary in the IT field.

Speaking about international words, it can be noted that the source language has special authority, which leads to borrowing in other languages and the emergence of internationalisms. In the IT sphere, a similar process is taking place with English borrowings at the present stage of development of computer technology.

The conducted research shows that the vocabulary of information and communication technologies in the modern Russian language is saturated with words of English origin. Under the influence of external and internal factors, the Russian language is actively replenished with new words related to computer technology. The emergence of new technical devices is accompanied by the appearance of corresponding terms borrowed from the English language.

The fact of the spread of English words in the field of high technology has already become generally accepted. English borrowings play an important role in professional communication among IT workers and other users of Internet technologies in general. The presence and use of Anglicisms in professional communication in the IT field is justified and almost inevitable, since the internationality of terminology makes communication between specialists in this field accessible and unified in any country in the world. Manufacturers of computer hardware and software are also interested in creating a unified international terminology. This is confirmed by the creation of special dictionaries and the relevance of translating English computer terms into other languages of the world in technical documents, software, literature and other publications.

Thus, the language of information and communication technologies belongs to the professional international vocabulary. The spread of English borrowings in computer language is explained by its versatility and important role in successful and efficient international professional communication. At the same time, the lack of an established system of Russian terms in the field of ICT, due to the novelty of this area for Russia, contributes to the saturation of English borrowings in this area.

### Список литературы

1. Буркова С.С. Англицизмы в современном русском интернет-языке / С. С. Буркова, А. И. Дергабузов. – Текст: непосредственный // Актуальные проблемы филологии: материалы III Междунар. науч. конф. (г. Казань, май 2018 г.). – Казань: Молодой ученый, 2018. С.11-13. – URL: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/301/14116/> (дата обращения: 10.02.2024).
2. Вострякова Л.А. Язык рынка // Капитал. №14. 1996. С. 4-6.
3. Каменева Н.А. Анализ лексических особенностей английского и русского языков в сфере информационных технологий // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика = Russian Journal of Linguistics. 2019. Т. 23. No 1. С. 185-199. doi: 10.22363/2312-9182-2019-23-1-185-199.
4. Лихолитов П.В. Компьютерный жаргон // Русская речь. – 1997. №3. С. 43-49.
5. Романов А.Ю. Англицизмы и Американизмы в русском языке и отношение к ним – Санкт-Петербург: Изд-во СПбГУ, 2000. ISBN 5-288-02731-5. – 152 с.
6. Щитова О.Г., Нгуен Тхи Лан. Лексика сферы информационных технологий в профессиональном дискурсе (на материале русского, английского и вьетнамского языков). // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. №6 (60): в 3-х ч. Ч. 2. С. 174-177. [www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/49.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/6-2/49.html) (дата обращения: 10.02.2024)

Михайлова А.А.,

студент магистратуры

ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов

имени Патриса Лумумбы» Москва

### ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ МАНИПУЛИРОВАНИЯ В РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ РЕКЛАМНЫХ ПЛАКАТОВ ФРАНЦУЗСКОГО БРЕНДА LA VIE™)

**Аннотация.** В статье изучается взаимосвязь вербальных и невербальных средств эмоционального воздействия в рекламном дискурсе на примере франкоязычных рекламных плакатов. С помощью проведения контент-анализа выявляется ряд лингвистических и паралингвистических средств манипулирования в рекламном дискурсе. Результаты исследования подтверждают значимость употребления способов манипулирования в выстраивании рекламной стратегии коммерческого бренда. **Ключевые слова:** рекламный дискурс, вербальные средства манипулирования, невербальные средства манипулирования, рекламный плакат, эмоциональное воздействие.

A.A. Mikhailova,

Master's degree student

Peoples' Friendship University of Russia (Moscow)

### THE INTERACTION OF VERBAL AND NON-VERBAL MEANS OF MA- NIPULATION IN ADVERTISING DISCOURSE (BASED ON ADVERTISING POSTERS OF THE FRENCH BRAND LA VIE™)

**Abstract.** The article examines the interrelation between verbal and non-verbal means of emotional impact in advertising discourse based on the French-language advertising posters. A number of linguistic and paralinguistic means of manipulation in advertising discourse are identified due to content analysis. The results of the study confirm the importance of using manipulation methods in building an advertising strategy of a commercial brand.

**Keywords:** advertising discourse, verbal means of manipulation, non-verbal means of manipulation, advertising poster, emotional impact.

В современных условиях капиталистического строя коммерческое продвижение продукции составляет важную часть маркетинга. В связи с потребностью сбыта как можно большего количества продукции и поддержания своего имиджа, торговые марки склонны прибегать к использованию ряда приемов эмоционального воздействия в рекламе. В рекламных плакатах, виде креолизованного текста, набор вербальных и невербальных элементов вызывает заинтересованность у общественности.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения механизмов массового манипулирования сознанием с помощью лингвистических и паралингвистических приемов в рекламе и недостатком исследований, посвященных инструментам эмоционального влияния в рекламном дискурсе.

Научная новизна работы заключается в проведении контент-анализа вербальных и невербальных средств эмоционального воздействия, используемых в рекламных плакатах французского бренда LA VIE™.

Объектом исследования является франкоязычный рекламный дискурс на примере 6 рекламных плакатов, опубликованных на веб-сайте французского бренда LA VIE™, <https://www.laviefoods.com/> [6].

Предметом исследования стали вербальные и невербальные способы эмоционального воздействия во франкоязычном рекламном дискурсе.

Структурно-лингвистический анализ и контент-анализ данного исследования позволят применить полученные знания при составлении коммерческих рекламных плакатов.

В задачи исследования входит анализ содержания рекламных плакатов на французском языке, выявление вербальных и невербальных средств эмоционального влияния, а также определение значимости их взаимосвязи в креолизованном тексте.

Цель исследования – выявить способы манипулирования сознанием во франкоязычном рекламном дискурсе и сформировать рекомендации по выстраиванию эффективной рекламной стратегии бренда.

Исходя из определения А.В. Марьиной «рекламный дискурс – это особая разновидность дискурса, цель которого – побудить к деятельности» [3, с. 2]. Любое коммуникативное явление, относя-

щееся к рекламному дискурсу, несет в себе как информативный, так и перлокутивный эффекты.

Коммерческая реклама «является разновидностью социального действия, инкорпорирующего в сознание людей потребности в благах и на бессознательном уровне формирующего предпочтение определенного товара и стремление им обладать» [1, с. 119]. Целый ряд определенных приемов разных уровней используется при составлении коммерческого рекламного сообщения, чтобы заинтересовать аудиторию и создать определенное эмоциональное состояние у потенциальных клиентов. Именно в рекламном плакате можно проследить взаимодействие вербальных и невербальных средств манипулирования, которые образуют неразделимую структуру плаката. Рекламный плакат считается «вербально-визуальным коммуникативным типом рекламного текста» [5, с. 77], в котором основная идея интерпретируется не только в словесном формате, но и с помощью визуальных элементов, создающих полноценную картину.

Рассматривая способы манипулирования в рекламе, необходимо изучать связь языковых и неязыковых средств, служащих для достижения конкретной цели: «При изучении рекламных дискурсов основное внимание уделяется синтезу вербальной информации с демонстративно-изобразительной» [2, с. 64]. Слияние вербальных и невербальных компонентов позволяет наиболее эффективно воздействовать на клиентов: «вербальный образ в результате взаимодействия с визуальным образом, гармоничной его дополняемости, оказывает более точное, адресное воздействие на потребителей» [4, с. 116]. Наряду с различными языковыми средствами, цветовая и графическая составляющая плаката играют немаловажную роль в формировании спроса на продукцию.

Рассмотрим ряд лингвистических и паралингвистических средств эмоционального воздействия, которые применены в рекламных плакатах французского бренда LA VIE™, а также их взаимосвязь, сформировавшую успешную рекламную стратегию.

Бренд LA VIE™ специализируется на мясной продукции, произведенной из растительных компонентов, поэтому целевая аудитория бренда – люди, выбравшие веганство. Отметим, что в рекламе прослеживается не только убеждение в покупке, но и пропаганда подобного образа жизни, что иллюстрируют фразы, содержащие скрытый призыв к смене своих взглядов на выгодные для компании. Изучив страницу веб-сайта бренда, можно сде-



лать вывод о том, что основной акцент делается на экологичности компании, ведь они заявляют, что даже локации (общественный транспорт), выбранные для размещения рекламных плакатов, являются экологически чистыми: *c'est un transport en commun, donc éco-responsable*. Следуя глобальной тенденции к попытке улучшить экологическую обстановку в мире, бренд убеждает в том, что их намерения являются благими, а клиенты начинают верить, что и они делают окружающий мир лучше, инвестируя свои деньги в экологичные продукты.

Лексика, относящаяся к семантическому полю экология, такая, как *défis environnementaux; le végétal; éco-responsable* внушает доверие, создает «правильное» впечатление о бренде растительной мясной продукции. На главной странице веб-сайта, покупателей встречает фраза, выделенная жирным шрифтом: *LES MEILLEURS LARDONS VEGANS DE LA VIE™*. В данном словосочетании авторы обыгрывают название бренда LA VIE™, которое переводится как жизнь. Тем самым, фраза одновременно содержит в себе два значения: лучший веганский бекон бренда LA VIE™ и лучший веганский бекон в жизни. Игра слов и гипербола в сочетании с крупным шрифтом привлекают внимание посетителей сайта.

Говоря о невербальных приемах, оттенки цвета, выбранные для оформления сайта и рекламных плакатов, относятся к пастельным цветам. Голубой и розовый фоны, в отличие от кричаще красного цвета, вызывают чувство спокойствия, позволяют добиться благосклонности со стороны клиентов. Однако выбор в пользу розового фона для рекламных плакатов бренда был совершен не только в силу «умиротворяющего эффекта», но и во имя игры слов, которая не удалась бы, будь это зеленый, фиолетовый или любой другой цвет. Дело в том, что на всех плакатах название бренда LA VIE™ присутствует на изображении упаковки рекламируемой продукции и совместно с розовым фоном создает фразу *LA VIE EN ROSE*, которая является крылатой для французов. Подобный фразеологизм можно интерпретировать как жизнь в розовом цвете или жизнь в розовых очках, что в любом случае вызывает приятные ассоциации, пусть и наивные. Рисуя в сознании потенциальных покупателей такое креативное словосочетание, бренд оставляет о себе положительное впечатление. К тому же, все надписи на плакатах выполнены жирным шрифтом контрастного цвета, который выделяется на светлом фоне и цепляет взгляд.

Разберем вербальные приемы эмоционального влияния в рекламных плакатах бренда. Фраза *tout est bon sans le cochon* со-

держит мужскую рифму: рифмуется последний слог слов *bon* и *cochon* (Рис. 2). Данная эхо-фраза отличается особым ритмом и запоминается. Кроме того, фраза «всё хорошо без свинины» содержит пассивно-агрессивный настрой, тщательно скрытый в «нежном» цветовом оформлении и шуточной рифме. Авторы рекламного плаката намеревались ненавязчиво повлиять на пищевые привычки общества, убедив его в том, что без мяса животного происхождения жизнь улучшится, а потому приобрести стоит именно их продукцию.

Во втором плакате обыгрывается начало известного типа анекдотов, в котором представители разных национальностей, вероисповеданий или идеологий собираются вместе: *C'est un juif, un viandard, un musulman et un vegan à la même table*. (Рис. 3). Более того, авторы делают акцент на том, что эта мысль вовсе не шутка, а реальность: *et c'est pas une blague*, что усиливает комический эффект. В шуточной форме реклама не только намекает на разнообразие аудитории, но и заставляет верить в то, что выбор данного товара позволит добиться единения представителей разных культур.

Комический эффект можно наблюдать и в следующем рекламном плакате, содержащем синтаксический параллелизм: *Allemagne: le vaccin du futur Etats-Unis: la voiture du futur France: le lardon du futur* (Рис. 4). Сравнивая изобретения будущего США и Германии, бренд ставит Францию в этот ряд и присваивает своей продукции звание свинины будущего. Симметричная композиция и шуточный способ донести информацию привлекают внимание и внушают мысль о том, что данная продукция является инновационным достижением страны.

В другом плакате использованы фразеологизм и риторический вопрос: *Se lécher les doigts, c'est vegan?* (Рис. 5). Комбинация стилистических приемов формирует мнение о том, что веганская еда тоже может быть вкусной, поэтому ответ на заданный вопрос не требуется, а положительное мнение автоматически всплывает в сознании.

В другом плакате затронута тема инноваций: *Vous êtes déjà passé à côté du bitcoin, ne passez pas à côté de ces lardons* (Рис. 6). Текст призывает клиентов не упускать возможность попробовать нечто новое. Глагол в повелительном наклонении буквально заставляет совершить покупку.

Таким образом, сочетание вербальных и невербальных средств эмоционального воздействия позволяет сформировать эффективную рекламную стратегию бренда, убедить клиентов в правильности выбора и изменить их убеждения. Голубой и розовый тона оказывают успокаивающий эффект на потребителей, а языковые средства (рифма, гипербола, игра слов, синтаксический параллелизм, фразеологизм, риторический вопрос) позволяют удерживать интерес. В перспективе стоит изучить каждый из приемов воздействия более подробно.

### **Список литературы**

1. Ахметшина А.А. Современная коммерческая реклама как идеологический аппарат государства. Социологический ракурс // Вестник ЧГУ. - 2009. - № 4. - С. 198-203.
2. Галямов А.Р. Вербальные и невербальные способы манипулирования в рекламном дискурсе (на материале архетипов): дис. канд. филол. наук. – Уфа: БГУ, 2012. – 199 с.
3. Марьина А.В. Концептуальный анализ рекламного дискурса (на материале концепта «дом») // «Медиаскоп». - 2015. - № 2.
4. Скарнев Д.С. Лингвомаркетинг: монография / М.: «Русский язык», 2023. – 199 с.
5. Фещенко Л.Г. Структура рекламного текста: учебно-практическое пособие / СПб.: Петербургский ин-т печати, 2003. – 232 с.
6. URL: <https://www.laviefoods.com/>(дата обращения: 11.01.2024)

Саламатина Ю.В.,  
кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных  
языков  
ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный  
университет»  
ФГБОУ ВО «НИУ» «Московский энергетический институт»  
Москва

### **СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ СЛЕНГОВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ**

**Аннотация.** В статье представлена характеристика наиболее распространенных способов образования сленговых выражений в современном английском языке. Кроме того, автором статьи дается классификация современного сленга и их описание. Представленные в статье способы образования проиллюстрированы наглядными примерами. В работе акцентируется внимание на актуальности изучения сленга, поскольку он приобретает все большую популярность и становится неотъемлемой частью нашей жизни.  
**Ключевые слова:** сленг; интернет-сленг; молодежный сленг; словосложение; транспозиция; аббревиация; аффиксация.

Y.V. Salamatina,  
PhD (Pedagogy), Associate Professor, Foreign language Department  
Russian State University for the Humanities  
National Research University "Moscow Power Engineering Institute" (Moscow)

### **WAYS OF FORMING SLANG EXPRESSIONS**

**Abstract.** The article characterizes the most common ways of forming slang expressions in modern English. Besides, the author of the article gives a classification of modern slang and its description. The ways of formation presented in the article are illustrated by visual examples. The paper emphasizes the relevance of studying slang, as it is gaining popularity and becoming an integral part of our lives.

**Keywords:** slang, Internet slang, youth slang, collocation, transposition, abbreviation, affixation.

Сленг, в отличие от современной интерпретации, изначально понимался как язык, на котором разговаривают бродяги, поборники или нищие. В приличном обществе считалось недопустимым использовать подобные выражения, так как сленг рассматривался языком уличного юмора, быстрого, высокого и низкого уровня жизни. Однако со временем, помимо уголовного жаргона и сленга, сформировался сленг и в других социальных группах – денди, церковный, сленг высшего класса, парламента, военный, университетский. Так как язык находится в постоянном развитии, сленг тоже меняется[6]. В соответствии с изменениями культуры, технического развития, экономики, политики происходит постоянное обновление словарного запаса языка, появляются новые выражения и понятия, пополняются специальные словари.

Сленг, начав свой путь с одной криминальной социальной группы, распространился во всех классах общества. В связи с непрерывным взаимодействием люди, не относящиеся к тому или другому классу, соответственно расширяли диапазон использования выражений. Сленг сегодня является неотъемлемой частью английского языка [2;5]. Различают два вида наиболее распространённых вида сленга:

1. Интернет - сленг;
2. Молодёжный сленг.

В следствие быстрого темпа современной жизни, развития информационных технологий, когда многим людям не хватает времени из-за работы или желания успеть как можно больше – завершить рабочий день, прочитать новости, написать другу или подруге, сходить в магазин и вернуться домой, – все стремятся донести свои мысли быстрее, особенно в СМС-переписках, Интернет сленг богат сокращениями. Обычно укорачивают окончания в соответствии с быстрым произношением или пишут только одну букву, обозначающую целое слово. Этот приём используется не только в социальных сетях, но и в фильмах, художественных произведениях и песнях. Например: x – kiss (поцелуй), howdy – how are you (как ты?), pls – please (пожалуйста), ppl – people (люди), doncha – don't you (не так ли?), outta – out of (снаружи). Сокращения также могут быть представлены в виде аббревиатур, которые обычно используются при обмене СМС или переписке в чатах. Например: TTYL – talk to you later (поговорим позже), GG – good game (хорошо поиграли), IRL – in real life (в реальности/при встрече), FYI – for your information (чтобы ты знал), IYKYK – if you know you know

(если вы понимаете, о чём я), POV – point of view (точка зрения) [1].

Молодёжный сленг отличается новаторством и особой гибкостью, при котором слово может поменять своё значение или приобрести новое[5]. Он отличается своей эмоциональностью и одновременно краткостью, при этом он очень разнообразный[5;6]: to be sick – «быть крутым, клёвым», в противоположность значению «больной, ужасный»; to be high – не «быть на вершине», а «находиться в состоянии наркотического опьянения»; ice – у рэперов означает «драгоценности, бриллианты»; what's popping? – «как дела?»

Есть несколько способов образования сленга:

1. Словосложение;

Этот способ считается в английском языке самым продуктивным. Словосложением называется сложение двух и/или более двух слов в одно сложное слово[3]. Они могут писаться через дефис или слитно, например: gobsnacked – ошеломленный, deadlock – тупик, chipskate – скряга, sweet-talk – уламывать.

2. Аффикация – словообразование, при котором к слову добавляется определённый аффикс (префикс или суффикс). Суффикс –er означает действующее лицо, например, hacker – программист-взломщик, boomer – саркастичное название старого поколения людей.

3. Аббревиация и акронимы. Аббревиация подразумевает написание заглавных букв какой-либо фразы или двух слов, акроним – вид аббревиации, которую произносят слитно, и она приобретает самостоятельное значение. К примеру, OMG – oh my god (о боже мой), YT – YouTube (Интернет-платформа для хранения, доставки и показа видео), BFF – best friends forever (лучшие друзья навсегда), FAQ – frequently asked questions (часто задаваемые вопросы), IDC – I don't care (мне всё равно).

5. Транспозиция. Сленговое выражение образуется путём перехода имени собственного в грамматическую категорию глагола. В основном данный процесс происходит из названия Интернет-сайтов, программ или социальных сетей, а выражения перестают быть сленговыми выражениями [1]. Например, post – to post («постить», публиковать), google – to google («гуглить», искать), photoshop – to photoshop («фотошопить», редактировать, ретушировать).

6. Добавление нового значения исходному слову. При эмоциональной окраске литературное слово может приобретать другое значение [4]. К примеру, слово «bar» имеет значение места, где людям предлагают напитки, или панели, планки для ограждения. В музыкальной сфере «bar» означает строку, и когда рэппер говорит «I got bars» или «The bars are fine», то он имеет в виду тексты песен, которые исполняются поверх тактов инструментальной музыки.

Анализ и характеристика наиболее распространенных способов образования показал, что сленг – продуктивный вид появления лексики в английском языке. Так как развитие множества процессов во всех сферах жизни человека не стоит на месте, то и сленг движется в ногу со временем, постепенно устаревая и появляясь в виде совершенно новых значений.

Сленг помогает наладить общение между людьми из разных социальных групп, так как он является упрощённым вариантом лексики. Но, несмотря на этот факт, следует помнить об уместном употреблении сленга в формальном общении, а лучше его избегание, так как в нём подразумевается придание косвенного значения, эмоциональная окраска или характерная ирония, грубость, насмешка или пренебрежение, в следствие чего человека могут неправильно понять.

### ***Список литературы***

1. Агеева А.В. Дементьев Н.Р. Веб-сленг и основные тренды его развития // Казанский лингвистический журнал. 2021. №1. С/81-92.
2. Газималикова С.А., Рагимханова Т.И. Особенности перевода молодежного сленга // Научные междисциплинарные исследования. 2021. №5. С.183-190.
3. Гамов А.Н. Основные способы формирования лексики сленга в английском языке // Русистика. 2016. №1. С.68-77.
4. Дьяченко Т.Н., Лазарев В.А. Продуктивные словообразовательные модели в английском молодежном сленге / Филологический аспект: международный научно-практический журнал. 2020. № 04 (60).
5. Крылова К. Д. Семантико-словообразовательный аспект молодежного сленга в современном русском и английском языках / К. Д. Крылова // Linguistica Juvenis. – 2020. – № 22. – С. 125-134. – EDN DOKJRW.

6. Мамичева С.Е. Американский молодежный сленг и его особенности // Вестник Московского информационно-технологического университета – Московского архитектурно-строительного института. 2018. №4. С.36-40.

Филичева О.С.,  
кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры  
«Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта» (Россия, Москва)

### ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СТРУКТУРНЫЕ МОДЕЛИ ТЕКСТА (НА ПРИМЕРЕ УЧЕБНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ)

**Аннотация.** Статья посвящена изучению способов разноуровневого анализа текста с целью получения представления о функционировании единиц языковой системы в дискурсивной практике. В результате исследования информационно-коммуникативной структуры письменных англоязычных учебно-технических текстов были получены лингвистические структурные модели, которые помогают адресанту реализовать коммуникативные цели и направлять внимание адресата на ключевые элементы в смысловой структуре текста.

**Ключевые слова:** интеллектуальный анализ текста, когезия, лингвистические модели, риторические отношения, теория риторической структуры, элементарные дискурсивные единицы.

O. S. Filicheva,  
PhD (Linguistics), Senior Lecturer, Foreign Language Department  
Russian University of Transport (Russia, Moscow)

### LINGUISTIC STRUCTURAL PATTERNS OF THE TEXT (ON THE EXAMPLE OF EDUCATIONAL AND TECHNICAL TEXTS)

**Abstract.** The article is devoted to the study of methods of multilevel text analysis in order to get an idea of functions of the linguistic units in discursive practice. As a result, the research of the information and communicative structure of English written educational and technical texts shows that linguistic structural patterns help the addressee to realize communicative goals and direct the addressee's attention to key elements in the semantic structure of the text.

**Keywords:** intellectual text analysis, cohesion, linguistic patterns, rhetorical relations, rhetorical structure theory, elementary discursive units.

Лингвистические модели текста описывают структуру текста на основе знаний о строении языковой системы.

Под лингвистическими моделями понимаются тексты, структурированные определенным образом с использованием единиц разного уровня естественного языка. Как следствие, для выявления лингвистических структур применяются методы морфологического, синтаксического, семантического и дискурсивного анализа. Разноуровневая обработка текста дает возможность осуществить интеллектуальный анализ текста, который охватывает обширный круг вопросов, нацеленных на получение полезной информации и знаний из текстов на естественном языке. К таким задачам относятся информационный поиск, классификация текстовых данных, извлечение информации из текстов. Несмотря на то, что вышеперечисленные проблемы успешно решаются в рамках компьютерной лингвистики и искусственного интеллекта, неотъемлемым шагом интеллектуального анализа текста является его моделирование на естественном языке, а также способы представления текстовых характеристик [2, с. 6].

Необходимо подчеркнуть, что лингвистические структурные модели текста дают представление о способах функционирования единиц языковой системы в речи, в дискурсивной практике. Современные лингвистические исследования предлагают разнообразные модели репрезентации дискурсивной структуры текста, но все они включают в себя понятия дискурсивных единиц (сегментов текста) и отношений между ними. Процесс сегментации или разбивки текста на законченные логические и семантические отрезки текста основан на таких текстовых универсалиях как смысловая связность и завершенность.

В нашем исследовании мы опираемся на теорию риторической структуры, разработанной У.К. Манном и С.А. Томпсон, которая представляет собой лингвистический метод описания правил кодирования и декодирования структурной и смысловой организации текстов. Основные положения данной теории базируются на идее структурно-функционального направления, что связь между формой и содержанием языковой единицы обусловлена иерархией зависимостей [1, с. 127].

У.К. Манн и С.А. Томпсон полагают, что одна дискурсивная единица (клауза) обязательно должна быть связана по смыслу с другой дискурсивной единицей. Именно смысловая связь удерживает клаузы вместе и помогает понять содержание высказывания [7, р. 260]. У.К. Манн и С.А. Томпсон, употребляют термины «ядро» (*N*) и «сателлит» (*S*) для описания процедуры

порождения и интерпретации текста. У.К. Манн и С.А. Томпсон пишут: «Что касается памяти, то это относится к непосредственной функции ядра и сателлита при восприятии текста: сателлит приобретает свое значение через ядро, так что писатель может указать посредством ядра, что ядро более заслуживает ответа, включая внимание, обдумывание и реакцию» [6, р. 37].

Различие в семантических вершинах высказывания свидетельствует о существовании асимметрии и симметрии в функционировании клауз. В результате, риторические отношения, которые включают ядерную и сателлитовую клаузы, характеризуются как асимметричные. Риторические отношения, которые соединяют ядра, трактуются как симметричные.

По мнению М.К. Тимофеевой, структура риторических отношений, маркированная регулярными индикаторами, позволяет алгоритмизировать процесс построения и использования структуры [3, с. 33]. Этот принцип находит свое применение в компьютерной лингвистике для автоматизации механизмов составления различных типов текстов.

В нашей работе представлены результаты исследования информационно-коммуникативной структуры текста на примере письменных англоязычных учебно-научных текстов технической направленности из трех учебников, используемых для обучения студентов инженерных специальностей: «Building materials» [Duggal, 2008], «Steel bridges: a practical approach to design for efficient fabrication and construction» [Hayward, Sadler, Tordoff, 2010], «Introduction to design for civil engineers» [Narayanan, Beeby, 2017]. Нами было установлено, что содержание научно-теоретического знания формализуется при помощи определенных языковых средств когезии. Мы разделили их на две группы согласно уровням деления языковой системы: лексические и грамматико-синтаксические. Применяя логико-семантический и ядерно-сателлитовый подход к членению текста нам удалось выявить несколько типов предметных отношений, образующих сверхфразовые единства посредством языковых средств когезии. Мы приведем в качестве примеров лингвистическое описание наиболее часто встречаемых типов предметных (симметричных и асимметричных) риторических отношений в учебно-научных текстах: антитеза, детализация, противопоставление:

## 1. Антитеза (Antithesis)

**Ограничение на N:** описывает ситуацию, противоположную по значению тому суждению, которое представлено в S.

**Ограничение на комбинацию S+N:** N представляет ситуацию, которая противостоит ситуации, изложенной в S; понимание содержания информации в S и существование несовместимости между двумя ситуациями в S и N повышают положительное отношение и привлекают внимание R к ситуации, представленной в N.

**Эффект:** усиливает внимание R к ситуации в N.

**Локус эффекта:** N и S

Пример текста с комбинацией S + N:

1) *Stiff materials have a high modulus of elasticity permitting small deformation for a given load. (S)*

2) *Flexible materials on the other hand have a low modulus of elasticity and bend considerably without breakdown (N) [4, p. 7].*

Когерентность текста, образованного риторическим отношением «Антитеза», реализуется лексическими средствами:

– семантической антонимией: использованием антонимичных прилагательных *stiff* (жесткий) и *high* (высокий) в сателлите и *flexible* (гибкий) и *low* (низкий) в ядре;

– лексическим повтором словоформ *materials* (материалы) и *modulus* (модуль) в сателлите и в ядре.

В тексте выявлены следующие средства грамматико-синтаксической когезии:

– темпоральность: *временная* статичность в употреблении глагола *to have* в форме простого настоящего времени в предикатах ядра и сателлита;

– конъюнкция: использование вводного словосочетания *on the other hand* (с другой стороны), которое связывает информацию в сателлите и ядре, указывая на наличие противоположности;

– синтаксическая соотнесенность элементарных дискурсивных единиц риторического отношения, которая выражена параллельной синтаксической связью между ядром и сателлитом.

## 2. Детализация (Elaboration)

**Ограничение на комбинацию N + S:** S содержит уточняющую информацию о факте, который соотносится с фактом в N как «описание – ссылка».

**Эффект:** повышает доверие R к информации, изложенной в N, и помогает понять, что S указывает на иконический элемент (изображение, таблицу, приложение и т.п.), который иллюстрирует или поясняет общее представление об явлении в N.

**Локус эффекта:** N

Пример текста с комбинацией N + S:

- 1) *Melting temperature is approximately 1500°C. (N)*
- 2) *Stress-strain data for Grade 43A steel at various temperatures are shown in Figure 6.14 (S) [8, p. 117].*

Риторическое отношение «Детализация» выражено посредством следующих средств лексической когезии:

- лексического повтора: словоформа *temperature* (температура) употребляется в ядре и в сателлите;
- использования словоформ и словосочетаний по теме «Крепление»: *lateral bracing* (боковое крепление), *splices* (соединения), *typical bracing layouts* (типичные схемы крепления).

В тексте выявлены следующие средства грамматико-синтаксической когезии, формирующие семантическую когерентность риторического отношения «Детализация»:

- темпоральность: *временная* статичность в предикатах ядра и сателлита за счет использования глаголов *to be* и *to show* в форме настоящего простого времени действительного и страдательного залога;
- коллокация: использования словоформы *to show* (показывать, демонстрировать) и словосочетания *in Figure 6.14* (на рисунке 6.14);
- цепная синтаксическая связь «подлежащее – обстоятельство», выражающая структурную соотнесенность ядра и сателлита.

## 3. Противопоставление (Contrast)

**Ограничение на N<sub>n</sub>:** N<sub>1</sub> описывает ситуацию, противоположную той ситуации, о которой идет речь в N<sub>2</sub>.

**Эффект:** усиливает внимание R к ситуациям, представленным в N<sub>n</sub>.

**Локус эффекта:** N<sub>n</sub>.

Пример текста с N<sub>n</sub>:

- 1) *The contractions in a structure can be assessed, (N<sub>1</sub>)*
- 2) *but a number of factors will affect the result (N<sub>2</sub>) [5, p. 42].*

Когерентность текста, образованного риторическим отношением «Противопоставление», формируется при помощи средств грамматико-синтаксической когезии:

- темпоральности: временной статичности в употреблении глагола-связки *to be* (быть, являться) в форме настоящего времени в предикатах ядерных дискурсивных единиц;
- конъюнкции: использования наречия *in contrast* (напротив, наоборот), которое связывает информацию в ядрах и указывает на наличие расхождения, или несходства между ними;
- синтаксической соотнесенности структурных ядерных единиц, которая выражена параллельной синтаксической связью.

Итак, все сказанное выше позволяет сделать следующие выводы:

1. Лингвистические структурные модели текста дают представление о способах функционирования языковых единиц в качестве смыслоразличительных элементов, обеспечивающих коммуникативное взаимодействие между автором/адресантом и читателем/адресатом.
2. Теория риторической структуры выступает универсальным методом выявления новых средств когезии, актуализации риторических структур, привлечения внимания адресата к синтаксической структуре текста.

3. Лингвистические модели риторических отношений – антитеза, детализация, противопоставление наглядно демонстрируют закономерности построения связанной информационно-коммуникативной структуры письменного

текста на примере англоязычных учебно-научных текстов технической направленности. Эти лингвистические структурные модели помогают адресанту реализовать коммуникативные цели, направлять внимание адресата на ключевые элементы в смысловой структуре текста, снизить вероятность возникновения неоднозначности в понимании текста.

### **Список литературы**

1. Де Соссюр Ф. Курс общей лингвистики / редакция Ш. Балли и А. Сеше; пер. с франц. А. Сухотина. Т. де Мауро. Биографические и критические заметки о Ф. де Соссюре; примечания / пер. с франц. С.В. Чистяковой. Под общ. ред. М.Э. Рут. Екатеринбург: Изд-во Урал. Ун-та, 1999. 432 с.
2. Смирнов И.В. Интеллектуальный анализ текстов на основе методов разноуровневой обработки естественного языка. М.: ФИЦ ИУ РАН, 2023. 354 с.
3. Тимофеева М.К. Опыт использования теории риторической структуры для представления логико-когнитивной организации поэтического текста // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. Новосибирск, 2020. Т. 18. № 2. с. 28-45.
4. Duggal S.K. Building materials. 3rd ed. ND: New age international publishers, 2008. 525 p.
5. Hayward A., Sadler N., Tordoff D. Steel bridges: a practical approach to design for efficient fabrication and construction. BCSA, 2010. 95 p.
6. Mann W.C., Thompson S.A. Rhetorical structure theory: a theory of text organization. University of Southern California, 1987. 92 p.
7. Mann W.C., Thompson S.A. Rhetorical structure theory: toward a functional theory of text organization // Text. 1988. Vol. 8. № 3. P. 243-281.
8. Narayanan R.S., Beeby A.W. Introduction to design for civil engineers. CRC Press, 2017. 208 p.

Ширшиков В.Б.,  
кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта» (Москва)

### **ГРАНИЦЫ ОБЪЕМА КОНЦЕПТА «ЗАКОН» ПО ДАННЫМ РУССКОГО АССОЦИАТИВНОГО СЛОВАРЯ**

**Аннотация.** В центре ассоциативного поля «закон» выделяются три основных компонента: прецедентные тексты, терминологическая, правовая зона, и религиозная тематика. В ядерную зону номинативного поля ключевого слова закон по данным РАС входят атрибутивные характеристики «закона». Парадигматика в ядре представлена слабо. По периферии концепта: как парадигматические, так и синтагматические связи представлены в полной мере, выражены в когнитивных блоках актуализированной информации: политической, общественной, государственной, географической и пр.

**Ключевые слова:** номинативное поле, атрибутивные характеристики, когнитивные блоки информации, парадигматические связи, синтагматические отношения, концепт.

V.B. Shirshikov,  
Candidate of Philological Sciences, associate professor of  
Department of Foreign Language, Russian University of Transport  
(Moscow)

### **THE LIMITS OF THE SCOPE OF THE CONCEPT OF LAW ACCORDING TO THE RUSSIAN ASSOCIATIVE DICTIONARY**

**Abstract:** There are three main components distinguished in the center of the associative field: precedent texts, terminological, legal zone, and religious topics. The nuclear zone of the nominative field of the keyword law, according to the Dictionary, includes the attributive characteristics of the law, emphasizes the importance of the law on the media, the natural laws of nature. On the periphery of the concept: both paradigmatic and syntagmatic connections are fully represented, expressed in cognitive blocks of updated information: political, public, state, geographical, etc.



**Keywords:** nominative field, attributive characteristics, cognitive blocks of information, paradigmatic connections, syntagmatic relations, concept.

## Введение

Исследование языкового сознания через призму естественного языка остается одним из магистральных направлений в лингвистических и психолингвистических научных работах. В когнитивной науке язык мыслится и интерпретируется как важная форма существования знания, как способ сохранения, генерации и отражения представлений о мире в разных ее вариациях. Экспликацией этих глубинных и разнообразных структур в нашем сознании занимаются уже отдельные отрасли лингвистики – когнитивная семантика, лингвокультурология, психолингвистика [3, с 104-108]. Основным методом экспликации этой информации о мире является так называемый логический анализ языка, а одним из экспериментальных методов исследования языкового сознания является свободный ассоциативный эксперимент [4, с. 16-23]. Ассоциативный эксперимент можно считать одним из релевантных и эффективных методов экспликации структур знания и сознания [2], [1], [8, с. 16-20]. Он дает возможность анализировать дополнительную информацию о человеке, проследить динамику развития естественного семиозиса, определяя общие и специфические доминанты смыслов. Ассоциативное поле анализируется на основе вербальных (зафиксированных письменно или устно) реакциях, помогает раскрыть содержание ментального своеобразия культуры, выделить этнические стереотипы сознания, скрытые установки и ценности, эксплицировать динамику развития объекта исследования [7].

Актуальность исследования обусловлена психолингвистическими факторами – выявлением значимых смысловых и понятийных доминант и ассоциаций концепта «закон» в синхроническом аспекте (на материале русского ассоциативного словаря). Объектом исследования является репрезентации концепта закон. Целью – выявления ядерных и периферийных признаков концепта. В работе использовались методы лингвистического и когнитивного анализа, лексико-грамматические и когнитивные интерпретации, метод сплошной выборки.

Исследователи концепта «закон» выделяют в нем ядерные модели заданных отношений «порядка» и «права», как объективных связей явлений, общеобязательное правило

(развитие терминологии в системе права как отрасли – юриспруденция, судопроизводство), и собственно, закон как религиозное учение – (закон божий). Такие представления о законе коррелируют со словарными дефинициям этой лексемы и ее полисемантическим наполнением [4, с. 16-23], [6], [5, с. 262-282]. В ядро ассоциативного поля закон входят реакции развертывания, которые «вводят слово-стимул в контекст», и таким образом, репрезентируют устойчивые выражения, часто повторяющиеся прецедентные тексты [4, с. 17].

## Анализ ассоциативного поля закон по данным ассоциативного словаря

В ядерную зону номинативного поля ключевого слова закон по данным РАС<sup>1</sup> входят атрибутивные характеристики закона (основной, воровской, писаный, суров). Описание именно определений закона говорит нам об отношении к закону как таковому: есть основной закон, главный, а есть воровской закон с маркером положительной оценки – у воров тоже есть правила, по которым они живут. И закон – это нечто суровое, серьезное, устойчивое, к нему нельзя относиться легкомысленно, так как он «писаный» – то есть закреплен правовыми и нормативными документами – кодексами, статутами. Важность соблюдения закона выражена адъективом – *Божий*, закону предписывается сверхэкзистенциальная и мистическая функция управления поведением людьми и природой, процессами и явлениями. Сема сверхъестественного происхождения закона и его статуса подтверждается библейскими повествованиями о передаче закона божьего через Моисея народу Израильскому, так называемые десять заповедей, данных на горе Синае. Природа и явления также подчинены закону. Все глагольно-субстантивные характеристики ключевого слова касаются дихотомической важности соблюдения/нарушения закона. В данном случае речь также идет о прецедентности вербальных реакций – их соотносительности с текстами священных (религиозных) писаний.

Отдельный блок информации затрагивает печать, политические злободневные темы свободы слова, издания –

1. Русский ассоциативный словарь, книга 5. Прямой словарь от стимула к реакции. Ассоциативный тезаурус современного русского языка. Часть III / Ю.Н. Караулов, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов, Н.В. Уфимцева, Г.А. Черкасова. М.: «ИРЯ РАН», 1998, 204 с.

Русский ассоциативный словарь, книга 6. Обратный словарь: от реакции к стимулу. Ассоциативный тезаурус современного русского языка. Часть III / Ю.Н. Караулов, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов, Н.В. Уфимцева, Г.А. Черкасова. М.: «ИРЯ РАН», 1998, 324 с.

называемый социально-правовой блок концепта.

Следующим ядерным блоком представлены естественно-научные характеристики: закон природы, закон Ньютона. Наука, установившая законы природы и ее агенты – те ученые, чьи имена увековечены в связи с их грандиозными открытиями.

Парадигматические отношения представлены в ассоциативном поле колючего слова в его ядре, но очень слабо:

- 1) именные синонимические: закон – кодекс, право, правосудие, правило.

Согласно проанализированному материалу РАС на слово-стимул «закон» в ядерной зоне доминирующими являются так называемые синтагматические ассоциации:

- 1) атрибутивные: закон – строгий, суровый, воровской, писанный, устоявшийся;
- 2) глагольно-субстантивные: закон – выполнять, соблюдать, переступить, принять;
- 3) субстантивно-субстантивные словосочетания с предлогом: закон – для всех, есть закон.

В эту же категорию, на наш взгляд, следует отнести лексему «вор», так как скорее всего реакцией на слово «закон» было крылатое выражение «вор в законе».

В периферию слова-стимула «закон» попадает огромное количество информации, которое можно разбить на следующие когнитивные блоки:

- 1) атрибутивные: закон – американский, непереступаемый, волчий, сухой, морской, моральный и пр;
- 2) глагольно-субстантивные: закон – обойти, охранять, отвечать, пренебрегать, судить, улизнуть и пр;
- 3) субстантивно-субстантивные: закон – мораль, человек, юрист, проект, Фемида, указ, весы, гражданин, бездельник, муж, наказание, обход, пристав, процесс, судья, Дума, книга, буква и пр.

В парадигматическом аспекте доминируют следующие ассоциации:

- 1) синонимические: закон – мораль, слово, права, указ, порядок и пр;

- 2) гипонимические: закон – проект, указ, пристав, судья, договор, государство и пр;
- 3) атрибутивные: закон – недействующий, новый, главный, настоящий, умный, христианский, важный, о труде и пр;
- 4) контрастные: закон – запрет, вне власти, повинность, тюрьма, насмешка, взятка и пр;
- 5) метонимические: закон – Фемида, указ, власти, книга, традиция, государство, тюрьма, полиция, святость, порядок и пр.

Согласно проанализированному материалу РАС на слово-стимул закон в периферийной зоне доминирующими являются так называемые синтагматические ассоциации:

- 1) атрибутивные: закон – нерушимый, американский, справедливый, неопровержимый, неоспоримый и пр;
- 2) глагольно-субстантивные: закон – упразднить, открывать, провести, знать и пр;
- 3) субстантивно-субстантивные словосочетания: закон – не для меня, жизни, и человек, власти и пр.

Следует отметить отсутствие антонимических ассоциаций на слово-стимул. Когнитивные категории, охватывающие периферийное поле слова-стимула «закон»:

- 1) религиозные характеристики: божий, святость, христианский, праведный;
- 2) уголовно-правовые характеристики: пристав, статья, процесс, судья, убийство, шпионаж, преступник, договор;
- 3) информационные (СМИ) характеристики: человек и закон (передача);
- 4) характеристики государственного управления и власти: государственная, государство, буржуазный;
- 5) общественные характеристики: гражданин, человек, имущество; взятка, нудистский, имущество;
- 6) страны и города: венский, СССР, бразильский, российский; и т.д.
- 7) политические характеристики: Дума, вне власти, власти;
- 8) нравственно-моральные характеристики: закон чести, послушный, моральный;
- 9) физиологические характеристики: половой акт, физический;
- 10) географические: граница.

В периферийной зоне равным образом хорошо представлены как синтагматические связи, так и парадигматические. Слабо представлена зона антонимических отношений.

### **Заключение**

В ядерную зону номинативного поля «закон» по данным РАС входят атрибутивные характеристики закона. Парадигматика в ядре представлена слабо. По периферии концепта: как парадигматические, так и синтагматические связи представлены в полной мере, выражены в когнитивных блоках актуализированной информации – политической, общественной, государственной, географической и пр. Когнитивный и лингвистический анализ данных РАС дал нам возможность установить как минимум три основных ядерных компонентов концепта «закон»: 1) наличие прецедентных высказываний, устойчивых выражений и фраз; 2) блок слов-стимулов и реакций, репрезентирующих социально-нормативные отношения; 3) блок религиозных сентенций.

В периферию слова-стимула «закон» попадает огромное количество информации, связанной с большим пластом жизненных аспектов человека и его реалий.

### **Список литературы**

1. Залевская А.А. Вопросы естественного семиозиса: монография. Тверь: Тверской гос. ун-т, 2018. 160 с.
2. Залевская А.А. Значение слова сквозь призму эксперимента: монография. Тверь: Тверской гос. ун-т, 2011. 239 с.
3. Зюзина И.А. Когнитивная интерпретация результатов ассоциативного эксперимента со словом-стимулом «country» // Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности. Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, Т.8, №1, 2013. С. 104-108.
4. Комнатная С.Р. Репрезентация концепта «закон» как части области социально-нормативных отношений в языковом сознании молодого носителя русского языка // Вестник Томского государственного педагогического университета. №5 (202), 2019. С. 16-23.
5. Маланина Н.В. Особенности языкового сознания лингвиста и юриста (на примере концепта «закон») // Юрислингвистика №7, Алтайский государственный университет, 2006. С. 262-282.
6. Тардыбаева Е.В. Языковая репрезентация фрейма «закон» (на материале русского и немецкого языков). Автореферат дис. канд. филол. н. – Улан\_Удэ 2006.
7. Фрумкина Р.М. Психоллингвистика: уч. пособие для студ. высш. учеб. заведений. 3-е изд., испр. М.: Изд. центр «Академия», 2007. 320 с.
8. Ширшиков В.Б. Коммуникативные аспекты концепта сумасшедший / insane по данным словарей фразеологии и паремииологии // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. М., №2, 2016. С. 16-20.

## СЕКЦИЯ 2. МЕТОДИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПОДГОТОВКИ КОНКУРЕНТОСПОСОБНОГО СПЕЦИАЛИСТА

УДК 378

Володина Д.В.,  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры «Иностранные языки»  
ФГБОУ ВО «Сибирский Государственный университет путей  
сообщения» (Российская Федерация, г. Новосибирск)  
Юрьева Ю.С.,  
кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры «Иностранные языки»  
ФГБОУ ВО «Сибирский Государственный университет путей  
сообщения» (Российская Федерация, г. Новосибирск)

### ОСОБЕННОСТИ ПРАГМАТИЧЕСКОГО АСПЕКТА РЕАЛИЗАЦИИ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО УЧЕБНОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ПРОЕКТА (НА ПРИМЕРЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»)

**Аннотация.** Статья посвящена вопросам выполнения междисциплинарного учебного исследовательского проекта на иностранном языке. Описаны навыки, характеризующие современного инженера. Рассмотрены требования к выполнению междисциплинарного учебного исследовательского проекта. Изучено понятие прагматики. Приведены типичные ошибки студентов при выполнении междисциплинарного учебного исследовательского проекта на иностранном языке с прагматической точки зрения. Представлены результаты анализа оформления презентаций междисциплинарного учебного исследовательского проекта на иностранном языке.

**Ключевые слова:** прагматический аспект, междисциплинарный языковой проект, иностранный язык, коммуникативная компетенция, профессиональная коммуникация, реципиент, навык.

D.V. Volodina

Candidate of Science in Philology,  
Associate Professor, Foreign Language Department  
Siberian State Transport University (Russian Federation, Novosibirsk)

Yu.S. Yurjeva

Candidate of Science in Pedagogy,  
Associate Professor, Foreign Language Department  
Siberian State Transport University (Russian Federation, Novosibirsk)

### FEATURES OF THE PRAGMATIC ASPECT OF THE IMPLEMENTATION OF AN INTERDISCIPLINARY EDUCATIONAL RESEARCH PROJECT (ON THE EXAMPLE OF THE DISCIPLINE "FOREIGN LANGUAGE")

**Abstract.** The article is devoted to the implementation of an interdisciplinary educational research project in a foreign language. The skills characterizing a modern engineer are described. The requirements for the implementation of an interdisciplinary educational research project are considered. The concept of pragmatics has been studied. Typical mistakes of students when performing an interdisciplinary educational research project in a foreign language from a pragmatic point of view were analysed and presented. The results of the analysis of the presentation design of an interdisciplinary educational research project in a foreign language are presented.

**Keywords:** pragmatic aspect, interdisciplinary language project, foreign language, communicative competence, professional communication, recipient, skill.

Современное профессиональное сообщество нуждается в специалистах, обладающих рядом компетенций. Бесспорно, в первую очередь речь идет о так называемых *hard skills*, отражающих профессиональные умения и навыки, позволяющие выполнять поставленные задачи, решать комплексные проблемы, реализовывать проекты и технические задания.

Кроме того, будущий инженер должен уметь применять современные коммуникативные технологии; быстро интегрироваться в международную профессиональную среду для осуществления эффективной коммуникации и взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах), то есть,

обладать soft skills, а также развивать личностные и профессиональные качества для продвижения по карьерной лестнице.

Поэтому очевидной является согласованность содержания образования и профессиональной деятельности инженерных кадров.

Данная статья представляет собой попытку установить соответствие между конкретными видами деятельности инженера и содержанием обучения, а также на примере выполнения междисциплинарного учебного исследовательского проекта в рамках освоения дисциплины «Иностранный язык» выявить особенности, проанализировать результаты и эмпирически обобщить опыт реализации данного типа задания.

Выбор именно этого типа задания обусловлен тем, что проектировочная деятельность является ведущей для инженера. Следовательно, проектировочные умения и навыки будут тем выше, чем раньше наступил процесс их формирования.

Нельзя также не отметить, что в силу достаточно высокой степени продуктивности достижения поставленных целей проектная деятельность широко применяется в общеобразовательных средних, средних специальных, а также высших учебных заведениях.

Выполнение междисциплинарного учебного исследовательского проекта регламентировано рабочей программой дисциплины «Иностранный язык» по всем направлениям подготовок и специальностям ФГБОУ ВО «Сибирский государственный университет путей сообщения». Кафедра «Иностранные языки» рассматривает междисциплинарный учебный исследовательский проект в качестве элемента промежуточной (зачет) и итоговой (экзамен) аттестации освоения дисциплины [4].

Междисциплинарный учебный исследовательский проект представляет собой самостоятельное, развернутое решение студентом / группой студентов (рекомендованы группы 2-3 человека) проблемы аналитического / исследовательского характера, требующее интеграции знаний иностранного языка и профильных дисциплин. Темы междисциплинарных учебных исследовательских проектов выбираются студентом из предлагаемого перечня, который может быть расширен/изменен. Защита осуществляется на итоговом занятии с опорой на

компьютерную презентацию. Объем компьютерной презентации – 8-10 слайдов, формат .ppt. Время выступления 5-6 минут. По итогу выступления студент должен принять участие в дискуссии [7].

Собственно говоря, любой проект рассматривается студентами, скорее, как некая технология, а инструментарием для ее реализации является иностранный язык, представляющий собой в первую очередь систему символов.

В данной работе будет рассмотрена языковая сторона оформления междисциплинарного учебного исследовательского проекта через систему символов, которые кодируют конкретную информацию, определяет способность адекватно влиять на ее получателя, а именно прагматический аспект выполнения данного типа задания.

Особо очевидно такого рода воздействие информацией на реципиента проявляется при переговорах, в сотрудничестве с международными командами, при реализации проектов. Например, собеседник / партнер / коллега с большей готовностью окажет нам необходимую поддержку при соблюдении принятых в его культуре принципов вежливости, партнер по переговорам с большей вероятностью согласится с нами, если мы примем во внимание систему ценностей его точки зрения при выборе аргументов [6].

Как отмечает Л.С. Бархударов, понятие прагматики включает в себя все вопросы, связанные с различной степенью понимания участниками коммуникативного процесса тех или иных языковых единиц и речевых произведений и с различной их трактовкой в зависимости от языкового и неязыкового опыта людей, участвующих в коммуникации [1].

Далее особое внимание будет уделено анализу выполнения междисциплинарного учебного исследовательского проекта не только с точки зрения обучения коммуникации и ведения дискуссии на профессионально ориентированные темы на иностранном языке, но и возможности использования иностранного языка для достижения необходимого прагматического эффекта, т.е. умения выбора наиболее подходящих и адекватных коммуникативной ситуации языковых инструментов.

В мелодической литературе чаще всего анализируются возможные коммуникативные ошибки - полное или частичное непонимание высказывания докладчика / собеседника / партнера,

что может быть связано с рядом прагматических ошибочных суждений (непонимание коммуникативного намерения собеседника, проблемы с языковым поведением, недостаточный учет системы ценностей получателя и т.д.) [8], [6]. Иными словами, для осуществления профессиональной коммуникации на иностранном языке недостаточным является владение исключительно языковой системой, предугадывать реакцию собеседника на представленную докладчиком / собеседником / партнером информацию также представляет наибольшие затруднения.

Использование клишированных фраз, соединительных слов и выражений на иностранном языке в тексте междисциплинарного учебного исследовательского проекта способствует организации информации логично и последовательно. Кроме того, такие клишированные фразы как «In this part of the project we are going to analyze indicators .....», «Have a look at this slide», «The table on the next slide represents the comparison of ... » позволяют направлять удерживать, заострять внимание реципиента на значимых для докладчика моментах профессионального характера.

Если говорить о языке как о системе знаков в привычном ее понимании, то необходимо затронуть вопросы оформления информации, представленной на слайдах (выбор цвета, допустимость / недопустимость изображений); оформления самих слайдов (объем текстовой информации, кегль, межстрочный интервал), способа представления статистических данных (графики, таблицы, формулы, изображения). Именно эта сторона прагматики оказалась, как показывает практика, проблематичной: несмотря на наличие требований к оформлению слайдов, статистических данных и в целом оформлению самой презентации [2], [3]. Что, безусловно, вызывает определенные противоречия: все студенты технических специальностей выполняют расчетно-графические работы, эюры, список литературы по ГОСТ, то есть, имеют представления о существовании требований к оформлению документов, включая учебные. Такие навыки являются востребованными в профессиональной деятельности будущих инженеров, а именно, в проектировочной.

Нами были проанализированы 53 презентации междисциплинарного учебного проекта студентов 2 курса специальностей «Эксплуатация железных дорог» и «Строительство железных дорог» в формате Power Point. Наибольшее количество нарушений обнаружилось при оформлении списка литерату-

ры (35 %); отсутствие заголовков у слайдов, таблиц и статистического материала было отмечено у 21 % студентов; по-прежнему сплошной текст доклада на слайдах присутствует у значительной части авторов презентаций (18 %); кроме того, обучающиеся предпочитают выбирать темные (черный) цвета для оформления презентации (17 %); 9 % от всех ошибок в оформлении презентации составляют прочие несоблюдения требований.

Таким образом, выполнение междисциплинарного учебного исследовательского проекта позволяет согласовать развитие навыков и умений, актуальных как для студентов, так и для инженеров. Соблюдение прагматического аспекта в выполнении данного типа заданий способствует формированию культуры будущих инженеров еще на стадии получения образования.

### **Список литературы**

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода. Изд. 2-е. — М.: Издательство ЛКИ, 2008. — 240 с.
2. Волежанина И.С., Чусовлянова С.В. Курс профессионально-ориентированного английского языка для будущих инженеров железнодорожного транспорта - разработка и использование // Педагогический журнал. 2021. Т. 11. № 3-1. С. 222-229.8.
3. Володина Д.В., Юрьева Ю.С. Возможности применения электронного курса при обучении иностранному языку в техническом вузе (на базе электронной платформы moodle). Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал). 2017. Том 8. № 2-2. С. 53-62.
4. Володина Д.В., Юрьева Ю.С. Публичная защита «междисциплинарного языкового проекта // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2023. № 6-2 (81). С. 124 -127.
5. Володина Д.В., Юрьева Ю.С. Реализация заданий «междисциплинарный языковой проект» в транспортном вузе. // Управление качеством. 2023. № 11. С. 59 – 63.
6. Позднякова И.Р., Шубина Ю.В. Прагматические аспекты в обучении иностранному языку студентов технического вуза. // Вестник ММА. 2020. № 1 – 2. С. 94-99.
7. Рабочая программа СЖД get\_teamwox\_file.php (stu.ru)
8. Розанова С.П. Человек среди людей. Книга для чтения / С.П. Розанова, Т.В. Шустикова. М.: Флинта, Наука, 2014. - 208 с.

Гавронова Ю.Д.,  
кандидат психологических наук, доцент кафедры  
«Гуманитарные и социально-экономические науки»  
ОГБОУ ВО «Смоленский государственный институт  
искусств» (Российская Федерация, г. Смоленск)

### СИСТЕМА РОЛЕВЫХ ИГР В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

**Аннотация.** Статья посвящена системному подходу использования ролевых игр при обучении иностранному языку. Системность служит не только характеристикой деятельности учащихся, но и деятельности педагога, поскольку подобные игры могут применяться на разных этапах урока. Воздействие ролевых игр на эмоциональную и волевую сферы, использование в них широкого спектра мотивов обеспечивает интериоризацию знаний, раскрепощает учащихся, делает акт коммуникации на иностранном языке более осмысленным и свободным.

**Ключевые слова:** системность, ролевая игра, игра-описание, игра-демонстрация, игра-тренировка, игра-рефлексия.

Yu. D. Gavronova  
PhD (Psychology), Associate Professor,  
Department for the Humanities, Social and Economic Sciences  
Smolensk State Institute of Arts  
(Russian Federation, Smolensk)

### THE SYSTEM OF ROLE-PLAYING GAMES IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

**Abstract.** The article deals with the systematic approach of using role-playing games in teaching a foreign language. Systematic approach serves not only as a characteristic of the students' activity, but also of the teacher's activity, because such games can be used at different stages at the lesson. The impact of role-playing games on the emotional and volitional spheres, the use of a wide range of motives in them provides interiorization of knowledge, emancipates students, makes the act of communication in a foreign language more meaningful and free.

**Key words:** systematic approach, role-playing game, description game, demonstration game, training game, reflection game.

Одним из главных принципов обучения является системность, которая повышает эффективность усвоения знаний учащимися. Ролевые игры являются, пожалуй, самым распространенным средством обучения иностранным языкам в средней школе и вузах. Для того чтобы продемонстрировать практически неограниченные возможности таких игр, в данной статье мы опираемся на классификацию голландского исследователя М. ван Ментса [1, с. 59].

Ролевые игры должны быть тщательно спланированы и никогда не использоваться спонтанно. Если ролевая игра проводится впервые, то учитель должен спокойно объяснить ученикам идею игры. Например, при изучении лексических тем «Город», «Столица нашей страны», «Столица изучаемого языка», «Город изучаемого языка», учитель может создать во время ролевой игры такие условия, которые помогли бы учащимся усвоить лексику, предусмотренную программой.

Системный подход позволяет применять ролевые игры на любом этапе обучения. На начальном этапе изучения темы можно использовать наиболее простую категорию ролевой игры «игра-описание». *Описание ролей для участников – самый важный элемент в организации ролевых игр [1, с. 70], поскольку он определяет структуру ролевой игры. Спецификация ролей, например, с помощью карточек с ролями или событиями, зависит от предыдущего опыта и желаемого расширения компетенций учащихся. Если игроки знакомы с жизненным контекстом и поведением на основе собственного жизненного опыта, то в качестве ориентира достаточно нескольких деталей о человеке: имя, возраст, пол, профессия, поведение и отношения с другими людьми [3, с. 6].* На начальном этапе изучения страноведческого материала в ролевой игре можно продемонстрировать, как спросить у прохожего в незнакомом городе дорогу к музею или памятнику.

Другой тип ролевой игры, близкий к «описанию», «демонстрация». Как следует из названия, основная цель этого типа игры – демонстрация ролевых моделей, которым учащиеся могут подражать. Например, преподаватель иностранного языка остается в роли прохожего, объясняющего «туристу», как найти нужный адрес. В то же время студенты задают вопросы по той же структуре: «Как добраться до вокзала (театра, центральной площади и т.д.)». Ответы студентов варьируются: повернуть направо (налево), проехать несколько остановок на метро (автобусе) и т.д.

Следующий тип ролевой игры – «игра-тренировка», где целью является отработка социальных навыков в дополнение к лексике и грамматике. Сюжет такой игры может быть примерно таким: туристы приезжают в определенный город всего на один день, поэтому они могут осмотреть только несколько достопримечательностей. Каждый член группы предлагает посетить одну из достопримечательностей города и пытается обосновать свой выбор. Этот тип игры требует тщательной подготовки, так как студенты должны быть хорошо осведомлены о поставленной задаче: убедить членов группы и заставить их принять их предложения. Можно дать некоторые инструкции по выполнению задания, указав порядок выступления, требуемую структуру, клише. Например, в инструкции может быть такой совет: «Расскажите группе, как добраться до достопримечательности, и убедите ее, что путешествие не будет слишком долгим». Кратко опишите особенности достопримечательности. Объясните, почему вы считаете важным посетить ее. Старайтесь говорить как можно эмоциональнее, используйте мимику и жесты. После того как все члены группы представят свои варианты, можно провести групповое обсуждение, чтобы разработать маршрут однодневной поездки по городу.

Среди различных техник ролевых игр можно отметить следующие [3, с. 8].

Метод «Рыбный пруд»: игроки играют в центре комнаты, а за ними наблюдают одноклассники, которые стоят или сидят в кругу вокруг них.

Множественная процедура: два или три ученика одновременно играют в ролевую игру, причем все малые группы играют в одну и ту же ролевую игру одновременно. Один из членов каждой группы может взять на себя роль наблюдателя. При таком методе ученики меньше подвергаются риску и могут чувствовать себя менее уязвимыми.

Более сложной категорией ролевой игры, по сравнению с «тренировкой», является «игра-рефлексия», которые отличаются от предыдущей в большей степени не столько действием, сколько целью. Сюжет игры таков: иностранная семья приезжает в гости к русской семье, которая, в свою очередь, хочет показать гостям свой город (Москва, Санкт-Петербург). Русская семья предлагает план осмотра города на несколько дней, показывая гостю достопримечательности

на плане города и кратко описывая их. В ходе диалога семья из другой страны вносит коррективы в план. Задача студента, играющего роль хозяина, ответить на пожелания и мнения гостей.

Цель использования описанной системы категорий ролевых игр – дать возможность учащимся постепенно достичь высшего уровня мастерства, творчества. Последняя категория ролевых игр по классификации М. ван Ментса называется «творческие игры» [1]. Эти игры обычно используются на заключительном этапе изучения какой-либо темы и призваны обобщить и систематизировать полученные знания, применить их в нестандартных ситуациях, а также стимулировать учащихся к творческому самовыражению.

Сюжетом подобной игры по теме «Город» может быть игровая имитация деятельности туристической фирмы, сотрудники которой для расширения рынка оказываемых услуг и привлечения туристов разрабатывают и представляют экспертной комиссии новые экскурсионные маршруты. Это могут быть как тематические экскурсии («Литературный Берлин», «Архитектура Берлина», «Прогулка по Рейну», «Боденское озеро» и т.д.), так и экскурсии, предназначенные для туристов определенной возрастной группы или социальной принадлежности: для школьников, студентов, пожилых людей, родителей, путешествующих с детьми, молодоженов и т.д. Можно не ограничивать фантазию учащихся никакими рамками и объявить конкурс на самую необычную, оригинальную экскурсию по городу. Представление разработанных экскурсионных маршрутов может проходить в форме заседания экспертной комиссии или в форме конкурса при приеме на работу новых экскурсоводов [2].

После завершения ролевой игры можно провести рефлексию: спросить учащихся, что они почувствовали и пережили; проанализировать роли и поведение одноклассников во время ролевой игры; исправить ошибки, устранить недопонимания; предложить другие альтернативы, изменения; проанализировать причины определённого типа поведения; соотнести фактические события с намеченными целями; сделать выводы.

Приведенные примеры ролевых игр на уроках иностранного языка представляют собой систему, так как позволяют учащимся последовательно пройти уровни усвоения знаний: репродуктивный, продуктивный и творческий. Воздействие игры на аффективную и волевую сферу, использование в игре широкого спектра мотивов обеспечивает интериоризацию знаний, раскрепощает учащихся, снимает в значительной степени страх перед ошибками, делает общение на иностранном языке



более осмысленным и свободным. Систематическое использование ролевых игр характеризует не только деятельность учащихся (обучение), но и деятельность учителя (преподавание), поскольку такие игры могут успешно применяться на разных этапах обучения: введение нового материала, формирование коммуникативных навыков, систематизация и контроль знаний.

#### **Список литературы**

1. Менте ван Мори. Эффективный тренинг с помощью ролевых игр / М. ван Менте. – СПб., 2001. 207 с.
2. Федорова Л.И. Игра: дидактическая, ролевая, деловая. Решение учебных и профессиональных проблем / Л.И. Федорова; Л.И. Федорова. – Москва: Форум, 2009. – ISBN 978-5-91134-333-0. – EDN QWXOIB. Neyer A.E. (2016) Das wissenschaftlich-religionspädagogische Lexikon im Internet. – URL: <https://bibelwissenschaft.de/stichwort/200947/> (дата обращения: 01.05.2024 г. )

Гитайло Е.Н. ,

старший преподаватель кафедры «Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта» (Россия, Москва)

#### **ТРАНСФОРМАЦИЯ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ В ИНОЯЗЫЧНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ**

**Аннотация.** В современных условиях во время стремительно-го обновления информации и развития науки сложно научить человека на всю жизнь, важно заложить в нем основы знаний, развить интерес к их накоплению, а также к непрерывному самообразованию. Одна из важных и основных задач, которая решается сегодня в ходе вузовской и послевузовской подготовки специалиста – это развитие его стремления учиться, обновлять свои знания, совершенствовать умения и навыки, ключевые компетенции. Это способность актуализировать накопленные знания и умения в определенный жизненный момент и использовать их в процессе реализации в своём профессиональном становлении. В данном случае важна готовность и способность применения знаний в зависимости от обстоятельств. На сегодняшний день на рынке труда нужны выпускники с обширными наукоемкими компетенциями, направленными на профессиональную подготовку в своей отрасли, готовых к непрерывному обучению и способных работать в высоко конкурентной среде.

В этой связи в настоящее время обширно обсуждаются вопросы активизации обучения иностранному языку посредством совершенствования форм и методов преподавания. В современной методике так же, как и много лет назад, актуальной и до сих пор нерешенной остается проблема поиска и выбора наиболее эффективных и рациональных методов преподавания иностранных языков, соответствующих современным условиям обучения и отвечающих требованиям стандартов современного образования.

Когда мы говорим о методах обучения, важно понимать значение метода как базисной категории методики. Понятие «метод» (от греческого *methodos* - путь исследования или познания) в словарях определяется следующим образом: способ, порядок, основания; принятый путь для хода, достижения чего-либо; 2) способ теоретического исследования или практического осуществления чего-либо.

**Ключевые слова:** метод, методика преподавания, метод обучения, обучение иностранным языкам, иноязычная среда.

## TRANSFORMATION OF METHODS OF TEACHING STUDENTS IN A FOREIGN LANGUAGE EDUCATIONAL ENVIRONMENT

**Abstract.** In modern conditions, during the rapid updating of information and the development of science, it is difficult to teach a person for life, it is important to lay the foundations of knowledge in him, develop an interest in their accumulation, as well as continuous self-education. One of the important and main tasks that is being solved today during the university and postgraduate training of a specialist is the development of his desire to learn, update his knowledge, improve skills and key competencies. This is the ability to actualize accumulated knowledge and skills at a certain point in life and use them in the process of implementation in their professional development. In this case, the willingness and ability to apply knowledge, depending on the circumstances, is important. Today, the labor market needs graduates with extensive knowledge-intensive competencies aimed at professional training in their industry, ready for continuous learning and able to work in a highly competitive environment.

In this regard, the issues of enhancing foreign language teaching through improving the forms and methods of teaching are currently being extensively discussed. In modern methodology, as well as many years ago, the problem of finding and choosing the most effective and rational methods of teaching foreign languages that meet modern learning conditions and meet the requirements of modern education standards remains relevant and still unresolved.

When we talk about teaching methods, it is important to understand the meaning of the method as a basic category of methodology. The concept of "method" (from the Greek *methodos* - the way of research or cognition) in dictionaries is defined as follows: method, order, grounds; the accepted way to move, achieve something; 2) a method of theoretical research or practical implementation of something.

**Keywords:** method, teaching methodology, teaching method, teaching foreign languages, foreign language environment.

На сегодняшний день одна из важнейших задач, решаемых в ходе вузовской и послевузовской подготовки специалиста – это развитие его стремления учиться, обновлять знания, совершен-

ствовать умения и навыки, ключевые компетенции. Также это способность актуализировать накопленные знания и умения в определенный жизненный момент и применять их в процессе реализации своих профессиональных возможностей. Когда речь идет о методах обучения, очень важно понимать значение метода как основной категории методики. Понятие «метод» (от греческого *methodos* – путь исследования или познания) в словарях определяется следующим образом: способ, порядок, основания; принятый путь для хода, достижения чего-либо, в виде общих правил; способ, приём или образ действия; 2) способ теоретического исследования или практического осуществления чего-н.

В современной науке это понятие употребляется в трех различных значениях: общеметодологическом (метод как способ изучения действительности), общедидактическом (система взаимодействия преподавателя и учащихся, обеспечивающая усвоение знаний) и методическом или частнодидактическом (стратегия учебной деятельности преподавателя). Общеметодологические методы используются для познания окружающего мира, соотносятся со свойствами и законами природы. Общедидактические методы – это универсальные методы образования, обучения, а также воспитания, которые применяются в разных учебных дисциплинах. Например, к ним относится метод объяснения.

Методы преподавания развиваются постепенно, совершенствуясь объединенными усилиями поколений. Методы обучения можно рассмотреть как способы организации учебно-познавательной деятельности обучаемых, а также управления этой деятельностью. Подчеркивая познавательную направленность данных методов, их можно определить как способы, с помощью которых студенты под руководством преподавателя идут от незнания к знанию, от неполного и неточного знания к более полному и более точному знанию. Методы обучения можно расценивать и как применяемый логический способ, с помощью которого студенты сознательно овладевают знаниями, умениями и навыками.

На сегодняшний день в практике обучения студентов различным дисциплинам широко используется метод проектов, который предполагает опору на творчество обучающихся, приобщение их к исследовательской деятельности, а также организацию обучения в сотрудничестве. Групповая работа или работа в команде над проектами позволяет учиться навыкам совместного труда в коллективе, аргументировать свой выбор, проявить свое «я», оценить себя как личность, а также проанализировать свои действия глазами других.

Соответственно, одной из основных задач проектной деятельности является развитие у студентов рефлексивных умений. В общем понимании рефлексия – это самопознание, самонаблюдение, Проектную деятельность определяют, как исследовательскую деятельность, которая предусматривает не просто достижение того или иного результата, в виде конкретного практического выхода, но и организацию процесса достижения этого результата.

Метод проектов на сегодняшний день – один из эффективных способов формирования и развития личности студентов, умеющей ориентироваться в огромном потоке информации, способной принимать нестандартные решения, раскрытия их интеллектуального, творческого потенциала, повышения мотивации к учебно-познавательной деятельности. Еще один высокоэффективный метод обучения – использование учебного «Портфеля» в процессе обучения в вузе, т.к. он является средством повышения уровня самостоятельности студентов в учебной деятельности и их профессионально-личностного саморазвития. Во время его составления происходит поэтапная фиксация достижений студента. Студенту дается возможность проявить не только языковые навыки, но также навыки общения. Студент фиксируется на самом процессе, требуется высокая творческая и познавательная активность студента: он учится презентовать результат своего труда.

Современное состояние преподавания иностранных языков можно охарактеризовать как состояние борьбы между традиционным обучением и инновациями. На сегодняшний день важно и нужно оптимальное соотношение традиций и инноваций с тем чтобы с опорой на опыт двигать педагогическую науку к развитию, прогрессу. Нужны такие технологии, которые были бы эффективны и способствовали прогрессивному развитию педагогической науки и готовили бы студентов к будущей профессиональной деятельности.

### **Список литературы**

1. Алмазова Н.И. Когнитивные аспекты формирования межкультурной компетентности при обучении иностранному языку в неязыковом вузе: дис. ... д-ра пед. наук. СПб., 2003. 446 с.
2. Основные направления в методике преподавания иностранных языков в XIX – XX / под редакцией И.В. Рахманинова. – М.: «Педагогика», 1972. С.267.
3. Психология и основы методики преподавания иностранных языков (на материале немецкого языка) / Г.Е. Ведель. Воронеж: Издво Воронеж. ун-та, 1974. 271 с.

Ефанова О.А.,  
кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры «иностранные языки» ФГБОУ ВО «Орловский  
государственный университет имени И. С. Тургенева» (г. Орел)

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

**Аннотация.** Статья посвящена проблеме использования социальных сетей при обучении иностранному языку в неязыковом вузе. Особое внимание уделяется специализированным языковым социальным сетям, предназначенным для общения с носителями изучаемого иностранного языка и организации процесса обучения в неязыковом вузе. Доказывается преимущество организации обучения иностранному языку с использованием социальных сетей. Более подробно автор статьи останавливается на описании возможностей использования на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе социальной сети ВКонтакте и приводит пример организации работы с данной социальной сети.

**Ключевые слова:** социальная сеть, сервис Web 2.0, языковая социальная сеть, профиль, сеть ВКонтакте.

O.A. Efanova  
PhD (Pedagogics), Associate Professor,  
Associate Professor, Department of Foreign Languages  
Orel State University named after I. S. Turgenev (Orel)

## USING SOCIAL NETWORKS IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

**Abstract.** The article is devoted to the problem of using social networks when teaching a foreign language in a non-linguistic university. Special attention is paid to specialized language social networks designed to communicate with native speakers and to organize the learning process in a non-linguistic university. The article proves the advantage of organizing the process of teaching of a foreign language using social networks. The author describes in detail the possibilities of using the social network VKontakte in foreign language classes at a non-linguistic

university and gives an example of the organization of work with this social network.

**Keywords:** social network, Web 2.0 service, language social network, profile, network VKontakte.

В связи со сложной эпидемиологической обстановкой во всем мире в 2020-2021 гг. все педагоги были вынуждены перейти на обучение студентов в онлайн-режиме. Одним из таких средств организации учебного процесса в онлайн- и офлайн-режиме в неязыковом вузе оказались социальные сети.

Социолог Джеймс Барнс ввел термин «социальная сеть» в 1954 г., еще до появления Интернета. Первая социальная сеть «Classmates.com», представляющая собой платформу для создания пользователями своих профилей и общения с другими пользователями сети, была создана американцем Ренди Конрадсом в 1995 г. [6]. За рубежом накоплен богатый опыт использования социальных сетей в процессе обучения в вузах, в России же этот процесс только начался [1, 3, 4]. Многие социальные сети позволяют дополнить или изменить традиционную систему обучения в неязыковом вузе. Например, YouTube, Wiki и блоги дают возможность найти огромное количество информации по разным темам, поэтому они широко применяются на занятиях.

Существуют специализированные языковые социальные сети, цель которых – изучение языка посредством общения. Общаясь с носителем языка, студент обучается иностранному языку, и в свою очередь, учит собеседника родному языку.

Наиболее популярны следующие языковые социальные сети:

1. My Language Exchange. Здесь студент может выбрать язык для изучения, страну и город, найти друга по переписке, обсудить различные темы на форуме.
2. Lang-8. В этой социальной сети происходит развитие письменной речи, так как носители языка могут помочь в редактировании текста.
3. Italki. Здесь можно найти партнера по общению для развития коммуникативных навыков или друга по переписке, можно выкладывать тексты для редактирования и общаться на форумах.
4. Interpals служит для изучения иностранного языка, интерфейс похож на популярные социальные сети с

фото и перепиской.

5. Conversation exchange позволяет обмениваться языковым опытом и совершенствовать разговорные и письменные языковые навыки в голосовом или видеочате.

При использовании социальных сетей в обучении иностранному языку преподаватель должен проанализировать их для отбора наиболее подходящих с точки зрения ситуации общения, интересов и уровня подготовки обучающихся.

В России сеть ВКонтакте является одним из трех самых популярных сайтов Рунета [2]. Сначала это была платформа для ограниченного количества пользователей, а сегодня она используется для неограниченного общения пользователей, для обучения и бизнеса. Большой популярностью она пользуется у подростков и молодежи. ВКонтакте дает возможность создать свой профиль с информацией о себе и общаться с другими пользователями сайта в личных сообщениях или оставляя записи на стене или в сообществах, комментируя фотографии или видео других пользователей. Кроме того, эта социальная сеть позволяет прикреплять и скачивать документы и медиафайлы, что облегчает процесс распространения информации среди пользователей [2, с. 11].

ВКонтакте дает большой простор для использования ее с целью обучения, а именно:

- 1) студенты одной учебной группы могут объединиться в сообщество, а преподаватель решает, сделать ли его открытым или закрытым;
- 2) преподаватель может быстро распространить необходимую информацию среди студентов, организовать ее обсуждение в чате, а студенты могут отвечать на вопросы преподавателя в личных сообщениях или в общей беседе;
- 3) преподаватель может разместить анонсы мероприятий с указанием срока выполнения заданий;
- 4) преподаватель может размещать текстовые документы – конспекты лекций, материалы к практическим занятиям, методические рекомендации по выполнению заданий, написанию эссе, докладов и рефератов;

- 5) в текст можно добавить гиперссылки для перехода на страницу любого веб-ресурса с необходимой информацией по теме;
- 6) ВКонтакте предоставляет возможность разместить медиафайлы, то есть изображения, презентации, видеоролики, аудиозаписи, опросы;
- 7) ВКонтакте позволяет размещать заранее записанное видео или сообщить студентам нужную информацию во время прямой трансляции (вебинара).

Опишем пример того, как преподаватель может организовать обучение иностранному языку с помощью социальной сети ВКонтакте. Преподаватель создает группу ВКонтакте для своих студентов, красиво оформляет ее, учитывая особенности страны изучаемого языка. Главной характеристикой работы в данной группе будет то, что все обсуждения и комментарии должны вестись на иностранном языке.

Для обучения студентов аудированию можно подобрать песню по изучаемой теме, загрузить ее в ВКонтакте, добавить к ней текст, вырезав из него некоторые слова или строки. В комментариях или личных сообщениях студенты должны написать пропущенные слова.

Преподаватель может прикрепить видеозапись и дать задание студентам ответить в беседе на вопросы на понимание видео. Или же студенты могут получить задание написать субтитры к видеозаписи.

Для обучения говорению преподаватель может организовать общение студентов со сверстниками из страны изучаемого языка, используя видеосвязь.

Ресурсы социальной сети ВКонтакте позволяют преподавателю разработать веб-квест для студентов. Они получают задание, инструкции по его выполнению и список аутентичных источников информации по теме в виде гиперссылок. Поработав самостоятельно, студенты должны снять видеоролик со своим представлением решения проблемы и опубликовать его в сети ВКонтакте. Другие студенты могут комментировать данный ролик, высказываясь на иностранном языке в комментариях.

На «стене» группы преподаватель может размещать анонсы мероприятий для студентов, ссылки на дополнительные учебные

материалы, вопросы для обсуждения, различные задания. Все члены группы могут получить мгновенно уведомление о появлении новых сообщений на «стене» группы.

Чтобы повысить мотивацию студентов, задания, формируемые на базе социальных сетей, должны отвечать следующим требованиям:

1. Разнообразие. Социальные сети дают возможность использовать различные типы заданий (например, онлайн-беседа, онлайн-дискуссия, просмотр аутентичных материалов по теме, чтение неадаптированной литературы) и разные формы организации учебной деятельности (задания могут выполняться в малых и больших группах или индивидуально).
2. Проблемность. Проблема побуждает студентов начать искать способы ее решения. Проектный подход помогает овладеть лексикой и грамматикой иностранного языка, развить навыки аудирования и говорения.
3. Учеба с удовольствием. Только изучение иностранного языка с удовольствием дает положительные результаты. Одним из способов, которым можно достичь этого, является выполнение заданий развлекательного характера [5, с. 232-233].

Организация обучения иностранному языку с использованием социальных сетей имеет ряд преимуществ:

1. Знакомство преподавателя со студентами и студентов друг с другом в социальной сети происходит быстрее благодаря возможности изучить профиль пользователя, в котором указаны его имя, место проживания, интересы, опыт изучения иностранного языка и достижения.
2. Социальная сеть облегчает общение между преподавателем и студентами, которые в силу каких-либо причин не считают возможным первыми обратиться к преподавателю по поводу возникающих у них проблем с обучением.
3. Социальные сети могут помочь со сплочением учебной группы, поскольку благодаря своей открытости и демократичности социальная сеть позволяет выстроить неформальное общение между преподавателем и студентами. Участники обучения быстрее находят темы для общения в социальной сети, готовы помочь более

слабым студентам преодолеть неуверенность в себе и своих знаниях изучаемого иностранного языка.

4. Социальные сети позволяют быстро адаптироваться к новому коммуникативному пространству, так как они не вызывают затруднения с входом в систему и с особенностями работы с ней благодаря простому в использовании и понятному интерфейсу.
5. Социальная сеть способствует повышению мотивации к обучению. Для поощрения достижений студентов можно использовать систему рейтингов в социальной сети. Баллы рейтинга можно начислить за успехи в учебе, за помощь, активное участие в обсуждении, за своевременное выполнение заданий.
6. Социальная сеть стирает территориальные границы между пользователями, так как студенты, проживающие в разных регионах и странах и не имеющие возможности общаться в реальном мире, могут общаться онлайн в социальных сетях.
7. В социальных сетях отсутствуют ограничения по времени, т. е. учебный материал можно изучать в любое удобное для студентов время.
8. Сочетание индивидуальной и групповой работы в социальных сетях способствует лучшему пониманию и усвоению учебного материала и индивидуализации обучения.

Таким образом, использование социальных сетей для обучения иностранному языку в неязыковом вузе является одной из возможностей модернизировать систему высшего образования. Использование иноязычных ресурсов социальных сетей и возможность организовать общение с носителями языка способствует формированию иноязычной коммуникативной компетенции студентов и повышает качество их подготовки в целом. Использование в учебном процессе неязыкового вуза социальных сетей приобретает наибольшую актуальность в условиях дистанционного обучения. Их образовательный потенциал позволяет организовать информационно-образовательную среду, стимулирующую познавательный интерес обучающихся и дающую возможность дальнейшего самообразования личности студентов.

### Список литературы

1. Гольцова Т.А., Проценко Е.А. Использование блогов и социальных сетей в процессе обучения иностранному языку // Ярославский педагогический вестник. 2019. № 3 (108). С. 62-68.
2. Мушникова Ю.С. Социальные сети как интерактивная форма обучения иностранному языку в старшей школе // Молодой ученый. 2017. № 33. С. 62-63.
3. Наволочная Ю.В. Применение социальных сетей в практике обучения иностранному языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Том 12. Выпуск 2. С. 267-282.
4. Панина Е.Ю., Югова Н.А. Использование соцсети VK в обучении устной иноязычной речи учащихся средней школы // Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. 2018. № 14. С. 192-197.
5. Соломатина А.Г. Социальные сети как инструмент повышения мотивации к изучению иностранных языков студентов вузов // Перспективы науки и образования. 2018. № 2 (32). С. 230-235.
6. Юринова Е. А. Неспециализированные виртуальные социальные сети в обучении иностранному языку // Интернет-журнал «Науковедение». 2013. № 6 (19). С. 208.

УДК 378

Зуева И.В.,  
кандидат педагогических наук, доцент кафедры  
«Иностранные языки»  
Московского автомобильно-дорожного государственного  
технического университета (МАДИ)  
(Российская Федерация, г.Москва)

Габисова Ю. В.,  
старший преподаватель кафедры «Иностранные языки»  
Московского автомобильно-дорожного государственного  
технического университета (МАДИ)  
(Российская Федерация, г.Москва)

### ПРИОРИТЕТНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РЕАЛИЗАЦИИ КУРСА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА «МЕЖДУНАРОДНАЯ ТРАНСПОРТНАЯ ПОЛИТИКА» В МАДИ

**Аннотация.** Студенты факультетов логистики и управления, а также экономического факультета МАДИ прошли курс по дополнительной профессиональной программе «Международная транспортная политика», разработанной совместно МГИМО и МАДИ и реализуемой при поддержке Российской Ассоциации ООН. Программа предусматривает общеязыковую, специальную и специализированную языковую подготовку в первые три семестра обучения по трем дисциплинам: «Английский язык в сфере ООН», «Английский язык в программе ЦУР», «Английский язык в международном транспорте». Курс был реализован дистанционно на базе эффективно функционирующей обучающей платформы Teams Microsoft. **В качестве итоговых проектов были проведены две научно-практические видеоконференции.** А также разработано учебное пособие на базе курса английского языка «Международная транспортная политика», направленное на формирование у обучающихся умений говорения, аудирования, чтения и письма.

**Ключевые слова:** международная транспортная политика, международный транспорт, городской транспорт, проектная деятельность, виртуальная аудитория.

I.V. Zueva  
PhD (Pedagogics), Associate Professor,  
Foreign language Department  
Moscow Automobile and Road State Technical Uni-  
versity (Russian Federation, Moscow)

Yu.V. Gabiso-  
va  
Senior Lecturer, Foreign language De-  
partment  
Moscow Automobile and Road State Technical University  
(Russian Federation, Moscow)

### **PRIORITY TRENDS IN THE IMPLEMENTATION OF THE ENGLISH LANGUAGE COURSE “INTERNATIONAL TRANSPORT POLICY” IN MADI**

**Abstract.** Students of the Logistics and Management department, as well as the department of Economics of MADI took a course on the additional professional program “International Transport Policy,” developed jointly by MGIMO and MADI and implemented with the support of the Russian UN Association. The program provides for general language, special and specialized language training in the first three terms of training in three subjects: “English in the UN field,” “English in the SDG program,” “English in international transport.” The course was implemented remotely on the basis of Microsoft’s effectively functioning Teams training platform. For the final projects, two scientific and practical videoconferences were held. And also we developed a textbook on the basis of the English language course “International Transport Policy,” aimed at the students’ skills development in speaking, listening, reading and writing.

**Key words:** international transport policy, international transport, city transport, project work, virtual audience.

С 2020 года студенты факультетов логистики и управления, а также экономического факультета Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ) приступили к занятиям по дополнительной профессиональной программе «Международная транспортная политика», разработанной совместно МГИМО и МАДИ и реализуемой при поддержке Российской Ассоциации ООН. Данная программа предусматривает общеязыковую, специальную и специализированную языковую подготовку

в первые три семестра обучения по трем дисциплинам: «Английский язык в сфере ООН», «Английский язык в программе ЦУР», «Английский язык в международном транспорте».

Программа курса базируется на основе аутентичных материалов ООН. Главным источником информации стал официальный сайт международной организации [www.un.org](http://www.un.org). Ресурсы данного сайта позволили обогатить и расширить не только знания студентов, но и словарный запас. Еще одним источником курса является электронный ресурс Британской энциклопедии [www.britannica.com](http://www.britannica.com).

В нашем университете курс был реализован дистанционно. В полной мере были созданы все условия для технического обеспечения обучения на базе эффективно функционирующей обучающей платформы Teams Microsoft. Каждому преподавателю была предоставлена возможность организовать настоящую виртуальную аудиторию - с поддержкой широкоэкранных выступлений и двусторонних бесед, обменом файлами, постановкой индивидуальных задач, обсуждением проектов. Благодаря данной обучающей платформе студенты изучили полноценный курс по английскому языку и с большим интересом принимали участие в подготовке и проведении итоговых конференций.

Кроме того, на базе курса английского языка «Международная транспортная политика» было разработано учебное пособие. Данное пособие направлено на формирование у обучающихся умений говорения, аудирования, чтения и письма. При развитии устной речи уделяется внимание умениям монологической, диалогической речи, а также участию в дискуссии.

Содержание учебных материалов, которые вошли в выпуск 1 пособия, связано со структурой Организации Объединенных Наций, ее деятельностью и инициативами. Цикл занятий на основе данного пособия является первым этапом в подготовке слушателей к участию в конференции, организуемой в соответствии с моделью ООН (Model United Nations – MUN) [1, с.3].

Выпуск 1 пособия состоит из двух юнитов:

UNIT 1. The United Nations Organization

UNIT 2. Structure of the United Nations

Содержание учебных материалов, которые вошли в выпуск 2 пособия, связано с целями устойчивого развития,



принятыми Организацией Объединенных Наций, с вопросами устойчивого развития городов, а также устойчивого развития городского транспорта. Цикл занятий на основе данного выпуска пособия является следующим этапом в подготовке слушателей к участию в конференции, организуемой в соответствии с моделью ООН (Model United Nations – MUN) [2, с.3].

Выпуск 2 пособия состоит из двух юнитов:

UNIT 3. The UN Sustainable Development Goals

UNIT 4. Sustainable City Transport

Каждый из юнитов содержит следующие разделы: “Introduction” (Введение), “Listening” (Слушание), “Language Review” (Повторение языкового материала), “Reading” (Чтение), “Writing” (Письмо), “Self-Study Work” (Самостоятельная работа) и “Active Vocabulary” (Активный словарь).

Раздел “Introduction” знакомит слушателей с основной темой юнита.

Раздел “Listening” включает видеофильмы по тематике юнита для развития общего и полного понимания устного текста. Полное понимание текста обеспечивается введением используемой в нем лексики, а также упражнениями на ее закрепление [4, с.16].

Раздел “Language Review” содержит основную лексику юнита, упражнения на ее закрепление и коммуникативные задания, обеспечивающие ее использование в устной речи. Большое внимание уделяется семантике синонимов. В данном разделе предусмотрена последовательная работа по правильному употреблению названий стран, национальностей и языков. Завершается данный раздел повторением грамматического материала, актуального для использования в процессе дискуссии [5, с.13].

Раздел “Reading” включает несколько текстов для развития различных видов чтения, а также предтекстовые и послетекстовые задания.

Раздел “Writing” предусматривает развитие умений письма при составлении официальных документов, например, резолюции конференции, организуемой в соответствии с моделью ООН.

Раздел “Self-Study Work” направлен на организацию са-

мостоятельной работы обучающихся. В нем представлены задания по каждому вышеуказанному разделу юнита. Дополнительно введен подраздел “Project work”, который предусматривает коллективную работу по подготовке к конференции.

В курсе обучения студентов по дополнительной профессиональной программе «Международная транспортная политика» важное значение приобретает проектная деятельность студентов. Проектное обучение помогает студентам развивать критическое мышление, вырабатывать навыки анализа проблемных ситуаций, а также формировать необходимые коммуникативные навыки. Основная роль проектного обучения заключается в использовании инновационных технологий, базируемых на изучении стратегии подготовки студентов, обладающих знаниями, навыками и ценностями, необходимыми для успешного участия в профессиональной деятельности в глобальном обществе. Выполняя проектные задания дистанционно, студенты получают возможность осуществлять интерактивную образовательную деятельность в реальном времени [3, с.23].

Во втором семестре успешно прошла видеоконференция «Пандемия коронавируса: различные страны и стратегии» (Coronavirus Pandemic: Different Countries and Strategies), ставшая завершающим этапом обучения по «Модели ООН».

Работа конференции проходила в структуре двух секций, в каждой из которых студенты представили свои доклады (мини-проекты): секция 1 «Современные ресурсы ведущих стран мира в составе ООН в борьбе с пандемией» и секция 2 «Основные стратегии различных стран мира в борьбе с коронавирусом». В ходе мероприятия состоялась дискуссия, а также обсуждение резолюции ООН о мерах по борьбе с инфекцией COVID-19.

В третьем семестре в ходе реализации курса «Английский язык в международном транспорте» в качестве итогового проекта была проведена научно-практическая видеоконференция “The Integrated International Transport Systems and Silk Road Economic Belt”. На конференции были представлены четыре основных проекта.

1. The Silk Road Economic Belt and Types of Road Transport in China.
2. The Silk Road Economic Belt and Road Transportation in Russia.
3. Road Transport in Kazakhstan.
4. Road Transport in Turkey.

В рамках итогового проекта по дисциплине «Английский язык в международном транспорте» наши студенты успешно сформировали следующие умения и навыки проектной деятельности:

- а) конструктивные: выбор содержания проекта, выдвижение идеи (мозговой штурм), проблематизация, целеполагание и формулирование задачи, выдвижение гипотезы, постановка вопроса (поиск гипотезы), формулировка предположения (гипотезы), обоснованный выбор способа или метода, пути в деятельности, планирование своей деятельности, самоанализ и рефлексия;
- б) презентационные: построение устного доклада (общения) о проделанной работе, выбор способов и форм наглядной презентации (продукта) результатов деятельности, изготовление предметов наглядности, подготовка письменного отчёта о проделанной работе;
- в) коммуникативные: восприятие и понимание обсуждаемой темы, взаимодействие внутри группы, нахождение консенсуса и компромисса;
- г) поисковые: поиск информации по каталогам, контекстный поиск, в гипертексте, в Интернете, формулирование ключевых слов и идей;
- д) информационные: структурирование информации, выделение главного, приём и передача информации, ее представление в различных формах, упорядоченное хранение и поиск [6, с.42].

Анализируя практический опыт участия наших студентов в итоговом проекте “The Integrated International Transport Systems and Silk Road Economic Belt”, необходимо также обратить внимание на его преимущества и возможности. Следует отметить, что в процессе совместной работы студенты успешно проявили сочетание определенных способностей, знаний, навыков: свободное владение языком; эрудицию; развитое критическое мышление; хорошую реакцию; способность быстро выходить на более приемлемый вариант в сложных лексических ситуациях; знание соответствующей терминологии; знание содержания тем проекта.

Таким образом, можно сказать, что представленные нами стратегии и методы проектного обучения, будут работать эффективнее лишь в том случае, если они будут являться органичным элементом учебного процесса и будут носить

целенаправленный характер. Соответственно студентам необходимо овладеть конструктивными, презентационными, коммуникативными, поисковыми, информационными навыками, что дает им возможность в дальнейшем приступить к выполнению проектных заданий. Активное взаимодействие, получение важнейшей информации для организации подобной работы в своей будущей профессиональной деятельности выступает достоинством данного методического направления. Благодаря информационным технологиям, креативности мышления и полному коммуникативному взаимодействию учащихся в условиях дистанционного обучения был успешно реализован курс общезыковой подготовки по английскому языку для студентов факультетов логистики и управления, а также экономического факультета.

#### **Список литературы**

1. Полякова Т.Ю., Габисова Ю.В. Английский язык для международной транспортной политики: учебное пособие. Вып. 1. / Т.Ю. Полякова, Ю.В. Габисова. – М.: Издательство «Улей», 2020. – 60 с.
2. Полякова Т.Ю. Английский язык для международной транспортной политики: учебное пособие. Вып. 2. / Т.Ю. Полякова, Ю.В. Габисова, И.В. Зуева. – М.: Издательство «Улей», 2021. – 52 с.
3. Barkley Elizabeth F., Major Claire H. Learning Assessment Techniques: A Handbook for College Faculty. - Jossey-Bass, 2016. - 481 p.
4. Field J. Listening in the Language Classroom. Cambridge: Cambridge University Press, 2009. - 384 p.
5. Mann M. Improve your Skills: Listening & Speaking for First Student’s Book without key & MP3 Pack. Macmillan Publishers, 2014. - 112p.
6. Means Barbara, Toyama Yukie, Murphy Robert, Bakia Marianne, Jones Karla. Evaluation of Evidence-Based Practices in Online Learning. - U.S. Department of Education Office of Planning, Evaluation, and Policy Development Policy and Program Studies Service, 2010. – P. 35-44.

Исаева Т.Е.,  
 доктор педагогических наук, профессор,  
 заведующий кафедрой «Иностранные языки»  
 ФГБОУ ВО «Ростовский государственный университет  
 путей сообщения» (г. Ростов-на-Дону, Россия)

### ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ АСПИРАНТОВ РАЗНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ НА ОСНОВЕ ГЕЙМИФИКАЦИИ

**Аннотация.** Преподаватели иностранных языков в аспирантуре часто сталкиваются с трудностью, связанной с необходимостью подбора индивидуальных текстов и заданий из-за того, что обучающиеся относятся к разным специальностям. Цель данной статьи состоит в демонстрации возможностей геймификации как в ходе закрепления изучаемого материала, так и в процессе контроля достигнутых результатов. В статье рассмотрены особенности использования геймификации на занятиях со взрослыми обучающимися. Даны методические рекомендации по внедрению приемов геймификации в учебный процесс по подготовке кадров высшей квалификации.

**Ключевые слова:** геймификация, высшее образование, университет, обучение иностранным языкам, коммуникативная компетенция, аспиранты.

T.E. Isaeva  
 PhD (Education), Professor,  
 Head of the Foreign Languages Department  
 Rostov State Transport University (Rostov-on-Don, Russia)

### GAMIFICATION BASED TEACHING OF A FOREIGN LANGUAGE TO POST-GRADUATE STUDENTS OF DIFFERENT SPECIALTIES

**Abstract.** Teachers of foreign languages in the post-graduate school often face the difficulty of selecting individual texts and assignments due to the fact that post-graduate students belong to different specialties. The purpose of this article is to demonstrate the possibilities of gamification both in the process of consolidating the material being studied and on the stage of monitoring the achieved results. The article discusses the features of using gamification in classes with adult students. Me-

thodical recommendations are given for the introduction of gamification techniques into the educational process for training highly qualified personnel.

**Keywords:** gamification, higher education, university, foreign languages teaching, communicative competence, post-graduate students.

Начиная с 2022/23 учебного года, когда обучение в аспирантуре перестало ориентироваться на федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС), высшие учебные заведения получили право самостоятельно определять учебный план и содержание подготовки кадров высшей квалификации. В результате, в ФГБОУ ВО «Ростовский государственный университет путей сообщения» (РГУПС) было решено, что аспирантам первого года обучения надлежит изучать две дисциплины, ориентированные на совершенствование коммуникативной компетенции на иностранном языке: «Иностранный язык» и «Иностранный язык в сфере научного общения». С учетом специфики дальнейшей профессиональной деятельности аспирантов технического университета в основу разработки учебных программ по этим дисциплинам были заложены следующие модули:

1. «Иностранный язык для академических целей».
2. «Иностранный язык для научной работы».
3. «Иностранный язык для профессиональных целей».
4. «Составление деловой документации на иностранном языке».

Если не учитывать достаточно общее для всех специальностей содержание модуля «Иностранный язык для академических целей», можно заметить, что для всех остальных модулей требуется подбор различных текстов и заданий, отражающих специфику специализации аспирантов и содержащих соответствующий научный дискурс [7]. Однако ситуация в реальной практической деятельности усугубляется тем, что в одной группе могут одновременно присутствовать обучающиеся по разным специальностям. Поэтому организация работы с индивидуально подобранными текстами возможна и практикуется, но на заключительном этапе обучения, т. е. в конце семестра. В начале же семестра необходимо использовать такие эффективные методы обучения, которые могут в кратчайшие сроки помочь обучающимся воссоздать в памяти материал, изучавшийся по иностранному языку на 1-м и 2-м курсах, а также заложить прочную мотивацию

к совершенствованию своей коммуникативной компетенции на иностранном языке [5; 6], так как она может быть востребована в любое время: как в аспирантуре, так и в дальнейшей жизни (перевод иностранных текстов по специальности; участие в международных конференциях, написание научных статей на иностранных языках; сопровождение иностранных гостей университета, деловые контакты с иностранными фирмами и т. д.).

В этой связи геймификация как интерактивная технология обучения имеет большой потенциал.

Однако первый вопрос, который может возникнуть, это – возможно ли использование геймификации со взрослыми обучающимися?

Проанализировав обширное и многоплановое научно-практическое издание, подготовленное группой учёных из Новосибирска и представляющее собой систематизацию опыта внедрения геймификации в образовательный процесс [2], мы не обнаружили упоминания каких-либо исследований по определению психологической готовности обучающихся магистратуры/аспирантуры к выполнению заданий на основе этой технологии. В то же время авторы издания многократно упоминают, что обучающиеся всех возрастов – от школьников и до аспирантов – с большим удовольствием участвуют в предложенной работе, более того, результаты обучения демонстрируют возросший уровень искомых компетенций (коммуникативной, социально-организационной, инфокоммуникационной и др.). Об аналогичных результатах заявляет и группа британских ученых-медиков, использовавших геймификацию при обучении даже докторантов [8]. Таким образом, можно предположить, что аспиранты, хотя и являются разновозрастной группой, могут быть вовлечены в процесс обучения на основе геймификации.

Однако изучение данного издания дало нам возможность увидеть, что исследователи не всегда верно определяют разницу между двумя педагогическими технологиями: игровой и геймификацией, в результате чего статьи, в заголовках которых указывается геймификация, описывают деловые и сюжетные игры, компьютерные либо реальные. Хотя данные технологии имеют много общего и цель их состоит, по мнению профессора Н. Ф. Ефремовой, в активизации мышления, повышении мотивации обучающихся, создании условий для их взаимодействия, а также внесения некоторого элемента развлечения в учебный

процесс [3], их необходимо различать. По словам Х.Т. Жуманова, игра – это педагогическая технология, реализуемая в деятельности, имеющей возможности многократного повторения, ориентированной на заранее определенный результат и осуществляемой по определенным правилам с целью «погружения» участника игры в ситуации/роли, недоступные ему в реальной жизни для приобретения искомых умений, компетенций, опыта межличностного взаимодействия [4].

В отличие от игровой технологии геймификация не предлагает каких-либо правил осуществления деятельности, но вносит такие игровые элементы, как соревнование, рейтинг, призы, очки, уровни достижения, шкалу прогресса, «ачивки» (от англ. achieve – «достигнуть») и др. [1]. Соответственно, эту технологию можно и нужно внедрять в уже устоявшуюся канву учебного процесса, а не выискивать какое-то дополнительное время на проведение ролевых или деловых игр в предельно сокращенные часы в соответствии с учебным планом аспирантуры.

В нашей работе с аспирантами мы используем такие виды заданий, как: «Соревнование» – аспирантам предлагается творческий вопрос, связанный с деятельностью научного сотрудника или преподавателя университета, но не имеющий однозначного решения. Разбившись на небольшие команды по 5-6 человек, они должны дать на него ответ. В качестве критериев определения победителей используются: креативность, находчивость, юмор, правильность речи на иностранном языке, адекватность решения заданной ситуации и др.

«Заполнение портфолио»: столкнувшись с необходимостью заполнения портфолио в Личном кабинете, аспиранты испытывают трудности с правильным оформлением цитирования, написанием аннотации статьи, составлением презентации для выступления. Поэтому все эти задания были переведены в игровой сюжет по составлению портфолио для одного из современных кинофильмов, а за креативность и правильность оформления обучающиеся получали «ачивки» и распределялись по рейтингу.

«Лексические карточки»: карточки содержали некоторые фразы, устойчивые выражения или термины из научной или инженерной сферы, которые могли быть неизвестны обучающимся, но им предстояло их растолковать, используя вербальные и невербальные средства. Таким образом, мы готовили аспирантов к тому, что в реальном научном общении

с иностранными коллегами они должны уметь использовать все коммуникативные возможности для передачи информации собеседнику.

«Заполнение анкеты»: получив формуляр анкеты, которая обычно используется при направлении статьи на международную конференцию, обучающиеся должны были расспросить своих товарищей и, получив необходимые сведения о теме выступления, ключевых словах, научном руководителе, почтовом адресе участника и т. д., заполнить анкету.

В качестве методических рекомендаций мы предлагаем:

– учитывая специфику психологии молодого поколения и их постоянную вовлеченность в различные квесты и игры, активнее внедрять различные формы соревнований, при этом преподаватель может почерпнуть полезный опыт составления заданий из многочисленных телешоу;

– активнее привлекать самих обучающихся в разработку занятий на основе геймификации, в результате чего будут решаться не только задачи развития коммуникативной компетенции на иностранном языке, но аспиранты также приобретут полезный педагогический опыт использования современных интерактивных технологий;

– учитывая комплексную цель изучения иностранных языков в аспирантуре, стремиться к постоянной мотивации обучающихся к развитию своих знаний и приобретению опыта межкультурного общения в ходе занятий;

– принимая во внимание действенность визуализации образов в процессе запоминания иноязычного материала, использовать богатые возможности Интернет-ресурсов для демонстрации различных ситуаций, которые могут возникнуть в научном общении.

### **Список литературы**

1. Габдуллина А.Ш., Рубцова А.В. Геймификация как средство развития гибких навыков и креативного мышления при обучении иностранному языку // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2024. – № 2 (февраль). – С. 1–12. – URL: <http://e-koncept.ru/2024/241013.htm>
2. Геймификация в современном педагогическом образовании: атлас лучших практик / Е.В. Богданова, Е.А. Яровая, А.Н. Дахин,

Ю.Н. Ковшова, М.Н. Сухоносенко [и др.]; Мин-во просвещения РФ, Новосиб. гос. пед. ун-т. Новосибирск, 2021. – 154 с. [https://mooc.nspu.ru/pluginfile.php/104315/mod\\_page/content/20/%D0%90%D1%82%D0%BB%D0%B0%D1%81%20%D0%BB%D1%83%D1%87%D1%88%D0%B8%D1%85%20%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%BA%D1%82%D0%B8%D0%BA%20%D0%B3%D0%B5%D0%B9%D0%BC%D0%B8%D1%84%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B8%202021.pdf](https://mooc.nspu.ru/pluginfile.php/104315/mod_page/content/20/%D0%90%D1%82%D0%BB%D0%B0%D1%81%20%D0%BB%D1%83%D1%87%D1%88%D0%B8%D1%85%20%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%BA%D1%82%D0%B8%D0%BA%20%D0%B3%D0%B5%D0%B9%D0%BC%D0%B8%D1%84%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B8%202021.pdf).

3. Ефремова Н.Ф. Геймифицированная оценка образовательных достижений обучающихся // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2024. № 1 (январь). С. 119–131. URL: <http://e-koncept.ru/2024/241008.htm>
4. Жуманов Х.Т. Понятие и педагогические возможности игровой технологии // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2015. 2015. № 3-2.
5. Исаева Т.Е., Котляренко Ю.Ю., Недоспасова Л.А. и др. Мотивация будущих специалистов сферы управления к изучению иностранных языков в процессе профессиональной коммуникации и в сфере научного общения. В сб.: Управление государственное, муниципальное и корпоративное: теория и лучшие практики, материалы Четвертой международной научно-практической конференции. 2019. С. 102-106.
6. Хлебникова М.В., Ражина В.А. Взаимосвязь мотивации обучающихся и дизайна электронных курсов по дисциплине «Иностранный язык» как часть педагогической парадигмы // Вестник Набережночелнинского государственного педагогического университета. 2022. № S3 (38). С. 259-261.
7. Черноштан О.Н., Вольф Е.Н. Научный дискурс как контекст преподавания английского языка в высшей школе // В сб.: Многоуровневая языковая подготовка специалистов в неязыковых вузах: проблемы и перспективы развития. Труды II Междунар. науч.-практ. Интернет-конф. Южный федерал. ун-т. 2012. – С. 174-180.
8. Pepin M.E., Webb W.M., Boppana S. et al. Gamification: an Innovative Approach to Reinforce Clinical Knowledge for MD-PhD Students During Their PhD Research Years. Med.Sci.Educ. 2019. 29, 739–747. <https://doi.org/10.1007/s40670-019-00725-1>.

Капустин И.В.,  
старший преподаватель кафедры «Иностранный язык»  
Дронова Н.А.,  
старший преподаватель кафедры «Иностранный язык»  
Мартыненко О.А.,  
старший преподаватель кафедры «Иностранный язык»  
Российского университета транспорта  
(Российская Федерация, Москва)

### ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ИНОСТРАННОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

**Аннотация.** В контексте статьи рассматриваются основные лингвистические и методические трудности при обучении студентов неязыковых вузов (на примере технических специальностей) базовым видам письменной иноязычной речи (английский язык), предложены способы преодоления трудностей как со стороны обучающихся, так и со стороны педагогов, сформулированы выводы по дискурсу проблематики.

**Ключевые слова:** письменная иноязычная речь, базовые виды письменной речи на иностранном языке, лингвистические и методические трудности, парадигма обучения.

I.V. Kapustin,  
Senior Lecturer, Foreign Language Department  
N.A. Dronova,  
Senior Lecturer, Foreign Language Department  
O.A. Martynenko,  
Senior Lecturer, Foreign Language Department  
Russian University of Transport (Russian Federation, Moscow)

### THE LINGUISTIC AND METHODIC DIFFICULTIES IN THE FOREIGN WRITTEN LANGUAGE TRAINING PROCESS OF THE NON-LINGUISTIC UNIVERSITY STUDENTS

**Abstract.** The article highlights the main linguistic and methodological difficulties in the discourse of the teaching students of non-linguistic universities (on the example of the technical specialties) the basic types of written foreign language speech (English), the ways of overcoming the difficulties under consideration on the part of both learners and senior lecturers are being suggested, the conclusions on the discourse of the problems are being formulated.

**Key words:** written foreign language speech, basic types of written speech in a foreign language, linguistic and methodological difficulties, learning paradigm.

В окружающей человечество действительности нет постоянства, все течет и изменяется. Так и в системе иноязычного профессионального образования появляются новые методы, средства, технологии и подходы к обучению языку для специальных целей, иными словами, происходит коренная смена образовательной парадигмы – от традиционного подхода к предметно-языковому, ориентированного на формирование языковой личности как медиатора культур.

Если раньше во главе пирамиды обучения иностранному языку находился текст как единица письменной речи, его изучали, рассматривали с разных сторон: грамматической, стилистической, функциональной, как законченный, самостоятельный творческий продукт, то в настоящее время во главе пирамиды находится – устная коммуникативная способность в виде высказывания, диалога или устного сообщения. То есть на данном этапе концепция обучения студентов иностранному языку полностью пересмотрена. Однако роль письменной речи при новом подходе не уменьшилась, и по-прежнему актуальны задания на формирование навыков

письменной речи, а именно: составление деловых писем разного жанра, эссе, аннотаций, презентаций, реферирование текстов, а также переводы текстов с целью получения новых слов, изучения грамматических явлений и отработки навыков построения письменных высказываний на основе моделирования учебных ситуаций.

**Письменная речь** есть продуктивный вид речевой деятельности, который выражается в кодировании определённого содержания графическими знаками. **Письмо** же есть технический компонент письменной речи. Изучив данные психологов по усвоению материала различными способами, можно убедиться в важной роли обучения навыкам письма и письменной речи. Психологи выяснили, что услышанный материал усваивается на 10 %, увиденный на 20 %, услышанный и увиденный на 30 %, записанный на 50 %, при проговаривании на 70 %, при обучении товарища на 90 %.

Лингвистическим компонентом содержания обучения письму и письменной речи являются языковые знания, графическая и орфографическая система языка. Психологическим компонентом содержания обучения письменной речи является умение использовать полученные знания и умения на практике, т.е. графические и орфографические навыки, реализуемые при выполнении письменных заданий. Методологический же компонент предполагает овладение учащимися приемами и способами выполнения письменных заданий, способствующих более легкому и плодотворному усвоению графики, орфографии, т.д.

Хотелось бы выделить основные трудности, с которыми сталкиваются обучающиеся во время самостоятельной письменной работы:

- ограниченный словарный запас;
- боязнь орфографических и грамматических ошибок;
- интерференция родного языка на уровне слова, фразы, предложения и текста;
- ограниченные навыки самоорганизации, планирования;
- отсутствие идей или способов их выражения;
- недостаточная мотивация или отсутствие ее. Какова основная сложность/трудность обучения

письменной речи студентов неязыковых специальностей?

Ответ на данный вопрос с одной стороны достаточно прост – у студентов недостаточно сформирована понятийная база по специальности на родном языке; а с другой стороны – ответ может скрываться и в психологическом состоянии обучающегося (низкая мотивированность, усталость, общая утомляемость).

На практике, в ходе обучения видам письменной речи студентов технических специальностей на английском языке возникают трудности определенного характера, которые в контексте настоящей статьи будут называться лингвистическими.

Если брать таксономию **лингвистических трудностей** при работе студентов с иноязычными письменными текстами специализированной направленности, то чаще всего на первом месте будут находиться акронимы и аббревиатуры, далее следуют терминологические единицы, характерные заданной сфере деятельности (транспортная, экономическая, сельскохозяйственная, морская и т.д.) и наконец самая главная трудность – стилистика и грамматика (из личного опыта работы с бакалаврами, группами специалитета и магистрами 1-го и 2-го курсов).

Следует отдельно рассмотреть и **методические трудности**, возникающие во время работы в неязыковом вузе:

- сокращение часов, отводимое на дисциплину;
- отсутствие единого пособия для отработки навыков письменной речи;
- тенденция к усилению роли устной коммуникации;
- концентрирование не на создаваемом конечном продукте письменного высказывания, а на стилистических и грамматических явлениях [2,5].

Важно отметить, что для более продуктивного обучения письменной речи преподавателю высшей школы необходимо применять в своей работе **принцип поэтапности формирования навыков письма**. Мы выделяем следующие этапы обучения письму:

1. Обучение графике.
2. Обучение орфографии.
3. Обучение различным формам записи (запись основных идей, ключевых предложений, составление плана, выпи-

сывание опорных слов, расширение или сокращение текстов, составление тезисов).

4. Обучение написанию различных письменных текстов (написание резюме, писем различного характера и назначения, заполнение бланков, написание статей, рецензий на книги, фильмы или выставки, написание различных рассказов по картинке, о событиях из личной жизни, написание инструкций, репортажей и др.).

К базовым видам иноязычной письменной коммуникации следует относить следующие три блока:

- творческое письмо (составление аннотаций, написание эссе и рефератов);
- деловое письмо (составление и написание деловых писем по заданной преподавателем тематике);
- учебное письмо (лексические диктанты, самостоятельные и итоговые проверочные работы по грамматике, изложения, переводы учебных текстов) [4]. Хорошие возможности для правильного оформления письменной речи даёт диктант. Для лучшего запоминания слов студентам предлагается самим составить словарный диктант, вставить пропущенные буквы в словах, исправить ошибки в написании слов.

В ходе проведения экспериментального обучения студентов Российского университета транспорта, нами были предложены следующие способы преодоления выявленных лингвистических и методических трудностей:

1. Формирование у студентов прочной понятийной базы путем составления лексического тезауруса и последующего его закрепления с помощью словарных игр («палач», кроссворды и сканворды, фонетические разминки).
2. Отработка формата написания писем по образцу путем глубокого анализа представленного материала по типовым жанрам писем.
3. Изучение и разбор типовых ошибок при составлении основной части любого делового письма.
4. Закрепление навыков и умений по составлению жалоб, претензий, запросов и писем-бронирования на ино-

странном языке, используя компаративистский подход, то есть на основе сравнительно-сопоставительного анализа писем аналогичного жанра на русском языке.

5. Нахождение правильного подхода для снижения психологического барьера у обучаемых.
6. Научение студентов составлению развернутого плана будущего письменного высказывания.
7. Осуществление контроля и рефлексии на всех стадиях выполнения заданий коммуникативного характера обучающимися.

Успешное применение вышеуказанных способов преодоления трудностей при обучении студентов иноязычной письменной речи возможно при применении педагогом **компаративистского подхода**, который в свою очередь является основой в технологии искусственного билингвизма, призванной снять психологические барьеры и помочь обучающимся при овладении жанровыми особенностями основных видов письменной деятельности.

Но не менее важным фактором эффективности процесса обучения письменной речи студентов на занятиях иностранного языка, на наш взгляд, является **мотивация**, которую требуется постоянно развивать. Студенты, особенно неязыковых вузов, часто пишут с неохотой. Это связано, как с лингвистическими трудностями, так и с отсутствием мотивации. Педагогу необходимо заинтересовать учащихся, подчеркнуть важность овладения письменной речью, используя игровые технологии, современные технические средства и информационно-коммуникативные средства.

Также мы рекомендуем использовать задания, развивающие творчество обучающихся, например, изложения, сочинения, очерки (собственный взгляд на вещи и явления), групповые проекты, диалоги, стихи.

Выполнение разноуровневых творческих заданий не только способствует усвоению учебного материала, но и усиливает мотивацию студентов, формируя у них навыки сотрудничества, повышая их самооценку и ориентируя на успех.



## Список литературы

1. Кургаева О.Л. Лингвистические и лингводидактические трудности и особенности формирования дискурсивной компетенции будущего юриста / О. Л. Кургаева, Г.В. Сороковых // Психология образования в поликультурном пространстве. – 2017. – № 4(40). – С. 44-50. – EDN ZWBGJV.
2. Сороковых Г.В. Понятие вторичной языковой личности профессионала в отечественной и зарубежной лингводидактике: систематический обзор / Г.В. Сороковых, И.Р. Шафикова // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 5, № 4. – С. 419-424. – DOI 10.30853/ped200101. – EDN QHELZG.
3. Сороковых Г.В. Критериальный инструментарий для оценивания иноязычной речевой компетенции будущих экономистов / Г.В. Сороковых, А.О. Андрух // Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – 2020. – № 4(48). – С. 64-74. – DOI 10.36622/VSTU.2020.53.26.005. – EDN PNLOTY.
4. Сороковых Г.В. Обучение письменной монологической речи в средней школе / Г.В. Сороковых // От Золушки методики до творческого эссе: инновации в обучении письму и письменной речи: Монография. – Москва: УЦ Перспектива, 2018. – С. 16-25. – EDN XUOTSH.
5. Сороковых Г.В. Специфика дискуссионной деятельности на иностранном языке студентов инженерного профиля / Г.В. Сороковых, Т.Н. Шумейко // Язык и действительность. Научные чтения на кафедре романских языков им. В.Г. Гака: Сборник статей по итогам III-й международной конференции, Москва, 22–24 марта 2018 года. Том 3. – Москва: ООО «Издательство «Спутник+», 2018. – С. 350-357. – EDN YFASZF.

УДК 371.13

Кирикова В.С.,  
магистрант УО «Барановичский государственный  
университет»  
(Республика Беларусь, г. Барановичи)

### ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ С ПОМОЩЬЮ КОГНИТИВНОЙ ВИЗУАЛИЗАЦИИ: СИЛА МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ВИЗУАЛОВ В ЛЕКЦИЯХ ПО СТРАНОВЕДЕНИЮ

**Аннотация.** В динамичном мире образования внедрение когнитивной визуализации выступает в качестве инструмента привлечения внимания студентов и развития способности понимать учебный материал. В данной статье исследуется эффект от применения когнитивной визуализации на примере одной лекции по страноведению на тему *The Discovery of America and the Puritan Experiment*. Анализируется подход к организации учебной информации и некоторые результаты внедрения когнитивной визуализации в лекционную работу.

**Ключевые слова:** лекция, страноведение, когнитивная визуализация, когнитивная нагрузка, мультимедиа, вовлеченность студентов.

V.S. Kirikova  
Master degree student Baranavichy State University  
(Republic of Belarus, Baranavichy)

### ENHANCING LEARNING THROUGH COGNITIVE VISUALIZATION: THE POWER OF MULTIMEDIA VISUALS IN COUNTRY STUDY LECTURES

**Abstract.** In the dynamic world of education, the incorporation of cognitive visualization serves as a tool to engage students and develop their ability to comprehend educational content. This article explores the impact of cognitive visualization using the example of a Country Study lecture on *The Discovery of America and the Puritan Experiment*. It analyzes the approach to organizing educational information and presents some results of integrating cognitive visualization into university lecturing.

**Key words:** lecture, country study, cognitive visualization, cognitive load, multimedia, student's engagement.

At the present stage of development of higher education, the question of the role and place of lectures in the university education system is once again becoming debatable. This is primarily due to two factors that significantly influence the development of education: the implementation of a competency-based approach and the digitization of education [1, p. 72].

The effectiveness of traditional lecture formats has been the subject of debate within the academic community for many years. Proponents of the lecture format argue that it is an effective means of imparting foundational knowledge to students, while critics contend that it is a passive learning experience that does not engage students and stifles creativity.

On the one hand, proponents of the lecture format argue that it is an efficient way to disseminate information to large groups of students. Lectures can also be used to cover a lot of material in a short amount of time. Additionally, lectures can be a cost-effective way to teach students, as they do not require the use of expensive equipment or materials. Despite the use of active teaching methods in the learning process, the lecture still occupies a leading position among them, as it is considered to be more dynamic. According to L. Nesterova, the material is better absorbed by students if presented by an experienced lecturer rather than studied independently using a textbook [2, p. 29]. Moreover, in certain cases, especially for newly introduced disciplines, textbooks may be absent [3, p. 11].

On the other hand, critics of the lecture format argue that it is a passive learning experience that does not engage students. Lectures can be boring and monotonous, and they can lead to students disengaging from the learning process. There are several challenges associated with lecturing, e.g. it can be difficult to keep students engaged for long periods of time, and lectures can be difficult to follow, especially for students who have learning disabilities or who are not native speakers of the language in which the lecture is being given. Lectures do not allow students to interact with the material or with each other, which can stifle creativity and critical thinking [6, p. 278].

A. Rhett emphasizes that the traditional lecture model is outdated because it does not meet the goal of teaching methodology, to make learning more attractive [8]. It is important to note that the discussion is centered on the traditional lecture model, which is indeed outdated and has been widely acknowledged as such. However, it should not be forgotten that any form of learning organization is not static, but rather

flexible and adaptable to new demands and evolving conditions.

The need for a transformation in the methods of information delivery is evident, however students may resist a substantial shift from their traditional method of receiving information. In one study it was found that a statistically significant proportion of students preferred traditional lectures to active learning [7, p. 127]. These findings suggest that traditional lectures are not altogether obsolete.

Employing traditional lecture formats, universities can leverage technology to deliver content through videos, animations, and interactive simulations. These methods not only make learning more engaging but also cater to various learning styles, ensuring that students with different preferences and strengths can access and benefit from the content.

One such method is the use of multimedia presentations. Multimedia learning refers to learning from a variety of media. This type of learning includes the use of presentation software (e.g., PowerPoint), computer-aided instruction, etc. The main advantage is the increased richness of content and interactivity of information, which refers to the capacity to change and react to user input [2, p. 29].

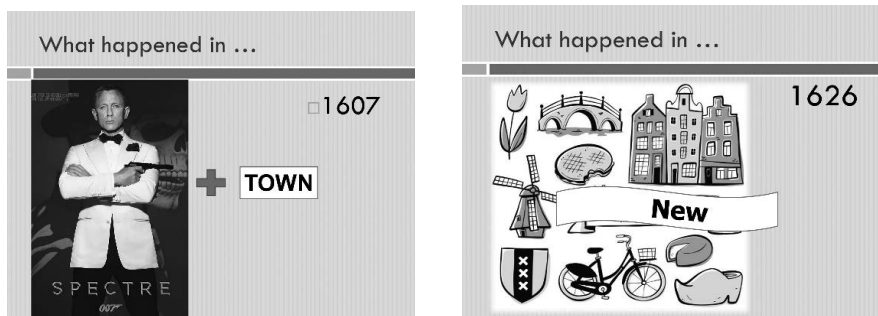
The cognitive load theory developed by J. Sweller asserts that reducing extraneous cognitive load leads to better learning outcomes. By adopting a visual-centric approach, the cognitive load on students is lightened, allowing them to focus on understanding and connecting concepts rather than processing excessive text-based information. This aligns with the principle that minimizing cognitive load promotes effective learning [6, p. 248].

The purpose of reducing cognitive load dictates the importance of using the called cognitive visualization. Cognitive visualization represents a paradigm shift in education [5, p. 65]. *In simple terms, cognitive visualization in lecturing consists in the more sophisticated way of applying visual content that is aimed at engaging the students intellectually and emotionally. It is primarily based on enhancing students' ability to associate symbolic representations of various notions, facts, processes, etc. The immediate objective of cognitive visualization is to ensure that notions and/or facts are retained in long-term memory; the ultimate objective is to foster the ability to think creatively.*

Let us present one example of our work in this area. The present writer engaged in the preparation of a visualized lecture on Country Studies (*The Discovery of America and the Puritan Experiment*). The

slides were deliberately designed to minimize text and maximize the use of recognizable and culture-bound visual imagery, creating an immersive learning experience for students.

For example, the final part of the lecture devoted to recapitulation was designed as a series “frame game” slides that also contained a recognizable visual element (see two examples below).



Student responses during reflection sessions showcased a remarkable connection between the visuals and their understanding of the material. The visual images served as catalysts for their critical thinking, prompting them to create strong associations and, ultimately, develop their ability to associate various notions.

Drawing inspiration from the cognitive visualization principle, our lecture aimed to leverage the dual processing of verbal and visual information. The “picture superiority effect” (A. Paivio) became evident as students correctly answered questions during the recap stage. The deliberate effort to combine words and images was a key factor in enhancing students’ comprehension and retention of intricate details.

One of the most notable outcomes was the heightened interest and active participation observed among the students. This approach to designing slides helped transform the lecture from an experience in passive reception of information into an interactive journey of exploration. During the reflective session, students consistently demonstrated a strong connection between the visual imagery and understanding of the subject matter. The cognitive load was effectively managed, allowing students to process information more meaningfully.

The integration of cognitive visualization in a lecture in Country Studies proved to be a transformative experience for the lecturer, too. Embracing the cognitive load theory and recognizing the diverse learning styles of students became an important step in acquiring the skills much needed for innovative teaching at university level.

## Список литературы

1. Губанов Н.Н., Губанов, Н. И. Отмирает ли лекция в качестве ведущей формы обучения? / Н. Н. Губанов, Н. И. Губанов // Высшее образование в России. — 2020. — Т. 29, № 12. — С. 72—85.
2. Нестерова Л.Ю. Преимущества лекции-визуализации в условиях распространения среди студентов клипового мышления / Л. Ю. Нестерова // Высшее образование сегодня. — 2015. — №7. — С. 28—31.
3. Репринцев Д.Д., Писарева, С. В. Нужна ли вузовская лекция / Д. Д. Репринцев, С. В. Писарева // Альма-матер (Вестник высшей школы). — 2018. — № 12. — С. 10—14.
4. Rivkin A., Gim, S. Student preferences regarding teaching methods in a drug-induced diseases and clinical toxicology course / A. Rivkin, S. Gim// American Journal of Pharmaceutical Education. — 2013. — Vol. 77, № 6. — P. 123—130.
5. Roberts D. Higher education lectures: From passive to active learning via imagery? / D Roberts // Active Learning in Higher Education. — 2019. — Vol. 20, № 1. — P. 63—77.
6. Sweller J. Cognitive load theory, learning difficulty and instructional design. / J. Sweller // Learning and Instruction. — 1994. — Vol. 4, № 4. — P. 295-312.
7. Waldeck J. H., Weimer, M. Sound decision making about the lecture’s role in the college classroom / J. H. Waldeck, M. Weimer // Communication Education. — 2017. — Vol. 66, № 2. — P. 247—250.
8. Wired.com. [Electronic resource]: Rhett, A. The traditional lecture is dead. I would know — I’m a professor. — Mode of access: <https://www.wired.com/2017/05/the-mechanical-universe> — Date of access: 28.02.2024.

Колос Л.Е.,  
старший преподаватель кафедры «Иностранный язык»  
Российский университет транспорта (МИИТ),  
(Российская Федерация, г. Москва)

**КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПИСЬМЕННЫХ ТВОРЧЕСКИХ  
РАБОТ СТУДЕНТОВ ПО ПРЕДМЕТУ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»  
В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ НА ПРИМЕРЕ ЗАДАНИЯ «ПОСТЕР»:  
СООТВЕТСТВИЯ ИНФОРМАЦИИ ЗАЯВЛЕННОЙ ТЕМАТИКЕ, ЦЕЛЯМ  
И ЗАДАЧАМ**

**Аннотация.** В настоящем исследовании рассматривается проблема оценивания письменных работ студентов-иностранцев неязыковых вузов. Цель научно-исследовательской работы – разработать и продемонстрировать критерии оценки письменных работ. Исследование включает изучение существующих подходов и методов оценки, анализ спроса, разработку системы критериев и их апробацию. Полученные критерии позволяют объективно оценить уровень языковых навыков студентов и способность применять их в практической деятельности. Работа является инновационной в области разработки критериев оценивания неязыковых вузов.

**Ключевые слова:** Критерии оценивания, постер, иностранный язык, иностранный язык в неязыковых ВУЗах, творческие работы.

L.E. Kolos  
Senior Lecturer, Foreign Language Department  
Russian University of Transport (MIIT),  
(Russian Federation, Moscow)

**ASSESSMENT CRITERIA FOR STUDENTS' WRITTEN CREATIVE WORKS  
IN THE SUBJECT "FOREIGN LANGUAGE" IN NON-LINGUISTIC HIGHER  
EDUCATION INSTITUTIONS, BASED ON THE EXAMPLE OF THE TASK  
"POSTER": COMPLIANCE OF THE INFORMATION WITH THE STATED  
TOPICS, GOALS, AND OBJECTIVES**

**Abstract.** In this study, the problem of evaluating written works of non-native university students in the department "Foreign Language" is discussed. The purpose of the research work is to develop and justify the assessment criteria for written work. The study includes the study of

existing approaches and evaluation methods, analysis of requirements, preparation of a criteria system and their validation. The obtained criteria can be used to objectively assess the level of students' language skills and their ability to apply them in practical activities. The work is innovative in the field of developing assessment criteria for non-linguistic universities.

**Keywords:** assessment criteria, poster, foreign language, foreign language in non-language universities, creative works.

In the process of learning a foreign language in non-linguistic higher education institutions, one of the most important stages is the evaluation of creative written works. It is significant to identify a competent way to identify an objective assessment that will not only show the most accurate result of the work done by the student, but will also reveal his or her strengths and weaknesses. The analysis of a student's creative work allows to determining the level of language skills and the ability to apply them in real professional situations. Therefore, the development of criteria for objective assessment of students' written creative work in the subject "Foreign Language" is a relevant topic.

There are no unified standards for assessing written creative works in the subject "Foreign Language" in the modern educational system. Hence, there is a lack of objectivity in the evaluation of this type of work. In order to solve this problem, this research paper proposes to introduce the developed system of evaluation criteria into the curriculum. It contains the justification of the primary assessment criteria and reflects the main objectives of the foreign language learning process in non-language universities. Application of criteria system in the educational process contributes to increase of objectivity and overall quality of assessment, as well as motivation of students to use language skills in creative projects.

The research paper is written with the aim to developing a flexible system of evaluation of students' written creative works in the subject "Foreign Language" in non-language universities. Methodological justifications are indicated in the system. As an example of creative work, a poster was created with the help of Freepik [9] programme - as one of the popular types of student work. In order to realize the aim set in the study, the tasks of developing an assessment system adaptable to the requirements of certain tasks, taking into account the possibility of further introduction of the system into practice, as well as analysing the criteria and their effectiveness and the specifics of foreign language learning were performed.

The criterion system is unique in that detailed rationales have been created to allow for a personalized approach to the assessment of a wide range of creative work, which emphasizes the innovation and novelty of the research. The study utilized an integrated methodology - taking into account a review of current developments and empirical methods. The obtained results and conclusions will help improve the system of assessment of students' creative written works. This academic paper is relevant research aimed at the development and justification of assessment criteria. The obtained results will help to increase the objectivity and reliability of assessments, as well as improve the process of learning and the development of students' language competences.

The assessment of students' written creative works is to determine the proficiency level of the skills acquired in the process of studying the discipline. According to the "Federal State Educational Standard", "as a result of mastering the Bachelor's degree programme, the graduate should have competences established by the Bachelor's degree programme": systemic and critical thinking, development and implementation of projects and communication [7]. According to OPK-2, the graduate should be "able to apply in practice the knowledge of psychological and pedagogical foundations and methods of teaching foreign languages and cultures".

Within the framework of studying the subject of foreign languages at non-linguistic higher education institutions, the student needs to acquire and strengthen language competences in his or her speciality. As well as to acquire related skills that will help in developing creative projects in a variety of language environments, for example, the graphic ones in designing posters and presentations. It is necessary to assess the student's ability to act when dealing with certain professional situations. The poster, presentation, and essay types of creative assignments allow the student to demonstrate professional language skills in relevant contexts. In order to assess written creative work in a comprehensive manner, a comprehensive approach should be used. This allows the student to show all the skills they have.

The basic requirement for the tools for assessing the quality of integral student training is "maximum proximity to the conditions of real professional activity, i.e., reproduction of the subject and social context of the speciality" [2, pp. 24]. Therefore, it can be stated that creative tasks, as the most accurate reproduction of the language environment in the specialty, allow for a substantive assessment of the student's ability to use professional foreign vocabulary in the context of different situations. In the assessment of a number of language competences, "the

task of objective assessment is considered to be solved by a detailed description of clear criteria" [4, pp. 22-25]. In order to evaluate creative assignments objectively, however, it is difficult; any creative decision of a student can be challenged. There are no computer technologies capable of evaluating an original approach to disclosing a topic. Computer technologies are evaluated only according to established, non-unique algorithms.

The scientific papers on the criteria of evaluation in the subject "Foreign Language" considered the methodology of control and evaluation of the quality of foreign language training in a technical university [see 2, p. 24], the application of international criteria for evaluating written assignments [6, pp. 215-219], the subjectivity of evaluation of students' creative works, international professional competitions [1, pp. 171-180] and posters as a form of evaluation of business foreign language knowledge [3, pp. 371-376]. According to M.Y. Kreher, one of the main criteria for evaluating written speech is "Organisation of work structure," "Depth of content," "Compliance with the stated topic," "Logical and consistent presentation of material," "General impression of the work," "Originality of judgment," "Presence of examples", "Variety of language structures," and "Grammatical correctness" [5, p. 22]. O.V. Baryshnikova considers "Content", "Text organisation," and "Language design of the text" [see 2, p. 24] as the main assessment criteria and [see 2, p. 24] as the main evaluation criteria. These criteria allow for evaluating the work in general terms. Criteria such as "General impression of the work" and "Originality of judgment" are subjective in nature. Due to these criteria, it is difficult to derive an average score for the student's work on a creative project, taking into account the individual characteristics of the work.

Consider the system of criteria for evaluating students' creative works on the example of the "Poster" assignment on the topic "Foreign languages in modern transport systems". Posters in scientific articles are considered as an important assessment tool [8].

The poster should include: a title on the topic "Foreign Languages in Modern Transport Systems"; a picture of a modern vehicle and a slogan reflecting the topic and the author's ideas; an explanation of the importance of foreign languages in transport: dialogues with passengers from different countries, cliché phrases for negotiations with international partners, interpretation of international signs, instructions, passenger announcements and facts; theses expressing the advantages of learning foreign languages in the transport system; contact information of the author; the author's name and address.

The following criteria are recommended for evaluating posters: appropriateness of the content of the poster to the topic presented, taking into account the parsing of the aim and objectives; relevance and novelty of the issue raised; literacy in the performance of the task (spelling, vocabulary, punctuation, etc.); overall impression of the visual component of the poster (design, variety of images and graphs, visual presentation of the idea, etc.).

In evaluating written creative work, a number of criteria should be taken into account, which together will allow an accurate assessment. As part of this study, a system was developed and reviewed for ease of reference, based on the criterion “Compliance of the information - declared theme, goals and objectives”. Assessing the content and ability of the student to choose and competently present a suitable material on the topic allows you to assess how well the student understood the goals and objectives. It is also possible to understand, in the process of assessment, how deep the student immersed himself in the topic. It is also possible to understand whether he is able to select (and apply) language for a particular professional case, whether he showed critical thinking and how well he studied information and suitable vocabulary. As an example of the work to be evaluated, a poster on “Foreign Languages in Modern Transport Systems” was taken as an example of the work. The system is presented in table 1, which describes the methodological background and recommendations required to work on errors.

The wording “Compliance of the information - declared theme, goals and objectives” shows that the criterion has practical relevance. Before creating a project, students need to understand the requirements of the assignment, what to include and what to exclude, as well as decide on a set of goals and objectives to further develop a plan. This will maintain a consistent structure until the final stage of development. In the presentation of thought, the student must demonstrate an understanding of the issue at each stage, which is what is emphasised in the criterion under consideration. Furthermore, the reasoning in the framework helps to provide an objective and fair assessment, which pushes the student to improve and analyse the subject in more detail. This helps to select a more appropriate vocabulary and increases the level of usefulness of the project.

**Table 1. Poster evaluation system according to the criterion “Compliance of the information - declared theme, goals and objectives”**

| <b>Score</b> | <b>Methodological justifications</b>   | <b>Recommendations on improvement</b>  |
|--------------|--|--|
| 5            | <p>The poster fully corresponds to the stated themes, goals and objectives. There are all necessary aspects to understand the issue, proven by examples. A deep understanding of the topics has been demonstrated. During the study a detailed analysis has been conducted.</p> <p>Inconsistencies in the work - 0. Arguments, examples in the form of cliché phrases, etc. - from 4.</p>                      | <p>It is recommended to maintain high quality of work and to pay more attention to details and arguments. It is possible to supplement the evidence base with new examples, to improve the approach to structuring the work, to make the projects clearer, rich in content and logical.</p>          |
| 4            | <p>In general, the work corresponds to the theme, goals and objectives. The basic aspects are underlined. There is an understanding of the requirements and main points of the issue raised. However, there are small inaccuracies. On the argument side, the work requires more in-depth analysis.</p> <p>Inconsistencies in the work - 1-2. Arguments, examples in the form of cliché phrases, etc. - 3.</p> | <p>It is recommended to maintain a high quality of work and to pay more attention to detail and argument. The evidence base could be supplemented with new examples and the approach to structuring the work could be improved to make the projects clearer, richer in content and more logical.</p> |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 3 | <p>Limited information is presented that is necessary for immersion in the topic. The work is partially relevant to the topic. Some aspects may be underdeveloped. Insufficient research has been done, little attention has been paid to strengthening the connection between the parts of the work.</p> <p>Inconsistencies in the work - 3-4. Arguments, examples in the form of cliché phrases, etc. -2.</p> | <p>It is recommended to conduct a more in-depth study of the topic. Emphasis should be placed on a fuller elaboration of the aim and objectives. The structure should be strengthened and the linkages between the constituent parts of the paper should be closer. The expressions should be more precise and clear. All inconsistencies in the work should be removed and ambiguous points should be redone.</p> |
| 2 | <p>Little information is presented. The work is superficial, almost does not correspond to the raised topic. The presentation of the idea lacks the main aspects and deep dive into the problem.</p> <p>Inconsistencies in the work - 5. Arguments, examples in the form of clichéd phrases, etc. - 2.</p>  | <p>It is recommended to reorganise the structure of the paper and to work on errors. More detailed research and additional sources of information should be used to correct deficiencies.</p>  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | <p>The poster does not correspond to the topic. Aims and objectives are almost not taken into account, important aspects are missing or wrong. Only basic information is presented. Understanding of the topic is not proven. Barely detailed overview of the topic has been produced.</p> <p>Inconsistencies in the work - 6. Arguments, examples in the form of cliché phrases, etc. - 1.</p> | <p>It is recommended to re-examine the requirements and completely redo the work. It is necessary to analyse the topic in detail and expand the list of sources. It is also possible to ask for help from the teacher and familiarise yourself with methodological materials that describe the methods of working on projects.</p>    |
| 0 | <p>The work was not submitted or cannot be evaluated due to gross violations of the requirements and absence of almost all elements necessary for the disclosure of the topic.</p> <p>The work does not contain sufficient information.</p> <p>Inconsistencies in the work - 7 or more. Arguments, examples in the form of cliché phrases, etc. - 0.</p>  | <p>It is recommended to study the requirements and methodological materials, as well as ask the teacher for advice. Before writing a paper, it is necessary to study the rules and make a plan.</p> <p>If the work has not been submitted, it is necessary to find out the details about submitting it at an additional deadline.</p> |

The criterion-specific assessment system provides a detailed explanation of what the student should pay attention to when working on a written assignment. A review with justifications and recommendations emphasises the transparent nature of the system, so that the student can do detailed work on errors. In the course of work on the poster creation, the student acquires and strengthens the following competences specified in the FSES: UK-1 “is able to search, critically analyse and synthesise information, apply a systematic approach to solve tasks”, as well as OPK-1, OPK-4 and OPK-5 [see 7].

The example of the poster in Figure 1 [see 9] will be used as an example to make a methodological argument for evaluating the work

and recommendations for the student.

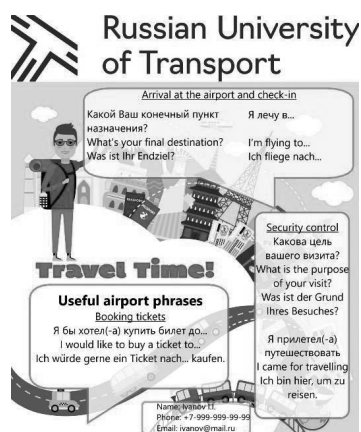


Figure 1: Poster example on the topic “Foreign languages in modern transport systems”

The poster corresponds to the stated theme. There are images of vehicles and the slogan “Travel Time!”; phrases for communication between representatives of different countries are presented. It lacks the theses necessary for understanding the peculiarities of logistic connections between countries or the peculiarities of using transport. Ideas are expressed visually, but in general terms, which shows a shallow immersion in the topic. There is a clear structure in the images and text; important visual and textual material is highlighted. The subject of the poster on useful phrases is clearly expressed. The student is advised to conduct additional research and use interesting facts useful in the study of the topic of interaction in the international transport system. For example, tips about airport services with appropriate terminology can be included. To improve the quality of the work, it is recommended that the student use a variety of Freepik tools, including “Photos”, “Icons”, “Vectors”, “Videos”, etc. The software also allows you to apply different colour schemes and artificial intelligence (AI). Thanks to the tools in this programme, the teacher can define a set of specific criteria for assessment, including the presence of certain graphical and visual material - for example, diagrams. Hence it can be concluded that according to the evaluation system the poster can receive a score of “4” for the criterion “Compliance of the information - declared theme, goals and objectives”.

In conclusion, it is proposed to introduce a flexible system of assessment of written creative works, which would take into account a wide range of parameters and contribute to a more objective assessment. In the course of the learning process, the system can be adjusted to a given topic. It will help teachers to assess students’ work more ac-

curately and give them useful recommendations, and students to sharpen their skills and learn to identify their strengths and weaknesses. The system has practical value. It will become an effective and convenient tool for both instructors and students. Teachers will systematise, simplify and, as a result, improve the assessment process, while students will strengthen their language and creative skills, as well as improve the quality and variety of their work through Freepik-like software. The introduction of a criterion-referenced assessment system and the active use of digital technologies will modernise the process of creative writing and make it more interesting and visual.

### Список литературы

1. Абрамова И.Е., Шишмолина Е.П. Профессионально ориентированное обучение студентов неязыковых направлений: международные профессиональные конкурсы // Вестник томского государственного университета. 2021. №464. С. 171-180.
2. Барышникова О.В. Методика контроля и оценки качества подготовки по иностранному языку в техническом вузе (английский язык) // Автореферат диссертации Московского государственного лингвистического университета. 2015. 24 с.
3. Калугина Ю.В., Мустафина А.Р., Эделева И.В. Постеры как форма контроля усвоения знаний на занятиях делового иностранного языка в неязыковом ВУЗе // Современное состояние, традиции и инновационные технологии в развитии АПК. 2020. С. 371-376.
4. Котюрова И.А. Субъективность оценивания письменных работ на иностранном языке // Мир науки, культуры, образования. 2022. №5 (96). С. 22-25.
5. Креер М.Я. Критерии оценки иноязычной письменной речи учащихся на рубеже школа-вуз (на материале английского языка) // Автореферат диссертации Санкт-Петербургского государственного университета. 2007. 22 с.
6. Мельникова Н.В. Применение международных критериев для оценивания письменных заданий по английскому языку // Актуальные проблемы глобальных исследований: Россия в глобализирующемся мире. 2019. С. 215-219.
7. ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (бакалавриат). – М.: Минобрнауки России, 2020 [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://fgos.ru/>



8. Piryani R.M, Piryani S., Zeba N., Hussain A. Assessment of Problem-Based Learning (PBL): Poster Presentation as a Tool of Assessment // Indonesian Journal of Educational Research and Review. 2022. DOI: <https://doi.org/10.23887/ijerr.v5i2.47468>.
9. Freepik.com // Сайт для создания дизайнов для постеров.

УДК 378.4

Лалова Т.И.,  
кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры «Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта»  
(Российская Федерация, г. Москва)

Симонова С.В.,  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры «Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта»  
(Российская Федерация, г. Москва)

#### **ИНТЕГРАТИВНЫЙ ПОДХОД В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ ИНЖЕНЕРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

**Аннотация.** В статье рассматриваются теоретические аспекты и практические примеры реализации интегративного подхода при обучении иностранному языку. Обосновывается важность применения методов интегративного обучения в современной лингводидактике. Формулируются основополагающие принципы использования интегративной методики как эффективного способа формирования у обучающихся навыков активного применения иноязычной коммуникативной компетенции. Демонстрируются приёмы обращения к внутридисциплинарной и междисциплинарной интеграции на занятиях со студентами РУТ (МИИТ).

**Ключевые слова:** обучение иностранному языку, интегративный подход, приёмы интеграции, коммуникативная компетенция.

T.I. Lalova  
PhD (Linguistics), Associate Professor,  
Associate Professor of Foreign Language Department  
Russian University of Transport  
(Russian Federation, Moscow)

S.V. Simonova  
PhD (Linguistics),  
Associate Professor of Foreign Language Department  
Russian University of Transport  
(Russian Federation, Moscow)

### INTEGRATIVE APPROACH IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO ENGINEERING STUDENTS

**Abstract.** The article discusses theoretical aspects and practical examples of the implementation of an integrative approach in teaching a foreign language. The importance of using integrative teaching methods in modern linguodidactics is substantiated. The fundamental principles of using an integrative methodology as an effective way of developing students' skills for the active use of foreign language communicative competence are formulated. Techniques for addressing intradisciplinary and cross-disciplinary integration in classes with RUT (MIIT) students are demonstrated.

**Key words:** foreign language teaching, integrative approach, integration techniques, communicative competence.

Интегративный подход является одним из главных предметов рассмотрения в современных научно-исследовательских работах, посвящённых проблемам совершенствования и модернизации качества образования в высшей школе. Анализ требований ФГОС ВО 3++ к освоению курса дисциплины «Иностранный язык» показывает, что интегративные цели обучения преобладают над предметными [3, с. 157]. Успешное освоение иностранного языка в неязыковом вузе предполагает сформированность у студентов универсальной иноязычной коммуникативной компетенции, то есть умения эффективно применять современные технологии общения в ситуациях академического и профессионального взаимодействия. Данная компетенция обозначает способность студентов посредством сочетания навыков иноязычной коммуникации со знаниями

и умениями, приобретёнными в ходе изучения других дисциплин, эффективно решать учебные и профессиональные коммуникативные задачи. Использование интегративного подхода на занятиях по иностранному языку позволяет сформировать метадисциплинарные знания, умения и навыки, создать в сознании обучаемого целостное представление об объектах, понятиях и процессах реального мира благодаря анализу и выявлению наличия взаимосвязей и точек соприкосновения разных областей знаний. Успешная реализация интегративного подхода в дидактике позволяет интенсифицировать процесс обучения, систематизировать учебно-познавательную деятельность, формировать ключевые компетенции, развивать эрудицию, логику мышления, широту восприятия окружающего мира, активизировать стремление к саморазвитию и всестороннему познанию. В этой связи обучение иностранному языку на основе интегративного принципа признаётся важным аспектом современной лингводидактики.

Разносторонние аспекты интегративного подхода рассматриваются в научных статьях и диссертациях по лингводидактике и проблемам профессионального образования и находят применение в реальной образовательной практике. В исследовательских работах, посвящённых интегративному подходу, авторы конкретизируют понятие интеграции, выделяют компоненты, доминантные принципы и ключевые технологии её реализации [1, 2, 4, 8, 10, 11, 13].

Среди компонентов интеграции ученые вычленяют различные ее виды [1, 8, 11, 12]. В ряде исследований отражены результаты разработок и успешной реализации интегрированных курсов на базе дисциплин, имеющих общий содержательный компонент, включая иностранный язык [5, 6, 10, 13]. В своей преподавательской деятельности мы чаще опираемся на внутродисциплинарную и междисциплинарную интеграцию и используем данный подход на различных уровнях обучения, начиная от начального (A0) и заканчивая продвинутым (B2-C1).

К числу наиболее значимых принципов, формирующих этот многогранный процесс, следует отнести такие, как:

- Коммуникативная направленность обучения. Данный принцип предполагает, что освоение иностранного языка должно быть направлено на развитие навыков общения на изучаемом языке. Он предусматривает умение понимать иноязычную речь и выражать на ней свои мысли, задавать вопросы, отвечать на них, а также

участвовать в различных видах речевой деятельности (говорение, слушание, чтение, письмо). С этой целью проводится работа над произношением, грамматикой, лексикой, аудированием и т.д., что помогает развить необходимые для успешной коммуникации навыки. Организация ролевых игр, дискуссий, круглых столов, фестивалей, конкурсов, конференций и т.п. помогает сделать процесс обучения более интересным и разнообразным.

- Обучение через знакомство с культурой страны способствует лучшему пониманию особенностей изучаемого языка и его использования в реальных жизненных ситуациях.

- Интеграция знаний из различных предметных областей. Для формирования у обучаемых целостного представления об окружающем мире и развития их критического мышления, интегративный подход предполагает включение в учебный процесс знаний из разных предметных сфер. Например, студенты могут получать знания не только в области истории, культуры, географии, экономики и других аспектов страны, язык которой они изучают, но также овладевать своей будущей профессией, особенно на заключительном этапе обучения предмету в рамках работы над профессионально-ориентированной тематикой.

- Использование современных технологий и ресурсов. В настоящее время информационные технологии играют важную роль в жизни каждого человека, поэтому их использование в процессе обучения иностранным языкам является неотъемлемой частью интегративного подхода. Информационно-коммуникационные технологии одновременно могут использовать несколько информационных сред: текст, графику, видео, анимацию, звук (например, презентации, подкасты, видеоролики, фильмы и др.), так же это могут быть интерактивные тренажеры, офисные программные приложения, мессенджеры, социальные сети, Интернет-браузеры, графические редакторы, ресурсы с элементами дополненной реальности и т.д.

- Проектный метод обучения. Применение проектных методик в интегративном подходе позволяет студентам развивать навыки самостоятельной работы, сотрудничества, критического мышления и решения проблем. Проектная деятельность предполагает создание презентаций, написание эссе, проведение исследований, конкурса проектов и многое другое.

- Учет индивидуальных особенностей обучающихся. Интегративный подход предусматривает учет индивидуальных особен-

ностей и потребностей учащихся в процессе обучения, что позволяет создать максимально комфортные и эффективные условия для изучения иностранного языка. Он может включать адаптацию учебных материалов, а также использование различных форм работы (индивидуальной, групповой, парной).

- Оценка и мониторинг результатов обучения. Важно систематически оценивать и анализировать результаты обучения, чтобы корректировать учебный процесс и достигать поставленных целей. Интегративный подход предлагает использование разнообразных форм и методов оценки, включая самооценивание, взаимооценивание, тестирование и т. д.

Рассмотрим теперь конкретные примеры реализации некоторых принципов интегративного подхода на занятиях по иностранному языку в Российском университете транспорта (РУТ (МИИТ)).

На начальном этапе (первый и второй семестр) программа предусматривает повторение и изучение базовой лексики, грамматики и тем академической, страноведческой, деловой и общепрофессиональной направленности. Большое внимание на занятиях уделяется коммуникативной составляющей обучения, сочетанию методов работы по развитию навыков всех видов речевой деятельности, а также обучению иностранному языку посредством знакомства с культурой других стран.

Так, например, в ходе изучения определённой темы новая содержательная, лексическая, грамматическая, фонетическая информация вводится на материале текстов различных типов и форм: диалог, полилог, описание, повествование, рассуждение. Используются разные каналы передачи и приёма информации: аутентичные тексты учебника, аудио- и видеоматериалы с использованием онлайн-ресурсов.

В качестве заданий на отработку навыков студентам предлагается выполнить как задания в традиционной устной и письменной форме, так и творческие задания. Например, записать видеofilm и аудиотрек, для закрепления полученных знаний, демонстрации уровня владения материалом, самоконтроля и самокоррекции. Кроме того, значимым является тот факт, что изучение грамматических явлений проводится на базе изучаемых тем с использованием новых лексических единиц. Данные примеры, позволяют говорить о широком использовании приёмов внутридисциплинарной интеграции в преподавании иностранного языка.

На итоговых занятиях большая роль отводится активному говорению студентов, заслушиванию и обсуждению подготовленных докладов с презентациями, проведению дискуссий, деловых игр и конференций, с целью обобщения и активизации знаний и закрепления полученных навыков коммуникации по одной или ряду изученных тем.

Работа с обращением к междисциплинарной интеграции проводится на заключительном этапе обучения студентов иностранному языку в ходе выполнения программы изучения ими профессионально-ориентированной лексики. На этом этапе наиболее часто используются информационные технологии и применяется проектный метод. Так, студенты, проходящие обучение по направлению «Информатика и вычислительная техника», подготовили презентации и выступили с докладами на тему «Информатика в жизни поездов». С группами студентов, обучающихся по направлению «Строительство железных дорог, мостов и транспортных тоннелей», были обсуждены проекты на тему «Современные путевые машины» и «Самые красивые мосты России». В группах специальности «Промышленное и гражданское строительство» была организована дискуссия под названием «Новейшие технологии в строительстве промышленных и гражданских сооружений».

Подобные примеры позволяют говорить о значимости реализации междисциплинарного интегративного подхода на занятиях по иностранному языку, в рамках которого преподавание иностранного языка частично интегрируется с содержанием профильных дисциплин и производственных практик. Студенты, владеющие профильными знаниями на русском языке, с интересом изучают соответствующие термины и понятия в иностранном языке и на итоговых занятиях, осознавая важность правильного владения специальной терминологией, уделяют большое внимание использованию профессионального понятийного аппарата и терминологической лексики на иностранном языке.

В качестве заключения следует отметить, что интегративный подход, используемый в процессе преподавания иностранных языков, позволяет объединить различные аспекты обучения. Он включает в себя конкретные методы и приемы, которые помогают лучше усваивать изучаемый материал и развивать навыки использования полученных знаний для формирования у обучающихся целостной картины мира и развития их творческого мышления. А использование в рамках интегративного подхода

современных технологий и методик обучения, таких как онлайн-ресурсы, мультимедийные материалы, мобильные приложения, искусственный интеллект и т.п., позволяет сделать процесс обучения более интересным и эффективным для студентов.

### Список литературы

1. Адамко М.А. Содержательные аспекты интегративного подхода в вузовском процессе изучения английского языка // Вестник ТвГУ. Серия: Педагогика и психология. 2016. №3. С. 96–104. Режим доступа: <https://core.ac.uk/download/141488171.pdf> (дата обращения: 25.02.2024).
2. Борщева О.В. Структура интегративного подхода к обучению иностранному языку // Педагогика и психология образования. 2011. №1. С. 5-8. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/struktura-integrativnogo-podhoda-k-obucheniyu-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 25.02.2024).
3. Гревцева Г.Я., Циулина М.В., Болодурина Э.А., Банников М.И. Интегративный подход в учебном процессе вуза // Современные проблемы науки и образования. 2017. № 5. С. 262-267. Режим доступа: <http://science-education.ru/article/view?id=26857> (дата обращения: 25.02.2024).
4. Завьялова М.С., Раздобарова М.Н. Интегративный подход к организации обучения дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» // Вестник ТвГУ. Серия «Педагогика и психология». 2020. Выпуск 3(52). С. 157-163. Режим доступа: <http://eprints.tversu.ru/10081/1/Вестник%20Пед-ка%20и%20псих.%20№3-157-163.pdf> (дата обращения: 25.02.2024).
5. Казначеева С.Н., Репина Р.В. Интеграция иностранного языка с другими дисциплинами на основе личностно-деятельностного подхода с целью развития познавательной активности студентов // Интернет-журнал «Мир науки» 2016, Том 4, № 1. С. 1-9. Режим доступа: <http://mir-nauki.com/PDF/16PDMN116.pdf> (дата обращения: 25.02.2024).
6. Ковалева М.Л. Междисциплинарная интеграция как технология цифровой дидактики на примере физической культуры // Международный научно-исследовательский журнал. № 3(117). Часть 3 (Март). С. 31-35. Режим доступа: <https://research-journal.org/wp-content/uploads/2022/03/3-117-3>.

7. Крылов Э.Г. Интегративное билингвальное обучение иностранному языку и инженерным дисциплинам в техническом вузе. Автореф. дис. ... доктора пед. наук: 13.00.02. Екатеринбург, 2016. 52 с.
8. Крылов Э.Г., Халяпина Л.П., Архипова Е.И. Обучение студентов инженерных специальностей английскому языку как языку профессии: интегративный подход // Язык и культура. 2021. №54. С. 203–223.
9. Левитов А. И. Интегративные подходы к обучению иностранному языку в средней общеобразовательной школе / А. И. Левитов // Ratio et Natura. – 2020. – № 2(2).
10. Мателенок А.П., Вакульчик В.С. Междисциплинарная интеграция как основа обучения математике студентов технических специальностей // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2022. № 206. С. 167-183. Режим доступа: [https://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/206/matelenok\\_206\\_167\\_183.pdf](https://lib.herzen.spb.ru/media/magazines/contents/1/206/matelenok_206_167_183.pdf) (дата обращения: 25.02.2024).
11. Соколова В.А., Титова Ю.В. Интегративный подход в преподавании английского языка в профессиональной деятельности // Высшее образование в России. 2021. Т. 30, № 10. С. 78–86.
12. Цепилова А.В. Понятие и модели интегративного обучения иностранным языкам в неязыковом вузе / А.В. Цепилова, М.М. Бажутина // Язык. Общество. Образование: сборник научных трудов II Международной научно-практической конференции «Лингвистические и культурологические аспекты современного инженерного образования», Томск, 10-12 ноября 2021 г. — Томск: Изд-во ТПУ, 2021. С. 309-313. Режим доступа: [https://earchive.tpu.ru/bitstream/11683/69282/1/conference\\_tpu-2021-C85\\_V2\\_p309-313.pdf](https://earchive.tpu.ru/bitstream/11683/69282/1/conference_tpu-2021-C85_V2_p309-313.pdf) (дата обращения: 25.02.2024).
13. Шестакова Л.Г. Интегративный подход к подготовке бакалавров по направлению 44.03.05 Педагогическое образование / Л.Г. Шестакова // Международный научно-исследовательский журнал. 2019. №10 (88). Режим доступа: <https://research-journal.org/archive/10-88-2019-october/integrativnyj-podxod-k-podgotovke-bakalavrov-po-napravleniyu-44-03-05-pedagogicheskoe-obrazovanie> (дата обращения: 25.02.2024).

Луговской А.М.,

доктор географических наук, профессор кафедры географии ФГБОУ ВО «Московский государственный университет геодезии и картографии» (МИИГАиК) (г. Москва)

#### АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ МЕЖОТРАСЛЕВОЙ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ЕСТЕСТВОЗНАНИЯ И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

**Аннотация.** Технология формирования представлений и понятий в курсах естественнонаучной картины мира и концепции современного естествознания имеет множество общих точек соприкосновения с методикой преподавания английского языка, используя которые возможно улучшить процесс преподавания и обеспечить эффективность обучения иностранному языку и осознанное понимание терминологического аппарата естественнонаучных дисциплин.

**Ключевые слова:** межпредметные связи, метакомпетенции, естествознание, английский язык

A.M. Lugovskoy

Doctor of Geographical Sciences, Professor of the Department of Geography, Moscow State University of Geodesy and Cartography (MIIGAIK) (Moscow)

#### TOPICAL ISSUES OF INTERSECTORAL METHODS OF TEACHING NATURAL SCIENCES AND ENGLISH

**Abstract.** The technology of formation of ideas and concepts in the courses of the Natural Science picture of the world and the Concept of modern natural science has many common points of contact with the methodology of teaching English, using which it is possible to improve the teaching process and ensure the effectiveness of teaching a foreign language and a conscious understanding of the terminological apparatus of natural science disciplines.

**Keywords:** interdisciplinary connections, meta-competencies, natural science, English

Современное образование направлено на формирование зрелого человеческого разума с целостным взглядом на мир. Самостоятельность объектов, в том числе скрытых взаимосвязей, затрудняет создание учащимися глобальной картины. Проблема междпредметного взаимодействия в реализации национальной образовательной политики до сих пор остается проблемой. Будущее обучающегося зависит не от приобретаемых им знаний, а от развития академических навыков и умений и способности использовать эти знания в практической работе и повседневной жизни.

Межпредметные связи - это взаимосвязи между различными учебными предметами, посредством которых достигается единство образовательной программы. Другими словами, межпредметные связи – это учебный материал, пересекающийся в чем-либо с материалом другого учебного предмета. Межпредметные связи (например, преподавание языка и наука) изучены недостаточно. Эти связи должны быть выполнены таким образом, чтобы грамматические конструкции могли быть выявлены при анализе естественнонаучных текстов. Межпредметные связи служат ресурсом развития содержания образования по отдельным предметам, позволяют развивать познавательную деятельность учащихся на основе общенаучных представлений и методов, помогают учащимся развивать свои учебные навыки.

Развитие образовательного содержания общеобразовательных школ зависит от использования и интеграции различных каналов в образовании (русский и иностранный язык, естественнонаучные и гуманитарные науки). Иначе говоря, анатомия знания в науке зависит от структуры обучения, которая контролирует отношения между циклами предметных связей. Поэтому, прежде чем рассматривать межпредметные связи вспомним, что различные коммуникационные функции делятся на:

**Образовательные:** цель состоит в том, чтобы создать единую систему знаний для учащихся. Опора на качество содержания курса по использованию различных взаимодействий в образовании является одним из критериев отбора и интеграции учебных материалов в соответствующие программы.

**Воспитательные:** когда образовательная программа разрабатывается посредством конструктивного общения, процесс обучения усиливается. Психологическая основа исследования показывает, что родительское воспитание и работа связаны с

разными процессами, естественным сочетанием самосознания, эмоций и поведения в познавательных процессах человека.

Развивающая – влияет на развитие самостоятельности учащихся, познавательных функций и интересов. Это считается способом развития образования, ведущим к созданию качественно новых структур учебной деятельности студентов: междпредметных концепций и междпредметных умений. Различные функции междпредметной связи в процессе обучения демонстрируют неумение четко определять сущность понятий. Феномен многомерной коммуникации многогранен.

В современном образовании всё рассматривается как отражение образовательного принципа универсального принципа единства, применение которого является творческим средством, способствующим целостности образовательного процесса, единству целей, содержания и методов. В результате практики междпредметные связи развивают диалектическое мышление и закладывается прочный фундамент научного мировоззрения. Наличие междпредметные навыков, способностей и компетенций повышает способность воспринимать реальные события во взаимозависимостях. Эффективным инструментом реализации данного дидактического принципа является решение междпредметных познавательных задач, в которых от учащихся требуется установить связи между структурными элементами учебного материала и умениями из разных учебных предметов.

Концепция современного естествознания, курсы естественно-научной картины мира и английского языка имеют достаточно много общих компетенций для формирования целостного представления о мире путем реализации коммуникативных навыков в исследовании естественнонаучных процессов.

Отличительной чертой образованного человека является критическое мышление основанное на научной методологии. Курс современного естествознания строится на анализе результатов эмпирических исследований для формулирования новых знаний и проверки гипотез. Методика преподавания английского языка для оценки эффективности процессы обучения использует анализ полученных результатов и оценку соответствия поставленных целей и решенных задач. Результаты анализа в обеих дисциплинах позволяют выработать критическое отношение к формируемым понятиям.

Анализ контента обеих дисциплин позволяет говорить о формировании метапредметных компетенций на основе формирования межпредметных понятий с активным использованием интерактивной формы обучения, использование групповых методов, позволяющих вырабатывать коммуникативные функции при решении проблем, постановки гипотез, обмена оценочными суждениями, формулировании компетенций. Аналогично строится процесс обучения и в преподавании английского языка в процессе формирования языковых навыков и коммуникативного общения.

В процессе формирования мировоззренческих идей с использованием возможностей естественно-научного образования в целом, и формировании естественной научной картины в частности, используются возможности различных дисциплин - физики, химии, биологии, экологии, географии, социологии, философии. Имея свои предметы исследования, каждая из этих дисциплин вносит разнообразный терминологический аппарат, свои семантические конструкции, отражающие функциональные и структурные причинно-следственные связи иерархически соподчиненных систем начиная с молекулярного уровня и заканчивая Вселенной. Большинство терминов имеют англоязычную основу, использование которых помогает изучение английского языка.

Реализация межпредметных связей в процессе изучения английского языка и формировании научных понятий при изучении концепции современного естествознания вырабатывает ряд практических навыков в осуществлении элементарных естественно-научных исследований и оформлении результатов в виде презентаций и статей, а главное, формирование единого общенаучного пространства специалистов из разных стран.

Являясь средством общения в научном сообществе, язык оказывает большое влияние на развитие коммуникативных навыков обучающихся и способствует эффективному донесению научных идей. Изучение английского языка даст вам возможность правильно интерпретировать и использовать научные термины, что является важным аспектом научных исследований. Поэтому в данном варианте мы легко прослеживаем межпредметную связь разбираемых нами предметных дисциплин. Помимо вышесказанного также можно отметить, что, изучая научные

статьи в естественных науках, у обучающихся развивается оценочное суждение о написанном тексте с точки зрения его анализа в лингвистическом аспекте и информационной составляющей. Анализ подобного рода позволяет развивать аналитические способности, что полезно для обеих дисциплин в равной степени, а также этот навык пригодится обучающимся в их образовании и жизни в целом.

В целом, связь между концепцией современного естествознания и методикой преподавания английского языка очень тесная и может помочь студентам более эффективно учиться и развиваться. Преподаватели английского языка могут использовать методы и принципы современного естествознания, чтобы улучшить свои методы преподавания и помочь своим студентам достичь больших успехов в учебе и жизни.

Макар Л.В.,  
кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры «Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта»  
(Российская Федерация, г. Москва)

### ПРИНИМАЯ ВЫЗОВ ВРЕМЕНИ: МЕТОДИЧЕСКАЯ РАБОТА В.Н. ОБРАЗЦОВА

**Аннотация.** Будучи преподавателем высшей школы, выдающийся российский ученый и инженер в области транспорта В.Н. Образцов (1874-1949 гг.) принимал активное участие в характерном для первой трети XX века творческом поиске результативных методов преподавания и форм организации учебного процесса, соответствующих социально-экономическим условиям только что образованного советского государства. Статья посвящена идеям Образцова В.Н., связанным с обновлением содержания, организации и методики обучения в учреждениях высшего технического образования.

**Ключевые слова:** высшее образование, противоречие 10-х гг. XX века, научно-методическая работа, организационно-методическая работа, учебно-методическая работа, экспертно-методическая работа, Государственный ученый совет (ГУС).

L.V. Makar  
PhD (Pedagogy), Associate Professor,  
Foreign language Department  
Russian University of Transport  
(Russian Federation, Moscow)

### TAKING UP THE CHALLENGES OF THE TIME: METHODOLOGICAL WORK OF V.N. OBRAZTSOV

**Abstract.** Teaching at a higher education school, V.N. Obratsov (1874-1949), the outstanding Russian scientist and engineer in the field of transport, took an active part in the typical for the first third of the 20th century creative search for effective teaching methods and forms of learning process organisation, corresponding to social and econom-

ic conditions of a newborn Soviet state. The article is devoted to V.N. Obratsov's ideas related to the renewed content, organisation and methods of teaching at higher technical schools.

**Key words:** higher education, contradiction of the 1910s, scientific aspect, organisational aspect, educational aspect, expert aspect, State Academic Council (SAC).

Наряду с научными в списке трудов выдающегося российского ученого и инженера В.Н. Образцова (1874-1949) выделяется ряд публикаций методического характера. По своему масштабу они вряд ли могут сравниться с его монументальными работами по проектированию железнодорожных станций и комплексному развитию транспортной системы страны. Как правило, это небольшие по объему программы отдельных курсов, лекции по предметам, отчеты, написанные в качестве члена Правления Московского института инженеров транспорта (ныне Российский университет транспорта), заметки в журналах советской эпохи, посвященные вопросам образования и популяризации транспорта. Это, однако, не означает, что работа Образцова В.Н., связанная с вопросами методики обучения, не заслуживает внимания. Цель данной статьи – изучить методические взгляды ученого и определить его вклад в совершенствование учебного процесса в высших технических заведениях России в первой трети XX века.

Вспоминая свои студенческие годы, В.Н. Образцов писал: «Жаловаться на преподавательский состав вуза нам не приходилось: мы слушали крупных специалистов, но, к сожалению, немногие из них умели преподавать. Слушать, например, профессора строительной механики было невозможно: читал он свой предмет невыносимо сухо и скучно» [2, с. 16]. Вероятно, поэтому, уже став преподавателем, ученый придавал большое значение вопросам организации процесса обучения: «... не учебные планы определяют работу, а, прежде всего, программы и методы постановки преподавания» [5, с. 7].

Системообразующим элементом методической работы являются цели. Поэтому чтобы по достоинству оценить деятельность В.Н. Образцова в этой области, важно понимать цели, стоявшие перед преподавательским коллективом высшей школы в первой трети XX века. Формировал их, конечно, объективный исторический фон, ключевым событием которого была Социалистическая революция 1917 г. Оставив за скобками



политико-идеологические аспекты, целесообразно отметить наличие серьезного противоречия, с которым столкнулись преподаватели высшей школы при организации обучения в 10-х гг. XX века.

С одной стороны, быстрые успехи в развитии техники и инженерного дела конца XIX-начала XX вв. привели к резкому росту объема научно-технической информации, подлежащей изучению в вузах. Уже накануне революции большинство студентов оканчивали вуз за 7-8 лет, в результате чего пропускная способность вузов значительно сократилась. С другой стороны, появилась необходимость ориентации на новый контингент обучающихся, который пришел в вузы после революции – рабфаковцев, рабочих, крестьян, командированных в вузы. По словам самого Образцова, к прохождению курса они были подготовлены недостаточно, а «практические условия их жизни не позволяли им мириться с той теоретической постановкой, которая существовала в ВУЗ'ах» [5, с. 8].

Вся методическая работа в высшем техническом образовании была направлена на преодоление этого противоречия. Нужны были новые учебные планы, программы, новое содержание, методы и технологии обучения (или, как говорил сам Образцов В.Н., «методы постановки», «учебная постановка»). Ученый принимает самое активное участие во всех формах методической работы: в научной, учебной, организационно- и экспертно-методической.

Главной целью научно-методической работы является выработка стратегических направлений совершенствования процесса обучения. В ее рамках В.Н. Образцов предлагает новые подходы к обучению инженеров для транспортной отрасли, формулирует задачи преподавания и некоторые важные требования к основным структурным элементам процесса обучения: преподаватель – предмет изучения и учебные материалы – обучающиеся. Он акцентирует внимание на совершенно новых объективных и субъективных свойствах сложившейся ситуации, на новом студенчестве, и необходимости изменений, обусловленных этими факторами.

Так, «задача преподавания», по мысли Образцова, «заключается в том, чтобы путем минимальной затраты труда и энергии возможно полнее и яснее довести студентов до нынешнего состояния науки, широко освещая ему горизонты будущего и направляя и толкая его мысль на новые достижения» [6, с. 31].

В статье «Какой тип инженера нам нужен» он формулирует и обосновывает, исходя из «производственных задач ... момента», пять требований к профессионально значимым качествам советского инженера. В частности, он пишет: «Мы обычно очень любим следовать заграничным образцам и ставим вопрос только, каким именно... В этом всегдашняя наша ошибка... Совершенно ясно, что так дальше продолжаться не может, что прежде всего основой нашей техники должна стать наша экономика» [3, с. 98].

Учебный план должен сочетаться с потребностями рабочего, как производственника, с его практической психологией [8], а преподаватель должен гибко приноравливаться к характеру своей аудитории [1]. Программы не должны быть перегружены, «для студентов должно быть оставлено время для клубной, кружковой и вообще внешкольной работы» [8, с. 38].

Он также предлагает новые формы организации учебного процесса. Его главная идея – облегчить работу студента, не уменьшая его знаний. Так, например, он считает, что зачет нужно проводить в форме, какая предъявляется к знаниям инженера самой жизнью, с правом пользоваться всеми необходимыми пособиями и справочниками, но и с предъявлением более серьезных вопросов, требующих более глубокого анализа предмета, комбинирования отдельных данных курса. Преподаватель же уясняет действительные знания студента по скорости работы, методу обращения с пособиями, способу изложения. Кроме того, проф. Образцов предлагает дать студентам возможность выполнять групповые дипломные проекты и создавать коллективные научные труды [7, с. 8-9].

Он настаивает на связи обучения с производством «путем ли летней практики, или посредством перемежающейся работы на фабрике и в учебном заведении» [3, с. 101], предлагает и реализует бригадные научно-производственные командировки в составе профессоров, аспирантов, студентов. Например, можно найти подробное описание такой совместной командировки в Донбасс как наиболее близкий к Москве район [4].

Очевидно, что все эти практические идеи в той или иной форме закрепились в современной системе высшего образования.

Образцов В.Н. также ведет большую организационно- и учебно-методическую работу. Он является членом Правления МИИТ и принимает участие в совершенствовании учебного процесса в институте, его методического обеспечения на основе

выработанных научных рекомендаций. Он разрабатывает учебники и руководства по проектированию, строительству и эксплуатации транспортных объектов, составляет учебные программы по различным дисциплинам. В качестве примера можно привести программы по механике для строителей (1921), черчению (1922), по курсу «Станции и узлы» для эксплуатационной специальности (1934) [9; 10; 11].

Программы эти создавались в соответствии с новыми рабочими планами, разрабатываемыми Государственным ученым советом. Он был специально создан в марте 1919 г. для обеспечения развития образования и науки. Для работы в нем приглашались «наиболее видные специалисты». Образцов является членом научно-технической секции, где проводит большую экспертно-методическую работу. 9 января 1925 года состоялось 100-е заседание секции. Путем нехитрых подсчетов можно сделать вывод, что заседания проходили каждый месяц, а иногда, видимо, и чаще. Это было время экспериментов. В вузах шел творческий поиск новых, более результативных форм организации учебного процесса и методов преподавания, разворачивались широкие дискуссии на педагогические темы.

Выступая в роли эксперта, Образцов изучает и обобщает живой опыт коллег по цеху, нововведения, коих в то время было немало, принимает участие в конференциях и дискуссиях. Так, в июне 2022 года он активно участвует в конференции по учебно-программным вопросам рабфаков, в декабре 1932 г.-феврале 1933 г. в широкой дискуссии на тему о том, как читать лекции и какие именно лекции нужны для улучшения качества подготовки специалистов в СССР [12].

Подводя итог, отмечу, что в своей методической деятельности В.Н. Образцов был в первую очередь практиком. Работая в сложных исторических условиях, на сломе эпох, он вместе с профессорско-преподавательским корпусом молодого советского государства, пришедшего на смену Российской империи, создавал условия для развития нового контингента обучающихся. Благодаря таким людям, как Образцов В.Н., «ВУЗ'ы» после долгого стояния, наконец, зашевелились» [5, с. 9], а страна получила кадры, без которых движение вперед было немыслимо. Именно в этом, на мой взгляд, заключается неоспоримая заслуга В.Н. Образцова в области методики обучения, его историческая роль в процессе совершенствования национальной системы высшего профессионального образования.

### **Список литературы**

1. Образцов В.Н. Все средства на оживление лекций // За промышленные кадры. 1933. № 1. С. 44-46.
2. Образцов В.Н. Вспоминая и сравнивая // Советское студенчество. 1937. № 9. С. 16-17.
3. Образцов В.Н. Какой тип инженера нам нужен // Красная молодежь. 1924. Сентябрь. С. 98-102.
4. Образцов В.Н. Научно-производственные экскурсии // Фронт науки и техники. 1934. № 10-11. С. 51-54.
5. Образцов В.Н. Об основных достижениях в области методики преподавания в вузах // Бюлл. науч.-тех. секции ГУСа. 1925. № 7. С.7-9.
6. Образцов В.Н. Опыт нового метода преподавания в Московской горной академии. В кн.: Материалы по реформе высшего образования, выпуск 1. М.: Госиздат, 1924. С. 26-31.
7. Образцов В.Н. Опыт реорганизации учебной постановки в московском институте инженеров путей сообщения. В кн.: Материалы по реформе высшего образования, выпуск 1. М.: Госиздат, 1924. С. 3-25.
8. Образцов В.Н. Основные вопросы и задачи конференции по учебно-программным вопросам // Знамя рабфаковца. 1922. № 3. С. 37-42.
9. Образцов В.Н. Программа по курсу «Станции и узлы» для эксплуатационной специальности. М.: Трансжелдориздат, 1934. 18 с.
10. Образцов В.Н. Программы рабочих факультетов, вып. 1. Программа по механике для строителей. М.: Госиздат, 1921. С. 62-69.
11. Образцов В.Н. Черчение. В кн.: Учебные планы и программы рабочих факультетов, вып. 4. Программа по технической грамотности. М.: НКП, Отд. Рабфаков, 1922. С. 4-16.
12. Соломонов М. Какая лекция нужна высшей советской школе: Материалы по дискуссии в Московском доме ученых // Фронт науки и техники. 1933. № 1. С. 54-59.

A.A. Maksimov,

MIREA — Russian Technological University (RTU MIREA), Moscow

T.I. Lezeva,

Senior Lecturer, the English Language Department of the Institute of  
Social Sciences

The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Ad-  
ministration (RANEPA), Moscow

### THE ROLE OF AUTHENTIC TEXTS FOR SPECIFIC PURPOSES IN DE- VELOPING FOREIGN LANGUAGE PROFESSIONAL COMPETENCE OF FUTURE SPECIALISTS

**Annotation.** One of the key tasks of teaching foreign languages at non-linguistic higher education institutions is mastering the skills of foreign texts understanding. Moreover, reading of special purposes texts becomes particularly actual in connection with the increasing role of a foreign language communication in various professional activities of modern specialists. The present article considers teaching of professionally oriented reading as a key aspect in the formation of the foreign communicative competence for students of non-linguistic specialties. The emphasis is that an authentic text for special purposes is the basis of successful foreign professional discourse mastering by a future specialist in professionally oriented approach of teaching foreign languages at non-linguistic higher education institutions.

**Key words:** authentic text, text for special purposes, foreign language professional communicative competence, professionally-oriented reading, professional communication, foreign professional discourse, professionally-oriented approach of teaching foreign languages.

Максимов А. А.,

МИРЭА – Российский технологический университет (РТУ МИРЭА),

г. Москва

Лезёва Т. И.,

старший преподаватель, кафедра английского языка

Российская академия народного хозяйства и государственной  
службы при Президенте Российской Федерации (РАНХиГС), г.

Москва

### РОЛЬ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В РАЗВИТИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ

**Аннотация.** Одной из ключевых задач обучения иностранному языку в неязыковом вузе является овладение навыками понимания иноязычного текста. Более того, чтение профильных текстов приобретает особую актуальность в связи с возрастающей ролью иноязычного общения в профессиональной деятельности современных специалистов. В статье рассматривается обучение профессионально-ориентированному чтению в качестве ключевого аспекта в формировании иноязычной коммуникативной компетенции у студентов неязыковых специальностей. Делается акцент на то, что именно аутентичный текст профессиональной направленности является основой для успешного овладения иноязычным профессиональным дискурсом будущим специалистом при профессионально-ориентированном подходе в обучении иностранным языкам в непрофильных вузах.

**Ключевые слова:** аутентичный текст, текст для специальных целей, иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция, профессионально-ориентированное чтение, профессиональная коммуникация, иноязычный профессиональный дискурс, профессионально-ориентированный подход в обучении иностранным языкам.

The rapid pace of modern society's development, coupled with increased global integration and collaboration between countries across various sectors, underscores the essential need for proficiency in foreign languages among contemporary professionals in diverse fields. Consequently, the demands placed on the foreign language education system in higher education institutions are steadily rising. Graduates from all

disciplines are now expected to possess a high level of proficiency in a foreign language. Moreover, student academic mobility, enabling them to pursue full or partial educational programs at other universities, including those abroad, is greatly emphasized. This further underscores the importance of foreign language skills for students in non-linguistic disciplines.

To meet these evolving demands, there is a strong emphasis on developing and implementing cutting-edge technologies and methodologies to enhance the language competence of future specialists. Modern foreign language educators in higher education institutions are actively fostering “intercultural communicative competence” among students, highlighting the interconnectedness of language, culture, and individual identity, particularly within professional contexts. A key objective in foreign language instruction is to equip students with the specialized terminology relevant to their future careers and to cultivate the skills necessary to accomplish highly specialized professional tasks and goals through effective communication.

Mastery of these skills is crucial for fulfilling work responsibilities, engaging in seamless communication with international counterparts both in person and through written correspondence, and navigating technical manuals, documentation, and specialized literature in foreign languages. This emphasis on practical language skills not only enhances professional performance but also facilitates meaningful interactions in a globalized world.

Furthermore, the societal expectations have evolved, with Russian society now demanding specialists who possess advanced proficiency in a foreign language and can adeptly apply it across various realms: professional, intellectual, emotional, receptive, and creative. The landscape of modern education must adapt accordingly, with foreign language professional communicative competence emerging as a paramount attribute of contemporary scientists. A modern scientist embodies creativity, navigating vast amounts of information in a foreign language, analyzing it critically, and effectively leveraging pertinent insights in their professional endeavors. This necessitates a profound grasp of one or multiple foreign languages [2, p. 174].

In pursuit of these objectives, a professionally oriented approach to teaching foreign languages in non-linguistic universities proves most pertinent, tailored to address students’ language learning needs in alignment with their future professions’ specific requirements. An integral facet of this approach involves instructing students in reading specialized literature within their professional domains of interest. Delving into

authentic professionally oriented texts or purpose-specific materials can markedly enhance the efficacy of foreign language instruction, thereby honing students’ foreign language communicative competence in the context of their prospective professional pursuits. Embracing the dual process of teaching a specialty through language and vice versa underscores a pivotal trend in modern specialists’ professional development, emphasizing the need to attain a level of proficiency akin to that of a proficient native speaker.

Evidently, the professionally oriented teaching of foreign languages to non-linguistic university students necessitates a novel methodology. This approach should, in our view, uphold one of the cardinal tenets of professionally oriented learning: instilling a sense of practicality and real-world applicability by engaging students in foreign language professional activities or simulations thereof, directly linked to their future vocations.

Professionally oriented training is a pedagogical approach tailored to meet the unique language learning needs of students based on the specific requirements of their future professions or fields of study. This methodology encompasses not only mastering a foreign language for specific purposes but also cultivating particular personal qualities, fostering an understanding of the target language’s culture, and acquiring specialized skills rooted in both professional and linguistic knowledge.

The professionalization of students in a foreign language is best achieved through engaging with professionally oriented texts. Reading, as a complex speech skill, involves progressively solving semantic challenges that collectively enhance the student’s theoretical and practical knowledge. The effective development and cultivation of foreign language competence among non-linguistic university students present a formidable challenge for individuals from diverse cultural backgrounds lacking extensive training. Engaging in professionally oriented discourse within one’s relevant field of activity demands significant effort and preparation. It is crucial to understand that proficiency in oral communication begins with a deep comprehension of the lexico-grammatical and terminological aspects that will shape future discourse.

The text serves as the foundational element that enables students to refine their vocabulary, grammar, and specialized terminology for active use in oral communication. Specifically tailored texts act as a stepping stone towards conducting comprehensive professional discourse in a foreign language, facilitating the seamless exchange of infor-

mation between communication participants within real-life contexts [1, p. 133-134].

Over the years, the teaching of professional discourse in non-linguistic university programs has predominantly centered around the use of texts, primarily focused on various reading activities aimed at facilitating the acquisition of specialized vocabulary. The pivotal role of texts in foreign language learning has always been paramount and continues to serve as the cornerstone for the development of a solid foundation upon which proficiency in professional discourse is built.

In the realm of teaching reading skills, several approaches to working with professionally oriented texts can be distinguished. Firstly, educators can engage students in classroom activities using educational texts, a common practice when following prescribed study materials in specific fields of study. Secondly, instructors may guide students through additional independent study sessions using carefully selected scientific texts tailored to the unique characteristics of their future professions. Both collaborative and independent study efforts should align with the overarching objectives outlined in the “Foreign Language Program for Non-Language Universities,” particularly emphasizing the ability to read specialized literature within their field to extract essential information.

When grappling with foreign texts of a professional nature, students encounter a range of challenges related to developing communicative competence, navigating authentic materials, and mastering the vocabulary and grammar of the target language. Proficiency in deciphering specialized texts and extracting pertinent information necessitates a comprehensive understanding of various linguistic components, including grammatical structures, lexical expressions, idiomatic phrases, word formations, and the ability to analyze text content efficiently. Recognizing the educational value of professionally oriented texts is crucial, as they represent intricate communicative units that embody a harmonious interplay of linguistic elements essential for conveying semantic integrity.

Moreover, prioritizing specialized and industry-specific texts is justified by their practical relevance to students’ future professional endeavors, given the abundance of scientific and technical information presented in foreign languages in today’s globalized world. Engaging with professional texts not only enhances language proficiency but also equips students with the necessary skills and knowledge vital for success in their chosen fields.

Modern textbooks and educational resources featuring special-

ized texts in a foreign language for students pursuing technical, economic, and legal disciplines at non-linguistic universities are designed to meet the highest standards for engaging with professional content. These cutting-edge teaching materials adhere to established methodological principles, effectively addressing the array of challenges previously outlined.

Engaging with professionally oriented texts offers aspiring specialists a multitude of benefits. By immersing students in the realm of their future professional endeavors from the outset, these purpose-specific texts facilitate vocabulary expansion and provide exposure to authentic literature. Tailored exercises and tasks accompanying each text create an immersive environment rich in industry-specific terminology, enhancing students’ proficiency in their chosen fields.

Furthermore, consistent exposure to specialized texts fosters a nuanced understanding of individual words and sentences within their contextual framework. This holistic approach ensures that words are comprehended in relation to the overall content of the text, rather than in isolation. Through dedicated practice with professionally oriented texts, students demonstrate a remarkable capacity to grasp intricate professional terminology, comprehend foreign speech, and effectively incorporate modern industry jargon into both spoken and written communication.

Research conducted [1, p. 135] underscores the efficacy of utilizing professionally oriented texts in foreign language instruction, highlighting students’ adeptness at mastering complex terminology and expressing themselves fluently in the target language. The systematic acquisition and expansion of industry-specific vocabulary emerge as pivotal objectives in foreign language education, with authentic texts tailored to specific purposes serving as a catalyst for enhancing students’ lexical competence. Proficiency in leveraging specialized terminology reflects a fundamental aspect of foreign language learning, enabling individuals to effortlessly retrieve relevant linguistic elements from their long-term memory to address communication challenges.

A well-crafted study guide employs a unique system of tasks created towards professional development and communication skills, structured into pre-text, text, and post-text exercises that progressively build upon each other. This cohesive approach ensures an integration of phonetic, lexical, and grammatical elements with the central theme. The interconnected tasks within the text complement one another, creating a harmonious learning experience. Through a carefully curated progres-

sion of difficulty levels and a gradual transition from simple to complex concepts, the textbook facilitates effective learning.

Emphasizing the repetition of words and phrases across tasks is crucial for subconscious and natural vocabulary retention, eliminating the need for rote memorization. Adherence to these principles promotes the active use of vocabulary in both oral and written communication, fostering auditory and visual recognition skills. The text's high level of visibility serves as a powerful tool for enhancing foreign language communicative competence, offering a methodologically sound foundation for language acquisition.

Reading for specific purposes exemplifies the integration of interdisciplinary connections that enhance the professional training of future specialists. Collaboration with key departments is essential for selecting text materials that align with students' professional interests, ensuring a targeted and effective learning experience. By leveraging professionally oriented texts, students can hone their language skills in a context that reflects real-world applications, ultimately preparing them for success in their chosen fields.

In summary, it is evident that reading professionally oriented texts plays a crucial role in developing foreign language communicative competence for students in non-linguistic disciplines, preparing them for success in their professional endeavors. Specialized and profile texts are fundamental in shaping communicative skills and serve as the foundation for acquiring discourse skills tailored to specific fields.

Overall, the utilization of professionally oriented texts and materials designed for specific purposes throughout the educational process aids students in grasping language concepts, cultivating linguistic abilities, creating communicative scenarios, automating language usage, and enhancing independent learning. Working with texts is essential in professional training as it fosters competencies such as text decoding mechanisms, information evaluation, synthesis into comprehensible forms, and accurate interpretation of complex data. Understanding foreign language texts is paramount for mastering subject matter knowledge.

Proficiency in a foreign language is a vital aspect of both general and professional culture, facilitating social adaptation in modern society and enhancing specialists' effectiveness in their respective fields. By honing their skills in reading foreign-language specialized literature during their university studies, future professionals can engage in discussions related to their specialties and partake in professional communication activities in the studied language. The ability to work with

authentic texts directly impacts the quality of foreign language communicative competence in professional settings.

### *References*

1. Лезёва Т.И. Профессионально ориентированное чтение как средство формирования иноязычной коммуникативной компетенции у студентов неязыковых специальностей: сборник трудов конференции. // Педагогика, психология, общество: от теории к практике : материалы II Всерос. науч.-практ. конф. с международным участием (Чебоксары, Мар 4, 2022) / editorial board: Ж.В. Мурзина [etc.] – Чебоксары: «Лару-тӑру» («Среда») издательство сурчӑ, 2022. – pp. 132-136. – ISBN 978-5-907561-15-1.
2. Valeeva R.A., Baykova O.V., Kusainov A.K. Foreign Language Professional Communicative Competence as a Component of the Academic Science Teacher's Professional Competence // 2016. International Journal of Environmental & Science Education, 11(3). С. 173-183 – ISSN: 1306-3065

Матвеева Н.В.,  
кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры «Иностранный язык»,  
ФГАОУ «Российский университет транспорта»  
(Российская Федерация, г. Москва)

Шатров С.Л.,  
кандидат экономических наук,  
доцент, заведующий кафедрой  
«Учетные системы и технологии бизнес-менеджмента»,  
УО «Белорусский государственный университет  
транспорта»  
(Республика Беларусь, г. Гомель)

#### ВОПРОСЫ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТРАНСПОРТНЫХ УНИВЕРСИТЕТАХ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**Аннотация.** В настоящее время проблема молодежного технологического предпринимательства стоит достаточно остро как в Российской Федерации, так и в Республике Беларусь. Ведущие транспортные университеты России и Беларуси активно вовлечены в решение данной задачи. Важную роль как в популяризации данного направления деятельности, так и в смысле опережающей профессиональной подготовки играет дисциплина «Иностранный язык». В статье рассматривается методика работы над темой «Создание стартапа. Технологическое предпринимательство» на занятиях по иностранному языку, приводятся используемые методы и приемы, а также некоторые рекомендации по организации учебной работы.

**Ключевые слова:** иностранный язык, технологическое предпринимательство, создание стартапа, бизнес-моделирование, ChatGPT, питч-презентация, интеллект-карта, ролевая игра.

PhD (Education), Associate Professor,  
Foreign language Department  
Russian University of Transport  
(Russian Federation, Moscow)

PhD (Economics), Associate Professor, Chair of Accounting Systems and Business Management Technologies Department  
Byelorussian State University of Transport  
(Republic of Belarus, Gomel)

#### TECHNOLOGICAL ENTREPRENEURSHIP ISSUES IN A FOREIGN LANGUAGE CLASS AT TRANSPORT UNIVERSITIES OF THE RUSSIAN FEDERATION AND THE REPUBLIC OF BELARUS

**Abstract.** Currently, the problem of youth technological entrepreneurship is quite acute both in the Russian Federation and in the Republic of Belarus. The leading transport universities of Russia and Belarus are actively involved in solving this problem. The discipline “Foreign language” plays an important role both in popularizing this area of activity and in terms of advanced professional training. The article discusses the methodology of learning the topic “Creating a startup. Technological entrepreneurship” in a foreign language class. The methods and techniques used are presented in this article, as well as some recommendations on the learning process organization.

**Keywords:** foreign language, technological entrepreneurship, startup creation, ChatGPT, business modeling, mind map, pitch presentation, mind map, role-playing game

Согласно статистическим данным, ежегодно в мире создается 50 млн стартапов – небольших, быстро развивающихся компаний, деятельность которых направлена на создание технологических и инновационных продуктов для массового использования. Около 25 % стартапов в мире зарождаются в университетах. Однако в России этот показатель значительно ниже и составляет всего 3 %. Чтобы дать возможность молодым людям реализовать свои бизнес-идеи, 22 февраля 2022 года в России запущен новый федеральный проект «Платформа университетского технологического предпринимательства»,

основная цель которого стимулировать развитие студенческого предпринимательства, сделать университеты местом запуска и дальнейшего продвижения бизнес-идей.

Государственная политика Республики Беларусь также нацелена на инновационное развитие страны и молодежное предпринимательство. Указом Президента от 15 сентября 2021 г. № 348 утверждена государственная программа инновационного развития на период 2020-2025 г.г. [1], постановление Совета Министров Республики Беларусь от 3 ноября 2022 г. № 752 ввело в действие Стратегию развития государственной молодежной политики Республики Беларусь до 2030 года [2]. Более 80 % опрошенных молодых жителей Беларуси выразили желание заняться бизнесом, и молодежные стартапы становятся все более востребованной сферой деятельности [5].

Студенты транспортных университетов наших государств принимают активное участие в мероприятиях, направленных на развитие предпринимательства. Студенты РУТ (МИИТ) имеют признанные разработки в сфере IT-технологий, транспортного планирования и моделирования, проектирования единой транспортной сети для маломобильных групп населения, безопасности на транспорте, а также комплексного цифрового проектирования вокзальных площадей и транспортно-пересадочных узлов. В 2023 аспиранты РУТ (МИИТ) выиграли гранты на развитие проектов «Креаточка» – предпринимательской экосистемы для представителей креативных индустрий, цифровой платформы «Anti Chat GPT – интеллектуальный самописец» и «ConcreteStab – прогнозируемая устойчивость бетонных конструкций». Были представлены и другие проекты: система контроля усталости водителя грузового транспорта, проект трансформации транспортных маршрутов в соответствии с принципами обслуживания плотно населённых зон застройки «Магистраль 2:0» Ясенево, «ЭкоGame» – интерактивная настольная игра, которая заставляет задуматься о серьезности экологических проблем, развивает мышление и командообразование, «МирБезБарьеров» – мобильное приложение для лиц с ОВЗ, которое позволяет безбарьерно передвигаться, общаться и узнавать о новых событиях в мире.

Студенты Белорусского государственного университета транспорта со своими проектами ежегодно участвуют в конкурсе «100 идей для Беларуси». Студент БелГУТа внес значительный вклад в реализованный проект «Спортивно-развлекательная площадка

в районе государственного учреждения «Дворец культуры «Фестивальный» в Советском районе города Гомеля. На областной этап в 2024 году будут представлены пять проектов студентов БелГУТа: «Концепция «Железнодорожный профилакторий» для туристической отрасли Республики Беларусь», «Устройство для смены рабочего канта рельсовых плетей со скреплением СБ», «Многофункциональный трубопровод», «Макет для оказания первой медицинской помощи «Остановка кровотечения при помощи жгута», «Историко-политические клубы как элемент сохранения исторической памяти в учреждениях высшего образования».

Несомненно, у многих студентов имеется интерес к предпринимательству. Однако для реализации инновационных проектов необходима не только техническая идея, но и экономическое обоснование проекта, а также его информационное обеспечение. К важным аспектам технологического предпринимательства относятся: прежде всего, люди, способные нестандартно мыслить и выдвигать новаторские идеи; денежные средства, необходимые для финансирования инноваций; навыки и умения бизнес-моделирования и бизнес-планирования, оценки финансового состояния в динамике, оценки рентабельности внедрения нового продукта или услуги [4].

Необходимо отметить, что дисциплина «Иностранный язык» изучается студентами 1-2 курса, но тематика «Создание стартапа» затрагивает дисциплины, изучаемые позднее, на 3-4 курсах, и далее на уровне магистратуры, поэтому вслед за Е.А. Перовой и др. [11] мы считаем использование темы «Создание стартапа» на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе средством овладения профессиональным и предпринимательским мышлением, инструментом опережающей специализации, а также методом проектной деятельности, погружающим обучающихся в иноязычную деловую коммуникацию в ходе моделирования ситуаций общения. В данной работе представлены результаты анализа аспектов технологического предпринимательства, ознакомление с которыми возможно в режиме опережения, в рамках изучения дисциплины «Иностранный язык», современных методов обучения и имеющегося опыта при работе над темой «Создание стартапа. Технологическое предпринимательство» на занятиях по английскому языку транспортных университетов Российской Федерации и Республики Беларусь.



Цель работы: выявить наиболее эффективные и современные методы работы над темой, проанализировать целесообразность их использования и объем профессиональных знаний (конкретные аспекты технологического предпринимательства), необходимый и достаточный для опережающего обучения.

Задачи исследования:

1. Выявить аспекты технологического предпринимательства, включение которых в учебный процесс возможно в рамках опережающего обучения на занятиях по иностранному языку, эффективные методы и приемы учебной работы, направленные на использование как профессиональных знаний, соответствующих текущему уровню профессиональной подготовки студентов, так и на повышение мотивации к изучению иностранного языка;
2. Разработать план практического изучения темы, последовательность применения выявленных методов и приемов учебной работы.

Для решения первой задачи исследования был проанализирован описанный в научно-методической литературе опыт работы в преломлении к условиям обучения в транспортном вузе.

И.А. Бобыкина и др. [3], описывая свой опыт работы со студентами над темой «Создание стартапа», для погружения в тему рекомендуют начать изучение темы с просмотра видеоролика, где инвестор Билл Гросс (<https://yourenglishpal.com/>) называет пять составляющих успешного стартапа: тайминг или своевременность открытия бизнеса, крепкая команда единомышленников, оригинальная идея, бизнес-модель и финансирование. Авторы методического пособия, работающие в Высшей школе экономики, И.Б. Васильева, В.М. Шафоростова [14], для работы над темой предлагают отрывок из художественной литературы. В любом случае, основой для работы является текст, раскрывающий суть стартапа.

Мы предлагаем начать изучение темы с работы с текстом на английском языке по обозначенной теме, в сети Интернет таких текстов множество. Проработав новые слова и побеседовав на тему организации стартапа, можно предложить студентам выдвинуть идею своего собственного стартапа. Если студенты испытывают затруднения с выдвижением собственной идеи, можно

использовать одну из тем студенческих стартапов, получивших гранты 2022-2023 г.г., либо обратиться с запросом в ChatGPT “I’m interested in establishing a startup in the sphere of... May I ask you to suggest me twenty ideas of what it can be? / Я интересуюсь ... (такой-то отраслью) и хочу создать стартап. Предложи двадцать идей для стартапа”. Общение с данным чат-ботом интересно и актуально, тем более что из предложенного им списка можно что-либо выбрать. Далее можно предложить студентам подготовить бизнес-модель, то есть план продвижения и продажи.

Бизнес-модель стартапа представляет собой способ реализации стратегии формирования потребительской ценности и получения доходов от продаж [0], и это один из существенных аспектов технологического предпринимательства, который, как показала наша работа, может быть включен в учебную работу со студентами 1-2 курсов. Одна из наиболее понятных по применению бизнес-моделей описана в работе А. Остервальдера и И. Пинье, ее шаблон в самом общем (упрощенном) виде приведен на Рисунке 1, в статье она представлена на русском языке. В студенческих группах с высоким уровнем владения иностранным языком можно использовать шаблон, размещенный на вышеуказанном сайте.



Рис. 1. Бизнес-модель Остервальдера-Пинье (модернизирована в учебных целях)

С целью систематизации и структурирования информации о стартапе в ходе аудиторных занятий студентам предлагается заполнить данный шаблон на английском языке. В правой части модели находятся маркетинговые инструменты реализации продаж, а в левой – комплекс умений и возможностей, необходимых для реализации задуманного. Прочитать о данной бизнес-модели

ли можно в статье П.И. Леденок и др [6]. В учебных целях модель модернизирована авторами статьи. Безусловно, при определенных затруднениях, студенты могут вновь обратиться к ChatGPT.

Далее студентам можно предложить достаточно современное упражнение – составление интеллект-карты (mind map), которое уже прочно вошло в процесс обучения иностранному языку как средство развития критического мышления и активизации необходимой лексики, и его использование описано во многих научно-методических публикациях, например, К.А. Серкиной, Ю.А. Прокопенко [13], Е.Е. Пироженко, Е.В. Поляниной [12]. Для создания интеллект-карт удобно пользоваться специально предназначенными для этой работы компьютерными программами и интернет-сервисами. Если студенты испытывают трудности с созданием интеллект-карты, можно предложить им отредактировать уже заполненную преподавателем интеллект-карту, удалив соответствующие узлы или добавив, например, конкретные названия компаний-партнеров, либо можно предложить интерактивное упражнение: с помощью технологии drag-and-drop заполнить интеллект-карту, перетаскивая слова из «банка слов». Данное упражнение позволяет критически осмыслить задание и актуализировать необходимую лексику. На основе интеллект-карты студенты составляют устное монологическое высказывание о своем проекте.

Разработанная бизнес-модель пригодится на последующих этапах – при составлении интеллект-карты и подготовке питч-презентации.

После проработки лексики с помощью интеллект-карты, бизнес-модели и составления устного высказывания, необходимо перейти к следующему этапу – подготовке питч-презентации.

Питч-презентации (pitch-deck presentation) – явление относительно новое как в России, так и в Республике Беларусь, появившееся не более десятилетия назад, но уже нашедшее свое место в учебном процессе по иностранному языку в неязыковом вузе. О.В. Мишуненкова называет питчинг эффективным способом развития у студентов навыков публичных выступлений на иностранном языке [10]. В своей статье она рассматривает *elevator pitch* – так называемый питчинг в лифте, когда учредитель стартапа за 60 секунд поездки в лифте с потенциальным инвестором должен заинтересовать его своим проектом, используя убедительные речевые средства, интригу и историю, которые могут привлечь

и удержать внимание, заинтересовать инвестора в проекте и получить результат в форме согласия на инвестирование.

М.А. Лукашенко, Т.Ю. Добровольская указывают, что кроме *elevator pitch* существуют и другие форматы питч-презентаций [7]:

- *idea pitch* – трехминутная презентация, содержащая предельно краткое описание проекта и планируемые результаты его внедрения без деталей и подробностей;
- *funding pitch* – презентация продолжительностью до 10 минут, в которой предусмотрены различные детали, касающиеся стратегии, анализа, плана-графика реализации проекта и т. д.

Презентацию следует использовать на следующем этапе работы. Главные моменты питч-презентации: представление себя и своей компании; указание, какие проблемы решает предлагаемый продукт; ознакомление предполагаемых инвесторов с финансовыми показателями деятельности и четкая формулировка запроса – какая сумма инвестиций необходима предпринимателю, на что и под какой процент.

Для ознакомления с питч-презентациями и получения некоторых идей для составления диалогов следует предложить студентам ознакомиться с некоторыми видео американского шоу «Dragons' Den». Просмотр образцов проведения питч-презентаций очень полезен, дает определенную «насмотренность», в ходе приобретения которой студенты могут почерпнуть идеи для проведения и обсуждения такой презентации. Например, оживить занятие и создать позитивный настрой может видео, в котором начинающие предприниматели рассказывают инвесторам об ударном музыкальном инструменте в форме теннисного мячика, издающем музыкальные звуки при бросках, ударах и жонглировании “A Musical Instrument That Everyone Knows How To Play” <https://www.youtube.com/watch?v=V8jx2idTV1M>. Хотя данный бизнес-проект не получил инвестирования в обозначенном шоу, он способствует созданию хорошего настроения и вызывает воспоминания о японском электронном синтезаторе Otamatone (Отаматон), «завирусившимся» лет 10-12 назад.

Несомненно, серьезные инвесторы больше всего интересуются цифрами, задают вопросы о прибыли, выручке, масштабах бизнеса. Именно потенциал роста стартапа влияет на

принимаемое решение по инвестированию. Однако просмотр некоторых эпизодов шоу «Dragons' Den», например, эпизод 10 сезона 2023 года, вскрывает и другие причины: например, личный интерес инвестора к той или иной отрасли, а также другие личные причины, по которым инвесторы принимают то или иное решение (женщина-инвестор согласилась инвестировать проект по переоснащению минивэнов под «дом на колесах», чтобы подарить 5% акций своему папе, увлеченному автомобилями).

Вторая задача решена и апробирована в ходе учебных занятий со студентами. Проведен практический этап – ролевая игра, направленная на развитие иноязычной коммуникативной компетенции. Отметим, что ролевые игры – высоко мотивирующий метод обучения иностранному языку, широко используемый как в средней школе [8], так и в учреждениях профессионального образования [9]. В игре планируется создание Интернет-бизнеса. Студенты учебной группы имеют следующие роли:

- стартаперы (примерно 3 человека, либо соучредители в парах, но тогда наличие второго соучредителя бизнеса (co-founder) надо обосновать, например, один из соучредителей несовершеннолетний, либо иностранец, не имеющий гражданства);
- инвесторы, по количеству образовавшихся стартапов;
- менеджер коммерческого банка;
- прочие заинтересованные лица – родители, родственники и друзья молодых предпринимателей.

Таким образом, в исследовании выявлены следующие наиболее приемлемые методы и приемы учебной работы над темой: создание бизнес-модели, общение с чат-ботом ChatGPT, составление интеллект-карты, подготовка питч-презентации. В ходе проведения ролевой игры, основатель стартапа многократно проговаривает описание своего проекта, учится быстро реагировать на складывающуюся ситуацию, что способствует формированию и развитию навыков устной подготовленной и неподготовленной речи.

В статье акцентировано внимание на использование в учебной работе со студентами по дисциплине «Иностранный язык» такого аспекта технологического предпринимательства, как бизнес-моделирование. На повешение мотивации студентов к изучению иностранного языка направлено общение с чат-ботом,

подготовка питч-презентации и проведение ролевой игры. В заключение следует отметить, что проведенная апробация данного плана работы показала, что работа проходит динамично, студенты проявляют свою заинтересованность как тематикой, так и самой игровой деятельностью.

### *Список литературы*

1. О Государственной программе инновационного развития Республики Беларусь на 2021–2025 годы. [Электронный ресурс]. URL: [https://pravo.by/upload/docs/op/P32100348\\_1632171600.pdf](https://pravo.by/upload/docs/op/P32100348_1632171600.pdf) (дата обращения: 23.01.2024).
2. Стратегия развития государственной молодежной политики в Республике Беларусь до 2030 года. [Электронный ресурс]. URL: <https://pravo.by/novosti/novosti-pravoby/2021/june/64994/> (дата обращения: 23.01.2024).
3. Бобыкина И.А., Гутова А.С. Развитие способности обучающихся вуза к деловой иноязычной коммуникации в устной форме с помощью метода проектов // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. 2023. Т. 17. № 2. С. 124-130.
4. Зотов К.С., Попов Д.А., Прокшиц Е.Е., Трояновская М.Я. Технологическое предпринимательство как один из аспектов устойчивого развития экономики // Научный журнал. Инженерные системы и сооружения. 2019. № 3 (36). С. 45-48.
5. Климук В.В., Дегиль В. Молодежное предпринимательство в Республике Беларусь: анализ и направления развития // Социальное предпринимательство и корпоративная социальная ответственность. – 2022. – Том 3. – № 4. – С. 205–214. doi: 10.18334/social.3.4.116628
6. Ланденко П.И., Маликова У.В., Мохова К.В., Радаева Д.А., Мельникова Е.В. Мотивационный анализ и обоснование бизнес-модели стартапа // Инновации в химико-лесном комплексе: тенденции и перспективы развития. Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции. Красноярск, 2023. С. 101-104.
7. Лукашенко М. А., Добровольская Т.Ю. Исследование контекстных факторов успешности питчинга // Современная конкуренция. 2023. Т. 17. № 1. С. 75–86. DOI: 10.37791/2687-0649-2023-17-1-75-86.

8. Матвеева Н.В. Активные формы работы в старших классах // Иностранные языки в школе. 2000. № 5. С. 42.
9. Матвеева Н.В. Ролевые игры на занятиях по английскому языку при обучении устному профессиональному общению (среднее специальное учебное заведение)// автореферат дисс... канд. пед.наук / Моск. пед. гос. ун-т. Москва, 2004
10. Мишуненкова О.В. Питчинг как эффективный способ развития навыков публичных выступлений у студентов // Иностранные языки в школе. 2020. № 4. С. 31-33.
11. Перова Е.А., Кобышева А.С., Донцов А.В. Особенности применения стартапа как метода опережающей специализации в контексте современной лингводидактики // Общество: социология, психология, педагогика. 2023. № 7 (111). С. 70-76.
12. Пироженко Е.Е., Полянина Е.В. Использование технологии «mind map» на уроках английского языка // В сборнике: Языковые и культурные контакты: лингвистический и лингводидактический аспекты. Материалы IV Международной научно-практической конференции. 2019. С. 231-236.
13. Серкина К.А., Прокопенко Ю.А. Технология mind-map как способ повышения активности учащихся на уроках английского языка // В сборнике: Лингвистические горизонты. Международный сборник научных трудов. Отв. ред.: Е.А. Огнева, И.Б. Акиншина; Белгородский государственный национальный исследовательский университет. Белгород, 2018. С. 223-227.
14. Создание и проведение ролевых игр на английском языке; методические рекомендации для преподавателей [Текст] : сост. И. Б. Васильева, В. М, Шафоростова; Гос. ун-т — Высшая школа экономики. — М. : Изд. дом ГУ ВШЭ, 2005. — 38 С.
15. Токарев Б.Е. Модель бизнеса стартапа инновационного продукта // Вестник университета. 2018. № 9. С. 55-58.

УДК 378

Мельник И.К.,  
кандидат педагогических наук, доцент,  
доцент кафедры «Лингвистика и профессиональная  
коммуникация в области права»  
ИМПП ФГБОУ ВО МГЛУ  
(Российская Федерация, г.Москва)

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОПОРЫ НА ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ЗАНЯТИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЮРИДИЧЕСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

**Аннотация.** Цель исследования – разработка теорико-методического обеспечения для оптимизации работы на занятии по иностранному языку для студентов юридических факультетов. Уточняются типы материалов, предлагаются идеи по алгоритму работы с видеоматериалами, приводятся примеры использования видеоматериалов для улучшения работы с устной и письменной речью в профессиональной области обучающихся студентов. Научная новизна работы состоит в том, что в связи с сокращением прямых контактов с носителями языка в нашей стране, эффективным становится использование таких средств, как Интернет, видеоматериалы. **В результате** делается вывод о том, что использование видеоматериалов Интернета для обучения студентов юридических специальностей повышает мотивацию и улучшает качество подготовки студентов.

**Ключевые слова:** видеодокументы, обучающиеся, алгоритм, альтернативный, иностранный язык, юристы.

I.K. Melnik  
PhD (Pedagogy), Associate Prof. Department of Professional  
Communication in the field of Law Institute of International Law and  
Justice Moscow State Linguistic University  
(Russian Federation, Moscow)

### THE USE OF RELIANCE ON VIDEO MATERIALS FOR THE ORGANIZATION OF FOREIGN LANGUAGE CLASSES FOR LAW STUDENTS

**Abstract.** The purpose of the study is to develop theoretical and methodological support for optimizing work in a foreign language class for

law students. The types of materials are specified, ideas on an algorithm for working with video materials are proposed, examples of using video materials to improve work with oral and written speech in the professional field of students are given. The scientific novelty of the work lies in the fact that due to the reduction of direct contacts with native speakers in our country, the use of such means as the Internet and video materials is becoming effective. As a result, it is concluded that the use of Internet video materials for teaching law students increases motivation and improves the quality of student training.

**Keywords:** video documents, students, algorithm, alternative, foreign language, lawyers.

Актуальность исследования состоит в том, что в настоящее время обновление системы образования осуществляется на основе интеграционного подхода к обучению и направлено на развитие личностных возможностей обучающихся, сохранение их индивидуальных особенностей. Эта тенденция проявляется при поиске новых возможностей для изучения иностранных языков, где освоение лингвистического материала не является приоритетным, а лишь способствует осуществлению главной цели - обучению общению как устному, так и письменному на иностранном языке.

Необходимо учитывать то, что изучение иностранного языка находит дальнейшее применение в будущей профессиональной сфере обучающихся. Что касается подготовки к деятельности в профессиональной сфере, практико-ориентированный подход крайне необходим. Студент должен иметь четкое представление о тонкостях профессиональной и разговорной речи, стилях профессионального поведения, специфике будущей профессиональной деятельности, профессиональных функциях, для чего требуется создать условия для успешного овладения вышеуказанными знаниями во время обучения, в том числе на занятии по иностранному языку.

Достижение профессионального уровня, выраженного в компетентности и компетенциях выпускника вуза, в процессе обучения обеспечивается высокой мотивацией в учебной деятельности, на которую, в свою очередь, существенное влияние оказывает форма организации учебных занятий, способствующая поддержанию работоспособности, отвлекающая от трудностей, создающая благоприятную психологическую атмосферу и вовлекающая студента в работу на учебном занятии.

Обозначенные подходы к содержанию образования требуют

адекватных практико-ориентированных методик и технологий, обеспечивающих формирование личности студента. Востребованными становятся такие альтернативные формы, методы и технологии обучения, которые стимулируют познавательную деятельность обучающихся, развивают их логическое мышление, такие, как диалог, дискуссия, интеллектуальные коммуникативные и ролевые игры, генерирование идей и событий, практикумы, моделирование ситуаций и поведения, отработка навыков продуктивного мышления, развитие способности решать проблемы, возникающие в профессиональной деятельности. Одной из возможностей проведения подобной работы является работа с опорой на аудиоматериалы.

**Теоретическая база** исследования - работы Пичуговой И. Л., Яруниной С. А., Заболотскаой А. Р., Мадякиной Н. Ю., Паниной Е.Ю., Левчеговой С.М., Кузьминой А.В., Voiron M., Chalargon и др.

**Практическая значимость** исследования заключается в том, что идеи вышеуказанных авторов могут быть использованы и дополнены на практике при преподавании иностранного языка.

**Обсуждение и результаты.** Несмотря на свою глубину и основательность, знания, почерпнутые из сводов законов носят чрезмерно теоретический характер, оторваны от реальных жизненных ситуаций, вследствие этого не способствуют развитию коммуникативных навыков, необходимых юристу.

«Одним из средств, наиболее наглядно иллюстрирующих изучаемый предмет — иностранный язык профессионального общения — в естественной обстановке являются видеоматериалы» [4, с. 94]. Использование Интернет-ресурсов и других технических средств упрощает создание ситуации и заданий в ее рамках на уроке по иностранному языку. К сожалению, на занятиях для юристов эти материалы еще используются недостаточно. Учебная деятельность с использованием видео до сих пор является достаточно редкой возможностью творческой реализации для обучающихся юристов.

Особенностью звукового видеоматериала является сочетание эталона речи различных стилей с движущейся картинкой, то есть обучающиеся сталкиваются с ситуацией, которая напоминает реальную жизненную ситуацию. «Научить обучающихся понимать звучащую речь — одна из важнейших целей обучении иностранным языкам в коммуникативной методике» [3, с. 188]. Однако, не надо забывать о том, что высокая эффективность подобной работы не должна вытеснять полностью другие задания. Использование

видео должно вписываться в рамки рабочей программы, должно быть уместным при изучении какой-либо темы для лучшего запоминания материала программы.

*Список возможных видеоматериалов для использования на занятии для юристов:* документальные фильмы на юридическую тему, художественные фильмы или отрывки из фильмов, интервью с общественным деятелем на юридическую тему, трансляция новостей онлайн или в записи, учебное видео (оспаривание экспертизы, судебное разбирательство, адвокатские нарушения, мошенничество, ошибки при продаже квартиры и т. д.), видеосъемка из зала суда, доклады политических деятелей на заседаниях, конференциях, записи телевизионной программы, к примеру, «Le monde du droit», «Village de la justice» и т. д., записи лекций юристов в университетах, ответы юристов на типичные вопросы пользователей, собственные видеозаписи, так-как «... самая захватывающая возможность - это использование видеокамеры самими студентами» [4, с. 96].

Необходимо продумать удобный для обучающихся способ подачи видеоматериалов, возможно: просмотр с субтитрами, просмотр без субтитров, непрерывное воспроизведение, воспроизведение с приостановкой показа.

Для проведения анализа эффективности использования видео в обучении по юридическим специальностям был проведен эксперимент. В процессе эксперимента было проведено анкетирование 85 студентов и 30 преподавателей. Эксперимент проводился на базе Института международного права и правосудия МГЛУ.

Проведение анкетирования среди преподавателей имело целью определить их позицию по альтернативным методам обучения, понимания необходимости применения этих методов на практике, а именно понимания включения видеоматериалов в программу по специальному образованию. Анкетирование преподавателей показало, что 95 % из них осознают важность применения подобного метода. Готовность использовать видеоматериалы продемонстрировали 70 % преподавателей, главными проблемами в использовании оказались - недостаточная техническая оснащенность аудиторий - 40 %, затраты по времени на подготовку — 65 %, недостаточная подготовка студентов — 70 %. Трудности в проведении аудирования отмечены у 96 % преподавателей. Это: 1. Темы, которые затрагиваются в видео недостаточно изучены обучающимися. 2. Основное препятствие при работе с видеоматери-

алами - это скорость произнесения актерами текста, приводящая к недостаточному пониманию лексического материала. 3. Выступающие часто говорят слишком тихо, что нормально воспринимается носителями языка, но с трудом воспринимается обучающимися. 4. В речи используются разговорные элементы, например, в речи свидетелей, во время заседания может использоваться игра слов, восклицания, латинский язык. Перед преподавателем стоит задача научить распознавать незнакомые элементы речи, опираясь на смысл ситуации в целом и понятные элементы [1, с. 101].

Обычно видеоматериалы, в особенности аутентичные, используются на продвинутом этапе. В соответствии с уровнем можно подобрать упражнения, темы основные и дополнительные, список изучаемой лексики.

Последовательность работы имеет приблизительно следующую схему:

- определение задачи занятия до просмотра материала;
- просмотр видео. Проведение опроса по поводу понимания данного видео;
- формирование грамотной устной речи обучающихся с точки зрения стилистики, фонетики, грамматики и лексики;
- формирование грамотной письменной речи обучающихся с точки зрения стилистики, фонетики, грамматики и лексики;
- расширение словарного запаса обучающихся;
- постановка задач перед обучающимися после просмотра документа.

Проведение анкетирования среди студентов-юристов имело целью выявить их готовность к участию в обучении с использованием видеоматериалов.

Студенты продемонстрировали большую готовность участвовать в этом виде работы - 88 %. В заключение эксперимента был сделан контрольный срез. Экспериментальная группа состояла из студентов-бакалавров 3-4 курсов, которая проходила обучение с активным использованием видеоматериалов. Контрольная группа состояла из студентов, которые не проходили подобное обучение. В экспериментальных группах в значительной степени происходи-

ли положительные изменения по сравнению с контрольными группами.

Чтобы провести контрольный срез участники эксперимента заполняли анкеты.

### **Заключение**

Анализируя результаты, можно прийти к следующим выводам: работа с видео по профессиональной тематике приводит к оптимизации процесса обучения и повышению мотивации обучающихся. Достигнуты задачи развития навыков понимания смысла материала при опоре на знакомую лексику, развитие навыков аудирования, улучшаются навыки фонетики. Вырабатывается умение давать правильное толкование видеодокумента устно и письменно, получать нужную информацию, научиться вести дискуссию, аргументировать свою точку зрения, изучить используемую лексику, научиться резюмировать информацию, полученную из фактов, приведенных в видео.

### ***Список литературы***

1. Заболотская А.Р., Мадякина Н.Ю. Языковая догадка и ее формирование у студентов неязыковых специальностей 2018. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-dogadka-i-eeformirovanie-u-studentov-neyazykovyh-spetsialnostey> (дата обращения: 25.03.2024).
2. Кузьмина А.В. Преподавание аудирования с использованием видеоряда как фактор повышения мотивации студентов к изучению иностранного языка. 2017. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/prepodavanie-audirovaniya-s-ispolzovaniem-videoryada-kak-faktor-povysheniya-motivatsii-studentov-k-izucheniyu-inostrannogo-yazyka> (дата обращения: 25.03.2024).
3. Панина Е.Ю., Левчегова С.М. Использование видеоматериалов в обучении аудированию на уроках немецкого языка в старших классах. 2018. <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-videomaterialov-v-obuchenii-audirovaniyu-na-urokah-nemetskogo-yazyka-v-starshih-klassah>(дата обращения: 25.03.2024).
4. Пичугова И.Л. К вопросу об использовании видеоматериалов при обучении иностранному языку профессионального общения.

2009. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-obispolzovanii-videomaterialov-pri-obuchenii-inostrannomu-yazyku-professionalnogoobscheniya> (дата обращения: 25.03.2024).

5. Ярунина С.А. Видеоматериалы в обучении иностранному языку. 2018. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/videomaterialy-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 25.03.2024).
6. Boiron M., Pierré M., Treffandier F. Les Outils malins du FLE: Jeux de théâtre. Hueber Verlag GmbH, 2013.

Мерзликина Н.И.,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры  
«Лингвистика»

ФГАОУ ВО Российский университет транспорта (МИИТ)  
(Российская Федерация, г. Москва)

Шленская Н.М.

доцент кафедры «Иностранные языки и межкультурная  
коммуникация» ФГБОУ ИВО Российский государственный  
университет социальных технологий  
(Российская Федерация, г. Москва)

Плетнева Н.С.

старший преподаватель кафедры «Лингвистика и  
профессиональная коммуникация» ФГБОУ ВО Российский  
биотехнологический университет  
(Российская Федерация, г. Москва)

#### ОТНОШЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ К РАБОТЕ С СЕМАНТИЧЕСКИМИ КАРТАМИ (MIND-MAPPING) ПРИ ПЕРЕВОДЕ

**Аннотация.** Семантические карты часто используются при обучении лексике, а также для анализа взаимосвязей между явлениями, понятиями и событиями. Целью исследования было проанализировать использование семантических карт учащимися 5-го курса. Работа с семантическими картами велась на занятиях с студентами в процессе прочтения романа «Нужно знать» (Need to Know) автора Карен Кливленд. Учащиеся ответили на вопросы анкеты о применении интеллект-карт. В результате анализа составленных карт было установлено, что большинство студентов анализировали героев романа и сюжетную линию, используя эмотивную лексику.

**Ключевые слова:** Семантические карты, художественный перевод, анализ лексики, эмотивная лексика, студенты.

N.M. Shlenskaya

Professor Associate

Department of Foreign Languages  
and Intercultural Communication

Russian State University of Social Technologies  
(Russian Federation, Moscow)

N. I. Merzlikina

Candidate of Science in Pedagogy, Professor Associate  
Department of Linguistics

Russian University of Transport (MIIT)  
(Russian Federation, Moscow)

N.S. Pletneva

Senior Lecturer

Department of Linguistics and Professional Communication  
Russian Biotechnological University

(Russian Federation, Moscow)

#### ATTITUDE OF STUDENT-TRANSLATORS TO WORKING WITH SEMANTIC MAPS (MIND-MAPPING) WHEN TRANSLATING

**Abstract.** Semantic maps are often used in teaching vocabulary, as well as for analyzing the relationships between phenomena, concepts and events. The purpose of the study was to analyze the use of semantic maps by 5th year students. The work with semantic maps was carried out in classes in the process of reading the novel "Need to Know" by author Karen Cleveland. Students answered a questionnaire about the use of mind maps. As a result of the analysis of the compiled maps, it was found that the majority of students analyzed the characters of the novel and the plot line using emotive vocabulary.

**Keywords:** Semantic maps, literary translation, vocabulary analysis, emotive vocabulary, students.

#### Введение

Обучение учащихся анализировать переводимый текст является важным этапом в процессе обучения студентов-переводчиков, позволяющим выполнить качественный перевод. Как правило, во время прочтения произведения определяются основные характеристики текста и осуществляется выбор подходящего варианта перевода [8].



Немецкий лингвист, Кристиана Норд, представила схему интерпретации текста, выделяя факторы экстралингвистического и внутритекстового характера. Предпереводческий анализ подразумевает сбор общих сведений о тексте, таких как информация об авторе, времени создания, публикации, целевой аудитории, речевом жанре и цели написания [3]. Этап предпереводческого анализа текста рассматривается не только как неременное условие выполнения качественного перевода, но и как этап деятельности переводчика. По мнению Л.М. Алексеевой (2010), опытный переводчик применит эту практику бессознательно, но для обучающихся это может стать более длительным процессом, так как они знакомятся с теоретической базой иностранного языка [1, 7]. Л.М. Алексеева (2010) подчеркивает семиотическую природу текста и говорит о важности личности переводчика, при этом сам процесс перевода рассматривается как «обоюдный процесс взаимодействия текста и переводящей личности» [1, с. 78], в результате которого создаётся новый текст, а не просто воссоздаётся исходный [8].

А С. В. Латышева и Н. В. Щурик приходят к выводу, что необходимо интегрировать новые методы обучения переводу, как наиболее эффективные на завершающем этапе обучения, так как «понимание современных научных текстов требует от переводчика отказаться от механических операций выбора и подстановки, стать творческим началом, субъектом познания, исследователем, автором, синтезирующим результаты научного осмысления мира». Авторами предлагается использовать синтез ментальной модели перевода на основе переводимого текста с применением технологии “mind-mapping” [6].

Интеллект-карта (ментальная карта, диаграмма связей, карта мыслей, ассоциативная карта, mind map) — это «графический способ представить идеи, концепции, информацию в виде карты, состоящей из ключевых и вторичных тем, т.е. это инструмент для структурирования идей». Он помогает грамотно структурировать данные и представить их графическим образом [7].

В целом можно сказать, что ментальные карты давно и успешно используются при обучении иностранному языку. Интеллектуальные карты были предложены как инструмент визуализации информации; их апробация демонстрирует естественную мыслительную деятельность человека [2]. Данная методика позволяет визуализировать и структурировать имеющиеся данные.

Использование семантических карт при подготовке студентов-переводчиков было проанализировано в работах Зубковой (2016). Отмечается, что составление ментальных карт помогает студентам в поиске переводческих решений [5]. С.В. Латышева и Н.В. Щурик [6] считают правильным располагать в центре ассоциативной карты название переводимого текста, как «текстообразующее понятие, его смысловой центр». За основу берется методика, ориентированная «не на переводческий анализ текста, а на синтез ментальной модели на основе переводимого текста» [6, с. 176]. Золотухина В.П. (2008), описывает процесс создания ментальной карты. Исходя из этого: заголовок является центром диаграммы, а связанные с ней мысли и идеи располагаются вокруг, коррелируя с последующим уровнем [4].

Цель работы: проанализировать работу студентов 5-го курса по работе с семантическими картами (mind-mapping) при подготовке к письменному переводу художественного текста, а также выяснить отношение обучаемых к работе с ментальными картами.

#### **Методика**

Целью исследования было проанализировать использование семантических карт студентами 5-го курса. Работа с семантическими картами велась на заключительном занятии со студентами направления «Перевод и переводоведение» Российского государственного университета социальных технологий после прочтения романа «Нужно знать» (Need to Know) автора Карен Кливленд. Перед студентами (12 человек) была поставлена задача составить интеллектуальную карту (mind-map), которая помогла бы впоследствии при выполнении перевода романа на русский язык. Также учащиеся ответили на вопросы анкеты о применении интеллект-карт:

1. Какие особенности романа удалось зафиксировать в процессе работы с интеллектуальной картой?
2. Какие принципы были использованы Вами при построении ветвей схемы?
3. Вам понравилось составлять интеллектуальную карту? Обоснуйте свой ответ.
4. Поможет ли ментальная карта при подготовке к переводу?

## Результаты и их обсуждение

Студенты составили интеллектуальные карты во время занятия, при этом 11 человек составили карты вручную, и 1 студент использовал компьютерную программу для составления ментальных карт - <https://www.mindmeister.com>. Все выполненные карты имели «горизонтальное» расположение структуры связей, были выполнены простым карандашом и ручкой, без использования цветов, так как карты составлялись в университете, во время занятия. В центр карты все студенты разместили название романа «Need to Know», некоторые студенты также написали рядом фамилию автора романа.

В результате анкетирования студентов, были проанализированы ответы на вопросы о перспективности работы с интеллектуальными картами до создания письменного перевода. В результате анализа семантических карт, выполненных учащимися, очевидно, что работа по их составлению оценивается студентами позитивно, все без исключения учащиеся отметили, что им нравится работать с интеллектуальными картами, они видят лично для себя пользу при составлении такой карты и использовании ее в дальнейшем при переводе. Студенты определили жанр переводимого текста, как триллер, отметили, что роман им очень понравился.

Студенты отметили, что им удалось зафиксировать имена героев с описанием их черт характера (83,3 %), выявить примеры эмотивной лексики, которая характеризует их взаимоотношения в романе (91,7 %), отобрать лексические единицы, в том числе, новые или требующие уточнения (41,7 %), выявить тропы, терминологические понятия и сокращения, в также устойчивые словосочетания (28,6 %) и записать фразовые глаголы (16,7 %).

При построении ветвей первого порядка карты учащиеся использовали композиционную структуру романа (вступление, завязка, развитие действия, кульминация, развязка, заключение). Такую модель построения или близкое к нему описание выбрали 83,3 % студентов. Деление романа по главам в качестве определяющего для построения карты рассматривал только один человек (8,3 %). Структуру карты, основанную на моделях взаимоотношений главных героев романа, выбрали 16,7 % учащихся, особенности текста романа отметили 8,3 % учащихся, отношение к событиям в романе (анализ того, что понравилось и не понравилось, вызвало непонимание) отметили 8,3 % обучаемых.

Учащиеся отметили, что им понравилось работать с картой, это помогло им проанализировать эмоции главных героев во время повествования (75,0 %), зафиксировать делали сюжетной линии романа (66,7 %), помогло структурировать повествование, сделать акцент на значимых моментах (58,3 %), сделать отметки о характере романа и особенностях перевода (58,3 %), помогло выразить свое мнение и отношение к роману (16,7 %).

Студенты отметили, что работа с интеллектуальной картой помогает при подготовке к переводу, так как в дальнейшем проще сделать предпереводческий анализ текста (91,7 %), помогает проанализировать лексические и грамматические особенности текста (83,3 %), определить, какую стратегию перевода выбрать (58,3 %), определить переводческие трудности 58,3 %, помогает зафиксировать экстралингвистические факторы, сбор общих сведений о тексте (28,6 %).

Может ли работа с ментальной картой полностью заменить предпереводческий анализ? Очевидно, что нет, так как предпереводческий анализ предполагает систематическую работу с текстом, последовательную проработку схемы анализа, что особенно полезно, для начинающих переводчиков [6]. Несомненна роль ментальных карт в установлении смысловых связей для лучшего понимания текста при работе со студентами старших курсов. На продвинутом этапе обучения работа по технологии “mind-mapping” может быть очень перспективной, развивающей творческие способности учащихся [6].

## Выводы

Работа с интеллектуальными картами помогает представить информацию в максимально сжатом, схематичном виде. Создание иерархических взаимосвязей помогает удержанию в памяти деталей, особенно если переводимый текст имеет большой объем. Студентами 5 курса направления обучения «Перевод и переводоведение» был положительно оценен опыт работы с ментальными картами. Наиболее востребованными направлениями анализа с помощью ментальной карты были создание характеристик героев романа с описанием их черт характера (83,3 %) и взаимодействия с окружающими (91,7%), поиск примеров использования эмотивной лексики, которая характеризует взаимоотношения художественных персонажей в романе. Среди созданных студентами карт преобладали карты, повторяющие композиционное строение романа и позволяющие

зафиксировать детали сюжетной линии. Отдельными студентами были проанализированы особенности текста, выявлены стилистические, художественные и психологические особенности. Было отмечено, что работа с интеллектуальной картой помогает выбрать правильную стратегию перевода.

### **Список литературы**

1. Алексеева Л.М. Методика обучения письменному переводу специального текста / Л.М. Алексеева // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2010. – № 2. – С. 77–84.
2. Бьюзен Т. Научи себя думать / Т. Бьюзен ; пер. с англ. – 7-е изд. – Минск : Попурри, 2001. – 173 с.
3. Гараева М.Р. Переводческий анализ текста. Translation analysis : учебное пособие / М. Р. Гараева, А. Ю. Гиниятуллина ; под ред. д-ра филол. наук, профессора В. Н. Хисамовой. – Казань, 2016. – 94 с.
4. Золотухина В.П. Интеллект-карты в подготовке переводчиков / В. П. Золотухина // Амурский научный вестник. – 2008. – № 1. – С. 152–158.
5. Зубкова Е.В. Использование семантических карт в подготовке письменных переводчиков / Е. В. Зубкова // Индустрия перевода. – 2016. – Т. 1. – С. 198–203.
6. Латышева С.В. Интеллект-карта как метод обучения письменному переводу специализированных текстов: от анализа к синтезу / С.В. Латышева, Н. В. Щурик // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2015. – № 2-3. – С. 175–178.
7. Меркурьева Л. Л. Использование интеллектуальных карт для интенсификации учебно-познавательной деятельности студентов в процессе изучения иностранного языка / Л. Л. Меркурьева // Вестник гуманитарного факультета Ивановского государственного химико-технологического университета. – 2014. – № 6. – С. 164–169.
8. Суханова А. С. Опыт моделирования нового предметного знания у студентов-переводчиков при подготовке к переводу текста / А. С. Суханова // Лингвистика. Лингводидактика. Межкультурная коммуникация : сборник научных трудов. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2023. – С. 155–159.

Полюдова Е. Н.,  
кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта»

Быкова Е.А.,  
преподаватель кафедры «Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта»

### **ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ НАД УЧЕБНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ: ТИПОЛОГИЯ ЗАДАНИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ**

**Аннотация.** В работе рассмотрена типология заданий монологических высказываний при создании учебных материалов по английскому языку для неязыковых вузов. В основе типологии лежат принципы социолингвистики, которые учитывают цель коммуникации, социальный статус собеседников, взаимоотношения между коммуникантами. Такой подход требует формирования у студентов умения выбирать нужный стилистический регистр языка с применением изученных речевых моделей. В статье приведены примеры разработанных и апробированных заданий для развития умения монологических высказываний как в повседневной, так и в профессиональной сфере.

**Ключевые слова:** коммуникативные задания, типология заданий, монологические высказывания, неязыковой вуз, английский язык для специальных целей.

Polyudova E. N.  
PhD (Pedagogic Sciences), Associate Professor,  
Department of Foreign Language (English),  
Russian University of Transport (MIIT)

Bykova E.A.  
Senior Lecturer, Department of Foreign Language (English),  
Russian University of Transport (MIIT)

### FROM THE EXPERIENCE OF WORKING ON EDUCATIONAL MATERIALS: TYPOLOGY OF ENGLISH LANGUAGE ASSIGNMENTS FOR STUDENTS OF TECHNICAL UNIVERSITIES

**Abstract.** The study considers the typology of monologue statements tasks to create English language educational materials for non-linguistic universities. The typology is based on the principles of sociolinguistics, which takes into account the purposes of communication, the social status of interlocutors and relationship between them. This approach requires the formation of students' ability to choose the proper stylistic register of the language using the studied speech models. The article provides examples of created and tested tasks for the development of monological utterances skills both in everyday and professional life.

**Keywords:** communicative task, typology of tasks, monologue utterances, non-linguistic university, English for special purposes.

#### Введение

Профессиональное взаимодействие в современном мире требует не только быстрого восприятия информации и ее обработки, но и сформированного умения донести свою точку зрения, выстроить конструктивный диалог, понять и убедить собеседника как на родном, так и на иностранном языке. По справедливому замечанию, «одной из целей, стоящих перед преподавателем иностранного языка, является формирование и развитие коммуникативной компетенции у студентов на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе.» [3, с. 78]. Развитие коммуникативной компетенции и умения выразить свою позицию как один из ее составляющих элементов являются важными целями обучения иностранным языкам (ИЯ), которые вовлекают и используют различные аспекты языка для достижения взаимопонимания.

Стремительное развитие технологий и профессиональной

мобильности требуют активного переформатирования системы преподавания английского языка (АЯ) как лингва франка современности. Основными ориентирами учебного процесса становится коммуникативный подход, развитие умения медиации, плюрикультурное общение в многонациональном пространстве профессионального общения. Изучение АЯ в таком ракурсе требует реализации инновационных программ с особой системой заданий, который используют возможности технологий и искусственного интеллекта. Владение коммуникацией подразумевает владение различными аспектами языка. Лингвистические, социолингвистические, прагматические, стратегические, языковые макро-навыки, метакогнитивные компетенции, - все это становится арсеналом коммуникативной компетенции эффективного общения. Современные исследователи акцентируют внимание на развитии речевой коммуникативной способности, которая, по мнению Зайцевой [2], является основой для речевой деятельности средствами изучаемого языка. Важными элементами, которые также необходимо учитывать, становятся цели общения, ситуации и сферы деятельности. Таким образом, способность общаться на ИЯ является комплексным умением, позволяющим участвовать в речевом общении в его продуктивных и рецептивных видах. По словам S. Sudarmo, «успех общения - это не только то, что оратор думает; успех коммуникативной задачи тесно связан с тем, насколько внимательно и содержательно ведется общение» [11, с. 120]. Вопрос формирования коммуникативных умений с помощью созданияобразных заданий становится особенно актуальным в различных аспектах: развитие компетенций [4], [10], [8], педагогические условия формирования коммуникативной компетенции [5], дидактические принципы отбора учебных материалов [7], грамматическая вариативность при изучении стилистических регистров [9].

В сложившейся ситуации особого внимания требует не только выбор лингводидактических и педагогических условий формирования коммуникативной компетенции студентов в процессе изучения ИЯ, но и классификация заданий с учетом всех функциональных языковых и когнитивных компонентов. С точки зрения компетентностного подхода (Боголюбов, Зимняя) владение языком подразумевает умение пользоваться языком для решения определенных задач, реагировать на внешние обстоятельства и вызовы, что предполагает значительное усиление практической направленности образования [6]. Современное преподавание ИЯ стимулирует и моделирует языковую деятельность в обсто-

яательствах, приближенных к реальности, включает большое количество интерактивных заданий. Для перехода на уровень свободного общения на ИЯ обучающемуся необходимо пройти долгий путь изучения грамматических формул, распознавания их в речи других, автоматизма в использования языковых средств в зависимости от цели коммуникативной задачи [10, с. 125]. В связи с этим возникает необходимость осознанного формирования определенных видов высказываний. Процесс работы над монологическим высказыванием представляет собой длительный последовательный процесс: подготовка текстов-образцов на определенную тему с опорой на изученный материал (лексика, грамматика, тематика; тренировка устного монологического высказывания с опорой на подготовленный текст; монологическое высказывание в свободной импровизационной форме. В Таблице 1 приведены формы возможной отработки монологических высказываний студентов бакалавриата на занятиях АЯ.

| Монологическое высказывание (сообщение на определенную тему) | Тип высказывания  | Особенности упражнений   |
|--|---|--|
| 1. Формальное выступление                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- рассказ о себе</li> <li>- профессиональная самопрезентация</li> <li>- сообщение</li> <li>- презентация</li> <li>- отчет</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- основывается на натренированности монологического высказывания, но в более формальном стиле с четко определенной целью высказывания</li> <li>- жанр высказывания известен</li> <li>- структурированная подготовленная речь</li> <li>- акцентуация на достижение цели жанрового высказывания</li> <li>- использование речевых маркеров формально-делового стиля</li> </ul> |

Таблица 1. Формы отработки монологического высказывания

Рассмотрим несколько примеров развития монологических высказываний. Одним из вариантов работы над формальным монологическим высказыванием является рассказ о своих профессиональных компетенциях. Для уровней А0-А1-А2 предлагается рассказать о себе с опорой на созданный текст на основе интерактивной книги "Tell me about yourself" с разделами, соответствующими пунктам резюме. Студенты уровня В1 и В2 отрабатывают профессиональное монологическое высказывание на основе собственного резюме, созданного с опорой на аутентичное резюме инженера транспорта. Представление себя в качестве специалиста активизируется в рамках коллективного лингвистического события «Путь в профессию». Таким образом, студенты работают над подготовленной монологической речью с учетом делового профессионального регистра, осознанно ис-

пользуя терминологию и речевые маркеры формально-делового стиля. Работа над структурированным монологическим высказыванием продолжается в рамках перехода от полностью подготовленного текста (страницы книги, написанное резюме) к работе с элементами свободного высказывания (рассказ по презентации или постеру). Формальное выступление позволяет проработать и различные аспекты языка, и проанализировать информацию по теме. При изучении темы “Транспортные системы” студенты проходят все этапы погружения в тему: знакомство и анализ текста из истории лондонского метро (“Mind the gap - the story of embankment station’s announcement”), соотношение содержания с историей транспорта, изучение элементов-маркеров языка в рамках официальных анонсов и объявлений. Далее, для активизации поисковой деятельности, предлагается найти интересные факты об истории метро Москвы и подготовить выступление с учетом истории, стилистики и обозначения развития сюжета высказывания. Такая работа представляет собой мини-проект - важный вид деятельности для развития умений монологического высказывания, который комплексно тренирует не только лингвистические умения, но и развивает творческий подход к заданию, умение работать в команде, обрабатывать обширный объем информации [1, 213].

Таким образом, предложенные творческие задания в форме монолога способствуют повышению познавательной активности студентов и созданию положительной мотивации к изучению АЯ.

Упражнения коммуникативного характера с четко выраженной интенцией высказывания и осознанным использованием стилистических маркеров и речевых формул позволяют студентам ориентироваться в подготовке к монологическому высказыванию определенного типа. Студенты отмечают снижение стрессовых ситуаций при подготовке к выступлению и уменьшение уровня волнения в процессе выступления именно в силу осознанности использования определенного набора речевых маркеров, структурирования речи, использования опорных фраз, а также понимания жанровых и структурных особенностей текста.

Таким образом, рассмотренная в статье целенаправленная работа даже с одним элементом речевой деятельности - монологическим высказыванием - позволяет расширить знания студентов в различных коммуникативных аспектах, от обработки большого количества содержания на АЯ до осознанного выбора

арсенала языковых средств для успешного донесения информации до аудитории, что также является важной частью коммуникативной компетенции.

### *Список литературы*

1. Багрова А.Я., Формирование навыков и умений монологического высказывания в средней школе - основа обучения коммуникативной компетенции на иностранном языке // Вестник Московской международной академии. №1. 2017
2. Зайцева С.Е. Исследование методики формирования социолингвистического компонента коммуникативной компетенции при обучении английскому языку студентов неязыковых вузов // Вестник Московской международной академии. 2012. №2.
3. Залавина Т. Ю., Гасаненко Е. А. Формирование коммуникативной компетенции как один из важных аспектов в обучении студентов иностранному языку // Проблемы современного педагогического образования. 2021. № 70-2. С. 78-81.
4. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование сегодня. 2003. № 5. – С. 34-42.
5. Мамонтова Н.Ю. Педагогические условия формирования универсальной коммуникативной компетенции студентов нелингвистических вузов при обучении иностранным языкам по ФГОС 3++ // Вестн. Кемеров. гос. ун-та культуры и искусств. 2020. № 51. – С. 221-231.
6. Минакова П.С., Роговая Н.А., Шегай Л.А. Формирование профессиональных иноязычных коммуникативных компетенций у магистрантов технических направлений // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. 2019. № 1 (233). С. 69-77.
7. Полюдова Е.Н., Быкова Е.А. Дидактические принципы создания учебных материалов по английскому языку в техническом вузе на основе социолингвистического подхода // Педагогический журнал. 2023. № 9А. С. 444-453.
8. Ampatuan Ramlah A., and Ariel E. San Jose. Role Play As an Approach in Developing Students Communicative Competence. International Journal for Innovation Education and Research 4.1 (2016).

9. Calude, A. S. (2017). Sociolinguistic variation at the grammatical/discourse level. *International Journal of Corpus Linguistics*, 22 (3), 429 – 455.
10. Ritchie M., (2011). Developing sociolinguistic competence through intercultural online exchange. In S. Thouësny & L. Bradley (Eds.), *Second language teaching and learning with technology: views of emergent researchers* (pp. 123-141). Dublin: Research-publishing.net.
11. Sudarmo S. The importance of speaking in English as a foreign language between skillful and thoughtful competencies: studying sociolinguistics perspectives // *Linguistics and culture review*. 2021. Vol. 5. N. S1. P. 113-124.

УДК 37.013

Румянцева О.В.,  
кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры «Отечественная филология и русский язык  
как иностранный»  
Российского государственного гидрометеорологического  
университета  
(Российская Федерация, г. Санкт-Петербург)  
Кралина Я.С.,  
доцент кафедры «Иностранные языки»  
ИВТ ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова  
(Российская Федерация, г. Санкт-Петербург)

#### **РОЛЬ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ: МЕТОДЫ, ПРЕИМУЩЕСТВА И ВЫЗОВЫ**

**Аннотация.** Данная статья исследует влияние проектной деятельности на процесс обучения английскому языку студентов в неязыковом вузе. Рассматриваются методы внедрения проектной работы в учебный процесс и их эффективность, а также анализируются преимущества, которые проектная деятельность приносит в обучении языку. Особое внимание уделяется развитию навыков коммуникации, сотрудничества и креативности у студентов через работу над проектами. Исследование подчеркивает значимость использования проектной работы для улучшения обучения английскому языку обучающихся неязыковых вузов и поддерживает практическое применение данного метода в учебном процессе.

**Ключевые слова:** проектная деятельность, компетентностно-ориентированное образование, высшее образование, обучение иностранному языку.

E. Rumyantseva

Candidate of Science in Pedagogy, Associate Professor,  
Department of Russian Philology and Russian as a Foreign Lan-  
guage, Russian State Hydrometeorological University  
(St.-Petersburg, Russia)

Y. Kralina

Associate Professor of the Department of Foreign Languages  
Admiral Makarov State University of Maritime and Inland Ship-  
ping  
(St.-Petersburg, Russia)

### THE ROLE OF PROJECT ACTIVITIES IN TEACHING ENGLISH TO STUDENTS OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES: METHODS, ADVANTAGES AND CHALLENGES

**Abstract.** The article examines the impact of project activities on the process of teaching English in a non-linguistic university. The methods of introducing project work into the educational process and their effectiveness are considered, as well as the advantages that project activity brings in language teaching are analyzed. Special attention is paid to the development of communication, collaboration and creativity skills among students through work on projects. The study highlights the importance of using project work to improve English language teaching for students of non-linguistic universities and supports the practical application of this method in the educational process.

**Keywords:** project activities, competence-based education, higher education, foreign language teaching.

Проектная деятельность на уроках английского в неязыковых вузах – это уже ставший привычным увлекательный имеющий практические возможности способ применения языковых навыков в реальной жизни. Стандартно студентам предлагается работать в группах или индивидуально над проектами, которые помогают им применить и усовершенствовать свои языковые навыки. Как правило, студенты вузов уже хорошо знакомы с особенностями такого вида работы и хорошо готовы к ней. На занятиях английского языка в неязыковом вузе студенты могут создавать презентации, писать и представлять исследовательские проекты, участвовать в ролевых играх и даже делать видео или аудиоматериалы на английском языке. Это отличный способ повысить мотивацию студентов, развить их креативное мышление,

коммуникативные навыки и навыки командной работы. Проектная деятельность обучающихся – современная учебно-познавательная, творческая или игровая деятельность учащихся, имеющая общую цель, согласованные методы, способы деятельности, направленная на достижение общего результата деятельности. Современный проект учащегося – это дидактическое средство активизации познавательной деятельности, развития креативности и одновременно формирования определенных личностных качеств [2, с.164]

Проектная деятельность также помогает обучающимся лучше понимать и применять знания и навыки, уже полученные на профильных для них предметах, в реальных ситуациях. Однако не секрет, что одна из основных и пока нерешенных проблем в обучении иностранному языку в вузе – опережающие занятия по языку, который, как правило, входит в рабочие программы на первом-втором курсах, а профильные предметы начинаются со второго-третьего годов обучения. Таким образом, иногда проектная работа на иностранном языке является своего рода введением в профильное образование обучающихся, а не только методом обучения иностранному языку в неязыковых вузах. Все это требует серьезного подхода к методическому наполнению как курса иностранного языка в целом, так и проектной деятельности в частности.

Проектная деятельность в образовании имеет долгую историю развития, начавшуюся с конца XIX века. Изначально проектная методика использовалась преимущественно в области педагогики и психологии. Основными задачами были развитие личности ученика, его творческих способностей, умения анализировать и принимать решения. С появлением прогрессивных идей в образовании в середине XX века, проектная деятельность стала признанным методом интегрированного обучения, способствующим развитию критического мышления, творческих навыков и социальной компетентности учащихся. Сейчас проектная методика все более широко внедряется в различные образовательные системы по всему миру. Она активно используется как в основной, так и в высшей школе, позволяя учащимся приобретать знания и навыки, моделируя реальные жизненные ситуации. Грамотная презентация полученной работы также, безусловно, крайне необходимый навык любого специалиста.



Проектная деятельность выступает важным компонентом современного образования, поскольку она учит студентов самостоятельности, коммуникации, саморегуляции, сотрудничеству и, безусловно, требует от обучающихся творческих усилий. Она поддерживает интерактивное обучение и помогает обучающимся применять полученные знания на практике, что делает их образование более эффективным и интересным. Проектная методика активно применяется в современных образовательных учреждениях по всему миру, поскольку она позволяет подготовить студентов к сложным вызовам современного общества, развивает их профессиональные навыки и способности к анализу и нестандартному решению проблем.

Метод проектов — технология, поддерживающая компетентностно-ориентированный подход в образовании. Данный подход крайне актуален в настоящее время, он сосредотачивается на развитии конкретных компетенций и навыков учащихся, которые имеют практическое применение в профессиональной деятельности. [1, с. 3] Этот подход не просто уделяет внимание усвоению знаний, но делает акцент на способности применять их в различных ситуациях. Учащиеся обучаются решать задачи, анализировать информацию, общаться эффективно, принимать взвешенные решения, брать на себя ответственность и работать в команде. Основные принципы компетентностно-ориентированного подхода включают учет потребностей рынка труда, развитие навыков критического мышления, самостоятельное обучение, а также оценку и развитие личностных качеств. Этот подход направлен на подготовку учащихся к успешной адаптации в современном мире и помогает создать тесную связь между образованием и требованиями современного общества.

При реализации проектов по английскому языку как у преподавателей, так и у студентов, могут возникнуть различные задачи, которые нужно учитывать и уметь преодолевать. Вот несколько ключевых задач, с которыми могут столкнуться преподаватели и студенты в процессе работы над проектом:

1. Понимание целей проекта. Задача преподавателя — четко определить цели и ожидания от проекта, чтобы студенты до начала работы имели целостную картинку требуемого результата.

2. Организация работы в команде. Для многих проектов требуется совместная работа студентов. Преподаватели должны

помочь студентам наладить эффективное взаимодействие, в том числе и технические моменты, предвидеть возможные конфликты и обеспечить равное участие всех участников.

3. Планирование и сроки. Проекты имеют свои сроки выполнения, и преподаватели должны помочь студентам разработать гибкое расписание работы над проектом, одновременно и удобное для обучающихся, и имеющее четкие сроки выполнения всех этапов проекта. Нельзя забывать, что, несмотря на необходимость обучения студентов самоконтролю, контроль со стороны преподавателя необходим в полной мере на промежуточных этапах. Таким образом получится избежать ситуации выполнения проекта «ночью перед дедлайном».

4. Интеграция знаний и навыков. Проекты часто требуют применения различных языковых навыков и знаний, приобретенных на занятиях. Преподаватели могут столкнуться с задачей помочь студентам интегрировать свои знания и умения для успешного выполнения проекта.

5. Оценка и обратная связь. После завершения проекта важно не просто поставить оценку, но и обсудить результаты. Преподаватели должны обеспечить конструктивную обратную связь, чтобы студенты могли увидеть свои преимущества и области, требующие улучшения. Решение этих базовых задач позволит преподавателям и студентам успешно реализовать проекты по английскому языку, расширить свои знания и навыки, а также получить ценный опыт в области коммуникации и сотрудничества не только обучающихся друг с другом, но и с преподавателем.

Основные методы, которые могут использоваться для организации проектов, следующие:

*Групповые проекты.* Работа в группе помогает студентам развить навыки коммуникации, сотрудничества и обмена идеями. Преподаватель может разделить студентов на группы и дать каждой группе конкретную задачу или тему для проекта. Группы могут работать вместе над исследованием, созданием презентаций или творческими проектами.

*Индивидуальные проекты.* Индивидуальная работа позволяет студентам развить навыки самостоятельной работы, исследовательские и организационные навыки. Преподаватель может дать студентам свободу выбора темы проекта и формата

его представления. Это может быть написание эссе, создание видеопрезентации, проведение исследований и т.д.

*Использование технологий.* Технологии могут значительно обогатить процесс обучения английскому языку. Студенты могут использовать онлайн-ресурсы для исследований, создания мультимедийных презентаций, записи аудио- и видеоматериалов. Преподаватели могут также использовать онлайн-платформы для обмена информацией и обратной связи.

*Творческие проекты.* Творческие проекты способствуют развитию креативного мышления и умения применять языковые навыки. Примеры таких проектов могут включать создание короткометражного фильма, написание и постановку пьесы, оформление журнала или создание поэтической антологии.

Далее необходимо вспомнить о шагах по созданию и реализации проектов на занятиях по английскому языку в неязыковом вузе. Наличие четкого плана работы оказывает огромную помощь в работе.

*Выбор темы проекта.* Позвольте студентам выбрать интересующую их тему или предложите им набор тем для выбора. Тема должна соответствовать обучаемым материалам и целям обучения, но не стоит ставить обучающихся в слишком жесткие рамки.

*Планирование.* Помогите студентам составить поэтапный план работы над проектом. Включите этапы и сроки выполнения задач. Обсудите, какой формат и какие ресурсы им потребуются.

*Исследование.* Поощряйте студентов к самостоятельному исследованию выбранной темы. Предложите различные источники информации - книги, интернет, учебники.

*Создание контента.* Не оставляйте студентов одних в процессе сбора материалов для проекта, регулярно назначайте время консультаций. Для промежуточной оценки обучающие могут представлять презентации, видео, эссе, рисунки, диалоги и т.д.

*Подготовка презентации.* Если проект включает презентацию, помогите студентам разработать содержание и структуру презентации. Это поможет им уверенно выступать перед аудиторией.

*Защита проекта.* Проведите сессию презентаций или выставку проектов, где студенты могут продемонстрировать свои ре-

зультаты. Обсудите проекты и обязательно дайте обратную связь.

*Оценивание.* Оцените проекты с учетом их содержания, качества выполнения, оригинальности и умения студентов применять языковые навыки.

Процесс работы над проектом требует активного участия и взаимодействия как преподавателя, так и студентов. Представляется возможным выделить определенные роли обеих сторон процесса.

Роли преподавателя.

1) Наставник и руководитель. Преподаватель должен направлять и ориентировать студентов на каждом этапе работы над проектом. Он помогает определить цели, структурировать задачи, дает обратную связь и советы. Преподаватель предоставляет студентам информацию, материалы и ресурсы для исследования темы проекта, а также помогает развивать языковые навыки, необходимые для реализации проекта.

2) Организатор. Преподаватель отвечает за организацию процесса работы над проектом, распределение задач, планирование времени, проведение презентаций и сессий обсуждения проектов.

Роли обучающихся.

1) Активные участники. Студенты являются инициаторами и исполнителями проекта. Они исследуют тему, создают контент, проводят исследования и подготавливают презентацию.

2) Коллеги и соавторы. Студенты работают в команде, общаются друг с другом, обмениваются идеями, решают проблемы вместе и делятся ответственностью за выполнение задач.

3) Участники обсуждения. Студенты активно участвуют в презентациях проектов, высказывают свои идеи, задают вопросы, делятся своими наработками и впечатлениями.

Сотрудничество преподавателя и студентов в процессе работы над проектом способствует развитию обучающей среды, вовлеченности и мотивации студентов, а также помогает им развивать ключевые навыки, необходимые для успешной реализации проекта.

Можно выделить ряд преимуществ и перспектив проектной деятельности по сравнению с более традиционной работой как для студентов, так и для преподавателей. Среди основных преимуществ стоит указать повышение мотивации. Работа над проектами стимулирует интерес студентов к изучению языка, поскольку они могут выбирать тему, которая их действительно заинтересует, когда язык становится вспомогательным инструментом в работе над интересными обучающимися темами. Важным является и развитие коммуникативных навыков. Проекты требуют от студентов активного взаимодействия, общения и командной работы. Это помогает им улучшить навыки устной и письменной речи на английском языке. Улучшение креативности и критического мышления тоже не стоит ставить на задний план. Работа над проектами способствует развитию творческого мышления и умению анализировать информацию на английском языке. Также повышается самостоятельность обучающихся в работе – студентам приходится самим исследовать информацию, изучать материал и принимать решения. Данный вид работы существенно отличается от выполнения привычного шаблонного домашнего задания. Плюс ко всему в рамках проектов студенты могут применить усвоенные знания и навыки на реальных задачах и ситуациях, что способствует их более глубокому усвоению. Отмечу и развитие социальных навыков. В процессе работы над проектами студенты учатся эффективно сотрудничать, слушать мнение других, решать конфликты и достигать общих целей.

Для измерения достижения поставленных целей важна оценка эффективности проектной деятельности. Стоит обратить внимание на создание четких критериев оценивания и ожидаемые результаты проекта. Это позволит студентам заранее понимать, как их работа будет оцениваться. Возможно предоставить обучающимся самостоятельно оценивать работу других студентов по определенным критериям. Такой подход помогает им увидеть и свои сильные и слабые стороны, а также безусловно способствует развитию навыков сотрудничества, обучает давать и принимать обратную связь. Студенты могут создать портфолио, включающее результаты своей проектной деятельности, рефлексии и самооценку. Портфолио помогает студентам отслеживать свой прогресс и развиваться. После завершения проекта участники могут провести презентацию своей работы перед аудиторией или экспертами. Это поможет им продемонстрировать свои знания и умения в деле. Будет полезной разработка анкет для оценки уровня удовлетворенности участ-

ников проекта результатами и процессом работы. Обратная связь помогает улучшить качество проектов в будущем.

Комбинация различных методов оценки поможет получить более полное представление об эффективности проектной деятельности, а также способствует обучению студентов самооценке, сотрудничеству и развитию критического мышления.

Перспективы развития проектов в образовательном процессе огромны и полны возможностей. Ключевыми точками развития можно считать интерактивное и индивидуальное обучение. Проектная деятельность позволяет стимулировать интерес студентов и создавать условия для индивидуального развития. Она обеспечивает учебную активность, при которой обучающиеся не могут «отсидеться», оставаясь в стороне. С развитием технологий проекты в образовании могут использовать различные онлайн-ресурсы, программное обеспечение и коммуникационные инструменты для более эффективного сотрудничества и обучения.

Проекты могут стать платформой для международного обмена опытом и знаниями между студентами и преподавателями разных стран. Это способствует развитию межкультурного понимания и коммуникации.

Развитие проектной деятельности также может включать в себя применение современных образовательных методик, таких как дизайн-мышление, обратное обучение, обучение на основе проблем и др. Проекты в образовании могут быть направлены на развитие ключевых компетенций, востребованных на рынке труда, таких как креативность, коммуникация, сотрудничество, решение проблем, критическое мышление и др. Данный вид работы может способствовать развитию исследовательской активности будущих специалистов, их способности проводить анализ, исследования и делать выводы на основе полученных данных.

В целом, перспективы развития проектов в образовательном процессе обширны и включают в себя инновационные подходы, технологические возможности, активное взаимодействие и развитие компетенций, необходимых для успешной адаптации в быстро меняющемся мире.

#### ***Список литературы***

1. Голуб Г.Б., Перелыгина Е.А., Чуракова О.В. Метод проектов – технология компетентностно-ориентированного об-

- разования. Методическое пособие для педагогов-руководителей проектов учащихся основной школы / Под ред. д.ф.-м.н., проф. Е.Я. Когана. - Самара: Издательство «Учебная литература», Издательский дом «Федоров», 2006. -176 с.
2. Игнатова И.Б., Сушкова Л.Н. Проектные технологии как метод обучения: историко-педагогический анализ // Теория и практика общественного развития. 2011. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/proektnye-tehnologii-kak-metod-obucheniya-istoriko-pedagogicheskiy-analiz> (дата обращения: 25.02.2024).
  3. Пахомова Н.Ю. Учебные проекты: методология поиска [Текст] Н. Ю. Пахомова // Учитель-2000.-№ 1.С. 41–45.
  4. Пелепейченко Е.С. Проектная деятельность в современной педагогике // Ученые записки ОГУ. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2009. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/proektnaya-deyatelnost-v-sovremennoy-pedagogike> (дата обращения: 25.02.2024).
  5. Петухова Е.А., Кравченко Г.В. Использование метода проектов в обучении студентов вуза средствами информационных технологий // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2017. №3 (43). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-metoda-proektov-v-obuchanii-studentov-vuza-sredstvami-informatsionnyh-tehnologiy> (дата обращения: 25.02.2024).
  6. Силакова О.В., Спицына Т.А. Методическая подготовка бакалавров образования в области безопасности жизнедеятельности к осуществлению проектной деятельности со школьниками // МНКО. 2016. №6 (61). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metodicheskaya-podgotovka-bakalavrov-obrazovaniya-v-oblasti-bezopasnosti-zhiznedeyatelnosti-k-osuschestvleniyu-proektnoy> (дата обращения: 25.02.2024).
  7. Харламенко И.В., Титова С.В. Вики-проект в обучении иностранному языку в вузе // Преподаватель XXI век. 2018. №4-1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/wiki-proekt-v-obuchanii-inostrannomu-yazyku-v-vuze> (дата обращения: 25.02.2024).
  8. Шарипов Ф.В. Технология проектного обучения // Педагогический журнал Башкортостана. 2012. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tehnologiya-proektnogo-obucheniya> (дата обращения: 25.02.2024).

Смолина О.В.,

кандидат филологических наук, доцент,  
заведующий кафедрой «Иностранные языки»  
ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»  
(Российская Федерация, г. Санкт-Петербург)

Богданова Е.А.,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры  
«Иностранные языки»  
ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»  
(Российская Федерация, г. Санкт-Петербург)

Подольян Л.С.,

доцент кафедры «Иностранные языки»  
ФГБОУ ВО «ГУМРФ имени адмирала С.О. Макарова»  
(Российская Федерация, г. Санкт-Петербург)

#### **К ВОПРОСУ ОПЕРЕЖАЮЩЕГО ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ**

**Аннотация.** Современное образование требует от студентов не только владения иностранным языком, но и понимания специфики профессиональной деятельности в выбранной области. В данной статье рассматривается эффективность применения методов обучения языку специальности студентов, у которых отсутствуют предварительные знания в специальной области, на практических занятиях по иностранному языку в техническом вузе. Целью является обеспечение эффективного обучения и развития у студентов навыков использования иностранного языка в будущей профессиональной деятельности.

**Ключевые слова:** современное образование, владение иностранным языком, методы обучения, язык специальности, технический вуз, предварительные знания.

O.V. Smolina

PhD (Philology), Associate Professor,

Head of Foreign Languages Department

Admiral Makarov State University of Maritime and Inland Shipping (St.Petersburg)

E.A. Bogdanova

PhD (Pedagogic Sciences), Associate Professor of Foreign Languages Department

Admiral Makarov State University of Maritime and Inland Shipping (St.Petersburg)

L.S. Podolyan

Associate Professor of Foreign Languages Department

Admiral Makarov State University of Maritime and Inland Shipping (St.Petersburg)

#### ON THE ISSUE OF ADVANCED TEACHING OF PROFESSIONALLY ORIENTED TERMINOLOGY IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES AT A TECHNICAL UNIVERSITY

**Abstract.** Modern education requires students not only to speak a foreign language, but also to understand the specifics of professional activity in their chosen field. This article examines the effectiveness of using methods of teaching the language of a speciality in foreign language classes at a technical university for students who do not have prior knowledge in the special field. This study is especially relevant for teachers working with students who do not have knowledge in a specialized field. The goal is to ensure effective training and development of students' skills in using a foreign language in their future professional activities.

**Key words:** modern education, foreign language proficiency, teaching methods, specialty language, technical university, preliminary knowledge.

Целью обучения иностранному языку в техническом вузе является совершенствование владения языком для его практического использования в научно-исследовательской работе и профессиональной деятельности. Сочетание языковых навыков и знание специфики профессиональной области играет важную роль в современном образовании и способствует более качественной подготовке специалистов в технических учебных заведениях.

Для наиболее эффективного обучения иностранному языку,

успешного достижения целей и выполнения задач, расширения кругозора и языковой компетенции в профессиональной сфере, необходимо использовать различные методы, приемы, способы, формы обучения, чтобы соответствовать требованиям, предъявляемым к знаниям, умениям и навыкам обучающихся. Тем самым глубокое и всестороннее знание иностранного языка, умение правильно использовать специальную терминологию являются основными требованиями, которые необходимы обучающемуся как будущему специалисту.

Практические методы, применяемые в обучении, многочисленны и разнообразны и зависят от фактора восприятия учебного материала, характера познавательной деятельности, от целей обучения и решения поставленных задач. Следовательно, методы обучения языку специальности студентов без предварительных знаний должны быть разнообразными, интерактивными и направленными на достижение конкретных образовательных целей, сочетая в себе традиционные и инновационные подходы для максимальной эффективности и результативности обучения.

При этом необходимо акцентировать внимание на практическом применении языковых навыков в рамках специальности, чтобы студенты могли лучше усвоить материал и применить его на практике. Обучение должно включать элементы мотивации студентов, чтобы поддерживать их интерес к изучению языка специальности и стимулировать активное участие в учебном процессе.

Изучающим иностранный язык в техническом высшем учебном заведении прежде всего необходимо знание профессиональной терминологии для обогащения и расширения лексического запаса, а также для понимания специализированных тем, что позволит усилить связь между языком и предметной областью.

На первом этапе ознакомления со специальной лексикой необходимо совершенствовать ранее приобретенные навыки чтения для усвоения лексического запаса в соответствии с профилем и направлением подготовки. Первоочередная задача практических занятий на этом этапе состоит в том, чтобы подвести обучаемых к чтению оригинальных научно-технических текстов средней трудности на базе усвоенного минимума специальных терминов, чтобы затем использовать их на этапе восприятия

и продуцирования. Следующей задачей является дальнейшее расширение словарного запаса и совершенствование навыков чтения, понимания и перевода оригинальных текстов в соответствии с профилем специальности.

Целью опережающего обучения, то есть предварительного знакомства с терминологической лексикой, является формирование у студентов навыков понимания, извлечения, обработки и воспроизведения информации из специальных текстов на иностранном языке. Чтение оригинального текста, который наряду с общеупотребляемой лексикой содержит большое количество терминов, дает возможность студентам, не имеющим предварительных знаний в определенной профессиональной сфере, извлечь сведения о предмете специальности, ознакомиться со спецификой технического языка, терминологией, стилем, средствами и способами выражения мысли в технической и научной литературе.

Текст является основой работы со словарем специальности, после чтения и перевода которого можно включать для выполнения упражнения на контроль общего понимания, послетекстовые упражнения на активизацию терминологической профессиональной лексики, итоговые тестовые задания, а также применять групповые тренинги и проблемные дискуссии как методы закрепления и репродуцирования излагаемого материала.

Начиная с адаптированных несложных текстов по специальности с включенной в них терминологической лексикой, можно выработать устойчивый навык узнавания и запоминания слов-терминов, понимания смысла текста в целом и, в конечном итоге, умения извлекать необходимую информацию.

Особенностью изучения специальной лексики может стать двухуровневый подход к её подаче, который, как показывает практика, достаточно эффективен: термины первоначально включаются в лексические упражнения и задания и отрабатываются раньше, чем происходит знакомство с текстом. Таким образом, структура работы включает в себя первый уровень – ознакомление с новым лексическим материалом (введение и объяснение слов-терминов), первичное закрепление лексического материала по специальности (тренировка употребления слов-терминов), включение слов-терминов в речевую деятельность; второй уровень – чтение текста с представленными ранее терминами, упражнения на активизацию

лексического материала; выполнение контрольных тестов.

Задания, которые предлагаются для опережающего знакомства с терминами, могут быть следующего характера:

- выскажите предположение относительно значений слов-терминов;
- найдите в тексте данные термины;
- найдите в тексте предложения с данными терминами, переведите их;
- догадайтесь о значении термина по контексту;
- догадайтесь о значении термина по дефиниции.

Работа со словарем очень важна, так как она не только обеспечивает понимание текста, содержащего профессиональную информацию, но и помогает поддерживать интерес к чтению и уверенность обучающегося в освоении новой информации.

Когда уже усвоено определенное количество специальных терминов, словосочетаний и структур, можно вводить упражнения на понимание содержания текста. Наиболее продуктивными типами заданий, с этой точки зрения, являются: быстрый просмотр текста для получения информации, составление плана прочитанного текста, пересказ-резюме (речевое сообщение по содержанию текста в нескольких предложениях), пересказ-реферат (письменное сообщение с исключением деталей), составление терминологического словаря с определениями, раскрывающими значение терминов.

Овладение разными способами смысловой обработки информации в процессе аннотирования и реферирования дает возможность пополнения знаний в профессиональной области.

Послетекстовые упражнения и задания на активизацию лексики следует комбинировать с более сложными заданиями, имеющими целью развитие навыков говорения, выполнение которых подразумевает использование терминологии, содержащейся в тексте:

1. Просмотрите текст и скажите, какой научной проблеме (технической теме) он посвящен.
2. Найдите предложение, в котором дается толкование этой проблемы (темы).

3. Назовите абзацы в тексте, которые излагают содержание проблемы.
4. Назовите абзацы, которые не являются самостоятельными по содержанию.
5. Составьте резюме текста и выскажите свое мнение по поводу обсуждаемой проблемы.
6. Сделайте устное сообщение на тему ... (при подготовке воспользуйтесь вопросами к тексту).
7. Переведите предложения с русского языка на английский.
8. Задайте выступающему несколько вопросов по теме сообщения и выясните его точку зрения по обсуждаемой проблеме.

Подобные задания способствуют более внимательной работе с текстом, развивают умение вычленять смысловые единицы, позволяют глубже проникать в суть читаемого и интерпретировать его; выделять сведения, уточняющие содержание, кратко излагать прочитанное, используя усвоенные термины. На занятиях следует уделять внимание развитию речевых навыков профессионального общения, мотивируя обучающихся на вербальную коммуникацию с помощью учебных материалов, основанных на текстах с целью овладения достаточным лексическим запасом для использования в определенной коммуникативной ситуации.

Таким образом, работа с текстом, который является содержательной основой обучения студентов для предварительного знакомства с областью выбранных знаний и получения новой информации по специальности, решает две основные задачи: развитие и совершенствование навыков понимания оригинальной литературы по специальности и умение вести беседу на профессиональную тему, используя необходимую терминологию.

Следует отметить, что знание терминов и понятий специальности создает связь между языком и предметной областью, что способствует более глубокому пониманию материала и более свободной коммуникации в профессиональном контексте. Следовательно, в процесс обучения необходимо вводить интерактивные методы для взаимного обмена информацией или осуществления самостоятельной работы обучающихся.

Проектные задания разного рода, будь то монолог, диалог, сообщение или презентация, конференция, дискуссия, деловая игра соответствуют понятию интерактивности и имеют целью развитие речевых навыков для формирования коммуникативной компетенции, поскольку основаны на взаимодействии между участниками, которые моделируют и анализируют конкретную ситуацию, обсуждают какой-либо вопрос или проблему, приводят аргументы в защиту своей позиции.

Занятия с выполнением проектных заданий направлены на применение полученных знаний языка специальности в реальной ситуации. Подобная работа, как правило, проводится в группе, хотя проектное задание может быть и индивидуальным. Преимущество применения проектного метода состоит в более быстром снятии языкового барьера, в повышении мотивации, в развитии креативности и самостоятельности студентов, которые могут сами создавать ситуации профессионального общения и развивать их.

Проектные задания для самостоятельного выполнения (доклады, сообщения, научные статьи) дают возможность студентам проявить свой потенциал, побуждая их к активной работе, к более глубокому пониманию изучаемого материала. Они являются способом знакомства обучающихся с научной исследовательской деятельностью, для чего необходимо определить тему; составить план; найти, оценить, систематизировать, обобщить информацию; оформить проект; представить проект.

Участвуя в конференциях и дискуссиях, делая доклады и презентации, студенты развивают навыки коммуникации, публичных выступлений, практического использования языка в профессиональной среде. Таким образом, применение вышеуказанных методов на занятиях по иностранному языку в техническом вузе для обучения студентов, не имеющих предварительных знаний в определенной профессиональной области, является эффективным способом совершенствования их языковых и профессионально ориентированных навыков и умений, а также способствует их подготовке к деятельности в сфере специальности в будущем.

### Список литературы

1. Богданова Е.А., Кралина Я.С. Нестандартные методы обучения английскому языку студентов технических вузов // Альманах мировой науки. Актуальные проблемы развития современной науки и образования: по материалам Международной научно-практической конференции 29.03.2019 г. - 2019. № 3(25). – С. 103-105.
2. Рассказова Л.В., Алешинская Е.В. «Специализированное» чтение как способ обучения иностранному языку//Образовательные ресурсы и технологии, - 2017'4 (21). - С. 59-62.
3. Смолина О.В., Богданова Е.А., Румянцева Е.В., Кралина Я.С. Личностно-ориентированный подход как фактор, облегчающий изучение иностранного языка в цифровой образовательной среде (на английском языке) // СОВРЕМЕННОЕ ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ – 2022. - № 4. – С. 114-119.

УДК 377.5

Смолина Г.Ю.,  
преподаватель иностранного языка  
ГПОУ «Читинский политехнический колледж»  
(Российская Федерация, г. Чита)

### ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

**Аннотация.** Статья посвящена анализу методов обучения английскому языку студентов механического цикла в системе среднего профессионального образования. Подробно автор рассматривает способы профессиональной направленности деятельности студентов ГПОУ «Читинский политехнический колледж» по специальности Техническое обслуживание и ремонт автомобильного транспорта и индивидуализации содержания обучения иностранному (английскому) языку. Делаются выводы, что личностно-ориентированное дифференцированное обучение позволяет преподавателю выстраивать учебный процесс с учетом индивидуальных особенностей каждого студента в группе, его знаний и умений, что положительно отражается на овладении студентами иноязычной коммуникативной компетенцией в полном объеме.

**Ключевые слова:** английский язык, среднее профессиональное образование, специальность «Техническое обслуживание и ремонт автомобильного транспорта», личностно-ориентированное обучение, ГПОУ «Читинский политехнический колледж».

G.Y. Smolina  
foreign language teacher  
SEI «Chita Polytechnic College»  
(Russian Federation, Chita)

### PROFESSIONALLY-ORIENTED TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF TECHNICAL SPECIALTIES

**Abstract.** The article is devoted to the analysis of methods of teaching English to mechanics students in the system of secondary vocational education. The methods of professional orientation of students of the



SEI «Chita Polytechnic College» in the specialty Maintenance and repair of motor transport and individualization of the content of teaching a foreign language are analyzed. It is concluded that personality-oriented differentiated training allows the teacher to build the learning process taking into account the individual characteristics of each individual student in the group, his knowledge and skills, which has a positive effect on the students' mastery of foreign language communicative competence in full.

**Keywords:** English, secondary vocational education, specialty Maintenance and repair of motor transport, personality-oriented training, SEI «Chita Polytechnic College».

Актуальность работы заключается в том, что современное состояние среднего профессионального образования с наметившимися тенденциями в его развитии выдвигает новые требования к профессиональной подготовке студента. Конкурентоспособность современного специалиста определяется не только его высокой квалификацией в профессиональной сфере, но и готовностью решать профессиональные задачи в условиях иноязычной коммуникации [1, с. 18].

Предмет изучения, с нашей точки зрения, заключается в том, что обучение английскому языку по специальности «СПО 23.02.03 Техническое обслуживание и ремонт автомобильного транспорта» в ГПОУ «Читинский политехнический колледж» (далее ГПОУ «ЧПТК») предполагает развитие личностных качеств обучающихся с сочетанием овладения профессионально-ориентированным английским языком в виде:

- умения осуществлять устную и письменную коммуникацию в профессиональной сфере по техническому обслуживанию легковых автомобилей;

- умения читать оригинальные тексты по специальности механического цикла (двигатель внутреннего сгорания; инжекторные двигатели; двух и четырехтактные двигатели; проверка ходовой части., диагностика автомобиля; шиномонтаж);

- умения переводить специальные материалы (шасси; рама; сцепление; коробка передач; тормозная система; рулевая система автомобиля при помощи словаря, составление личного словаря технических терминов);

- умения писать сообщения (например, доклады на темы: «Промышленные города США», «Детройт – город автомобильной

206

промышленности», «Москвич – легендарный отечественный бренд автомобилестроения»; памятка на английском языке «Автомобили - основной источник загрязнения окружающей среды», реферат «Автомобиль. Его системы», сообщение «Городской кроссовер. Яркий динамичный седан», изложение анализа модельного ряда онлайн-витрины Автотехцентр Даурский);

- умения понимать профессионально значимые сообщения по некоторым темам (Система охлаждения, Система смазки, Система питания, Моторные масла, программа техпомощи Assistance и др.).

Преподавание английского языка в ГПОУ «ЧПТК» имеет профессиональную направленность, начиная со второго года обучения, когда вводится дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Хотя на первом курсе, также на занятиях по дисциплине «Иностранный язык (английский)», уделяется время работе с текстами профессиональной направленности, отрабатывая навыки монологической и диалогической речи.

Итак, в процессе обучения английскому языку по специальности «СПО 23.02.03 Техническое обслуживание и ремонт автомобильного транспорта» делается акцент не на филологический, а на профессионально-прагматический подход к обучению, пересмотрев методологию обучения и сделав тщательный отбор дидактических методов обучения, способствующих формированию у студентов умений решать профессиональные задачи по техническому обслуживанию и ремонту автомобиля, определяемые требованиями современного рынка труда Забайкальского края.

Более подробно рассмотрим особенности овладения профессионально-ориентированной лексикой, которая проходит поэтапно и включает:

1 этап. Введение блока тематической лексики.

2 этап. Отработка и первичное закрепление новой лексики с использованием интерактивной доски, раздаточного материала, аудирования.

3 этап. Отработка лексических единиц в упражнениях по переводу с русского на английский язык. Письменные лексико-грамматические задания. Работа с текстами профессиональной направленности: особый интерес вызывают тексты на темы: Trade-in и Test-truck.

Таким образом, обучающиеся групп ТОиР ГПОУ «ЧПТК» не только совершенствуют навыки чтения, но и расширяют свой словарный запас по тематике, с которой они планируют связать свою профессиональную деятельность.

Обучение английскому языку проводим в условиях неоднородности учебных групп, составленных из студентов, имеющих изначально разный уровень языковой компетентности и разные способности к изучению языка. Содержание дифференцируется нами с помощью заданий различного уровня сложности, позволяющих вовлечь в ход занятия всех присутствующих на занятии.

Студентам, обучающимся по специальности «СПО 23.02.03 Техническое обслуживание и ремонт автомобильного транспорта», даются задания в рамках одного из трёх возможных уровней: репродуктивного, репродуктивно-продуктивного, продуктивного (творческого). Например, обучающимся с низким уровнем владения языком выдаются репродуктивные задания: пересказ заранее разобранного текста. При работе с такими студентами можно использовать метод «улучшить и повторить», который применяется в группах или фронтально. Этот метод помогает обучающимся понять и запомнить новый материал.

При чтении текстов студентами активно применяем методику поабзацного изучения. Работа ведётся с разными абзацами одного текста, в которых студенты вместе находят главную мысль и ключевые слова абзаца, пользуясь профессиональными ключевыми терминами, передают содержание абзацев (без использования словаря).

Реализация личностно-ориентированного обучения осуществляется за счет применения технологии группового обучения [2, с. 127]. Специфика этого обучения состоит в наличии разного типа групп (постоянные или подвижные подгруппы, сменные или постоянные пары). В этих группах происходит взаимное обучение, формируются взаимоконтроль и самоуправление студентов на занятии.

Также отметим, что приёмы коллективного обучения, такие, как взаимообмен заданиями, выполнение упражнений в парах (группах), взаимный диктант позволяют объединить разнородную по уровню владения языком группу, обеспечив каждому студенту условия самореализации, а преподавателю - сэкономить учебное время.

В конце каждого семестра, помимо контрольной работы, обучающиеся групп ТОиР ГПОУ «ЧПТК» выполняют индивидуальный проект по теме дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» в форме электронной презентации. Данный вид работы полезен тем, что реализует процесс овладения общими компетенциями (Осуществлять поиск информации, необходимой для выполнения задач профессиональной деятельности. Использовать информационные технологии в профессиональной деятельности). Студенты в презентации приводят анализ многообразия модельного ряда автомобилей города Читы; описывают официальные дилерские салоны города, приводят стоимость новых и подержанных автомобилей; дают справочную информацию об автосервисах города с нанесением их на карту. Заранее преподаватель выдает шаблон презентации с началом предложений, студенты групп ТОиР ГПОУ «ЧПТК» дополняют слайды профессиональной информацией и фотографиями, скриншотами сайтов. Кроме этого, данная практика позволяет усовершенствовать профессиональные умения осуществлять устную и письменную коммуникацию в сфере автомобильного транспорта.

На занятиях в конце каждого семестра в группе ТОиР-11 ГПОУ «ЧПТК» по коммуникативной методике акцентом проходит на разговорную практику. Занятие строится нами с учетом 3 стадий: вовлечение, изучение, использование. Применяются форматы обучения на занятии по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» по коммуникативной методике:

- Ролевые игры: 1) «Бесплатная диагностика автомобиля» (Клиент записывается по телефону в дилерский автосервисе на диагностику автомобиля); 2) «Проверка автомобиля» (Работник у автомобиля производит «Сход-развал. Регулировку колес» и дает практические рекомендации по его эксплуатации владельцу).

- Интервью развивает навыки межличностного общения, например, реализуется в учебном процессе ГПОУ «ЧПТК» как игра «Написание публикации для Интернет-журнала об Автотехцентре Neo-master при интервьюировании менеджера организации».

- Групповое обучение **«Составление головоломки»**. Подготавливается материал для изучения, который делится на части. В аудитории формируются несколько учебных групп, каждой достается только одна часть. Перед студентами группы

ТОиР-11 ставится общее задание: в результате работы все должны разобраться в изложенной в тексте проблеме на тему «Автосервис на Романовском тракте (г. Чита) - комплекс работ по выявлению и устранению недочётов автомобиля» и составить общий логически построенный текст.

Методика обучения английскому языку в ГПОУ «Читинский политехнический колледж» представляет собой систему знаний о закономерностях процесса обучения неродному языку и о воздействиях на этот процесс с целью его оптимизации. В нашей практической деятельности ведущими методами обучения являются коммуникативный, а основные подходы – гуманистический и личностно-ориентированный.

Следовательно, обучение английскому языку в ГПОУ «ЧПТК» рассматривается как совокупность того, что студенты должны знать и уметь по ФГОС «СПО 23.02.03 Техническое обслуживание и ремонт автомобильного транспорта» в процессе обучения, чтобы качество и уровень владения английским языком соответствовали целям и задачам данного уровня обучения.

#### ***Список литературы***

1. Матухин Д.Л. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов лингвистических специальностей. М.: Язык и культура, 2011. 187 с.
2. Поляков О.Г. Профильно-ориентированное обучение английскому языку и лингвистические факторы, влияющие на проектирование курса. М.: Язык и культура, 2014. 209 с.

Стукалова О. В.,

доктор педагогических наук, доцент

Ведущий научный сотрудник

ФГБНУ «Научный центр психологических и междисциплинарных исследований» (Казанский филиал), заместитель директора Благотворительного фонда «Образ жизни» по образовательным программам

stukalova@obrazfund.ru

#### **ГУМАНИТАРНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

**Аннотация.** В статье рассмотрена роль гуманитарного знания в современном высшем образовании. Автор отмечает значение приоритетности человекообразности в развитии образовательных систем.. В статье выделены принципы, необходимые при отборе и структурировании содержания гуманитарного образования). Представлены показатели результативности освоения ценностей гуманитарного знания. Сделан вывод о том, что освоение гуманитарного знания предоставляет широкие возможности для всестороннего и продуктивного развития личности будущих специалистов. Статья подготовлена в рамках государственного задания «Методология социогуманитарных исследований развития человека» (шифр темы FNRR-2024-0002).

**Ключевые слова:** высшее образование, гуманитарное знание, методика преподавания, образовательная среда, студент, учебный диалог.

Stukalova Olga V.,

doctor of pedagogical sciences, associate professor

Leading Researcher of the Federal State Budgetary Institution “Scientific Center for Psychological and Interdisciplinary Studies” (Kazan branch), Deputy Director of the Charitable Fund “Way of Life” of the

Educational Programs

stukalova@obrazfund.ru

## HUMANITARIAN MEASUREMENT OF MODERN EDUCATION IN HIGHER EDUCATION: PROBLEMS AND PROSPECTS

**Abstract.** The article discusses the role of humanitarian knowledge in modern higher education. The author notes the importance of the priority of human -forming in the development of educational systems. The article identifies the principles necessary for the selection and structuring of the content of humanitarian education). Indicators of the effectiveness of the development of the values of humanitarian knowledge are presented. It is concluded that the development of humanitarian knowledge provides ample opportunities for the comprehensive and productive development of the personality of future specialists. The article was prepared in the framework of the state assignment “Methodology of socio-humanitarian studies of human development” (Cipher of the FNRR-2024-0002 theme).

**Keywords.** higher education, humanitarian knowledge, teaching methods, educational environment, student, educational dialogue.

Перспективы развития высшего образования связаны с представлениями о приоритетности гуманитарного измерения познания – или человекообразности в развитии современных университетов [3].

В контексте когнитивной парадигмы образования, концепт гуманитарного измерения познания или человекообразности, прежде всего, акцентирует внимание научно-педагогического сообщества на развитие ценностной составляющей высшего образования при понимании значения интеграции универсальных учебных действий в разработке содержания и форм образовательного процесса, включая действия, направленные на формирование и развитие когнитивных, креативных, организационно-деятельностных, коммуникативных, ценностно-смысловых компетенций и качеств личности будущего специалиста.

На чем акцентирует внимание ученых, занятых вопросами объективности и воздействия научного познания на мир и человека, гуманитарное измерение, активно продвигаемое в концепции когнитивной педагогики?

Результаты современного гуманитарного образования во всем мире показывают, что традиционный подход к получению знаний часто ведет к снижению самостоятельности в оценке получаемой информации, слабой степени познавательной активности и порой – полному отсутствию познавательных интересов

Для классической научной рациональности характерно стремление к этически нейтральной науке, что якобы позволяет научному познанию освободиться от иллюзий и субъективных заблуждений. Такая наука должна аккумулировать комплекс абсолютных истин, не изменяющихся со временем, не испытывающих никакого воздействия окружающего мира и социума.

Между тем «чистая» наука, как и «чистое» искусство, что доказало время – это недостижимый идеал.

Быстро меняющимися оказались не только содержание научного знания, но и сами критерии объективности и достоверности научной рациональности. Причем это коснулось не только гуманитарных наук, для которых спектральность интерпретаций естественна, но и физико-математических наук, биологии, химии. Для гуманитарного знания сложившаяся ситуация оказалась особенно драматичной, в чем-то революционной – достаточно обобщенно и приблизительно, но все же по содержанию точно можно сказать, что гуманитарное знание, по сути, лишилось основных источников развития – ведь объект познания становился внечеловечным, а научная картина мира оказалась вне «жизненного мира» человека [1].

Опасность возникающего перекоса в получении информации вместо организации сопровождения ее интериоризации, осмысления, самостоятельной апробации в действии связана и с опорой на механизмы внеличного обучения, что связано, в том числе – с лавинообразным потоком информационных нагрузок на обучающихся. Такой объем, как показывает практика, фактически сводит на нет погружение в содержание получаемой информации. Остается запомнить правильный ответ на тест, ряд ключевых фактов и т.д. Ясно, что ни о каком ценностном отноше-

нии к информации в данных условиях просто не идет речи.

Поддерживаемый в концепции когнитивной педагогики аксиологический подход к познанию усиливает значение гуманитарного измерения познания, что, соответственно, требует структурной экспликации социокультурных оснований гносеологии, очищения ее от внесоциального и внегуманитарного статусов [6].

Рассмотрим принципы получения материалов для научного исследования, с точки зрения когнитивной педагогики:

- отказ от тенденциозности в постулировании гипотез. Данный принцип обосновывает путь теоретической концептуализации предмета научного исследования как путь аккумуляции разного рода онтологических и мировоззренческих предположений, требующих дальнейшего рассмотрения, анализа, обобщения, дальнейшего теоретического конструирования знания;
- опора на гуманитарные критерии научной рациональности при полной поддержке фундаментальной установки любой науки на адекватное максимально объективное отображение реальности;
- продуманный и аргументированный отказ от монологического познающего сознания, от догматических стандартизированных «абсолютных», универсальных истин.

Указанные принципы, как мы видим, определяют значимость диалогической позиции в образовании как основу аксиологической рефлексии познания.

Сложной проблемой является и оценка ответственности субъекта познания за принятие суждения, основанного на выборе фактов и теорий, критериев и принципов, на основании которых он претендует на аргументированную доказательную для всех истину.

Данная проблема вытекает из широко распространенного в гносеологии противопоставления объективности познания истины и субъективности провозглашаемых человеком познающим определенных ценностей, которые могут смещать фокус оценки достоверности фактов при выборе их для анализа и обобщения.

Что является объектом познания, с точки зрения гуманитарного измерения?

Прежняя эпистемологическая позиция: объект познания очевиден, не опосредован смыслообразованием, естественен – может интерпретироваться как излишне наивная, не учитывающая многих сложных механизмов познания. Ведь – и здесь мы снова обратимся к теории М. Хайдеггера - наука присуща исключительно человеку, в этом проявляется его специфическое отношение к миру. Философ утверждал, что только человеческому разуму открыто научное познание, так как человек стремится познать сущности бытия, познать его с помощью разных механизмов – рациональных и иррациональных. Наука, следовательно, зависима от человеческого мышления.

Что предлагает опора на гуманитарное измерение познания?

Согласно этой научной концепции, объект познания обладает не только социальными, но и онтологическими характеристиками, что отражает фундаментальные положения бытия человека - в мире и мира – в человеке.

Безусловно, гуманитарное измерение не отказывается от кантовских оснований разумного суждения как конструктивной деятельности сознания, трансцендентно стремящегося выйти за пределы конечного познавательного опыта, впадая при этом в неизбежные антиномии, что также требует усиления практического разума, который позволяет человеку делать нравственный выбор.

Другим вопросом, отражающим спектральность проблематики гуманитарного измерения научного познания, является вопрос о гуманитарных критериях научной рациональности, применение которых не должно снижать высокой степени фундаментальности науки, общей установки на адекватное отображение реальности.

Современная педагогика высшего образования, настаивая на гуманитарном измерении познания, видит в научной рациональности когнитивно-ценностное диалектическое единство осмысления мира в формах социального бытия человека как субъекта познания. Очевидно, что такая теоретическая позиция одновременно выявляет и целый комплекс противоречий – и прежде всего, это касается критериев рациональности,

которые имманентно должны быть социокультурными, природо и человекосообразными. Познание в этом контексте становится не проявлением владения определенным инструментарием, а важнейшей формой мироотношения человека [2]. Открыть для человека этот фактор познания, выявить силу и значение, ценность объективизации предметности социального бытия – означает, стимулировать в нем стремление к практическому преобразованию мира на основе его ценностно-смыслового освоения, которое, по сути, также представляет один из путей познания, но меняет позицию личности по отношению к миру. В этом случае мы можем говорить, что освоение – это одно из проявлений гуманитарного измерения познания мира. Это определяется тем, что освоение предполагает:

- обязательную интериоризацию знания;
- преобразование информации;
- коммуникацию;
- оценку знания;
- а также достижение желаемого эмоционального состояния.

Итак, процесс освоения охватывает различные сферы деятельности личности. Именно это насыщает его гуманитарностью - уникальным способом мировидения, миропонимания, мироотношения.

Заклячая размышления о гуманитарном измерении познания, можно выделить следующие ключевые позиции, значимые для перспектив современной педагогики высшего образования:

1. В процессе познания невозможно разделить объективное отражение реальности в сознании и ценностное отношение к ней. Это две взаимообусловленные и взаимосвязанные стороны рациональности, что подчеркивает ее целостность, многосторонность и парадоксальность, противоречивость, открытость к постоянному диалогу и критике.
2. Когнитивная педагогика настаивает на понимании гуманитарного измерения как основы процесса познания, иначе все принципы, методы и процедуры познания превращаются в далекий от жизненного мира набор категорий, ограничивающих деятельность мышления, превращающих его

в одномерное накопление определенных фактов, которые при этом не имеют ценностного наполнения, не связаны с социокультурной средой. В этом случае результаты познания превращаются в условные гипотезы, практически не связанные с реальностью.

3. Координатами гуманитарного измерения являются суждения: познавательное (оно направлено на понимание и интерпретацию фактов и явлений окружающего мира) и ценностное (оно дает оценку этим фактам, связывает их с социальными установками, культурными традициями и жизненными правилами субъекта). Между этими координатами размещаются другие переходные формы, составляющие процесс научного познания. Отрыв ценностей от познания неоправданно упрощает познавательную деятельность, лишает ее мировоззренческого функционала.
4. Гуманитарное измерение настраивает человека познающего на многослойный процесс освоения реальности. Этот процесс возможен только в случае ценностного осмысления фактов окружающего мира, которые тогда и становятся материалом познания, когда получают от субъекта определенную аксиологическую нагрузку и семантическое значение.
5. Гуманитарное измерение познания направляет субъекта на аргументированную интерпретацию информации с учетом социального контекста любых фактов действительности.
6. Процесс познания – процесс освоения сущности бытийных оснований жизнедеятельности человека, что позволяет осмыслить диалектическое единство, на первый взгляд, взаимно исключающих друг для друга категорий истины и ценностей, рациональности науки и духовно-практических начал любой жизни.
7. Когнитивная педагогика рассматривает процесс познания с позиций социального бытия человека и коммуникативно-диалогического характера конструирования любого знания [7]. Это предполагает: а) значимость социокультурной рефлексии знания как осмысления реальности, б) герменевтики как основной методологии ее понимания, в) допуск множественности теоретических позиций в процессе познания и интерпретации фактов действительности.
8. Важным вопросом понимания сущности гуманитарного измерения познания является вопрос ответственности субъекта познания за формулировку суждений, выбор аргументации, а также применение полученных знаний в практической деятельности. В этой ситуации личность становится одним

из участников диалога - или социальной коммуникации, требующей не просто выбирать факты для составления собственного суждения о реальности, но совершать поступок [5].

9. Современный процесс познания предполагает равное соотношение самых разных познавательных позиций. Это означает, что острее становится проблема реализации их высказывания, требующая организации конструктивного диалога. Гуманитарное измерение снимает вопрос о принципиальной неэлиминируемости исключительно рационального (отказывающегося от ценностного основания) знания из «человеческого контекста».
10. Ценностное отношение субъекта к предмету познания изначально детерминировано социокультурными условиями, мировоззренческими установками, которые определяют границы познания реальности, формируют модели ее интерпретации и мотивируют на полноценное освоение многообразия окружающего мира во всей его противоречивой сложности.
11. Гуманитарное измерение познания невозможно без развитой социокультурной рефлексии оснований этого процесса, его превращения в полноценное освоение реальности. Рефлексия охватывает практически все предпосылки научной рациональности, включая онтологические, аксиологические, этические, мировоззренческие предпосылки. Ценностью гуманитарного измерения познания в этом контексте становится отчетливое осознание того, что объективное знание конституируется не в результате зеркального отражения, а возникает прежде всего в культурных и мировоззренческих формах социального бытия человека.
12. В контексте гуманитарного измерения познания, значимой становится проблема историко-культурного бытования как любого предмета познания, так и процедур понимания его сущности, значения, ценности, интерпретации, осмысления норм познания, регулирующих процесс концептуализации.
13. Гуманитарное измерение познания в практическом плане – в частности, в отношении организации образовательного процесса в университете – ставит задачу выбора «человеко, природо, социо, культуросообразных» предметов изучения; в центре образования должен находиться сам человек, что предполагает проведение необходимой экологической, аксиологической и этической экспертизы содержания образования и критериев оценки его качества, а также

диагностики образовательной среды организации [4].

14. Когнитивная педагогика акцентирует внимание на формировании фундаментальных оснований процесса освоения знаний, их очищения от теоретико-познавательных заблуждений. Преподаватель современного университета не может опираться на привилегированные эксклюзивные права на демонстрацию единственно возможной истины, апеллируя к авторитету логики и очевидных эмпирических фактов. Он должен принимать на себя всю меру ответственности, связанной с выбором системы ценностей собственной познавательной позиции и предлагать собственные доказательные аргументы в решении конкретной проблемной ситуации.

#### **Список литературы**

1. Левада Ю.А. Поколения XX века: возможности исследования // Мониторинг общественного мнения: экономические и социальные перемены. 2001. № 5 (55). Эл. ресурс. Режим доступа: URL: <http://ps4ux.com/> <http://www.polit.ru/article/2004/04/15/levada/>
2. Горбунов В.И., Евдокимова О.К., Ляпаева Л.В. Интеллигентность студентов регионального технического вуза: постановка вопроса, средства оценивания, пробные результаты // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева. 2016. № 1 (89). С. 82-90.
3. Андреев А.Л. Культурные предпочтения современного российского студенчества // Мониторинг общественного мнения: экономические и социальные перемены. 2008. № 2 (86). С. 107-117.
4. Лазарев М.А., Подвойский В.П., Стукалова О.В. Педагогическое обеспечение преодоления социальной индифферентности студентов гуманитарных вузов: социально-культурный подход. Монография / Под общ. В.П. Подвойского. – М.: Международная академия образования – Даугавпилс: Даугавпилсский университет, 2016. 152 с.
5. Кондаурова О.П. Проблемы преподавания социально-гуманитарных дисциплин в высших учебных заведениях // Вестник ВГУ, 2017, № 4. – С. 79-88.
6. Когнитивная педагогика: практика и опыт реализации: монография / Е.Ю. Левина и др./ под научной редакцией Е.Ю. Левиной, А.Р. Камалеевой. - Казань: Институт педагогики, психологии и социальных проблем, 2022.

7. Левина Е.Ю., Камалеева А.Р., Стукалова О.В. Концептуальные основания когнитивной педагогики // Казанский педагогический журнал. — 2023. — № 1 (156). — С.27-35. DOI: 10.51379/KPJ.2023.158.1.002

Топилин В. В.,  
студент  
ФГБОУ ВО МИРЭА - Российский технологический  
университет  
(Российская Федерация, г. Москва)

Лезёва Т. И.,  
старший преподаватель кафедры «Английский язык» ФГБОУ  
ВО Российская академия народного хозяйства и государственной  
службы при Президенте Российской Федерации  
(Российская Федерация, г. Москва)

### **СПЕЦИФИКА ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ- ЮРИСТАМИ И ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБЛАСТИ ПРАВА**

**Аннотация.** Данная статья посвящена наиболее важным аспектам и характерным особенностям в изучении иностранного языка, а именно английского языка, для студентов-юристов, поскольку эта специальность требует определенных умений и знаний в лексике, грамматике, а также в синтаксисе английского языка в профессиональной деятельности будущих специалистов. Для того чтобы в будущем работать в транснациональных корпорациях или же работать по своей специальности за границей, студентам-юристам необходимо приобрести специфические знания, умения и навыки владения юридическим английским языком. Особый акцент делается на том, что для формирования иноязычной профессиональной компетенции в сфере юриспруденции студенту-юристу необходимо освоить специальную терминологию, обладать хорошим общим уровнем знания английского языка, уметь перефразировать сложную информацию в информацию доступную обычным гражданам, обладать высоким уровнем знания грамматики английского языка для работы с документами и их грамотным оформлением.

**Ключевые слова:** английский язык, юридическая терминология, техника чтения в английском языке, аспекты изучения юридического английского языка, студенты-юристы, профессиональные компетенции, языковые навыки, Plain English, терминообразование.



V.V. Topilin  
student  
MIREA – Russian Technological University  
(Russian Federation, Moscow)

T.I. Lezeva  
Senior lecturer, The English language department  
The Russian Presidential Academy of National Economy and  
Public Administration  
(Russian Federation, Moscow)

### **SPECIFIC FEATURES OF ENGLISH LANGUAGE LEARNING BY LAW STUDENTS AND FORMATION OF FOREIGN LANGUAGE PROFESSIONAL COMPETENCE IN THE FIELD OF LAW**

**Abstract.** The article deals with the most important aspects and specific features of foreign language learning, namely of the English language, by law students because this specialty requires certain skills and knowledge of vocabulary, grammar as well as syntax of the English language in the professional activity of future specialists. To work in transnational corporations or to practice their profession abroad, it is necessary for law students to acquire specific knowledge and skills of legal English language proficiency. Special focus is made on the fact that to form professional competence in legal foreign languages law students should master special terminology, have good command of general English, be able to rephrase complicated information into information understandable by ordinary citizens, have advanced level of English grammar to handle documents and do necessary paperwork.

**Keywords:** the English language; legal terminology; the English language reading techniques; aspects of legal English language learning; law students; professional competence; language skills; Plain English; terminology formation.

The modern world is a dynamic system that is developing very quickly. Considerable changes are constantly taking place that affect almost all areas of human life. In the result of this dynamic development, there is a blurring of boundaries between states, people have new opportunities to satisfy their needs, and various prospects are opening up for the comprehensive development of a person's personality. Globalization is taking place, transnational corporations are being created in

which students can work as well.

Students, regardless of the direction of their studies, can try to find their place in life not only in the Russian Federation, but also in other countries. Law students are no exception to this situation, and they can find their dream job in other countries. In order to achieve this goal, law students must know some of the features of learning English in order to successfully work in a foreign country.

De Bethune Evgenia Aleksandrovna in her article "On the aspects of studying English by students of Russian law universities and faculties from the point of view of the prospects of working in an international law firm" identifies four main aspects in learning English (general level of English proficiency; reading, summarizing and writing skills; proficiency in Plain English; proficiency in professional legal language) so that a law student can work in a foreign company in the future [1, p. 37]. It is impossible not to agree with these aspects.

Let us dwell in more detail on each of the above aspects of learning English. In order for a future specialist to be comfortable working in his specialty, they must have a general level of English at least intermediate, since the student must be able to correctly structure his speech, as well as freely discuss many topics both at the everyday and professional level [2, p. 53].

It should be noted that the future specialist must competently structure their speech, as well as be able to paraphrase and compress the flow of information. In order not to spend a lot of time rewriting the text word for word, the student must acquire knowledge of analytical reading.

There are several reading techniques that a student must master, namely skimming to understand general information; text scanning technique, thanks to which the student finds the most important or necessary elements in the text; as well as the intensive reading technique, using which the student must understand absolutely all the content of the text being read. At the same time, this technique is the slowest, but allows you to understand complicated texts and complex information. Speaking about the last reading technique, this implies the mandatory use of dictionaries, and especially dictionaries specific to the area being studied, when working with special professionally oriented texts.

Despite the ability to read, while spending time wisely, the student must acquire the Plain English technique. The Plain English skill is the student's ability to use "pure" and easy-to-understand English. This

skill is necessary for writing laws, as well as documents, since laws must be understandable to ordinary citizens who do not have a legal education. This skill can be developed through the student's tedious work, which consists in the correct and simple construction of complex sentences, that is, the student's ability to paraphrase a complex legal text into a simple and understandable one for a person who does not have a deep knowledge of legal terminology.

The most difficult aspect in teaching English for a future specialist in the field of law is mastering professional legal language, since the student must not only know, understand and use legal terminology in Russian, but also know and competently use foreign legal terminology. Foreign legal terminology may differ in translation from legal terminology in the native language. Thus, in her work "Teaching English-language communication in the field of human rights activities," Tatyana Viktorovna Emelyanova described this issue. For example, the term "human rights activities" has several translation options: human rights work, human rights activities, advocacy etc.; Also, the term "human rights activist" has various translations, possible: human rights defender, human rights advocate, legal advocate, human rights activist etc. [3, p. 327].

Based on these examples, we can say with confidence that the student must have basic concepts, categories, as well as basic terminology in order for his work to be professional. To develop this skill or improve an existing one, the student may be offered several types of work. For example, to reinforce terminology, various interactive games or solving a specific legal problem can be used.

Undoubtedly, for an in-depth study of terminology, students can be given assignments to study precedents written in English. This work has a positive impact in several aspects at once. On the one hand, the student studies case law (sources of law, including statutes) and develops the skill of writing these documents. On the other hand, the student encounters new terminology, studies and remembers it. This type of activity has a great positive effect on future specialists and forms professionals in them. In addition, with this approach to teaching, foreign language professionalization of students is realized in the process of working with authentic professionally oriented texts, where through reading the student's theoretical and practical experience is enriched [4, p. 133].

It is worth noting that, as future professionals, students need to monitor the latest changes, as well as trends in both the legal environment and changes in language.

The terminology of legal English is complex, since it went through a rather long and labor-intensive process of its formation. And it consists of several methods of term formation, which were perfectly highlighted by Gulnara Khamitovna Shamseeva in her work "Specifics of English legal terminology." There are three ways of term formation: using a common language as a term, borrowing from other languages, using "ancient" heritage [5, p. 181].

Taking into account the peculiarities of the use of legal terminology, the student must be able to accurately use the necessary terms so that the reader does not have any ambiguity. To do this, it is necessary to use the terms in their literal meaning; it is even better to use terminology that is generally known and actively used at the present time. To this end, a lawyer must constantly read precedents and statutes in order to enrich knowledge, not forgetting that excessive use of foreign borrowings should not be allowed if a similar term exists in English.

In conclusion, it should be noted that the article identified the most characteristic features of teaching English to law students. In order to work in transnational corporations in the future or work in their specialty abroad, law students need to acquire the following skills in legal English: master the special terminology on the basis and with the help of which the student will work and, possibly, in the future, create statutes or precedents of law; have a good general level of knowledge of the English language; be able to paraphrase complex information into information accessible to ordinary citizens; and also have a high level of knowledge of English grammar, since the work of a lawyer consists of working with documents and their competent execution. Thanks to the acquisition of these skills, a law student will be able not only to get the job of his dreams, but will also achieve personal success in intercultural communication with foreign citizens, acquire professional competence, which will open up new prospects for the student in the future.

#### ***Список литературы***

1. Де Бетюн Е.А. Об аспектах изучения английского языка студентами российских юридических вузов и факультетов с точки зрения перспективы работы в международной юридической фирме // Вестник Университета имени О. Е. Кутафина. 2018. № 11 (51).С. 36-41.
2. Дерюгина И.В. Особенности изучения юридического английского языка // Вестник Университета имени О. Е. Кутафина. 2017.

3. Емельянова Т.В. Обучение англоязычной коммуникации в сфере правозащитной деятельности // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Юридические науки. 2013. № 4. С. 326-331.
4. Лезёва Т.И. Профессионально ориентированное чтение как средство формирования иноязычной коммуникативной компетенции у студентов неязыковых специальностей: сборник трудов конференции. // Педагогика, психология, общество: от теории к практике : материалы II Всерос. науч.-практ. конф. с международным участием (Чебоксары, Мар 4, 2022) / editorial board: Ж.В. Мурзина [etc.] – Чебоксары: «Лару-тӓру» («Среда») издательство сурчӓ, 2022. – pp. 132-136.
5. Шамсеева Г.Х. Специфика английской юридической терминологии // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2009. № 2 (6). С. 180-182.

Умарова Е.В.,  
старший преподаватель кафедры «Иностранные языки»  
ФГБОУ ВО  
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»  
(Российская Федерация, г. Москва)

Чеботарева О.А.,  
старший преподаватель кафедры «Иностранные языки»  
ФГБОУ ВО  
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»  
(Российская Федерация, г. Москва)

Морозова М.В.,  
старший преподаватель кафедры «Иностранные языки»  
ФГБОУ ВО  
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»  
(Российская Федерация, г. Москва)

#### МОДЕЛИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

**Аннотация.** Цель данной статьи — рассмотреть модели коммуникативной компетентности при обучении студентов иностранному языку. Цель определила решение следующих задач: изучить основные компоненты коммуникативной компетентности, а также особенности их развития.

Актуальность выбранной темы обусловлена особенным положением, которое отводится важности знаний иностранного языка для успешного построения дальнейшей карьеры. В результате проведенного исследования удалось доказать важность внедрения коммуникативного подхода при обучении студентов.

**Ключевые слова:** коммуникативная компетенция, лингвистическая компетенция, когнитивная активность, языковое образование, речевая деятельность, навыки, современная методика.

E.V. Umarova  
Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages  
National Research University «MPEI»  
(Russian Federation, Moscow)

O.A. Chebotareva  
Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages  
National Research University «MPEI»  
(Russian Federation, Moscow)

M.V. Morozova  
Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages  
National Research University «MPEI»  
(Russian Federation, Moscow)

## MODELS OF COMMUNICATIVE COMPETENCE IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

**Abstract.** The purpose of this article is to consider the concept of students' communicative competence in teaching a foreign language. The goal defined the solution of the following tasks: to study the main components of communicative competence, as well as the features of their development.

The relevance of the chosen topic is due to the special position given to the importance of knowledge of a foreign language for the successful construction of a further career. As a result of the conducted research, it was possible to prove the importance of introducing a communicative approach in teaching students.

**Keywords:** communicative competence, linguistic competence, cognitive activity, language education, speech activity, skills, modern methodology.

Лингвисты выделяют целый ряд моделей коммуникативной компетенции — единого концепта относительно ее составляющих нет. В разнообразных научных трудах описываются такие составляющие как: лингвистическая, грамматическая, языковая, социолингвистическая, предметная, профессиональная, страноведческая, стратегическая, прагматическая и многие другие [2;3]. Рассмотрим некоторые из них, которые коррелируют с изучением иностранного языка.

- Дискурсивная компетентность связана с умением сочетать грамматические формы и значения для достижения единого устного или письменного текста. Эта компетенция включает в себя способность интерпретировать серию предложений или высказываний с целью формирования значимого целого и достижения единства текста, относящегося к данной ситуации. Единство текста достигается за счет связности по форме и непротиворечивости по смыслу.
- Прагматическая компетентность включает знания, умения и навыки, позволяющие понимать и порождать высказывания в соответствии с конкретной ситуацией общения, речевой задачей и коммуникативным намерением. Прагматическая компетенция предполагает языковые средства в определенных функциональных целях — человеку необходимо умение ориентироваться в ситуации общения. Особое влияние на формирование прагматической компетенции оказывают социальное взаимодействие и культурная среда.

Для эффективного формирования коммуникативной компетентности необходимо сбалансированное, единообразное функционирование абсолютно всех ее структурных компонентов. Тем не менее, на основе изучения образовательного процесса по иностранным языкам было установлено, что на практике реализуются лишь несколько компонентов системного, интегрального понятия «коммуникативная компетентность», а именно: лингвистическая и социолингвистическая [5].

Развитие коммуникативной компетенции на иностранном языке является целью, к достижению которой студентам необходимо стремиться изо всех сил. Ее достижение зависит от многих факторов, в том числе и от преподавателя, учебной программы, методики преподавания, окружающей среды, а также от самого учащегося и даже его однокурсников [1]. Существует множество стратегий обучения или видов деятельности, которые способны улучшить процесс изучения языка. Одной из тенденций последней трети прошлого века стало появление коммуникативного подхода к преподаванию языка, в котором в обучении особенное внимание уделяется общению и практике разговорной речи. Коммуникативный подход не является единым и универсальным методом и не имеет методологического ядра как такового. Его главная цель — научить студента общаться на иностранном языке. Преподаватель в процессе обучения может использовать следующие методики работы, чтобы помочь

студентам развить навыки коммуникативной компетентности.

- Устная беседа и диалог в парах или группах. Для многих студентов аудитория — это единственное место, где у них есть возможность практиковать иностранный язык. Поэтому преподавателям следует поощрять учащихся к общению в парах или малых группах. Такие занятия эффективны для развития различных аспектов коммуникативной компетенции — они предоставляют студентам больше возможностей для общения, помогают развивать уверенность в знании языка, а также снимают языковую тревожность.

- Взаимодействие преподавателя и ученика. Преподаватель играет роль фасилитатора в аудитории — создает и направляет демократичную и полную энтузиазма атмосферу при изучении языка. Преподаватели, поощряющие взаимодействия в своей аудитории, добиваются хороших результатов — их студенты обладают высоко развитыми навыками коммуникативной компетентности, умеют выстраивать диалоги и общение.

- Чтение литературы, причем независимо от жанра, полезно для развития коммуникативной компетенции студентов, поскольку в ней предоставлен аутентичный языковой материал, а также культурный пласт изучаемого языка. Художественные тексты способствуют развитию грамматической компетентности, предоставляя учащимся хранилище словарного запаса и грамматических правил [4]. Это также помогает студентам понять культуру и то, как использовать язык в соответствии с контекстом. Пересказ и обсуждение прочитанного также можно использовать в аудитории в качестве занятия по стимулированию общения у студентов.

- Имитационные и ролевые игры — эффективный инструмент для развития коммуникативной компетентности студентов. При этом на занятиях можно использовать совершенно разные механики — от разыгрывания зарисовок из классических произведений до создания и воспроизведения по ролям потенциальных рабочих ситуаций в офисе или на производстве. Имитационные и ролевые игры предоставляют учащимся возможность самовыражаться, укрепляют их уверенность в себе, позволяют использовать изучаемый язык и улучшают их коммуникативные навыки.

- Чтение новостей и просмотр телепередач на иностранном языке является еще одним способом вовлечения студентов в реальную языковую ситуацию, позволяющим им освоить

изучаемый язык в аудитории и за ее пределами. Просмотр фильмов, мультимедийных онлайн-уроков, чтение новостей на изучаемом иностранном языке — все эти занятия помогают обогатить словарный запас студентов лексемами, устойчивыми выражениями и оборотами, которые характерны для носителей языка в данный период. К тому же, это знакомит их с различными видами текстового изложения информации и словарного запаса.

В статье авторы провели анализ понятия «коммуникативная компетентность», выделили ее основные компоненты, а также указали способы развития этих навыков у студентов. Овладение этими навыками является необходимой и важной составляющей как и для преподавателей при обучении студентов иностранному языку, так и для самих учащихся для их будущей профессиональной деятельности.

### **Список литературы**

1. Вятютнев М.Н. Коммуникативная направленность обучения русскому языку в зарубежных школах / М.Н. Вятютнев // Русский язык за рубежом. — 1977. — № 6. — 38с
2. Саламатина Ю.В. Особенности межкультурной коммуникации в условиях дистанционного образования / Ю. В. Саламатина // Современные подходы к повышению качества сервиса в индустрии туризма и гостеприимства в условиях межкультурной коммуникации : Материалы III Международной научно-практической конференции, Екатеринбург, 27 апреля 2021 года. — Екатеринбург: Уральский государственный экономический университет, 2021. — С. 143-145. — EDN ZZIUV.
3. Умарова Е.В. Явление языкового пуризма во французском языке / Е.В. Умарова, М. В. Морозова, О.А. Чеботарева, Е.В. Иванова // Глобальный научный потенциал. — 2023. — № 4. — С. 279–281.
4. Хомский Н. Язык и мышление / Н. Хомский — М.: Изд-во МГУ, 1972. — 123с.
5. Hymes D. On Communicative Competence / D. Hymes. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whomes.uni-bielefeld.de/sgramley/Hymes-1.pdf>. (Дата обращения: 15.11.2023).

Черноштан О.Н.,

кандидат философских наук, доцент кафедры  
«Иностранные языки»ФГБОУ ВО «Ростовский государственный университет путей  
сообщения»

(Российская Федерация, г. Ростов-на-Дону)

### КОНСТРУКТИВНАЯ ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ КАК ИНСТРУМЕНТ ИНДИВИДУАЛИЗАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

**Аннотация:** автор анализирует потенциал обратной связи как инструмента индивидуализации на занятиях по иностранному языку в вузе. Согласно гипотезе исследования, обратная связь позволяет для каждого обучающегося в диалоге обозначить индивидуальный горизонт целей, идентифицировать точки роста и корректировать проблемные зоны. При этом преподаватель расширяет контекст взаимодействия с обучающимся и способствует выбору оптимальной индивидуальной стратегии достижения учебных целей с учетом личных особенностей.

**Ключевые слова:** формирующее оценивание, конструктивная обратная связь, точки роста, области коррекции, вуз, иностранный язык, индивидуальная стратегия обучения.

O. Chernoshtan

PhD (Philosophy), Associate Professor, Foreign languages Department

Rostov Transport University

(Russian Federation, Rostov-on-Don)

### CONSTRUCTIVE FEEDBACK AS A TOOL OF INDIVIDUALIZATION OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING AT THE UNIVERSITY

**Abstract:** The author analyzes the potential of feedback as a tool of individualization of foreign language teaching at the university. According to the hypothesis of the study, feedback allows each student to designate an individual horizon of goals, identify growth points and correction areas in the interactive mode. In this case, the teacher expands the

context of communication with the learner and promotes the choice of the optimal individual strategy of achievement of educational goals with due consideration of personal traits.

**Key words:** formative assessment, constructive feedback, growth points, correction areas, university, foreign language, individual learning strategy.

Сама по себе тема использования обратной связи для изучения иностранных языков не отличается новизной. Так, применительно к преподаванию иностранного языка Е.В. Муссауи-Ульянищева и Л.В. Ульянищева рассматривали вопросы корректирующей обратной связи [9, с. 167], И.Н. Митрюхина видела в обратной связи ресурс для повышения активности обучающихся [8, с. 7], С.В. Титова С.В. и К.Б. Баринаева изучали способы предоставления обратной связи и организации рефлексии [10, с. 200], Ж.Д. Бессмертная анализировала этапность данного процесса [1, с. 32], Е.В. Заруцкая задавалась вопросом формирования грамотности работы с обратной связью [3, с. 849], а А.С. Бугреева видела в обратной связи прежде всего инструмент мотивации [2, с. 5]. Однако, никто из данных исследователей не описывал обратную связь как инструмент индивидуализации и построения индивидуальной траектории обучения. О.Г. Лебедева изучала особенности использования обратной связи именно для преподавания такого предмета, как иностранный язык [7, с. 8]. Т.Е. Исаяева же, напротив, рассматривала оценочную компетенцию преподавателя в более формальном ключе без учета возможностей расширенной обратной связи [4, с. 106]. Мы также ранее рассматривали процесс оценивания, преимущественно ограничиваясь изучением такого официального контрольного мероприятия, как тестирование, но не касались менее формальных методов оценивания [11, с. 45]. С другой стороны, мы в соавторстве с Т.Е. Исаяевой ранее изучали и некоторые тьюторские практики, такие как интерактивное вопрошание, но при этом не фокусировали свое внимание на феномене обратной связи [12, с. 93]. Ученые Ю.Ю. Котляренко, И.В. Одарюк [5, с. 271] и В.И. Петрова изучали неформальный уровень взаимодействия педагога и обучающегося, но сосредоточили свое внимание на роли юмора в учебном процессе [6, с. 101].

Наша гипотеза состоит в том, что конструктивная обратная связь на занятии по иностранному языку в вузе является важным и многофункциональным инструментом индивидуализации процесса обучения и поиска индивидуальной стратегии достижения

целей. Наша тема отличается актуальностью, потому что обратная связь каждому может способствовать реализации личностно-ориентированного подхода и выработке индивидуальной стратегии, которые так важны в современной высшей школе, особенно если учесть нередко разноуровневый состав групп на занятиях по иностранному языку.

Целями и задачами нашего исследования являются:

- разграничить формирующее оценивание и конструктивную обратную связь;
- охарактеризовать преимущества конструктивной обратной связи как инструмента индивидуализации процесса обучения;
- описать стратегии индивидуализации процесса обучения посредством обратной связи.

Исследование носит преимущественно теоретический характер, поэтому мы используем методы анализа, синтеза и дедукции.

Мы считаем, что эффективность занятия тем выше, чем больше преподаватель уделяет внимание не только оцениванию, но и целенаправленной обратной связи. Многие преподаватели недооценивают значимость расширенной обратной связи в учебном процессе, считают ее напрасной тратой времени и стараются ограничиться использованием стратегий формирующего и итогового оценивания, при этом обращая внимание исключительно на те аспекты, которые связаны с достижением целей и задач обучения. Такое узкое видение обратной связи как оценивания эффективности учебной деятельности препятствует рефлексии особенностей личности обучающегося в комплексе. Ведь очень часто самореализации в учебном контексте способствуют или препятствуют особенности индивида, которые, на первый взгляд, непосредственно не связаны с учебным процессом. Например, в задачи педагога, преподающего иностранный язык для профессиональных целей, уже не входит формировать навыки правильного произношения и артикуляции, работать над улучшением концентрации внимания или повышения самооценки, однако, неправильное произношение отдельных звуков, плохая дикция, неуверенность в себе или рассредоточение внимания могут препятствовать коммуникации, и поэтому такие аспекты также в случае необходимости нужно учитывать

при расширенной обратной связи. Иногда обучающийся сам не замечает своих областей коррекции, которые должны были быть компенсированы на предыдущих этапах обучения, порой даже в дошкольном возрасте, а педагог не акцентирует на них внимания, считая, что работа над подобными сторонами личности не входит в задачи его учебного курса. Обучающийся же, не преодолев подобные затруднения, не может обеспечить результативность и на новом уровне. Нельзя рассматривать личность обучающегося односторонним образом, это целостное явление, где все особенности находятся во взаимосвязи. Именно расширенная обратная связь помогает взаимодействовать с обучающимся комплексно, обозначая горизонт развития для каждого.

Иностранный язык как учебная дисциплина имеет ряд особенностей, обуславливающих необходимость и эффективность конструктивной обратной связи. Прежде всего, успешность освоения иностранного языка зависит не только от лингвистических знаний, но и от коммуникативной компетенции, которая является совокупным результатом различных особенностей личности. Поэтому для достижения наилучшего роста и развития очень важно видеть личность студента во всем многообразии ее личностных качеств и контекста обучения и способствовать осознанию и закреплению сильных сторон и коррекции слабых посредством конструктивной обратной связи. Во-вторых, обратная связь на иностранном языке может быть также источником и новых знаний по предмету, так что преподаватель имеет возможность совместить несколько задач обучения в одном фрагменте урока. В-третьих, при обучении иностранному языку восприятие личности преподавателя обучающимся также играет огромную роль, так как в данном предмете на первый план выходит именно коммуникативная компетенция, которая может быть эффективным образом сформирована преимущественно в результате заинтересованного и продуктивного общения между студентами и педагогом. Очень важно, чтобы образ преподавателя положительно воспринимался большинством обучающихся, а на занятиях создавалась благоприятная атмосфера. Когда между преподавателем и обучающимся возникает непонимание, в общении образуются коммуникативные барьеры, которые препятствуют развитию навыков эффективной коммуникации. Именно при взаимодействии в режиме обратной связи преподаватель имеет возможность задать студенту вопросы о своей роли в его поведении, выяснить, какая на данный момент требуется поддержка. При этом важно уметь не только транслировать информацию, но и правильно понимать

реакцию, задавать уточняющие вопросы.

Формирующее оценивание носит непрерывный характер и выполняется на основе критериев, разработанных для конкретного вида деятельности. Эти критерии имеют обобщенный характер и жёстко связаны со спецификой выполняемого задания. Соответственно, оценивая обучающегося на основе определенных параметров, преподаватель концентрирует внимание не на точках личного роста своего студента, а на занимаемой им позиции на воображаемой единой для всех лестнице достижений. Однако, не все лично значимые достижения и области коррекции обучающихся включены в единую парадигму учебного процесса. Существует огромное разнообразие индивидуальных особенностей характера, развития или воспитания, которые не укладываются в единый комплекс целей и задач урока или учебного курса, устанавливаемых для всей группы. Однако, на индивидуальном уровне подобные микрозадачи и достижения могут приобретать большую значимость для дальнейшего роста обучающихся. Например, отработка навыков громкой и четкой речи, развитие пунктуальности при посещении занятия, коррекция произношения отдельного звука, формирование умения поддерживать контакт глаз для эффективной коммуникации или конструктивно реагировать на критику с малой долей вероятности могут стать обобщенными целями для всех студентов, однако, на индивидуальном уровне с подобными достижениями может быть связана дальнейшая успешность участия конкретного обучающегося в учебном процессе. Нередко, фокусируясь на единых целях и задачах, преподаватель просто обходит своим вниманием такие моменты, например, воспринимает как само собой разумеющееся, что ранее невнимательный студент научился удерживать внимание в течение всего занятия, а робкий – впервые ответил на вопрос громко и четко. На оценку же и даже формирующее оценивание подобные микрособытия никак не влияют, поэтому у обучающегося возникает ощущение, что он никуда не растет и на занятии ничего лично значимого для него не происходит. Мы же считаем, что очень важно, чтобы преподаватель не только осуществлял непрерывное формирующее оценивание, но и предоставлял краткую персонифицированную обратную связь по таким лично значимым поводам. Мы полагаем, что широко понимаемая обратная связь имеет по сравнению с формирующим оцениванием ряд преимуществ:

- повышается интерактивность занятия и вовлечённость студентов, они чувствуют, что преподаватель их слышит

и понимает, личностный рост каждого важен, при этом педагог ведёт себя как отзывчивый и открытый, внимательный и не замыкающийся только лишь в своей формальной роли, обучение проходит в менее стрессовом формате, потому что оценивающее взаимодействие приобретает более регулярный характер;

- обучающийся осознает весь горизонт целей личного развития, а не только одну конкретную цель, студент научается быть более автономным и независимым в учебном процессе и самостоятельно ставить задачи;
- обратная связь приобретает не только итоговый, но и предвосхищающий характер, когда благодаря комментариям педагога обучающийся лучше понимает, как эффективно организовать собственную учебную деятельность, каковы его точки роста и ближайшая зона развития, а педагог оперативно реагирует на потребности студента, подстраивает под них свои педагогические методы и мотивирует расти;
- в разноуровневых группах дифференцированная обратная связь позволяет поощрять успех каждого, как малый, так и большой, создавая благоприятную учебную среду, если обратная связь осуществляется в доброжелательном заинтересованном тоне, то создаётся положительный эмоциональный фон на занятии, углубляются личные связи между преподавателем и студентом;
- закрепляются положительные изменения в более широком диапазоне, что приводит к улучшению конечного результата обучения, преподаватель более точно и оперативно реагирует на изменения личности обучающихся, более тонко и всесторонне вдохновляет и направляет личностное развитие.

Мы считаем, что для обратной связи следует выделять те факты, которые имеют влияние на дальнейшее развитие обучающегося, эффективность взаимодействия студента и педагога или обучающихся в учебной группе. При этом следует обращать внимание не на достоинства и недостатки личности обучающихся, а исключительно на особенности поведения. Очень важен педагогический такт и доброжелательный тон, нередко обратную связь лучше предоставлять с глазу на глаз.



Таким образом, в результате нашего исследования мы пришли к выводу, что конструктивная обратная связь на занятиях по иностранному языку может гармонично дополнять формирующее оценивание, способствовать улучшению развития и самосознания личности, повышению мотивации и результативности, способствовать адаптации к учебному процессу и налаживанию партнёрских связей между преподавателем и студентами в учебной группе. Конструктивная обратная связь расширяет контекст взаимодействия между педагогом и обучающимся. Она способствует углублению личностных связей и всестороннему развитию, ориентированию на действия, необходимые для личностного роста и эффективного усвоения предмета, созданию индивидуальной траектории, усилению индивидуализации процесса обучения, нахождению точек роста и правильному определению областей коррекции.

#### **Список литературы**

1. Бессмертная Ж.Д. Этапы развития обратной связи в процессе обучения иностранному языку // Язык и действительность. Научные чтения на кафедре романских языков им. В.Г. Гака. Сборник статей по итогам международной конференции. 2016. С. 32-34.
2. Бугреева А.С. Проблемы реализации эффективной обратной связи как инструмента мотивации в обучении иностранному языку // Мир науки, культуры, образования. 2023. № 1 (98). С. 5-8.
3. Заруцкая Е.В. Формирование грамотности работы с обратной связью при обучении иностранному языку студентов высшей школы // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 6. № 5. С. 849-854.
4. Исаева Т.Е. Оценочная компетенция вузовского преподавателя: содержание и смысл // Высшее образование в России. 2014. № 10. С. 106-112.
5. Котляренко Ю.Ю., Одарюк И.В. Роль юмора в формировании позитивного отношения к образовательной среде и преподавателю в техническом вузе // Самарский научный вестник. 2023. Т. 12. № 2. С. 271-276.
6. Котляренко Ю.Ю., Петрова В.И. Негативные последствия приме-

нения юмора в образовательном процессе технического вуза // Казанский педагогический журнал. 2023. № 3 (158). С. 101-107.

7. Лебедева О.Г. Особенности использования обратной связи при обучении иностранному языку // Коррекционно-педагогическое образование: электронный журнал. 2022. № 1 (31). С. 8-13.
8. Митрюхина И.Н. Обратная связь как импульс развития активности слушателей дополнительного образования при обучении иностранному языку // Сборники конференций НИЦ Социосфера. 2013. № 28. С. 7-10.
9. Муссауи-Ульянищева Е.В., Ульянищева Л.В. Реализация корректирующей обратной связи при обучении иностранному языку в вузе // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 3 (88). С. 167-170.
10. Титова С.В., Баринова К.В. Способы предоставления обратной связи и организации рефлексии в онлайн-обучении иностранным языкам // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2021. № 2. С. 200-214.
11. Черноштан О.Н. О некоторых негативных аспектах роли стандартизированного тестирования по европейским иностранным языкам в целостном процессе обучения в национальной системе высшего образования // Вестник педагогических наук. 2023. № 1. С. 45-51.
12. Черноштан О.Н., Исаева Т.Е. Техника интерактивного вопрошания как элемент тьюторской практики в методике обучения иностранным языкам в вузе в рамках коммуникативного подхода // Общество: социология, психология, педагогика. 2023. № 3 (107). С. 93-99.

Ширяева К.С.,  
ассистент кафедры «Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта»  
(Российская Федерация, Москва)

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ШАБЛОННЫХ ВЫРАЖЕНИЙ – ПРОДУКТИВНЫЕ МОДЕЛИ ОБЩЕНИЯ ДЛЯ НАЧАЛЬНЫХ УРОВНЕЙ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА У СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ

**Аннотация.** Данная научная статья исследует эффективность использования шаблонных выражений как продуктивных моделей общения для студентов начальных уровней изучения английского языка. Анализируя методику преподавания английского, включающую применение шаблонных выражений, и их роль в формировании навыков письменной и устной коммуникации, автор статьи стремится выявить преимущества данного подхода. Эта статья рассматривает не только теоретические аспекты использования шаблонных выражений, но и практический подход, внедрённый в учебное пособие “MAXIMUM”.

**Ключевые слова:** шаблонные выражения, продуктивные модели, продуктивное обучение, устная коммуникация, письменная коммуникация, профессиональная среда, студенты.

K.S. Shiryayeva  
Assistant Professor, Foreign language Department  
Russian University of Transport  
(Russian Federation, Moscow)

### USAGE OF SPEECH PATTERNS: PRODUCTIVE PATTERNS OF COMMUNICATION FOR BEGINNERS IN ENGLISH LANGUAGE LEARNING IN TECHNICAL HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS STUDENTS

**Abstract.** This research paper explores the effectiveness of using speech patterns as productive patterns of communication for elementary-level English language learners. By analysing the methodology of teaching English, which includes the use of formulaic expressions and their role in the formation of communication skills, the author of the article seeks to educe the advantages of this approach. This article examines not only

the theoretical aspects of using formulaic expressions but also the practical approach implemented in the MAXIMUM textbook.

**Key words:** speech patterns, productive patterns, productive teaching, oral communication, written communication, professional environment, students.

Академическая дисциплина «Иностранный язык» присутствует почти во всех направлениях обучения в ВУЗах. Однако на технических направлениях данной дисциплине выделяется сокращённый срок обучения. По этой причине у профессорско-преподавательского состава возникает вопрос: Как довести начальный уровень владения иностранным языком студентов до уровня уверенного владения в своей специализации? Использование шаблонных выражений является одним из эффективных способов ускорить данный процесс.

Шаблонные выражения представляют собой фразы или конструкции, которые часто используются в повседневной или профессиональной речи. Они помогают студентам быстрее и легче справиться с языковым барьером в коммуникации, так как позволяют избежать необходимости формулировать каждое предложение с нуля. Для начинающих уровней изучения английского языка это особенно важно, так как студент с начальным уровнем владения языком боится совершать ошибки, что приводит к нежеланию совершать коммуникативные акты даже с одноклассниками, чей уровень владения примерно одинаковый. Таким образом, использование шаблонных выражений можно отнести к продуктивным моделям обучения.

Целью продуктивного обучения прежде всего является подготовка «...специалиста как субъекта социально-исторического и культурно-созидательного процесса, умеющего не просто вписаться в окружающий мир, но и активно действовать в нем, приобретающего в процессе обучения опыт решения различных социальных и производственных проблем» [1]. Обучение шаблонным выражениям как раз отвечает на второй аспект продуктивного обучения.

Одним из важных аспектов продуктивных моделей обучения английскому языку является обучение устной коммуникации. Умение говорить на английском языке не только требуется для повседневного общения, но также имеет большое значение для карьерного роста будущих специалистов. Одним из преимуществ использования шаблонных выражений является более быстрое

погружений обучающегося в иноязычную среду повседневных и профессиональных сценариев. Студенты могут быстрее овладеть базовыми оборотами речи и научиться выражать свои мысли более четко и логично. Для этого студенты практикуются в различных ситуациях общения, таких как дискуссии, презентации и деловые переговоры.

Это и содержится в учебном пособии “MAXIMUM”, где к каждому заданию на формирование коммуникативных навыков предоставляется модель высказывания, на основе которой студенты могут быстро составить свой вариант ответов на заданную ситуацию. Это могут быть как реплики в диалоге, так и вводные конструкции, которые используются при разном виде письменной коммуникации. Отчеты, письма, электронные сообщения — все это требует умения правильно формулировать свои мысли на письме. Шаблонные выражения упрощают процесс овладения письменной коммуникацией.

Кроме того, в начале каждой темы студенты работают с диалогами, отражающими те аспекты, которые студенты будут проходить по теме и с которыми студенты могут столкнуться в реальной жизни. Диалоги так же полны выражениями, которые студенты будут использовать далее в заданиях на устную и письменную коммуникацию.

Шаблонные выражения способствуют развитию навыков аудирования и понимания на слух. Студенты, используя готовые фразы, могут легче распознавать и понимать речь собеседника. Это ключевые навыки для эффективной коммуникации, поскольку они позволяют понимать собеседника и активно участвовать в диалоге.

Например, в учебном пособии “MAXIMUM” для уровня А0 все задания к упражнениям, сформулированным на английском языке, сразу же даны с переводом. Повторяющиеся задания по типу «напишите..., ответьте..., найдите...» и т.д. уже к последней теме первого модуля моментально воспринимаются студентами, без затрачивания времени на запоминание значения слов «write down..., answer..., find...» и т.д. Когда преподаватель проговаривает вслух задание, глаза студентов устремляются в учебник за подсказкой, которая там сразу же есть, и спустя пару занятий студенту уже не нужно вновь искать перевод задания.

Важно отметить, что использование шаблонных выражений не должно заменять развитие грамматических навыков и словарного запаса. Они должны рассматриваться

как дополнительный инструмент для облегчения и ускорения процесса обучения на начальных этапах изучения языка. При обучении грамматике, не стоит так часто обращаться за помощью к шаблонным выражениям. Когда формулируется предложение для описания ситуации, происходит её анализ с грамматической точки зрения. Появляется очень много нюансов, которые необходимо учесть, чтобы донести ситуацию в нужном образе.

Тем не менее грамматический раздел тем учебного пособия “MAXIMUM” содержит в себе продуктивные модели использования той или иной грамматической конструкции. Однако это нельзя определить как «шаблонные выражения», так как являются лишь примерами использования грамматического явления, что также является одним из аспектов продуктивной модели обучения – наличие примера.

В целом, продуктивная модель обучения является одной из самых эффективных в развитии языковых навыков на английском языке. Они помогают студентам стать более уверенными и компетентными в общении на английском языке как в повседневной жизни, так и в профессиональной сфере. Развитие этих навыков требует постоянной практики и обучения, однако они открывают двери к новым возможностям и способствуют личностному росту.

В заключение, использование шаблонных выражений может быть продуктивной моделью обучения письменной и устной коммуникации на английском языке для студентов технических высших учебных заведений на начальных уровнях изучения языка. Данный способ полезен как студентам, так и преподавателям. Условия сокращённой программы дисциплины «Иностранный язык» не будут препятствием для студентов в овладении необходимым для будущей профессии уровнем знания языка. Это поможет студентам быстрее и эффективнее освоить базовые навыки общения, что впоследствии облегчит им взаимодействие в академической и профессиональной среде.

### Список литературы

1. Чамина О.Г. Продуктивное обучение: потенциал развития в высшей школе / О. Г. Чамина. – Текст : электронный // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 5. – URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=22454>.
2. Бём И. Продуктивное обучение: слагаемые системы // Школьные технологии. – 1999. – № 4. – С. 59.
3. Lillejord, Solvi & Dysthe, Olga. (2008). Productive learning practice - A theoretical discussion based on two cases. Journal of Education and Work. 21. 75-89. 10.1080/13639080801957154.

### СЕКЦИЯ 3. ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ И ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ

Алексеева О.П.,  
кандидат философских наук, доцент кафедры  
«Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта» (г. Москва)

### ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В АКАДЕМИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

**Аннотация.** Исследование представляет собой анализ инструментов искусственного интеллекта, позволяющих оптимизировать академическую деятельность преподавателя высшей школы. Анализ показал, что широкий функционал нейросетей позволяет сгенерировать текст, автоматизировать исследовательские процессы, сформировать библиографический список, перевести текст на иностранный язык с учетом особенностей научного регистра речи, определить ключевые слова и методы исследования, написать аннотацию и т.д. Рассматриваются вопросы культуры академической честности. Авторы приходят к выводу, что академическая деятельность преподавателя связана не только с отслеживанием новых реалий, научным совершенствованием, она не мыслится без распространения нового опыта и знаний. Важной задачей видится трансляция навыков применения искусственного интеллекта, при этом особое внимание следует уделять формированию этических принципов и основам критического мышления студентов.

**Ключевые слова:** академическая деятельность, искусственный интеллект, нейронная сеть, научный стиль, академическая честность.

## ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN THE ACADEMIC ACTIVITY OF UNIVERSITY LECTURERS

**Abstract.** The research deals with the analysis of artificial intelligence tools that can improve the academic activities of higher education teachers. It is stated that the wide functionality of neural networks allows you to generate text, automate research processes, create a bibliographic list, translate text into foreign languages taking into consideration the peculiarities of the scientific register of speech, identify keywords and research methods, write an abstract, etc. The problems of academic integrity are revealed. The authors come to the conclusion that the academic activity of lecturers is connected not only with tracking new realities and scientific developments; it cannot be implemented without new experience and knowledge distribution. One of the most important tasks is to share artificial intelligence skills possession. Special attention should be paid to the formation of ethical principles and the basis of critical thinking among students.

**Keywords:** academic activity, artificial intelligence, neural network, scientific style, academic integrity.

В условиях модернизации высшего образования, одной из целей которой является формирование современных научно-технологических и социально-экономических центров развития страны, особые требования предъявляются к деятельности преподавателей высшей школы. Многозадачность, продиктованная образовательной, научно-исследовательской и методической составляющими деятельности, результируется в чрезвычайной энергозатратности и интенсивности труда. Применение искусственного интеллекта может существенно снизить нагрузку на педагога. Последние версии нейросетей способны оптимизировать процессы подготовки учебных материалов, оценки студенческих работ, оказать помощь в персонализации обучения, что позволяет преподавателям сосредоточиться на более важных аспектах обучения.

Актуальность исследования обусловлена тем фактом, что большая часть исследований, посвящённых ChatGPT, фокусируется

на модальности и прогностических характеристиках, обнаруживая недостаток работ описывающих, не столько перспективы, сколько вопросы практического применения, особенно в гуманитарных областях.

К основным задачам исследования следует отнести анализ характеристики научной коммуникации, этапов научно-исследовательской деятельности, рассмотрение области применения в рамках формальной академической деятельности и обозначение основных проблем. Статья носит обзорный характер и описывает перспективы дальнейшего применения искусственного интеллекта.

К ключевым характеристикам научной коммуникации относятся точное определение понятий, доказательность и объективность, обобщение, абстракция, наличие большого пласта фактической информации, компрессия текста и цельность повествования [4, с. 987]. Создание текста в научном стиле не мыслится без логического выстраивания и цельности, отражающим модели познания.

Интересным видится то, насколько хорошо искусственный интеллект справляется с научной исследовательской деятельностью, результатом которой является публикация – самый распространённый вид формального академического общения.

Процесс фиксации научного знания в виде статьи можно поделить на следующие этапы: определение темы, выбор цели, составление плана и тезисов, сбор материала, анализ информации по предмету исследования, создание текста, оформление цитат, сносок, ссылок, редактирование и критическая оценка результатов.

В процессе исследования перед разными нейронными сетями (отечественными и зарубежными разработками) ставились задачи в соответствии с этапами подготовки публикации.

Ниже в таблице 1 приведены примеры промптов согласно этапам подготовки научной работы (см. табл. 1).

Таблица 1

| Этапы                    | Запрос (Промпт)   |
|--------------------------|---|
| Создание текста          | Напиши статью «Нейросети в научной деятельности преподавателя иностранного языка» тон: профессиональный, экспертный. Используй библиографию последних 3 лет |
| Проведение исследования  | Подготовь опрос по теме «Значение GPT в образовании»  |
| Составление аннотации    | Составь аннотацию 300 слов по теме «Нейросети в научной деятельности» / Neuro networks in lecturer publishing activity / ChatGPT in publishing activity     |
| Составление библиографии | «Нейросети в научной деятельности преподавателя иностранного языка»   |

Анализ этапа генерирования текста показал, что в полученных текстах наблюдаются признаки лексической несвязности, отсутствие грамматической и лексической целостности, отсутствие смысловой наполненности, наличие тавтологии, отсутствие когерентности.

Этап проведения исследования предусматривал составление опроса по заданной теме «Значение GPT в образовании». Полученная форма опроса не содержала каких-либо логических и речевых ошибок. Так, ChatGPT предложил следующие вопросы и релевантные к ним ответы:

1. Как часто вы используете нейросеть GPT для решения академических задач? а) Ежедневно, б) Несколько раз в неделю, в) Редко или никогда не использую;

2. Какими способами вы применяете нейросеть GPT в образовательной деятельности? а) Для создания учебных материалов, б) Для проверки письменных работ студентов, в) Не использую нейросеть GPT в своей образовательной деятельности;

3. Какова эффективность использования нейросети GPT в решении академических задач? а) Очень эффективно, б) Удовлет-

ворительно, в) Неэффективно или не могу оценить;

4. Как вы считаете, влияет ли использование нейросети GPT на качество образовательного процесса? а) Да, положительно влияет, б) Нет, не влияет, в) Не могу оценить влияние;

5. Какие преимущества вы видите в применении нейросети GPT в образовании? а) Увеличение доступности качественных учебных материалов, б) Повышение точности проверки письменных работ студентов, в) Другие преимущества.

Особый интерес представляет этап работы над библиографией. Поисковой запрос генератора подбора литературы дал значительное количество результатов. Многочисленные русскоязычные ресурсы такие как Автор 24, ChatInfo и др. выдают не релевантный список публикаций, примером которого может служить ссылка 'И. Иванов, «Использование нейросетей в научной деятельности преподавателя вуза: преимущества и трудности», журнал «Педагогика и психология», 2019, № 1, с. 65-73'. Такой работы не существует.

Англоязычные генераторы показывают противоположный результат. Например, запрос в англоязычном ресурсе *Create a record* оказался достаточно продуктивным. В списке релевантные актуальные публикации с DOI, ссылки на статьи в газетах, которые представляют реальный исследовательский интерес.

В корпусе публикаций о возможностях и перспективах использования нейросетей прослеживаются две явные точки зрения. Ряд специалистов полагает, что использование нейронных технологий обладает широким потенциалом, способствуя ускорению процесса форматирования и редактирования статей, фокусируясь на самом исследовании [5, с. 275]. Не важно в какой степени исследователь воспользовался инструментом, предложенным искусственным интеллектом, в любом случае именно автор берет на себя ответственность за каждую запятую в тексте [6].

Обращает на себя внимание тот факт, что крупнейшие научные издательства такие как Elsevier и Nature, столкнувшись с нейронными сетями, генерирующими текст, незамедлительно внесли изменения в издательскую и редакционную политику, указав на недопустимость указания в качестве автора статьи ChatGPT.

Ряд журналов и издательств настроены не так реакционно и

просят указывать информацию об использовании искусственного интеллекта при выполнении исследований, например, в разделе благодарности или при перечислении методов. Известное академическое издательство Springer Nature опубликовало первое исследование, оформленное искусственным интеллектом, представляющее собой изложение современных исследований по узкой теме с кратким изложением статей, цитатами, гиперссылками и сгенерированным машиной справочным материалом.

Анализ показал, что широкий функционал нейросетей позволяет сгенерировать текст, автоматизировать исследовательские процессы, сформировать библиографический список, перевести текст на иностранный язык с учетом особенностей научного регистра речи, определить ключевые слова и методы исследования, написать аннотацию и т.д. Однако чаще всего преподавателям требуется определенный опыт и критический подход.

*Следует отметить, что академическая деятельность преподавателя связана не только с научным совершенствованием, она не мыслится без распространения нового опыта и знаний.*

*Важную роль в подготовке будущих специалистов имеет субъектная самостоятельность обучаемых. Использование нейронных сетей позволяет решить многие задачи и способствует большей автономности студентов. Задача преподавателя:*

- повысить исследовательский интерес студентов и стимулировать вовлеченность обучающихся в научную работу [1, с. 663]. Задания, требующие от студентов нестандартного мышления (например, прогнозирование тех или иных результатов), видятся эффективным инструментом повышения учебной мотивации [2, с. 220]. Проектная деятельность, итогом которой является создание того или иного продукта, затрагивающая более высокие когнитивные уровни (интерпретация, синтез, анализ) также может задействовать широкий функционал современных нейросетей [3]. Таким образом, при использовании интеллектуальных систем в академической деятельности преподаватель высшей школы несет двойную ответственность;*

- руководствуется принципами этики и критического мышления сам и прививает эти основные навыки студентам.*

### **Список литературы**

- 1) Алексеева О.П. Терминологический подход к формированию языковой компетенции в подготовке специалистов транспортной отрасли // Интеллектуальные транспортные системы: материалы II Международной научно-практической конференции «Интеллектуальные транспортные системы» 5 мая 2023 г.) — [Электронный ресурс] / — Москва: РУТ (МИИТ), 2023 — М. Издательство Перо, 2023 – С. 660-665.
- 2) Джабраилова В.С., Алексеева О.П. Метод проекта как способ повышения мотивации к изучению английского языка студентов технических специальностей // Педагогический журнал. 2023. Т. 13. № 5А. – С. 219-228.
- 3) Джабраилова В.С., Алексеева О.П. Мотивация к изучению английского языка студентов технических специальностей // Мир науки. Педагогика и психология. — 2023. — Т. 11. — №2. — URL: <https://mir-nauki.com/PDF/55PDMN223.pdf>.
- 4) Питимирова Н. Е. Особенности текста научного стиля // Молодой ученый. — 2015. — № 7 (87). – С. 987-989.
- 5) Curtis N. To ChatGPT or not to ChatGPT? The Impact of Artificial Intelligence on Academic Publishing // The Pediatric Disease Journal. № 42 (4). – 2023. – P.275.
- 6) Staiman A. Academic Publishers Are Missing the Point on ChatGPT. The Scholarly Kitchen // Weekly News Digest, April 2023. URL: <https://scholarlykitchen.sspnet.org/2023/03/31/guest-post-academic-publishers-are-missing-the-point-on-chatgpt/>.

Гурбанов Я.О.,

учитель английского языка

МБОУ «СОШ № 32 с углубленным изучением предметов физико-математического профиля» (г. Астрахань)

### ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ТЕНДЕНЦИИ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**Аннотация.** В статье рассматриваются основные тенденции изучения иностранных языков в контексте цифровых технологий. Рассматриваются факторы мультязычности, геймификации, использования искусственного интеллекта, использования виртуальной и дополненной реальности, влияния числа пользователей Интернет и смартфонов, распространения высокоскоростного Интернета. Обсуждаются основные драйверы роста сферы изучения иностранных языков.

**Ключевые слова:** глобальный рынок изучения иностранных языков, цифровизация языкового обучения, английский язык, глобализация, геймификация, искусственный интеллект.

Y.O. Gurbanov

English teacher

MBOU "Secondary general education school No. 32 with in-depth study of physics and mathematics subjects" (Astrakhan)

### DIGITAL TECHNOLOGIES AND TRENDS IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES

**Abstract.** The article examines the main trends in learning foreign languages in the context of digital technologies. The factors of multilingualism, gamification, the use of artificial intelligence, the use of virtual and augmented reality, the influence of the number of Internet users and smartphones, the spread of high-speed Internet are considered. The main drivers of growth in the field of foreign language learning are discussed.

**Keywords:** global foreign language learning market, digitalization of language learning, English, globalization, gamification, artificial intelligence.

### Введение

Факторы глобализации и развития научно-технического прогресса воздействуют на масштабы и интенсивность коммуникативных процессов и общественные потребности в их совершенствовании на межличностном, профессиональном, международном уровнях, определяя направления использования цифровых технологий, которые способны эти потребности удовлетворить. В свою очередь, процессы, происходящие в сфере изучения иностранных языков испытывают на себе преобразующее воздействие рынка цифровых технологий в части эволюции своих подходов, методов и технологий. В этой связи вопросы изучения цифровых технологий и наблюдаемых тенденций в сфере изучения иностранных языков являются актуальными для исследований и выявления направлений опережающего и проактивного развития теории и практики преподавания иностранных языков, что определило цель и задачи настоящей работы.

Использованный методический инструментарий включает в себя сочетание обзора, анализа и обобщения фактов и прогностики, опубликованных в исследованиях, обзорах экспертных групп, тематической литературе в области цифровых технологий, их применения в образовании и иноязычном обучении, глобальных тенденций развития в этих сферах общественной деятельности и определяющих их факторов.

### Обзор и оценки глобальных тенденций и цифровых технологий в области изучения иностранных языков

Согласно недавнему исследованию, английский язык остается ключевым языковым выбором для изучающих языки. При среднегодовом темпе роста в 18,9 %, ожидается, что в период с 2024-2032 год 53,8 % доходов придется на цифровые платформы, предлагающие изучение английского языка, 60 % их пользователей будут представлять неанглоязычные азиатские страны [2]. В англоязычных странах изучение английского языка остается важным элементом в системе образования в силу присутствия иностранных учащихся, работников, туристов.



Также наблюдается интерес к изучению других языков (рис. 1):

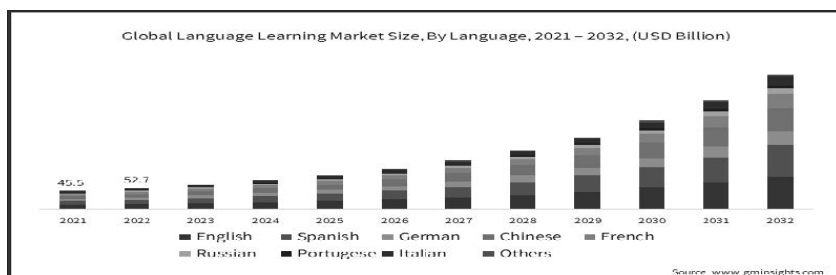


Рис. 1. Динамика глобального рынка изучения языков

Источник: <https://www.gminsights.com> [5]

Согласно данным исследований, представленным на рис. 1, глобальный спрос на изучение иностранных языков (в том числе — русского языка) будет увеличиваться в ближайшие годы. Объем рынка изучения языков достиг \$52,7 млрд в 2022 году и будет неуклонно расти, в среднем, на 20 % в период с 2023 по 2032 год [5].

На английский язык приходится подавляющая доля в 35 % от общей базы, изучающих языки онлайн. Популярность китайского языка на цифровых платформах ежегодно растет примерно на 18 %, отражая глобальное влияние Китая. Испанский и французский языки сохранили устойчивые темпы роста на уровне 12 % и 10 % соответственно [2].

Мультиязычность активно поощряется во многих учебных заведениях и на рабочих местах. Учебные заведения начального и среднего уровня образования - основная возможность для подавляющего большинства людей изучать языки. Так, согласно статистике Европейского Союза (ЕС) в 2021 году: 88 % учащихся старших классов средней школы изучали английский язык как иностранный и 49,5 % учащихся старших классов средней школы изучали два и более иностранных языка [1].

В тематических исследованиях рынка изучения иностранных языков существует консенсус относительно того, что недавняя пандемия дала импульс к развитию цифровых технологий онлайн доступа к обучению, что повлияло на технологические решения и тенденции развития рынка.

Одной из заметных тенденций в области изучения

языков является обращение к геймификации. Игровой подход в образовании и возможности игровых технологий в обучении языкам известны. Очевидно, их горизонты расширяются благодаря новым цифровым технологиям и с их развитием, игры, в приложении к решению разнообразных педагогических задач в образовании, вышли на новый качественный уровень во всех смыслах (включая интерактивность, мультимедийность). Исследования показали, что порядка 72% изучающих язык с помощью цифровых технологий предпочитают уроки в игровой форме; платформа Rosetta Stone зафиксировала рост вовлеченности пользователей на 15% после введения игровых элементов в процесс обучения [2]. Согласно прогнозам, в ближайшие годы популярность и распространение игр для изучения языка резко возрастут. Если в 2021 году рынок игр для изучения языка составил \$4,2 млрд, то к 2028 году ожидается его рост до \$10 млрд, при прогнозах совокупного среднегодового темпа роста в 15,7% [4].

Заметным явлением последнего времени является пришествие искусственного интеллекта (ИИ) во многие сферы деятельности через цифровые технологии. Способность ИИ-технологий (обработка больших данных, компьютерное зрение, обработка естественного языка, распознавание и синтез речи и др.) реализовать ряд задач, до недавнего времени выполняемых только человеком или технически невозможных/ресурсозатратных для исполнения человеком, породила поле потенциальных возможностей (и дискуссий) применения ИИ, в том числе - в сфере образования. Использование ИИ-технологий имеет доказательства своей эффективности в иноязычном обучении [3, с. 8]. Эксперты высказывают мнение, что часть роста и расширения сферы изучения языков произойдет за счет внедрения ИИ-технологий, поскольку их интеграция, кроме прочего, демонстрирует значительный потенциал для ускорения изучения языка в сравнении с традиционными методами [6].

Технологии виртуальной реальности (VR) и дополненной реальности (AR) становятся все более доступными, их доля на рынке цифрового изучения языков может превысить 10% к 2030 году. Включение иммерсивных технологий также рассматривается как способное внести большие коррективы в традиционное представление о преподавании иностранных языков и образовании в целом. По мере того, как искусственный интеллект становится «умнее», платформы, предлагающие персонализированный и адаптированный опыт обучения, могут к концу десятилетия занять порядка 50% всего рынка [2].

В большой части развитие технологий в сфере иноязычного обучения принимает во внимание факт и реалии всё более широкого распространения использования смартфонов и высокоскоростного Интернета. Сегодня, по оценкам, более 4,7 млрд мирового населения владеют смартфонами, и, как сообщается, около 43% из них используют ту или иную форму цифрового приложения для изучения языка [2].

Использование смартфонов людьми всех возрастов растет, что, вероятно, сыграет свою роль в росте интереса к изучению языков (и развитию сопутствующих цифровых технологий). Также растет число интернет-пользователей, опосредуя рост покрытия, снижение стоимости передачи мобильных данных, доступности выхода в Интернет (в том числе - через Wi-Fi) во многих регионах. В свою очередь, рост покрытия 3G - 5G приведет к увеличению продаж смартфонов во всем мире [2, 5, 6].

Обобщая данные исследований в рамках рассматриваемой темы, можно выделить такие факторы влияния и драйверы роста в сфере цифрового языкового обучения, как:

- процессы, обусловленные глобализацией;
- растущий спрос на знание нескольких языков;
- тенденция роста спроса и инвестиций цифрового обучения;
- интеграция технологий ИИ, AR и VR в инструменты, технологии и образовательные платформы (включая связанные с изучением языков);
- рост использования смартфонов и высокоскоростной связи;
- рост сотрудничества между технологическими компаниями, образовательными платформами и образовательными учреждениями.

### **Выводы и заключение**

Сегодня сфера изучения иностранных языков испытывает на себе влияние процессов глобализации и развития цифровых технологий и, в свою очередь, опосредует развитие всего комплекса образовательных технологий (включая цифровые), предъявляя спрос на них.

Изучение языков - растущий мировой тренд на ближайшие годы, который стимулируют процессы глобализации, предъявляющей спрос на многоязычные международные коммуникации в межкультурных средах. Спрос на образовательные услуги изучения языков стимулирует предложение: растут инвестиции в эту сферу, в развитие цифровых технологий изучения языков и повышается уровень интеграции сервисов этих технологий с образовательными организациями.

Английский язык остается широко распространенным средством общения, культурного обмена, академического и профессионального развития. Английский язык преподается как второй язык или как иностранный в образовательных учреждениях по всему миру. Эта тенденция сохраняется, но также растет спрос на изучение других языков.

Новые технологии (искусственный интеллект, виды реальности и др.) расширяют технологический арсенал цифрового образования, опосредуя развитие методических и других основ их использования. Мультимедийные и интерактивные возможности новых технологий стимулируют интерес к геймификации и наблюдается все большее использование игровых технологий в процессах обучения.

Использование цифровых технологий в образовании и изучении иностранных языков есть не только вопрос практики, но предмет дискурса в аспекте их влияния на общество и различные аспекты образования. Эксперты отмечают, что использование этих технологий обществу предстоит исследовать и оценить. Вместе с тем, уже сегодня перед педагогическим сообществом стоит задача учета сложившихся тенденций для выработки соответствующих организационных, технологических и методических подходов для эффективной деятельности в новых условиях.

## Список литературы

1. Foreign language learning statistics. Режим доступа: [https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php?title=Foreign\\_language\\_learning\\_statistics](https://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php?title=Foreign_language_learning_statistics) (дата обращения: 28.04.2024).
2. Global Digital Language Learning Market: By Language Type (English, German, Spanish, Mandarin, Others); Technology (VR, Artificial Intelligence, Big Data Analytics, Natural Language Processing, And Others); Operating System (Windows, Android, IOS, Others); End User (Individuals, Enterprises (Small And Medium, Large), Educational Institutes, Government Agencies, Others); Region—Market Size, Industry Dynamics, Opportunity Analysis And Forecast For 2024–2032. Режим доступа: <https://www.astuteanalytica.com/industry-report/digital-language-learning-market> (дата обращения: 28.04.2024).
3. Krylov E.A. Language learning 2.0: the role of artificial intelligence in facilitating second language acquisition // Актуальные проблемы педагогики и психологии. 2023. №1. С. 5-8.
4. Language Learning Games Market By Language Type (English, German, French, Mandarin, Japanese, Spanish, And Others). By Deployment (On-Premise And Cloud-Based). By Application (Academic Learning, Corporate Learning, And Distance Learning). By End-User (Kids And Adults), And By Region – Global And Regional Industry Overview, Market Intelligence, Comprehensive Analysis, Historical Data, And Forecasts 2022 – 2028. Режим доступа: <https://www.zionmarketresearch.com/report/language-learning-games-market#faq0> (дата обращения: 28.04.2024).
5. Language Learning Market Size, By Language (English, Spanish, German, Chinese, French, Russian, Portuguese, Italian), By Learning Mode (Offline, Online), By Learning Type (Language Learning, Immersive Learning), By End User (Individual, Academic, Corporate), Forecast 2023 – 2032. Режим доступа: <https://www.gminsights.com/industry-analysis/language-learning-market> (дата обращения: 28.04.2024).
6. Online Language Learning Market to Surge 20% by 2027, Thanks to AI Режим доступа: <https://msquaremedia.com/research/online-language-learning-market-to-surge-20-by-2027-thanks-to-ai/> (дата обращения: 28.04.2024).

Денек М.В.,

кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры «Философия и межкультурная коммуникация»  
ФГБОУ ВО МТУСИ «Московский технический университет  
связи и информатики» (г. Москва)

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОЦЕССАХ

**Аннотация.** В статье рассматривается применение искусственного интеллекта в образовательном процессе. Автор изучает возможности и преимущества использования ИИ в обучении при улучшении педагогического дизайна, адаптации материалов, автоматизации оценивания и поддержки индивидуального обучения. Выносятся на обсуждение этические аспекты и необходимость обеспечения качества при использовании ИИ в образовании.

**Ключевые слова:** информационные технологии, процесс изучения иностранного языка, онлайн-ресурсы, мобильные приложения, интерактивные платформы, искусственный интеллект, машинное обучение.

M.V. Deneko

PhD (Pedagogics), Associate Professor, Foreign Language Department  
MTUCI, Moscow Technical University of Communications and  
Informatics  
(Moscow)

## THE USE OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN EDUCATIONAL PROCESSES

**Abstract.** The article discusses the use of artificial intelligence in the educational process. The author examines the possibilities and advantages of AI using in teaching while improving pedagogical design, adapting materials, automating assessment and supporting individual learning. The ethical aspects and the need to ensure quality when AI using in education are discussed.

**Keywords:** information technology, the process of foreign language learning, online resources, mobile applications, interactive platforms,

artificial intelligence, machine learning.

Современные способы привлечения информационных технологий в образование включают в себя использование онлайн-курсов, мобильных приложений, интерактивных досок, виртуальной реальности и других технологий. Также важно учитывать, что технологии должны быть доступны и понятны для всех учащихся, включая тех, кто имеет ограниченные возможности.

Программное обеспечение никогда не сможет заменить людей-педагогов, однако оно может избавить учителей от бесконечной бумажной работы, чтобы те смогли больше времени посвящать действительно важным аспектам своей работы.

Существует множество мобильных приложений для изучения иностранных языков. Они могут помочь изучать новые слова, повторять грамматику и улучшать произношение. Подобные приложения разрабатываются с помощью искусственного интеллекта. ИИ (искусственный интеллект) – это раздел компьютерных наук, который занимается созданием программ и систем, способных выполнять задачи, требующие интеллекта, подобно тому, как это делает человек. ИИ использует алгоритмы, машинное обучение и нейронные сети для обработки данных и принятия решений. В настоящее время искусственный интеллект широко применяется в изучении иностранных языков.

Для работы в области освоения иностранного языка мы ежедневно обращаемся за помощью к ИИ, который, в свою очередь, может предоставить функцию переводчика. Например, компания Google разработала программу под названием “Google Translate”, которая позволяет пользователям переводить текст на множество языков. Так же, широко применяемые на сегодняшний день – Яндекс.Переводчик, PROMT, ABBYY Lingvo, Multitran, GoldenDict, ImTranslator, TransLite, Translatelt.

ИИ используется для создания более точных и быстрых переводчиков, которые помогают в изучении иностранного языка и решают задачу поиска необходимой информации в минимальный промежуток времени. Искусственный интеллект может переводить тексты на иностранный язык и обратно, что позволяет, учащимся лучше понять и быстрее освоить язык.

Искусственный интеллект используется для создания виртуальных учителей, которые будут обучать студентов различным аспектам иностранного языка. Уже сейчас такие

голосовые помощники, как Alexa и Siri, используются для обучения. Они предоставляют информацию о грамматике, произношении и других аспектах языка, что помогает улучшить произношение и восприятие речи на слух.

Аудио- и видеоматериалы всегда применяются в процессе изучения иностранному языку. Технологии ИИ используют для создания интерактивных аудио- и видеоматериалов, которые помогают улучшить понимание языка и усовершенствовать произношение.

Системы ИИ способны создать персонализированные учебные планы и тесты, которые помогут учащимся определить свои сильные и слабые стороны. Искусственный интеллект позволяет оценивать полученные знания по иностранному языку и предоставлять обратную связь.

Чат-боты и другие языковые тренажеры, созданные с использованием ИИ, позволяют учащимся практиковаться в реальном времени с носителями языка. ИИ может адаптировать обучение в зависимости от потребностей и уровня знаний студента, что делает процесс обучения более эффективным и востребованным.

Для отслеживания прогресса в изучении иностранного языка можно использовать различные инструменты и сервисы. Приложений для изучения языков предоставляют возможность отслеживать прогресс пользователя на разных этапах процесса обучения. Например, приложение Duolingo позволяет отслеживать количество пройденных уроков, оценку и достижения.

При использовании платформы Coursera и сайта Babbel учащийся может отслеживать свой прогресс в рамках курса.

Регулярное прохождение тестов и выполнение заданий позволяет определить уровень знаний и следить за продвижением в изучении иностранного языка.

Но это лишь начало процесса внедрения ИИ в сферу образования. Применение ИИ способно привнести в образование элемент игры, сделать учебный процесс интерактивным и увлекательным. В будущем ИИ-агенты смогут стать полноценными репетиторами для школьников. Это даст множеству семей доступ к принципиально иному качеству образования. Особенно семьям, у которых недостаточно средств на образование. Если агент-репетитор знает, что ребёнок любит Minecraft и слушает песни

определенного исполнителя или отдельной группы, он будет использовать Minecraft для того, чтобы объяснить, как вычисляется объем и площадь поверхности фигуры. Тексты любимых песен пригодятся для того, чтобы показать ребенку, как с помощью рифмы можно рассказать ту или иную историю или же выучить новые слова и выражения по теме на иностранном языке.

ИИ может оказать влияние на улучшение качество жизни. Учащиеся являются целевым рынком для компаний, занимающихся ИИ. Каждый пятый использует ChatGPT для выполнения домашних заданий. Один из десяти используют ChatGPT для учёбы, переписывая материал учебника на язык более лёгкий для усвоения. Привлечение ИИ в образовательную среду может быть полезным, но также может вызвать некоторые проблемы. ChatGPT-новаторский чат-бот с ИИ имеет более миллиарда посещений.

ИИ-агенты могут заменить операционные системы и поисковики.

В компьютерной индустрии на платформах строятся приложения и сервисы. Android, iOS и Windows – это платформы для различных сервисов. ИИ-помощники полностью заменят поисковики, так как будут искать информацию лучше человека.

Все это приведет к тому, что множество IT-бизнесов, существующих сравнительно независимо, соединятся в одну индустрию. Поисковики, офисные приложения, контекстная реклама, рекомендательные сервисы – все это сольётся в единой платформе. По мнению основателя Microsoft, это не должно привести к монополизации рынка.

ИИ-помощники нового поколения смогут помогать людям во всех делах, получив соответствующее разрешение. Такие алгоритмы смогут отслеживать деятельность человека и в интернете, и в реальном мире. Это позволит программе полностью адаптироваться под конкретного пользователя, который сам сможет решать, когда программа может вмешаться, чтобы помочь ему.

Репетиторы Элло и Кайрон для изучения иностранных языков использует технологию машинного обучения и нейронных сетей для создания индивидуальных программ обучения под каждого пользователя. Они анализируют уровень знаний пользователя, его предпочтения и цели, а затем подбирают наиболее подходящие

курсы, уроки и материалы для изучения.

ChatGPT может обеспечивать распространение разработок, созданных учёными разработчиками. Это может принести пользу всему человечеству. Даже генеративные инструменты ИИ могут стать отличными творческими инструментами для мозгового штурма и генерации идей. Можно использовать ИИ для создания первой версии чего-то, что трудно создать самостоятельно. Приложения ИИ могут делать удивительные вещи, но они могут доставлять массу неприятностей. Важно понимать потенциал инструментов ИИ для формирования мировоззрения ребенка.

Однако существует и обратная сторона медали, чат-боты ошибаются. ИИ создаётся на основе некорректных шаблонов, которые он видел в своих обучающих данных. Скорость развития ИИ делает будущее гораздо более непредсказуемым. Широкое использование приложения ИИ может исказить мировоззрение детей, нарушить их конфиденциальность или расширить возможности мошенников. Он может выдавать неверные ответы, продвигать дурные идеи, предоставлять фальшивые изображения, вводить в заблуждение и запугивать.

Мы вступаем в мир, где сложно определить правду от вымысла. ИИ может осуществить подмену традиционных ценностей на такие как, расизм, сексизм, разные виды фанатизма.

Одни учёные считают, что технологию следует продвигать вперед, чтобы иметь возможность зарабатывать деньги и предоставлять людям полезные инструменты. Другие беспокоятся, что ИИ может превзойти человеческий интеллект и обратиться против его разработчика.

Цель многих корпораций – создание «искусственного общественного интеллекта». Компании определяют его как систему ИИ, которая, как правило умнее людей.

В июле 2023 года начался процесс создания глобальных стандартов по регулированию ИИ. 28 марта 2024 года Генассамблея ООН приняла первую резолюцию об ИИ – “Использование возможностей безопасных, защищённых и надёжных систем искусственного интеллекта для устойчивого развития”.

### Список литературы

1. Афанасьева А.Е. Структура и содержание межкультурной компетенции учащихся старших классов при обучении иностранному языку // Молодой ученый. 2017. № 11 (145). С. 440–442. URL: <https://moluch.ru/archive/145/40593/> (дата обращения: 23.01.2024).
2. Богданова Ю. З. Дистанционное обучение: достоинства и недостатки / Ю. З. Богданова // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 71-4. – С. 48-51.
3. Габитова Л. А. Высшее образование: трансформационные процессы и тенденции развития / Л.А.Габитова // Общество: социология, психология, педагогика. - 2021. - № 2 (82). С. 58-60.
4. Гальскова Н.Д. Межкультурный подход в системе современного образования в области иностранных языков / Н.Д. Гальскова // Формирование культурной и языковой компетентности в процессе изучения иностранного языка. Интернет и изучение иностранного языка: сборник материалов Междунар. науч. конф. / под ред. П.Н. Хроменкова. М.: МГОУ, 2014. С. 71–73.
5. Карнаухов И.А., Ведута О.В., Шарипова Э.М., Волобуева О.Н., Пашина А.В. Преподавание иностранных языков в цифровом формате как экспериментальная площадка перехода на новую форму обучения / И.А. Карнаухов, О.В. Ведута, Э.М. Шарипова // Высшее образование в цифровую эпоху: лингвистический аспект. Коллективная монография. Тюмень, 2023. С.76-110.
6. Касумова Г. А. Организация образовательного процесса в аграрном университете в условиях дистанционного и гибридного обучения на примере курса «Культура речи и делового общения» / Г.А. Касумова // АПК: инновационные технологии. – 2020. – № 4. – С. 51–56.
7. Колясникова К.М., Шарипова Э.М. Использование информационно-коммуникационных технологий при обучении лексике на занятиях по иностранному языку // В сборнике: Информационные и графические технологии в профессиональной и научной деятельности. Сборник статей Международной научно-практической конференции. Тюмень, 2023. С. 287-294.
8. Метелева Л.А., Осадченко И.И., Коновалова Е.Ю. Психолого-педагогические аспекты формирования коммуникативной компетентности студентов в процессе обучения иностранному языку // Вектор науки ТГУ. 2014. № 1 (27). С. 243.
9. Al Mir Z.M. Les télécommunications dans l'enseignement des langues // В сборнике: Информационные и графические технологии в профессиональной и научной деятельности. Сборник статей Международной научно-практической конференции. Тюмень, 2023. С. 261-265.
10. Bogdanov E.S., Sharipova E.M. Développement du format numérique pour l'apprentissage des langues étrangères // В сборнике: Информационные и графические технологии в профессиональной и научной деятельности. Сборник статей Международной научно-практической конференции. Тюмень, 2023. С. 265–272.
11. News. UN. URL: <https://news.un.org/ru/story/2024/03/1450631>
12. SPb Sobaka.ru. URL: <https://www.sobaka.ru/lifestyle/technology/174392>
13. Washington Post. URL: <https://www.washingtonpost.com/technology/2023/11/15/openai-chatgpt-big-tech-dev-day/>

Донина О.В.,  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры «Теоретическая и прикладная лингвистика»  
ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет»  
(г. Воронеж)

Рафаэльян В.А.,  
студент кафедры «Теоретическая и прикладная лингвистика»  
ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет»  
(г. Воронеж)

### АНАЛИЗ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ПЛАТФОРМЫ НА ОСНОВЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА EIGO.AI В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

**Аннотация.** В данном исследовании анализировались возможности, предоставляемые преподавателям английского языка платформой на основе искусственного интеллекта EIGO.AI. Среди преимуществ были выделены: четкая структура тестов, соответствие уровням владения языком и предоставление видеоконтента по различным темам. Среди недостатков стоит отметить: технические проблемы с ответами, сложную лексику в заданиях и трудности с оценкой разговорных навыков. В рамках исследования также были проведены опросы преподавателей и учащихся относительно их удовлетворенности результатами работы платформы EIGO.AI.

**Ключевые слова:** EIGO.AI, искусственный интеллект, преподавание, английский язык

O.V. Donina  
PhD (Linguistics), Associate Professor,  
Department of Theoretical and Applied Linguistics  
Voronezh State University (Voronezh)

V.A. Rafael'yan  
Student, Department of Theoretical and Applied Linguistics  
Voronezh State University (Voronezh)

### ANALYZING THE CAPABILITIES OF THE ARTIFICIAL INTELLIGENCE-BASED PLATFORM EIGO.AI IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING

**Abstract.** This study analyzed the features provided to English language teachers by the EIGO.AI platform. Among the advantages were: clear test structure, consistency with language proficiency levels, and provision of video content on various topics. The disadvantages included: technical problems with answers, complex vocabulary in the tasks and difficulties in assessing speaking skills. The study also surveyed teachers and students about their satisfaction with the EIGO.AI platform.

**Keywords:** EIGO.AI, artificial intelligence, teaching, English language.

Развитие цифровых технологий привело к появлению разнообразных ресурсов на основе искусственного интеллекта, которые преподаватели стараются активно имплементировать в свою профессиональную деятельность, в том числе в языковое образование. Так, ранее уже были описаны возможности ChatGPT, Bard, Twee, PrepAI, MagicSchool.AI и других в преподавании иностранных языков [1-7]. В рамках данной работы будут описаны преимущества и недостатки специализированной платформы для обучения английскому языку EIGO.AI.

EIGO.AI – платформа на основе искусственного интеллекта для обучения английскому языку и для развития всех навыков. Данная платформа предлагает видеоролики и тексты на разнообразные тематики: страны, исторические события, важные научные открытия, бренды и другие. К каждому материалу представлены тесты и интерактивные задания на аудирование, чтение и говорение. Перед тем, как начать использовать EIGO.AI для обучения учеников, необходимо пройти бесплатную регистрацию на сайте. С помощью удобного интерфейса преподаватель может регулировать уровень знания английского языка своих учеников. Среди недостатков стоит отметить, что данная платформа

предназначена только для работы с английским языком.

При оценивании эффективности рассматриваемого ресурса мы работали с уровнем 4 класса общеобразовательной школы: составляли задания для занятий, а позже проводили опрос для получения обратной связи от учащихся и их учителей. Ученикам было необходимо ответить на вопросы о тестовых заданиях EIGO.AI после их прохождения. Задания были составлены для развития таких навыков, как: восприятие речи через текст, восприятие речи через аудиозапись, повторение новой лексики, разговорная речь. Задания были составлены на разные темы: спорт, еда, культура. Также на протяжении трех дней мы обучали преподавателей использовать EIGO.AI, после чего учителя генерировали задания самостоятельно. После подобного опыта был проведен опрос среди учителей относительно удобства составления тестовых заданий.

Рассмотрим функционал EIGO.AI. При генерации заданий на спортивную тематику уровня A1-A2 мы получили видеоролик на 36 секунд и скрипт видео, состоящий из 94 слов. EIGO.AI разделил слова из текста на три группы: «распространенные» (общим количеством 77 слов), включающие предлоги, артикли, частотные существительные, прилагательные и глаголы; «нераспространенные» (6 слов в тексте), состоящие из слов более высокого уровня, чем заданный; а также «имена собственные» (11 слов). Для оценки уровня полученного текста по CEFR, мы проанализировали текст через текстометр [9]. Текстометр помогает определить уровень сложности и читабельности текста, посчитать количество слов и знаков, найти среднюю длину слова и предложения, ключевые слова текста, рассчитать коэффициент лексического разнообразия, получить список слов текста и рассчитать время его чтения [10]. Текстометр показал, что текст соответствует уровню B1 (при изначально запрашиваемом A1-A2). Данное повышение уровня обусловлено наличием герундия (например: «*people love watching...*»), прилагательных, оканчивающихся на -ed (например: «*he's very talented*») и пр. Несмотря на обнаруженную при помощи текстометра повышенную сложность текста, в ходе опроса все школьники признались, что текст легкий, и незнакомые слова встречались редко; ученики легко воспринимали текст и понимали используемую там лексику.

Далее при помощи EIGO.AI к ранее полученному тексту было сгенерировано пять тестовых заданий закрытого типа, для анализа которых были использованы критерии, предложенные С.А. Семеновской [8], такие как: краткость, технологичность, логическая

структура высказывания, установленное место для ответа, одинаковые правила оценки ответов, правильное расположение элементов задания, однородные инструкции для всех испытуемых, адекватность инструкции форме и содержанию задания. Анализ сгенерированных платформой тестовых заданий не выявил ошибок. Важным преимуществом рассматриваемого ресурса является функционал, проверяющий ответы пользователей на наличие ошибок. В нашем случае 93 % учащихся 4 класса справились с предложенными на платформе заданиями.

Для отработки навыков аудирования есть возможность сгенерировать задания на заполнение пропусков во время прослушивания аудиозаписи. Однако 47 % учеников заметили, что было сложно вписывать слова на платформе, так как отображались не все буквы, что фиксировалось EIGO.AI как ошибки.

Также EIGO.AI способен генерировать задания на отработку лексического состава. В нашем случае нужно было сопоставить пять слов с их дефинициями. К сожалению, только 20 % учащихся справились с данным заданием, что было обусловлено повышенным уровнем используемых платформой слов – они все относились к уровню B2. При опросе школьники признались, что ошибки в основном были вызваны непониманием слов или невнимательностью.

Для работы над навыками устной речи EIGO.AI сгенерировал задание, где нужно было прослушать аудиозапись и затем повторить фразу. Данная фраза записывается и проверяется платформой по трем аспектам: точность устной речи ученика, скорость и completeness речи. 67 % учеников понравилось общаться и повторять за платформой фразы, однако 33 % школьников обнаружили, что, если речь заполнена междометиями и слова растягиваются или школьник долго молчит, то платформа считает это ошибкой.

Следующее задание было в дискуссионном формате между платформой на основе искусственного интеллекта и учеником: EIGO.AI устно задавал вопросы, а ученик должен был ответить. После диалога платформа проверяла ответ учащего по следующим критериям: пунктуация, орфография и грамматика; лексика и выбор слова; согласованность; соответствие вопросу; детали, причины, примеры. 87 % учеников были рады такому заданию. Однако 73 % ошиблись в пунктуации, орфографии и грамматике, 33 % ошиблись при выборе слов, 60 % – в согласовании, а 13 % ответов не в полной мере соответствовали заданным вопросам. Также были



обнаружены ошибки в датах и в именах собственных. Наилучшие результаты были показаны при приведении примеров – 93 % учеников привели достаточно деталей, которые запомнились из текста.

Перейдем к результатам опроса десяти преподавателей, которые были обучены использовать EIGO.AI в учебном процессе, а далее генерировали тестовые задания самостоятельно. 90 % учителей отметили, что наиболее полезной функцией платформы является возможность автоматической проверки ответов учащихся, при этом они не нашли ни одной ошибки в результатах платформы. Остальные 10 % признались, что не собираются отдавать тестовые задания на проверку рассматриваемой платформе на основе искусственного интеллекта. По мнению 80% учителей EIGO.AI не может быть использован для дистанционных занятий в онлайн формате, но может быть рекомендован в качестве дополнительного ресурса или при самообучении.

В таблице «Сопоставление преимуществ и недостатков платформы на основе искусственного интеллекта EIGO.AI» (табл. 1) были обобщены основные результаты, полученные в рамках исследования.

Таблица 1. «Сопоставление преимуществ и недостатков платформы на основе искусственного интеллекта EIGO.AI»

| Преимущества EIGO.AI                                       | Недостатки EIGO.AI   |
|--|--|
| Текст соответствует уровню знаний английского языка        | Есть технические проблемы с написанием ответов на платформе EIGO.AI                    |
| Тестовые задания структурированы                           | В задании на сопоставление фраз и дефиниций есть слова повышенного уровня              |
| Проверяет все тестовые задания, которые были сгенерированы | Есть проблемы в проверке заданий на улучшение разговорной речи и прослушивание текста. |
| Предоставляет видео на английском языке заданной тематикой | Нельзя использовать в дистанционных занятиях.  |
| Подходит для изучения английского языка                    |  |
| Подходит для дополнительного обучения                      |  |

Таким образом, стоит отметить следующие положительные стороны платформы EIGO.AI: генерируемый платформой текст соответствует запрашиваемому уровню знания английского языка; тестовые задания на восприятие, воспроизведение и понимание речи имеют четкую структуру; все сгенерированные платформой EIGO.AI тестовые задания автоматически проверяются; предоставляется видеоролик на английском языке по выбранной теме. Среди обнаруженным недостатков стоит упомянуть следующие: технические проблемы с написанием ответов на платформе EIGO.AI; использование слов более высокого уровня в заданиях на сопоставление фраз и определений; проблемы с оценкой заданий по улучшению разговорной речи и аудированию. В целом, 80 % учителей полагают, что использование EIGO.AI нецелесообразно для дистанционного обучения, но может быть эффективным дополнительным ресурсом при очном обучении с учителем и при самостоятельном изучении английского языка.

#### Список литературы

1. Донина О.В., Рафаэльян В.А. Преимущества и недостатки ChatGPT в преподавании английского языка // Система непрерывного филологического образования: школа – колледж – вуз. Современные подходы к преподаванию дисциплин филологического цикла в условиях полилингвального образования – Уфа:2023. – С. 269-271.
2. Донина О.В. Преподавание английского языка на базе ChatGPT // Методы и технологии обучения в вузе в условиях цифровой трансформации образования. – Пермь, 2023. – С. 573-576.
3. Донина О.В. Языковое образование в пост-GPT эру // Актуальные проблемы современного языкового образования в вузе: вопросы теории языка и методики обучения. – Коломна, 2023. – С. 25.
4. Донина О.В., Рафаэльян В.А. Преимущества и недостатки ChatGPT в преподавании русского языка как неродного для начинающих // Би(поли)лингвизм и проблемы коммуникации: вызовы XXI века. – 2023. – С. 221-223.
5. Донина О.В. Инновационные цифровые технологии в современном иноязычном образовании (на примере искусственного интеллекта) // Актуальные вопросы педагогики и психологии. – Санкт-Петербург, 2023. – С. 273-277.

6. Дони́на О.В., Рафаэ́льян В.А. Современные технологии в преподавании английского языка (на примере использования платформ на основе искусственного интеллекта) // Иностранный язык: традиции, опыт и инновации. – Поволжский государственный университет физической культуры, спорта и туризма. 2023. – С. 177-181.
7. Дони́на О.В., Есипова П.Д. Возможности использования искусственного интеллекта при подготовке занятия // Современные тенденции развития системы подготовки обучающихся: региональная практика. – Красноярск, 2024. – С. 128-131.
8. Семеновская С.А. Основы тестологии: Учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки 050100 – Педагогическое образование, профиль подготовки – «Филологическое образование» / С.А. Семеновская. – Саратов: 2015. – 57 с.
9. Что такое Общеввропейские компетенции владения иностранным языком (CEFR) | EF SET : [сайт]. – 2019. – URL: <https://www.efset.org/ru/english-score/> (дата обращения: 17.04.2024).
10. Text Analyzer – Find the CEFR level of texts from RoadtoGrammar.com : [сайт]. – 2019. – URL: <http://www.roadtogrammar.com/text-analysis/> (дата обращения: 17.04.2024).

Дубинина Т.Г.,  
студент (бакалавр) факультета иностранных языков  
ФГБОУ НИ «МГУ им. Н.П. Огарёва» (г. Саранск)

### ДРУГ ИЛИ ВРАГ: ИИ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКАМ

**Аннотация.** В работе исследуется влияние искусственного интеллекта на роль преподавателей иностранных языков. Анализируются системы интеллектуального обучения и генеративный ИИ на примере Duolingo и Poe соответственно. Результаты показывают, что ИИ может мотивировать учащихся и персонализировать обучение, но может не иметь достаточной глубины и фокусироваться на геймификации вместо усвоения. Рекомендуются подходы, при котором учитель работает с помощью ИИ, достигая большей эффективности.

**Ключевые слова:** искусственный интеллект (ИИ), изучение иностранных языков, системы интеллектуального обучения (ITS), генеративный ИИ (GAI), геймификация, инженерия запросов.

T.G. Dubinina  
Student, Foreign Languages Department  
National Research Ogarev Mordovia State University (Saransk)

### FRIEND OR FOE: AI IN LANGUAGE EDUCATION

**Abstract.** This research explores the influence of Artificial Intelligence (AI) on the role of human educators in foreign language teaching. We analyze ITS and generative AI exemplified by Duolingo and Poe, respectively. The findings demonstrate that AI can motivate learners and personalize learning, but may lack depth and focuses on gamification over true understanding. To achieve better results teacher-led approach with AI assistance is recommended.

**Keywords:** artificial Intelligence (AI), foreign language learning, intelligent tutoring systems (ITS), generative artificial intelligence (GAI), gamification, prompt engineering

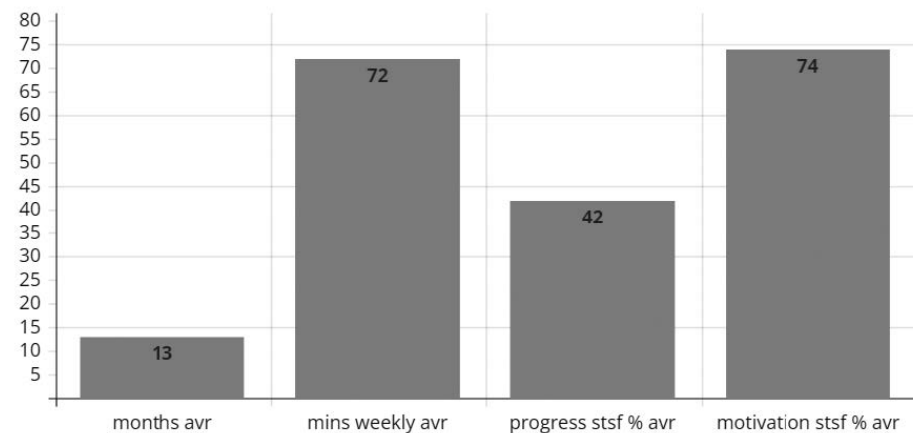
With the public release of Chat GPT, Artificial Intelligence (AI) has been rapidly integrating into of our daily lives. The powerful tool holds the potential to both advance and hamper educational opportunities [1]. The practitioners not trained in computer science or engineering

may find the rapidly advancing field of AI inaccessible, raising concerns about job displacement.

In this research, using various methods, we will analyze the influence of AI on the role of humans as educators in the process of teaching foreign languages. The analysis will allow us to write a list of recommendations for using AI in education. AI is an umbrella term. We will talk about intelligent tutoring systems (ITS), generative artificial intelligence (GAI) systems, and one application making AI easily accessible specifically for teachers.

Duolingo, Quizlet, Memrise, Babel, etc. are AI powered language learning apps. They are so-called ITS, trained with the help of Reinforcement Learning (RL) to adapt to students' existing knowledge and skills. ITS accepts as an input the state of the world (the questions a student has answered incorrectly or correctly in an environment of a game) and uses it to decide upon the action (which questions to ask student next) [1, 3].

We conducted a small survey with a number of Duolingo users to learn about the length of their study with the app, satisfaction with the results, consistency of motivation, and how they review and systematize the information from the app. The average numerical results are presented in the picture 1. They showed that gamification motivated 3 out of 4 the learners to use the app daily for months. But the progress in the actual language fluency remained questionable, as they had no practice other than the game, did not structure the knowledge, did not stay on the app for more than 60 minutes (average) a week. While these apps may help with word memorization, they often fail to address individual needs [1]. The apps prioritize gamification over actual learning and lack proper assessment and abstract reasoning, which are crucial for efficiency in learning [1]. The "I" of AI systems remains quite rudimentary [1], so we shouldn't fully rely on them in reaching our goals.



Picture 1. Average data about the use of Duolingo (time and satisfaction), based on answers from 4 students

The presence of open AI has definitely shifted the paradigm in education [2]. Some apps enable us to personalized learning [2] while also saving time. Twee is an app that creates tasks via pre-sets. But some teacher find that it does not provide enough freedom and switching between the interfaces can be a hindrance. Co-pilots, on the contrary, give you the freedom to create while allowing to stay on the same page, which saves those who learned the art of prompt generation even more time. To prove this point an experiment was conducted.

An adult male student of A1 level was chosen as a sample in the experiment. There was three types of lessons under the review: a) with ITS, b) with the materials generated by GAI with the presence of a human educator, c) with a human educator only without the help of AI. The process of the type-b lessons went as such: some vocabulary was gathered from the notes of the previous lessons using GAI. The GAI, specifically POE, was used to create a funny story incorporating the vocabulary. Specific prompts, such as the students level and style of speech needed, some plot twists and settings, and the vocabulary were provided to the machine. The following things were created by Poe: multiple-choice tasks [2], discussion questions, etc. Poe also found an app (Natural Readers) to record a native-sounding audio of the text. Then these materials were analyzed, corrected and used in the lessons with the student.

Multiple lessons with and without AI-generated tasks were conducted. An interview showed that the satisfaction, motivation, and fluency as a result of the personal lessons were equal in both lesson-types

with the presence of a teacher, but much higher compared to ITS. From the teacher prospective, the same results of the education process were yielded at least two times faster with the help of Poe, so we can state that AI helps the teacher to use time more efficiently when AI is used.

However, there are drawbacks to co-pilots. Truly large language models, like those driving ChatGPT and Gemini are notorious fabulists [4]. The generated text is almost indistinguishable from those created by humans [2], but it can be lacking logic or be a misinterpretation. The euphemism for such phenomenon is “hallucinations” [4]. The problem is expected to keep getting worse as LLM-generated material floods the internet. The big models engage in “cannibalism” consuming their own prose [4]. So, it’s important to revise the generated text and exercises and keep in mind that in part the quality of generated text is based on the quality of prompts. But even then at times AI just cannot generate the type of content a human has in mind: it can be hard to explain, or too detailed for the machine to get it right. So when we use AI in the teaching process we have to analyze all the generated results, we have to sort them and correct them, which can be time-consuming in certain projects, so AI is not always the best resort for task generation, although it can be great for finding new ideas or even giving feedback on existing materials and lesson plans. As for the prompt engineering, it can be a subject of further research on AI in education.

AI empowers teachers by enabling faster information retrieval, saving time on exercise preparation and homework analysis. However, it has both potential and limitations, so a balanced approach is recommended. AI is not a substitute for a real teacher in the state of art, as human experience and expertise are still essential in quality learning. Prompt-based AI systems like Gemini or Poe can save time by eliminating the need to create the tasks yourself or even switch between task interfaces like in Twee, while creating them automatically, and can provide better results than ILS apps with the personalized exercises tailored by a human afterwards. But the role of a teacher remains invaluable.

### ***Список литературы***

1. Gillani N., Eynon, R., Chiabaut, C., & Finkel, K. Unpacking the “Black Box” of AI in Education. // Educational Technology & Society, 26. 2023. No. 1., pp. 99–111.
2. Hwang G., Chen, N. Editorial Position Paper: Exploring the Potential of Generative Artificial Intelligence in Education: Applications, Challenges, and Future Research Directions.” Educational Technology &

Society, vol. 26, no. 2. 2023.

3. Martin K.N., Arroyo, I.: AgentX: Using Reinforcement Learning to Improve the Effectiveness of Intelligent Tutoring. In: Lester, J.C., Vicari, R.M., Paraguaçu, F. (eds.) ITS 2004. LNCS, vol. 3220, pp. 564–572.
4. Pooley J. “Large Language Publishing,” 2024.

Заруднева К.В.,  
ассистент кафедры «Иностранные языки» (№50) Института общей  
профессиональной подготовки  
Национального исследовательского ядерного университета  
«МИФИ» (г. Москва)

### ELT TRANSFORMATION IN POST-PANDEMIC ERA

**Аннотация.** В настоящее время методы преподавания английского языка (ELT) стремительно развиваются и претерпевают множество изменений. Как это ни парадоксально, пандемия COVID-19 оказалась ценным опытом с точки зрения преподавания иностранных языков. Резкий переход к обучению в онлайн-формате в условиях пандемии подтолкнул сообщество ELT к поиску новых подходов в преподавании английского: от изучения языка с помощью компьютерных технологий до использования возможностей искусственного интеллекта. Современные технологии позволили сделать образовательный процесс более эффективным и персонализированным, ориентированным в первую очередь на студента. Эти новые трансформационные подходы открывают обширное поле для повышения эффективности обучения студентов и внедрения инноваций и креативного подхода преподавателями.

**Ключевые слова:** трансформация ELT, пандемия Covid-19, ИИ, Chat GPT, персонализированное обучение.

K.V. Zarudneva  
Assistant Professor of Foreign Language Department (№50) Institute of  
General Professional Training  
National Research Nuclear University  
«MIFI» (Moscow)

### ELT TRANSFORMATION IN POST-PANDEMIC ERA

**Abstract.** Nowadays English language teaching (ELT) methods rapidly develop and undergo a lot of changes. Paradoxically, COVID-19 pandemic turned out to be valuable experience in terms of teaching foreign languages. A sudden shift to online education during the pandemic pushed ELT community into finding new approaches in teaching English: from computer-assisted language learning to the use of artificial intelligence capabilities. Modern technologies made it possible to transform the classes from teacher-centered to learner-centered, making the ed-

ucational process more effective and personalised. These new transformative approaches open up a vast field for efficiency, innovation, and creativity for both students and educators.

**Keywords:** ELT transformation, Covid-19 pandemic, AI, Chat GPT, customised learning.

### Effect of Covid-19 Pandemic on Teaching

Covid-19 pandemic produced a strong effect on education overall, for it increased the role of technologies and digitalisation in the teaching and learning process. English language education was no exception. There was a dramatic change in the way students participate in the learning process due to technologies which suddenly started to be regarded as an indispensable part of knowledge transfer.

Before the Covid-19 pandemic technological innovations were used by educators to a limited extent. Nevertheless, due to the crisis, active introduction of modern technologies to the sphere of education has been accelerated, causing it to become a vital part of study process [2].

### Abundance of study content

Learners' attitude to knowledge and content is changing now. These days we can witness an abundance of various materials on the web. Radical shift from relative scarcity to sheer abundance of content challenges higher education as well as individual data processing abilities of students [4].

One perspective of relevance to teaching and learning is the effect that sudden, and great, abundance of learning content and resources has on how we approach learning.

Obviously, there is a connection to economics. Traditional economics can be seen as a study of the impact of scarcity. In his 1932 essay Robbins characterised economics as "the science which studies human behavior as a relationship between ends and scarce means which have alternative uses" [3]. It is this link between the availability of goods and their price that forms the basis of the standard economic model.

But when goods become digital and available online then scarcity disappears. They are non-competitive in nature, so if a copy is taken, it is still available for others. They are distributed free on a global scale.

An unprecedented abundance of content is being produced now and thus teaching approaches which were developed in a different time need to be altered in order to modernize the educational landscape significantly [4].

## Digital Learning

Introduction of digital learning has dramatically changed modern education. Teachers of English as a foreign language need to be able to effectively manage and utilize the latest tools in English language teaching.

They can use various multimedia elements, such as videos, audio clips, and online collaboration platforms, to adjust to different learning styles and promote active engagement among students.

For example, in modern environment it is important for students, especially for language learners, to gain video observation skills so that they could consume and interpret visual content more consciously and effectively navigate the current educational landscape.

In today's digital era, the field of English Language Teaching has witnessed an abundance of resources available on the web. However, to truly enhance language learning experiences, it is imperative for didactic technology to advance further by incorporating advanced software and tools integrated with AI capabilities.

## Teaching English in the Age of AI

The sudden emergence of artificial intelligence (AI) technologies has been having a transformative impact on various spheres, including education.

Customizing and differentiating such instructional materials that suit the needs of learners with different backgrounds, language levels, and learning styles present a challenge for EFL educators, because it takes a lot of effort to create varied materials and might prevent teachers from developing other critical skills due to lack of time.

Chat GPT, powered by AI, is one of the most innovative large language models (LLM). Due to its human-like intelligence and interaction skills, it can advance language education and act as a time saver for teachers [1].

Using Chat GPT in EFL education has many potential advantages. For instance, it is the tool that can be utilized for streamlining material development.

## Text generation and lesson planning

It can be employed to generate tailored text passages on topics familiar to learners or relatable to the learners' interests, linked to a

designated Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) proficiency level. This application allows EFL teachers to create contextually relevant materials which contain new vocabulary of a required level, making it easier to suit the individual needs of learners as seen in Figure 1.

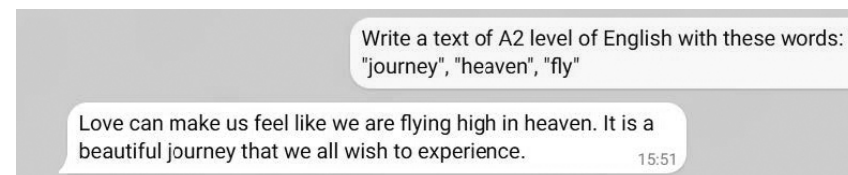


Figure 1

Moreover, with the help of Chat GPT the same text can be easily adapted for use with a different CEFR proficiency level by setting other parameters and giving additional instructions. Teachers can repurpose the content of the text to meet the needs of another class this way. Figure 2 shows the same text seen in Figure 1 adapted to a different level [1].

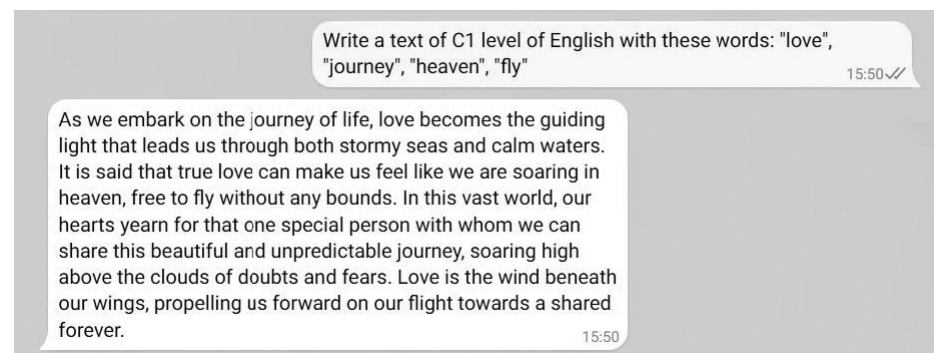


Figure 2

Besides, Chat GPT has also a big potential in facilitating the creation of thorough and detailed lesson plans for EFL classes. By using the power of Chat GPT, educators can automatically generate lesson plans adapted to specific topics, grammatical objectives, and learning outcomes, all of which can be customized according to their instructional needs. This will save time and energy on the part of the teacher without lowering the quality of the lesson planning; on the contrary, it might even raise the quality.

Overall, there are many ways how Chat GPT can be used to support EFL teachers by enriching materials and diversifying the learning process.

However, an important question arises concerning the level of training and expertise possessed by instructors in the field of technology-enhanced English language teaching.

Traditional classrooms are being increasingly supplemented, to effectively communicate, generate, and present learning materials and information. A necessary requirement for a teacher willing to succeed in the online realm is to be digitally competent and to possess computer skills. Computer proficiency should be integrated into all levels of education [ESL].

Thus, educators need to achieve and maintain an adequate level of training and expertise to be able to navigate in technology-enhanced English teaching landscape and effectively use the novel tools in ELT [2].

### **Conclusion**

In conclusion, the COVID-19 pandemic has accelerated the implementation of technologies in ELT.

Technology enhancements in e-learning have unlocked unprecedented possibilities for English language teaching, opening up new prospects for innovation, efficiency, and creativity. Since education is becoming more personalised, creating engaging materials tailored to specific needs of particular students is a relevant issue nowadays. To tackle this issue, Chat GPT can be employed.

Yet, to meet the increasing demands of modern educational environment ELT educators should gradually develop and maintain their technological competencies.

### **References**

1. Koraishi O. Teaching English in the Age of AI: Embracing ChatGPT to Optimize EFL Materials and Assessment // *Language Education & Technology (LET Journal)*, 3(1), 55-72. 2023. Режим доступа: [https://www.researchgate.net/publication/370691307\\_Teaching\\_English\\_in\\_the\\_Age\\_of\\_AI\\_Embracing\\_ChatGPT\\_to\\_Optimize\\_EFL\\_Materials\\_and\\_Assessment](https://www.researchgate.net/publication/370691307_Teaching_English_in_the_Age_of_AI_Embracing_ChatGPT_to_Optimize_EFL_Materials_and_Assessment) (дата обращения: 30.04.2024).
2. Pareek R. Transformation in English Language Teaching: A Post Pandemic Perspective // *SDES-IJIR*; 2023; 4-3: 626-631. Режим доступа: [https://www.researchgate.net/publication/372980925\\_Transformation\\_in\\_English\\_Language\\_Teaching\\_A\\_Post\\_Pandemic\\_Perspective](https://www.researchgate.net/publication/372980925_Transformation_in_English_Language_Teaching_A_Post_Pandemic_Perspective) (дата обращения: 17.04.2024).
3. Robbins L. *An Essay on the Nature and Significance of Economic Science*. London: Macmillan: pp 16. (1932, 2nd ed., 1935). Режим доступа: <https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.186859/page/n9/mode/2up> (дата обращения: 28.04.2024).
4. Weller M. *A pedagogy of abundance* // *Institute of Educational Technology. The Open University. Milton Keynes*. 2011. Режим доступа: [https://www.researchgate.net/publication/264873960\\_A\\_pedagogy\\_of\\_abundance](https://www.researchgate.net/publication/264873960_A_pedagogy_of_abundance) (дата обращения: 29.04.2024).

Климашева О.В.,  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры «Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта» (г. Москва)

### СОВРЕМЕННЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ И АУДИРОВАНИЮ В УСЛОВИЯХ ВСЕОБЩЕЙ ЦИФРОВИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

**Аннотация.** Статья посвящена использованию цифровых технологий при обучении иностранному языку в условиях использования ресурсов глобальной мировой сети. Описывается суть понятия «цифровизация» общества, преимущества и возможные недостатки использования Интернет-контента для целей образования. Рассматриваются различные аспекты эффективности использования данных технологий и их доступность для обучаемых.

**Ключевые слова:** качество подготовки специалистов, развитие навыков, цифровые технологии, интерактивные задания, опрос.

O.V. Klimasheva

PhD (Linguistics), Associate Professor, Foreign language Department  
Russian University of Transport (Moscow)

### MODERN ASPECTS OF TEACHING SPEAKING AND LISTENING IN THE CONDITIONS OF UNIVERSAL DIGITALIZATION OF EDUCATION

**Abstract.** The article is devoted to the use of digital technologies in teaching a foreign language in the conditions of using the resources of the global world network. The essence of the concept of “digitalization” of society, the advantages and possible disadvantages of using Internet content for educational purposes are described. Various aspects of the effectiveness of using these technologies and their accessibility for students are considered.

**Keywords:** quality of specialists’ training, development of skills, digital technologies, interactive tasks, survey.

Ввиду стремительного совершенствования образовательных процессов в нашей стране все большее значение начинают иметь современные технологии, внедрение которых способствует модернизации и развитию национального образования. Этот процесс способствует повышению уровня качества подготовки будущих специалистов и их сближению с научными достижениями как в сфере образования, так и в других профессиональных областях науки.

Этот процесс модернизации проводится в рамках федерального проекта «Цифровая образовательная среда», включенного в национальный проект «Образование». Для соответствия современным требованиям к обучению иностранному языку также требуется активное развитие коммуникативной речевой деятельности у студентов, включая развитие устной речи, которое является формой экспрессивного и продуктивного общения и наряду с аудированием осуществляет устно-речевое взаимодействие.

Об этом много говорили и писали в свое время многие ведущие ученые и специалисты. Можно отметить таких известных ученых-практиков как Гальскова Н.Д., Гез Н.И., Зимняя И.А. В частности, Зимняя И.А. отмечала, что речь является вторичным навыком и опирается на первичные умения. Другими словами, речь является результатом использования уже усвоенных языковых элементов [5, с. 210].

Развитие памяти также играет важную роль, поскольку от этого зависит применение «закрепленных операций» (по Леонтьеву А.Н.).

Для формирования навыка говорения Зимняя, например, выделяет ряд необходимых психологических предпосылок, а именно, целенаправленность, мотивация, правильное распределение упражнений и вовлечение студентов в осмысленные ситуации общения (в условиях использования цифровых технологий успешно используется интерактивная доска, интернет-контенты в виде аудиофайлов и видео), и еще три предпосылки: необходимость знания результатов, которые студент незамедлительно получает при помощи компьютера, затем понимание принципа тренируемой ситуации и учет влияния переноса и интерференции освоенных навыков [5, с. 211].

Какую роль играют цифровые технологии в процессе освоения языковых единиц при обучении аудированию и говорению? Здесь можно правомерно выделить (по Зимней И.А.) еще два речевых навыка: навык оформления языковых явлений



фонетических и лексико-грамматических (произношение фонем, членение фраз, интонирование, употребление падежей и др.), что хорошо тренируется аудиофайлами к учебным пособиям и видеосюжетами. А также навык использования языковых средств для выражения мысли, например, извлечение из долговременной памяти иноязычных слов, навык отбора, навык удержания в оперативной памяти определенного количества слов, навык реакции на вопрос, т.е. «умственные навыки». Здесь студентам помогут различные интерактивные задания на повторение материала или разработка собственных творческих заданий.

Для эффективного обучения навыкам говорения и аудирования важно использовать различные цифровые ресурсы. Например, хотелось бы отметить некоторые интерактивные приложения, которые способствуют анализу и отработке корректного произношения, приобретению необходимых навыков диалогической и монологической речи. Одним из таких контентов можно указать, например, приложение типа Sound Type AI или современные УМК (от Navigate и Market Leader до различных типов intermediate pronunciation courses-современных учебников по произношению), ресурс englishcentral.com. разнообразные ресурсы с носителями языка, например Conversation Exchange. Важно учитывать, что постепенное освоение материала и его вариативность способствуют успешному обучению студентов.

Также необходимо отметить, что при использовании учебников на занятиях в цифровом исполнении у студентов намного быстрее происходит восприятие, скорость усвоения материала. Применяя учебник Maximum (новая кафедральная разработка) на занятиях, наблюдается тенденция к ускоренному освоению материала у студентов: если в 1-м семестре студенты обучались по пособию уровня A1, во 2-м они способны и с удовольствием переходят на уровень A2, а в 3-м семестре предположительно осваивают уровень B1. Возможен переход на более высокий уровень и в течение семестра. Таким образом, преимущества использования цифровых технологий в обучении студентов в высшей школе очевидны.

Можно отметить также потенциальные недостатки при использовании цифровых ресурсов: зависимость от цифровых устройств (об этом факторе интересно рассказывают в статье на сайте ixbt.com), односторонняя работа с материалом (приближение к самообучению), развитие психологических проблем (происходит привыкание к упрощенной системе поиска и взаимодействия с окружением, возможен отрыв от реальности), социальные

факторы (вплоть до изменения жизненных установок).

В заключение можно добавить, что блиц-опрос, проведенный среди студентов 1-го курса показал, что обучение при помощи цифровых технологий вполне устраивает современную аудиторию и на данный момент эти технологии являются неотъемлемой частью современного образования.

Студенты также указывают (вопрос 3), что за взаимодействие и руководство обучением отвечает преподаватель и формирование информационно-образовательной среды следует считать целенаправленно управленческим, а не стихийным процессом.

### **Список литературы**

1. Ачакова Е.В. Использование IT-технологий для формирования навыков говорения при обучении английскому языку / Е. В. Ачакова. — Текст : непосредственный // Педагогическое мастерство : материалы XVIII Междунар. науч. конф. (г. Казань, декабрь 2021 г.). — Казань: Молодой ученый, 2021. — С. 19-25. — URL: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/409/16783/> (дата обращения: 02.03.2024).
2. Воронов Г.Д. Цифровизация образования в современном мире. Казанский вестник молодых ученых, 2021; 5 (1): 20-24. (дата обращения: 28.02.2024).
3. Кондакова И.В. Проблемы и риски цифровизации системы образования // Мир педагогики и психологии: международный научно-практический журнал. 2022. № 11 (76). Режим доступа: <https://scipress.ru/pedagogy/articles/problemy-i-riski-tsifrovizatsii-sistemy-obrazovaniya.html> (дата обращения: 28.11.2023).
4. Лотце, Нетая Виртуальный собеседник. Лингвистический анализ (язык-медиа-инновации); 9 Искусственный интеллект для изучения иностранных языков. Гете-Институт, редакция журнала Magazin Sprache, май 2018 <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/spr/mag/21290629.html> (Дата обращения: 15.04.2024).
5. Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия/ Сост. Леонтьев А.А.- М.: Рус. Яз., 1991. (Методика и психология обучения иностранным языкам). — 360 с.
6. Верните мой 1994-й.../интернет-ресурс: ixbt.com (дата обращения: 17.03.2024).
7. 10 сайтов для общения с носителями английского языка/ интернет-ресурс adukar.com (дата обращения: 17.03.2024).

Рябова Н.М.,  
преподаватель кафедры ИЯиПК  
ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Московский  
государственный строительный университет» (г. Москва, Россия)

Кобзева О.В.  
кандидат филологических наук, доцент кафедры ИЯиПК  
ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Московский  
государственный строительный университет» (г. Москва, Россия)

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИИ СТУДЕНТАМИ: ОТВЕТ ВУЗОВ НА ПОЯВЛЕНИЕ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

**Аннотация.** В статье рассматривается вопрос реакция вузов на новую реальность, обусловленную развитием технологий. Появление в 2022 году новой генеративной языковой модели стало вызовом для традиционной системы образования. Исследование показало, что в некоторых зарубежных университетах уже прописали правила использования генеративного ИИ в этических кодексах. Сначала вузы вводили запреты и даже штрафные санкции. Тем не менее, большинство склоняются к тому, что наиболее адекватным ответом является пересмотр методов и принципов организации учебного процесса. В России данный вопрос только начинает широко обсуждаться преподавателями вузов.

**Ключевые слова:** генеративный искусственный интеллект, ИИ, высшее образование, регулирование.

N.M. Ryabova  
Lecturer, Foreign Languages and Professional Communication  
Department  
Moscow state University of Civil Engineering (Moscow, Russia)

O.V. Kobzeva  
PhD (Linguistics), Associate Professor, Foreign Languages and  
Professional Communication Department  
Moscow state University of Civil Engineering (Moscow, Russia)

### AI USE BY STUDENTS: RESPONSE OF UNIVERSITIES TO EMER- GENCE OF NEW TECHNOLOGIES

**Abstract.** The article deals with response of universities to the new reality caused by technological development. Emergence of a new generative language model in 2022 was a challenge for the traditional education system. The research showed that in some foreign universities ethic codes already contain guidelines for use of generative AI. At first, universities imposed bans and even penalties. However, most educators believe that the most relevant response is to revise the methods and principles of the learning process organization. As for Russia, university teachers have just started discussing this issue.

**Keywords:** generative artificial intelligence, AI, higher education, regulation.

#### Введение

Последнее десятилетие информационные технологии всё больше проникают во все сферы жизни нашего общества. Не остается в стороне от этих процессов и образование. Многочисленные образовательные и информационные ресурсы сети Интернет позволяют быстро находить нужную информацию. Энциклопедии, справочники, учебники, научные издания можно изучать, не выходя из дома. Поисковые системы также дают возможность подбирать необходимые данные в считанные минуты.

Тем не менее в 2022 году в сфере ИТ произошел прорыв, который вывел работу с информацией на новый уровень. Ученые занимаются созданием систем искусственного интеллекта со второй половины прошлого века. Но долгое время прогресс был настолько медленным, что ожидания людей в этой области снизились.

Однако в XX веке в связи с увеличением мощности компьютеров наблюдается значительное ускорение процессов в этой области. В частности, появились программы, способные генерировать текст, похожий по своим характеристикам на текст, составленный человеком. Одной из наиболее известных и часто используемых программ стал chatGPT. Подростки и молодежь, как наиболее быстро осваивающая новые компьютерные технологии часть общества, обратили внимание на то, что зачастую этот представитель ИИ может справиться со школьными и университетскими заданиями гораздо лучше учащихся. Таким образом, результат работы ИИ впервые серьезно превзошел результат работы человека не только с точки зрения скорости выполнения, но и с точки зрения качества полученного продукта.

Вероятно, многие преподаватели не сразу заметили тех, кто стал сдавать работы, выполненные с использованием ИИ. Некоторые студенты прибегали к помощи технологий однократно, другие начинали пользоваться ими постоянно. Кто-то писал «в соавторстве» с ними, кто-то лишь использовал предложенные программой идеи, а кто-то сдавал сгенерированные тексты, даже не прочитав их. Как показывают исследования, многие студенты не воспринимают использование материалов из Интернета, как плагиат, так как считают, что в Интернете «все общее, то есть ничье» [2].

В зарубежных учебных заведениях, где технологии появились раньше и распространились шире, осознание проблемы появилось уже в начале 2023 года.

В данной статье мы рассмотрим варианты противодействия академической нечестности, использовавшиеся университетами разных стран и их попытки, минимизировать ущерб, нанесенный новыми технологиями традиционному учебному процессу.

### **Материалы и методы**

В ходе данного исследования авторы использовали материалы научных [6, 7] и публицистических статей по теме, а также веб-ресурсы российских и зарубежных вузов. Была собрана и обобщена информация, касающаяся отношения различных учебных заведений к тому, что студенты используют генеративный ИИ для выполнения учебных заданий.

### **Результаты**

Следует отметить, что зарубежные университеты имеют более продолжительную, по сравнению с российскими, историю

регулирования поведения сотрудников и студентов посредством этических кодексов. Во многих университетах такие кодексы появились в начале 2000-х годов. Первым из российских вузов, принявших этический кодекс, стал МГУ (2009 г.).

В этических кодексах используются два основных подхода: ценностный, при котором сотрудникам и студентам стараются привить определенные ценности, отношение к учебе/работе, взгляды на жизнь, и карательный, при котором нарушение установленных норм влечет за собой применение санкций. Этические кодексы регулируют разные аспекты поведения и взаимоотношений, в частности, исследовательскую этику, академическую честность студентов, свободу слова, неформальные отношения и пр. Использование ИИ студентами для выполнения учебных заданий относится к вопросам академической честности [1].

В этом случае также можно выделить два основных подхода: регулирующий, т.е. рассказывающий, как и в каких случаях использование ИИ допустимо, а в каких нет, и запрещающий, т.е. фиксирующий запрет учебного заведения на использование данных технологий при выполнении учебных заданий.

При этом следует учитывать, что кодексы имеют тенденцию к периодическому пересмотру и изменению некоторых положений. Это особенно касается внедрения новых технологий, отношение к которым может резко меняться за непродолжительный по историческим меркам период времени.

Хотелось бы отметить, что первоначально наиболее жесткие правила были установлены некоторыми французскими вузами. Например, преподаватели университета *IUT Charlemagne*, приравнивают использование ИИ к плагиату, все это карается штрафом и уголовной ответственностью. Более того, дирекция института политических исследований *Sciences Po* запретила студентам использовать ChatGPT при выполнении различных письменных заданий, а тем, кто будет замечен, пригрозили исключением из университета и запретом на дальнейшее получение высшего образования [10]. Вместе с этим многие специалисты отмечают, что запрет ИИ не приведет ни к чему хорошему - по мнению многих преподавателей необходимо внедрять новые технологии, поскольку ИИ – это революция во многих смыслах и его нужно уметь правильно использовать в обучении.

Следует отметить, что во Франции в последние годы идет оживленная дискуссия относительно использования ИИ в различ-

ных сферах жизни. Среди наиболее значимых – здравоохранение, экономика, общественная безопасность и образование. Политики высшего уровня подчеркивают, что развитие потенциала применения ИИ является бесспорным приоритетом деятельности правительства, для достижения лидерства.

Однако, будучи страной ЕС, Франция не приступает к самостоятельному законодательному регулированию вопросов ИИ до принятия рамочных документов по данному вопросу на уровне Евросоюза. Тем не менее, ведется работа над созданием этических норм при работе с ИИ для последующего внесения в преамбулу Конституции страны. Считается, что по своему значению этот документ находится наравне с Декларацией о правах человека.

В данном документе отражены два основных принципа: (а) обеспечение прав пользователей и граждан, чьи интересы могут быть затронуты при использовании ИИ, (б) обеспечение контроля внедряемых технологий с точки зрения норм этики и иных смежных вопросов.

В российских вузах отношение преподавателей к ИИ неоднозначно, хотя некоторые приветствуют его как возможность улучшить преподавание, сэкономить время и повысить вовлеченность студентов. Другие выражают опасения по поводу потенциального замещения ИИ традиционных ролей преподавателей и снижения качества обучения. Кроме того, существует озабоченность по поводу этических последствий использования ИИ, таких как предвзятость алгоритмов и нарушение конфиденциальности. Что касается студентов, то они более восприимчивы к внедрению ИИ в образовании. Они видят в нем потенциал для персонализированного обучения, доступа к виртуальным помощникам и улучшения обратной связи. Тем не менее, некоторые студенты выражают опасения по поводу надежности и точности систем ИИ, а также возможного уменьшения социального взаимодействия в классе.

Гарвардский университет (*Harvard University*, США, штат Массачусетс) обращает внимание на то, что при работе с ИИ необходимо принимать во внимание соображения безопасности, обеспечивать защиту персональных данных, а также не нарушать положения, касающиеся академической честности и соблюдения прав интеллектуальной собственности. Однако окончательное решение относительно допустимости и возможной степени использования ИИ в рамках конкретных курсов, предлагаемых университетом, лежит

на преподавателях. Информация об ожиданиях преподавателей по данному вопросу должна быть своевременно доведена до студентов, в том числе опубликована на соответствующих веб-ресурсах [5].

Руководство по использованию ИИ Йельского университета (*Yale University*, США, штат Коннектикут) поощряет изучение новых технологий с соблюдением ряда правил. Первым пунктом снова стоит безопасность данных, как университета, так и студента. Далее речь идет о соблюдении академической честности. Преподавателей обязывают четко разъяснить, какое использование ИИ является допустимым; как следует указывать, что именно в работе было сделано с помощью ИИ. Студенты, в свою очередь, должны полностью выполнять требования преподавателей [12].

Миссурийский университет (*University of Missouri*, США, штат Миссури) на своем веб-сайте в разделе об академической честности написал статью об использовании ChatGPT и других программ ИИ в марте 2023 г. Последнее обновление данного материала было в августе 2023 г. В материале подчеркивается, что использование ИИ допустимо только с разрешения преподавателя. Все студенты, использующие ИИ в нарушение данного правила, нарушают положения об академической честности, о чём преподаватель обязан сообщить соответствующим официальным лицам [11].

Государственный университет Монклера (*Montclair State University*, США, штат Нью-Джерси) более склонен давать преподавателям рекомендации, с одной стороны, как использовать ИИ в учебном процессе, с другой стороны, как обнаружить несанкционированное использование ИИ студентами, как предупредить их о недопустимости таких действий. В его политике академической честности ещё не урегулирован вопрос использования ИИ и санкций в случае нарушения правил, однако реформирование учебного процесса и некоторых традиционных методов представляется более эффективным средством, чем просто запреты [8].

Группа «Рассел» (*Russell Group*), объединяющая 24 элитных университета Великобритании в июле 2023 года выразила свою позицию относительно ИИ. Прежде всего, студенты и преподаватели должны уметь пользоваться ИИ, при этом преподаватели должны поощрять надлежащее использование ИИ и соответствующим образом менять процесс обучения. Кроме того, университеты должны обеспечить соблюдение академической честности и сотрудничать для оптимизации работы с новыми технологиями [9].

В Казахстане в 2018 году была создана Лига Академической

Честности – организация, объединяющая вузы, взявшие на себя обязательство соблюдать определенные стандарты академической честности для повышения качества образования и уровня выпускаемых специалистов. В 2023 г. данная организация занялась вопросом использования ГИИ студентами и в декабре был окончательно принято и отправлено вузам-участникам «Руководство по использованию искусственного интеллекта в академической деятельности» [3].

В Индии относятся к ГИИ как к средству, которое позволит сделать высшее образование более персонализированным, предоставить каждому студенту индивидуальную образовательную траекторию [4]. В то же время именно в Индии в качестве борьбы с академической нечестностью многие вузы начали менять структуру заданий, чтобы исключить полное переключивание студентами своих учебных обязанностей на ГИИ. Так в индийских университетах рекомендовалось сопровождать письменные задания устной презентацией или защитой. Однако пока ведущие университеты, в том числе Мумбайский университет (*University of Mumbai*), не прописали правила использования ГИИ в своих этических кодексах.

### Выводы и дальнейшие перспективы исследований

Таким образом, можно констатировать, что ГИИ представляет собой технологию, которая может оказать и уже оказывает значительное влияние на высшее образование во всем мире. На данный момент оптимальным можно считать ограниченное использование данных технологий под наблюдением и контролем преподавателей, при выполнении определенных заданий, выполнение которых с использованием ГИИ будет способствовать повышению качества учебного процесса. Также студенты должны научиться получать максимально возможный полезный результат, принимая во внимание такие несовершенства ГИИ как «галлюцинации», риски безопасности и конфиденциальности, недостаточность и несовершенный характер информации, на которой происходит обучение.

К плюсам ГИИ можно отнести упрощение адаптации учебных программ к индивидуальным потребностям учащихся, что обеспечит более эффективное обучение, а также постоянную доступность виртуальных помощников, основанных на ИИ, которые могут предоставлять студентам поддержку и обратную связь 24/7. Преподаватели также могут использовать ИИ для автоматизации повторяющихся задач, освобождая время для более творческой работы и личного взаимодействия со студентами.

В связи с тем, что распространение и совершенствование данных технологий, а также их использование в учебном процессе приведет к более широкому знакомству с ними студентов и возникновению у большего количества обучающихся соблазна переложить на ГИИ часть своей работы, через какое-то время возрастет актуальность такой проблемы, как чрезмерная зависимость от ГИИ. Поскольку мы живем в эпоху внедрения этих технологий, мы будем иметь возможность проследить как они повлияют на способность студентов самостоятельно работать, формулировать и излагать свои мысли, работать в команде, а главное – мыслить критически.

### Список литературы

1. Дремова О.В., Бекова С. К. Этические кодексы в университетах: что и как они регулируют? // Образовательная политика. 2021. №1 (85).
2. Иоголевич Н.И., Лободенко Е.И. Академическая недобросовестность студентов технического вуза: масштабы проблемы и пути решения // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2020. №1.
3. Лига академической честности. URL: [https://adaldyq.kz/news/rukovodstvo-po-ispolzovaniyu-iskusstvennogo-intellekta-\(ii\)-v-akademic](https://adaldyq.kz/news/rukovodstvo-po-ispolzovaniyu-iskusstvennogo-intellekta-(ii)-v-akademic) (дата обращения: 26.02.2024).
4. Agarwal, Pragati & Vij, Anshita. (2024). Assessing the Challenges and Opportunities of Artificial Intelligence in Indian Education. *International Journal for Global Academic & Scientific Research*. 3. 36-44. 10.55938/ijgasr.v3i1.71.
5. Harvard University <https://oue.fas.harvard.edu/ai-guidance> (дата обращения: 24.02.2024)
6. Hasanein AM, Sobaih AEE. Drivers and Consequences of ChatGPT Use in Higher Education: Key Stakeholder Perspectives. *Eur J Investig Health Psychol Educ*. 2023 Nov 9;13(11):2599-2614.
7. Lo, Chung Kwan. 2023. “What Is the Impact of ChatGPT on Education? A Rapid Review of the Literature” *Education Sciences* 13, no. 4: 410.
8. Montclair State University <https://www.montclair.edu/faculty-excellence/teaching-resources/clear-course-design/practical-responses-to-chat-gpt/> (дата обращения: 24.02.2024).
9. Russell Group. URL: <https://russellgroup.ac.uk/news/new-princi>

ples-on-use-of-ai-in-education/ (дата обращения: 24.02.2024).

10. SciencesPo. URL: <https://www.sciencespo.fr/en/news/sciences-po-implements-strict-rules-about-the-use-of-chatgpt-by-students/> (дата обращения: 10.03.2024).
11. University of Missouri. URL: <https://oai.missouri.edu/chatgpt-artificial-intelligence-and-academic-integrity> (дата обращения: 24.02.2024).
12. Yale university. URL: <https://provost.yale.edu/news/guidelines-use-generative-ai-tools> (дата обращения: 24.02.2024).

УДК 372.881.1

Сахаров Ю.А.,  
кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры  
«Иностранный язык»  
ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта» (г. Москва)

### **МЕСТО ЧАТ-БОТОВ В ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ЗАНЯТИИ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**Аннотация.** Формой реализации деятельностного подхода в обучении иностранному языку можно считать проектную деятельность. Реализация проектов позволяет сформировать у студентов иноязычную коммуникативную компетенцию. Использование чат-ботов зависит от типа проекта и его задач. Чат-боты могут применяться для выработки идей, уточнения проблематики, подбора языкового материала, создания коммуникативной ситуации, подготовки опросников, структурирования и классификации результатов, контроля, проверки и оценки.

**Ключевые слова:** метод проектов, иностранный язык, типы проектов, чат-бот, ChatGPT.

Y.A. Sakharov  
PhD (Linguistics), Associate Professor, Foreign language Department  
Russian University of Transport (Moscow)

### **THE ROLE OF CHATBOTS IN PROJECT-BASED LEARNING IN A FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM**

**Abstract.** A project is a form of implementation of the activity approach in teaching a foreign language. Project-based learning allows students to form foreign language communicative competence. The use of chatbots depends on the type of the project and its tasks. Chatbots can be used to develop ideas, specify the issues, select language material, create a communicative situation, prepare questionnaires, structure and classify the results, control, check and evaluate.

**Keywords:** project method, foreign language, types of a project, chatbot, ChatGPT.

Широкое использование цифровых технологий в системе высшего образования преобразило языковую подготовку студентов. Цифровые технологии создали предпосылки для совершенствования традиционных методов преподавания. Активно развивающейся и важной для преподавания иностранных языков цифровой технологией можно назвать чат-боты.

Чат-ботами называют программное обеспечение, основанное на принципах машинного обучения (на массиве структурированных данных), которое позволяет ему самостоятельно обучаться и использоваться для решения широкого спектра задач. Примерами чат-ботов можно назвать большие языковые модели ChatGPT, YandexGPT, GigaChat. Они представляют собой генеративный искусственный интеллект, основанный на сети искусственных нейронов, организованных вокруг базы данных, содержащей информацию для разработки сконструированных ответов на запросы человека. Они способны понимать вопросы пользователей и отвечать на естественном языке в форме диалога с пользователем на основе имеющейся у него информации. Взаимодействие с чат-ботами осуществляется путём написания промпта – команды пользователя чат-боту, написанной на естественном языке, выполнить определённое действие (создать, выбрать, классифицировать и т.п.).

Применение метода проектов на занятии по иностранному языку можно считать актуальным и современным в соответствии с предъявляемыми требованиями ФГОС высшего образования. Проектная деятельность представляет собой эффективный способ организации совместного взаимодействия преподавателя и студентов в рамках определённого направления, который позволяет студенту обобщить, систематизировать и представить полученные знания в заданной форме, а преподавателю – оценить индивидуальную работу или коллективную работу с учётом вклада в неё каждого. Проектный метод можно считать обучающей средой, тесно связанной с языком и культурой страны изучаемого языка.

Ввиду широкого применения проектного метода в высшем образовании, а также новизны чат-ботов, возникает необходимость уточнить место и роль чат-ботов в проектной деятельности на занятии по иностранному языку. Перспектива их использования состоит в повышении результативности проектной деятельности для развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов.

Проекты по иностранному языку отличает использование языка в реальных ситуациях общения, коммуникативная направленность проектов и приоритет самостоятельной работы [2, с. 20].

Выбор тематики проектов обусловлен содержанием рабочей программы дисциплины. Важным шагом является формулировка проблемы, которую будут разрабатывать обучающиеся в ходе работы над проектом. Поэтапное планирование позволяет обеспечить мотивацию к возможной длительной работе. Вместе с этим обучающимся стоит заинтересовать перспективой практического применения результатов в будущем [3, с. 99].

Требуется предусмотреть, чтобы обучающиеся не относились к работе, как заурядной и текущей, и всегда могли получить поддержку от преподавателя. Это позволит студентам выработать индивидуальный взгляд на работу, провести самостоятельный поиск и исследование, сохранить творческий, нестандартный подход к решению поставленной проблемы, и не превратить проект в реферат с презентацией. Преподаватель должен демонстрировать интерес к работе студентов и деликатно интересоваться, нужна ли студентам помощь в поиске информации или в организации анкетирования или бесед.

Важным этапом является также оценка результатов работы студента или группы студентов. Оценка проектов осуществляется по презентации результата проекта в форме (отчёт, компьютерная презентация, портфолио и т.д.), достаточной для характеристики проекта с точки зрения решения задач, достижения поставленной цели, и по известным заранее объективным критериям [1, с. 107].

Проекты, которые могут быть реализованы на занятии по иностранному языку, как в языковом, так и в неязыковом вузе могут быть предложены в начале модуля или отдельной темы из расчёта, что проект будет выполнен к завершению работы над ними, и на занятии может быть представлен результат. Другим хронологическим ориентиром может стать реализация проекта к началу промежуточной аттестации.

Чат-боты могут применяться в работе над проектами разных типов, опираясь на возможные тематики проектов на занятии по иностранному языку. Следует уточнить, что применение чат-ботов в предложенных примерах не затрагивает поиск информации, поскольку на текущем этапе развития, предлагаемая информация может быть неточной или искажённой.

1. Информационный проект предполагает сбор, систематизацию, анализ и обобщение информации, и представление основных фактов в выбранной форме. Эти проекты требуют освоения большого объёма информации (например, при работе с темами об искусстве или культурной жизни страны изучаемого языка).

При работе над проектом «Деловой этикет», имеющим целью закрепление речевых навыков, чат-боты могут применяться для подбора языкового материала и определения перечня ситуаций, в которых он может использоваться. Способность чат-бота подражать различным стилям речевого поведения даёт возможность наглядно проследить особенности коммуникации на работе и в быту (вежливая форма обращения, употребление титулов и т.д.). Чат-бот может также применяться для сравнения и классификации правил поведения в странах изучаемого языка, предлагая оптимальную структуру представления результатов.

Использование чат-бота повышает общую осведомлённость обучающихся о стилевых особенностях языка. В рамках проекта «Средства массовой информации», при подготовке продукта (журнала, газеты, буклета, брошюры и т.п.) чат-бот может использоваться как средство проверки текста на соответствие функциональному стилю и форме (заметки, интервью). Чат-бот может применяться для создания заголовков статей, содержащих игру слов и иные средства языковой выразительности.

2. Исследовательский проект связан с проведением научного исследования по выбранной теме с формулировкой цели, задач, гипотезы и её последующей проверки. Предлагаемые проекты могут быть реализованы во время работы над широким спектром тем (страноведение, культура, история страны и т.д.). Чат-бот может использоваться на этапах сбора материалов, обработки и представления результатов.

Чат-боты могут применяться на этапе сбора материала исследования. Например, для проекта «Стереотипы: правда или ложь?», направленного на изучение формирования стереотипов и отражения в них культуры и этноса, при помощи чат-бота могут быть сформированы опросники и анкеты. Для полученных результатов чат-бот может предложить основания для классификации и анализа данных.

В проектах, опирающихся на определённые ситуации (например, «Иностранный язык в путешествии: что взять в дорогу?»), чат-бот может создать ряд ситуаций общения,

принимая на себя роль любого возможного лица, с учётом заданных культурных реалий и подобрать релевантный вокабуляр. После взаимодействия с ним он может дать оценку успешности осуществления коммуникации.

3. Творческий проект предполагает свободное индивидуальное или групповое творчество, которое развивается в соответствии с логикой образовательного процесса и интересами участников проекта. Результат работы может быть представлен во многообразии форм. Применение чат-бота определяется решением поставленных задач. Чат-бот может задать направление поисков, предложить идею или форму представления результатов, либо выступить непосредственным участником проекта.

В проекте «Кулинарное путешествие» чат-бот может быть использован для выбора формы представления результата работы, либо для организации материала (например, при разработке кулинарного атласа страны).

Аналогичным образом чат-бот может быть использован в работе над проектом «Образование в стране изучаемого языка», ставящим целью систематизацию представления об образовательном процессе в стране изучаемого языка.

4. Практико-ориентированный проект включает в себя организованную работу участников проекта по достижению установленного, практически применимого результата деятельности. При работе над такими проектами, чат-бот может предложить идеи, помочь сформулировать проблематику проекта, и определить форму результата работы, и как именно он может применяться в определённой сфере.

При работе над проектом по созданию мультимедийного учебного материала по культуре страны, чат-бот может помочь в определении структуры и содержания, в выделении ключевых моментов. В зависимости от поставленных задач, чат-бот может применяться для решения систематизации материала или моделирования ситуаций.

В проектах, связанных с изучением биографии авторов или историей культурных мест (например, проект «Писательские тропы»), чат-бот может быть использован при разработке маршрутов. Результат работы над проектом может быть представлен в виде интерактивной карты или путеводителя с определённой структурой.



5. Игровой проект затрагивает проведение ролевых игр по поставленной проблеме. Участники принимают на себя определенные роли, которые обусловлены характером и содержанием проекта, и особенностями решаемой проблемы. Эти роли могут быть разнообразными: от литературных персонажей до вымышленных героев определённого статуса или профессии. В проектах этого типа чат-бот может применяться на всех этапах его выполнения, а также ему может быть отведена роль игрока.

В игровом проекте «Политическая кампания», имеющем целью систематизацию знаний о политической жизни страны изучаемого языка, участники (политические партии или кандидаты) могут участвовать в дебатах. Одной из задач проекта может быть презентация программы и отстаивание позиции на иностранном языке, где роль задающей вопросы аудитории может исполнять чат-бот. Наряду с этим, он может применяться на этапе подготовки для получения основной информации о политическом процессе для корректировки и самопроверки.

Проект «Семья» обыгрывает ситуации и проблемы, с которыми может столкнуться семья, живущая в одной из стран изучаемого языка. Цель проекта состоит в выборе необходимого речевого поведения и вокабуляра для коммуникативной ситуации. Чат-бот может применяться для моделирования ситуаций, характерных общественной жизни страны, в которых оказываются участники игры (члены одной семьи или участники, представляющие другую сторону).

Применение чат-ботов зависит от типа проекта и задач, которые предполагается решить в ходе работы. Чат-боты в проектной деятельности на занятии по иностранному языку могут применяться на всех этапах выполнения проекта. На начальных этапах работы над проектом они могут быть полезны в выработке идей, определении или уточнении проблематики проекта. На этапах, связанных с осуществлением непосредственной работы, они могут использоваться для выработки языкового материала, создания аутентичной языковой среды или определённой коммуникативной ситуации, подготовки анкет и опросников. Во время работы с материалами или в рамках заданной ситуации, чат-боты могут быть использованы для создания структуры материала, его классификации. Чат-боты могут также применяться для контроля, проверки полученных результатов и их оценки.

### **Список литературы**

1. Колесникова И.А. Педагогическое проектирование: учеб. пособие для высш. учеб. заведений. М: Издательский центр «Академия», 2005. 288 с.
2. Кочетурова Н.А. Телекоммуникационные проекты в обучении иностранному языку: учеб. пособие. Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2010. 63 с.
3. Лапп Е.А., Ярикова С.Г. Учебно-проектная деятельность студентов в условиях учебно-научно-методического комплекса // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2009. № 6. С. 99-103.
4. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2008. № 2. С. 3-10.

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»  
(РУТ (МИИТ))**

**I ОБРАЗЦОВСКИЕ ЧТЕНИЯ:  
ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ  
В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ**

Сборник материалов  
международной научно-практической  
конференции

Формат 150x225 мм  
Бумага офсетная. Печать цифровая.  
Тираж 100 экз. Заказ 343  
Подписано в печать \_\_\_\_\_  
ООО «Печатный дом «Магистраль»  
119530, г. Москва, Очаковское шоссе, д. 32, офис 36  
[www.magistral-print.ru](http://www.magistral-print.ru)

ISBN 978-5-6052148-2-3

